叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《大都会》——第三卷(cosmopolis — Volume 3) 000001

2. 《大都会》——第三卷(cosmopolis — Volume 3) 000002

3. 《大都会》——第三卷(cosmopolis — Volume 3) 000003

4. 《大都会》——第三卷(cosmopolis — Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大都会》——第三卷(Cosmopolis — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kɒz'mɒpəlɪs]
COSMOPOLIS
世界之都

世界之都

[baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ]
By PAUL BOURGET
经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['relətɪv] [ɒv; əv][i'ɑːgəu]
A LITTLE RELATIVE OF IAGO
一个 小的 相对的 的 伊阿古

伊阿古的一个小亲戚

[ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] - [ɪk'sprest] [səʊ] [naɪ'iːvlɪ] , [wʌns] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The remorse which Montfanon expressed so naively , once acknowledged to himself ,
这 悔恨 哪个 - 表达 所以 天真地 , 一次 已确认 到 他自己 ,

蒙法农天真地表达出的悔恨，一旦他自己承认了，

[ɪn'kriːst] ['ræpɪdlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mænz] [hɑːt] .
increased rapidly in the honest man's heart .
增加 快速 在 这 诚实的 男人的 心 .

诚实的人心中迅速增长了这种信念。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [lʊkt] [bæd] .

He	had	reason	to	say	from	the	beginning	that	the	affair	looked	bad	.
他	有	原因	到	说	从	这	开始	那	这	事务	看起来	坏的	.

他从一开始就有理由说这件事看起来很糟糕。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'sɔːlt] , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'sɔːlt] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzəli] [set] [raɪt] .

A	quarrel	,	together	with	assault	,	or	an	attempt	at	assault	,	would	not	be	easily	set	right	.
一个	争吵	,	一起	和	突击	,	或者	一个	试图	在	突击	,	会	不是	是	容易地	放	正确的	.

争吵，再加上攻击或攻击未遂，就很难轻易解决。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪrək(ə)l] .

It	required	a	diplomatic	miracle	.
它	必需的	一个	外交	奇迹	.

这需要一场外交奇迹。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [læk] [ɒv; əv] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

The	slightest	lack	of	self	-	possession	on	the	part	of	the	seconds	is	equivalent	to	a	catastrophe	.
这	丝毫	缺少	的	自己	-	拥有	在	这	部分	的	这	秒	是	相等的	到	一个	灾难	.

助手稍有不慎，就会酿成灾难。

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] ,

As	happens	in	such	circumstances	,	events	are	hurried	,
作为	发生	在	这样的	情况	,	活动	是	慌忙	,

在这种情况下，事情进展得非常迅速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['mɑːkwɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðem; ðəm] .

and	the	pessimistic	anticipations	of	the	irritable	Marquis	were	verified	almost	as	soon	as	he	uttered	them	.
和	这	悲观	预期	的	这	易怒的	侯爵	是	已验证	几乎	作为	很快	作为	他	说出	他们	.

而这位易怒的侯爵的悲观预言几乎在他说出这些话的同时就得到了证实。

[dɔrsɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [left][ðə; ði] ['pæleɪ] - [wen] ['gɔːrkə] [ə'raɪvd] .

Dorsenne	and	he	had	barely	left	the	Palais	Savorelli	when	Gorka	arrived	.
多尔森	和	他	有	仅仅	左边	这	宫殿	-	什么时候	戈尔卡	到达的	.

多尔塞纳和他刚离开萨沃雷利宫，戈尔卡就到了。

[ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'pʌls] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

The	energy	with	which	he	repulsed	the	proposition	of	an	arrangement	which	would	admit	of	excuses	on	his	part	,
这	活力	和	哪个	他	反感	这	主张	的	一个	安排	哪个	会	承认	的	借口	在	他的	部分	,

他极力拒绝任何允许他找借口的安排。

[sɜːvd] ['pruːd(ə)nt] ['hæfnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [les] ['pruːd(ə)nt] ['ɑːrdɪə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'drɔːəl] .

served	prudent	Hafner	,	and	the	not	less	prudent	Ardea	,	as	a	signal	for	withdrawal	.
服务	谨慎	哈夫纳	,	和	这	不是	较少的	谨慎	阿尔迪亚	,	作为	一个	信号	为了	退出	.

谨慎的哈夫纳和同样谨慎的阿尔迪亚都将此视为撤退的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [nəʊ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]

It	was	too	evident	to	the	two	men	that	no	reconciliation	would	result	from
它	曾是	也	明显	到	这	二	男人	那	不	和解	会	结果	从

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mædmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

a	collision	of	such	a	madman	with	a	personage	so	difficult	as	the	most
一个	碰撞	的	这样的	一个	狂人	和	一个	人士	所以	难的	作为	这	最多

['ɔːθəraɪzd] [ɒv; əv] - ['prɑːksiz][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

authorized	of	Florent's	proxies	had	shown	himself	to	be	.
授权	的	-	代理	有	所示	他自己	到	是	.

对于这两个人来说，显而易见的是，这样一个疯子与弗洛伦特最权威的代理人所表现出的那种难以相处的人物发生冲突，绝不可能达成和解。

[ðeɪ] [ðen] [ɑːskt] ['gɔːrkə][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['djuːti] .

They	then	asked	Gorka	to	relieve	them	from	their	duty	.
他们	然后	问	戈尔卡	到	缓解	他们	从	他们的	责任	.

然后他们请求戈尔卡解除他们的职务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['plɔːzəb(ə)l][æn; ən][ɪk'skjuːs][ɪn] ['fæniz] [bɪ'trəʊð(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bəlɛsləz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

They	had	too	plausible	an	excuse	in	Fanny's	betrothal	for	Boleslas	to	refuse
他们	有	也	合情合理	一个	原谅	在	芬妮的	订婚	为了	博莱斯拉斯	到	拒绝

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

to	release	them	.
到	发布	他们	.

范妮的订婚这个理由太过可信，博莱斯拉斯无法拒绝释放他们。

[ðæt] [rɪ'taɪəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [kə'tæstrəfi] .

That	retirement	was	a	second	catastrophe	.
那	退休	曾是	一个	第二	灾难	.

那次退休对她来说是第二次灾难。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [huː] [wʊd] [biː; bi][fɜːm] ,

In	his	impatience	to	find	other	seconds	who	would	be	firm	,
在	他的	不耐烦	到	寻找	其他	秒	WHO	会	是	公司	,

他急于找到其他立场坚定的助手，

['gɔːrkə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrkl] [diː][lɑː] ['ʃæseɪ] .

Gorka	hastened	to	the	Cercle	de	la	Chasse	.
戈尔卡	加快	到	这	圆	德	拉	查斯	.

戈尔卡匆匆赶往狩猎圈。

[tʃɑːns] ['wɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] — [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] ['siːboʊ] ,

Chance	willed	that	he	should	meet	with	two	of	his	comrades	—	a	Marquis	Cibo	,
机会	意志	那	他	应该	见面	和	二	的	他的	同志们	—	一个	侯爵	食物	,

机缘巧合之下，他遇到了两位同伴——一位是侯爵西博，

['rəʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] - , [nɪə'pɒlɪtən] ,

Roman	,	and	a	Prince	Pietrapertoso	,	Neapolitan	,
罗马	,	和	一个	王子	-	,	那不勒斯	,

罗马人，以及那不勒斯王子皮耶特拉佩尔托索

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]

who	were	assuredly	the	best	he	could	have	chosen	to	hasten	the
WHO	是	当然	这	最好的	他	可以	有	选定	到	趋	这

['sɪmplɪst] [ə'feə(r)][tuː; tə][ɪts] [wɜːst] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

simplest	affair	to	its	worst	consequences	.
最简单的	事务	到	它是	最差	结果	.

他们无疑是他能挑选出的最佳人选，却加速了最简单的事情朝着最糟糕的方向发展。

[ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən] ['fæmɪlɪz] , [bəuθ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] ['lɔɪəl]

Those	two	young	men	of	the	best	Italian	families	,	both	very	intelligent	,	very	loyal
那些	二	年轻的	男人	的	这	最好的	意大利语	家庭	,	两个都	非常	聪明的	,	非常	忠诚

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ,

and	very	good	,
和	非常	好的	,

这两位出身意大利名门望族的年轻人，都非常聪明、忠诚、优秀。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [vi'enə] ,

belonged	to	that	particular	class	which	is	to	be	met	with	in	Vienna	,
属于	到	那	特别的	班级	哪个	是	到	是	遇见	和	在	维也纳	,

属于维也纳将会遇到的那种特定阶层的人。

[mə'drɪd] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [æz; əz] [ɪn] [mɪ'læn] [ænd; ənd] [ɪn] [rəʊm] , [ɒv; əv] ['fɒrən] [klʌb] - [men]

Madrid	,	St	.	Petersburg	,	as	in	Milan	and	in	Rome	,	of	foreign	club	-	men
马德里	,	英石	.	圣彼得堡	,	作为	在	米兰	和	在	罗马	,	的	外国的	俱乐部	-	男人

['hɪpnətaɪzd] [baɪ] ['pærɪs] .

hypnotized	by	Paris	.
被催眠	经过	巴黎	.

马德里、圣彼得堡，以及米兰和罗马，外国俱乐部球员都被巴黎迷住了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pærɪs] !

And	what	a	Paris	!
和	什么	一个	巴黎	!

多么美丽的巴黎啊！

[ðæt] [ɒv; əv] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [feɪts] , [ðæt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]

That	of	showy	and	noisy	fetes	,	that	which	passes	the	morning	in	practising	the
那	的	炫耀	和	嘈杂	节日	,	那	哪个	通过	这	早晨	在	练习	这

[spɔːts] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

sports	in	fashion	,
运动的	在	时尚	,

那些炫耀喧闹的庆祝活动，那些在清晨以时髦的方式练习体育运动的活动，

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['reɪsɪŋ] , [ɪn] ['friːkwənt, fri'kwent] ['fensɪŋ] - [skuːlz] ,

the	afternoons	in	racing	,	in	frequenting	fencing	-	schools	,
这	下午	在	赛车	,	在	经常	击剑	-	学校	,

下午在赛马场，经常去击剑学校，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] !

the	evening	at	the	theatre	and	the	night	at	the	gaming	-	table	!
这	晚上	在	这	剧院	和	这	夜晚	在	这	赌博	-	桌子	!

剧院之夜和赌桌之夜！

[ðæt] ['pærɪs] [wɪtʃ] ['emigreit] [baɪ] [tɜːnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

That	Paris	which	emigrates	by	turns	,	according	to	the	season	,
那	巴黎	哪个	移民	经过	转弯	,	根据	到	这	季节	,

那个随着季节轮流迁徙的巴黎，

[tuː; tə] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [tɪr] [ɔːks] ['pɪdʒɪns] - , [tuː; tə] ['dəʊviːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs]

to	Monte	Carlo	for	the	'	Tir	aux	Pigeons	'	,	to	Deauville	for	the	race
到	蒙特	卡洛	为了	这	-	蒂尔	辅助	鸽子	-	,	到	多维尔	为了	这	种族

[wiːk] ,

week	,
星期	,

前往蒙特卡洛参加"鸽子赛跑"，前往多维尔参加比赛周，

[tuː; tə][ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lez] - [beɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækərɑː] ['siːz(ə)n] ; [ðæt] ['pærɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn]

to	Aix	-	les	-	Bains	for	the	baccarat	season	;	that	Paris	which	has	its	own
到	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	为了	这	百家乐	季节	;	那	巴黎	哪个	有	它是	自己的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

去艾克斯莱班参加百家乐赌季；那是个有着自己独特风俗的巴黎，

[ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪts] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['iːv(ə)n][ɪts] [əʊn] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

its	own	language	,	its	own	history	,	even	its	own	cosmopolitanism	,	for	it
它是	自己的	语言	,	它是	自己的	历史	,	甚至	它是	自己的	世界主义	,	为了	它

['eksəsaɪzɪz]['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] [maɪndz] ,

exercises	over	certain	minds	,
练习	超过	肯定	思想	,

它有自己的语言、自己的历史，甚至有自己的世界主义，因为它对某些人的思想有着影响。

[θruːˈaʊt] ['jʊərəp] , [səʊ] [dɪ'spɒtɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] ['siːboʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

throughout	Europe	,	so	despotic	a	rule	that	Cibo	,	for	example	,
自始至终	欧洲	,	所以	专制	一个	规则	那	食物	,	为了	例子	,

在整个欧洲，这种专制统治如此盛行，例如，西博就是如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - ['nevə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	his	friend	Pietrapertoso	never	opened	a	French	journal	that	was	not
和	他的	朋友	-	绝不	打开	一个	法语	杂志	那	曾是	不是

[pə'rɪziən] .

Parisian	.
巴黎人	.

他的朋友皮特拉佩尔托索从不翻阅巴黎以外的法国杂志。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pærəgrɑːfs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] ['diːteɪl] , [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]

They	sought	the	short	paragraphs	in	which	were	related	,	in	detail	,	the	doings	of
他们	寻求	这	短的	段落	在	哪个	是	有关的	,	在	细节	,	这	行为	的

[ðə; ði]['demi] - ['mɒnd] ,

the	demi	-	monde	,
这	半	-	世界	,

他们寻找那些详细描述上流社会活动的简短段落，

[ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [vɪ'vɜːr] ,

the	last	supper	given	by	some	well	-	known	viveur	,
这	最后的	晚餐	给定	经过	一些	出色地	-	已知	生活家	,

某位知名美食家举办的最后晚餐

[ðə; ði]['diːteɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌb] ,

the	details	of	some	large	party	in	such	and	such	a	fashionable	club	,
这	细节	的	一些	大的	派对	在	这样的	和	这样的	一个	时髦	俱乐部	,

某某时尚俱乐部举办的大型派对的详情，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] ['selɪbreɪtɪd]

the	result	of	a	shooting	match	,	or	of	a	fencing	match	between	celebrated
这	结果	的	一个	射击	匹配	,	或者	的	一个	击剑	匹配	之间	著名

['fensə] !

fencers	!
击剑运动员	!

射击比赛的结果，或者著名击剑选手之间的击剑比赛的结果!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)]

There	were	between	them	subjects	of	conversation	of	which	they	never
那里	是	之间	他们	主题	的	对话	的	哪个	他们	绝不

['wɪərid] ;

wearied	;
疲惫	;

他们之间总有聊不腻的话题；

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌspɪrɪtʃʊˈel] ['glædɪs] ['hɑːvi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][liːˈəʊnə] - ,

to	know	if	spirituelle	Gladys	Harvey	was	more	elegant	than	Leona	d'Astri	,
到	知道	如果	精神	格拉迪斯	哈维	曾是	更多的	优雅的	比	莉奥娜	-	,

想知道精神上的格拉迪斯·哈维是否比莱昂娜·达斯特里更优雅，

[ɪf] [məˈʃoʊ] [meɪd] " ['kaʊntər] " [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['gɑːrniər] ,

if	Machault	made	"	counters	"	as	rapid	as	those	of	General	Garnier	,
如果	马绍尔	制成	"	计数器	"	作为	迅速的	作为	那些	的	一般的	卡尼尔	,

如果马绍尔的“反击”速度能像加尼埃将军那样快，

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [ləj'trek] [wʊd] [əd'hɪə(r)][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

if	little	Lautrec	would	adhere	or	would	not	adhere	to	the	game	he	was	playing	.
如果	小的	劳特雷克	会	粘着	或者	会	不是	粘着	到	这	游戏	他	曾是	玩耍	.

小劳特雷克是否会遵守他正在玩的游戏。

[ɪmˈprɪznd] [ɪn] [rəʊm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['skæntɪnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz] ,

Imprisoned	in	Rome	by	the	scantiness	of	their	means	,	and	also	by	the	wishes	,
被监禁	在	罗马	经过	这	稀少	的	他们的	方法	,	和	还	经过	这	愿望	,

由于家境贫寒，也由于自身意愿，他们被囚禁在罗马。

[ðə; ðɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [huːz] ['eəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	one	of	his	uncle	,	the	other	of	his	grandfather	,	whose	heirs	they	were
这	一	的	他的	叔叔	,	这	其他	的	他的	祖父	,	谁	继承人	他们	是

,

,

,

一个是他叔叔的，另一个是他祖父的，他们分别是叔叔和祖父的继承人。

[ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][jɪə(r)][wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent][æt; ət][naɪs][ɪn][ðə; ðɪ]

their	entire	year	was	summed	up	in	the	months	which	they	spent	at	Nice	in	the
他们的	全部的	年	曾是	总结	向上	在	这	几个月	哪个	他们	花费	在	好的	在	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

他们一整年的经历都浓缩在了他们在尼斯度过的那几个月里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][trɪp] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]['pærɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grænd] ['priː] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	the	trip	they	took	to	Paris	at	the	time	of	the	Grand	Prix	for
和	在	这	旅行	他们	采取	到	巴黎	在	这	时间	的	这	盛大	奖	为了

[sɪks] [wiːks] .

six	weeks	.
六	周	.

在他们前往巴黎参加大奖赛的六周旅程中。

['dʒeləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l]['raɪv(ə)lri] ,

Jealous	one	of	the	other	,	with	the	most	comical	rivalry	,
嫉妒的	一	的	这	其他	,	和	这	最多	滑稽	对抗	,

他们彼此嫉妒，展开了一场滑稽可笑的竞争。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] [əˈkʌrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [sɜːrkl] [dez] [tʃæmps] - [ˌeɪliːˈziːz] - [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruː]

of	the	least	occurrence	at	the	'	Cercle	des	Champs	-	Elysees	'	or	of	the	Rue
的	这	至少	发生	在	这	-	圆	德斯	冠军	-	爱丽舍宫	-	或者	的	这	后悔

[rɔiˈæl] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːn(ə)l] ['sɪti] ,

Royale	in	the	Eternal	City	,
皇家	在	这	永恒	城市	,

在“香榭丽舍大街圈”或永恒之城罗马的皇家街，发生频率最低。

[ðeɪ] [əˈfektɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒliːgz] [ɒv; əv][lɑː] ['ʃæseɪ] ,

they	affected	,	in	the	presence	of	their	colleagues	of	la	chasse	,
他们	做作的	,	在	这	在场	的	他们的	同事	的	拉	追击	,

在狩猎队同事们的注视下，他们装模作样地……

[ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˈɔːgə] [wen] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]

the	impassive	manner	of	augurs	when	the	telegraph	brought	them	the	news	of
这	冷漠	方式	的	占卜师	什么时候	这	电报	带来	他们	这	消息	的

[sʌm; səm] [pə'rɪziən] ['skænd(ə)l] .

some	Parisian	scandal	.
一些	巴黎人	丑闻	.

当电报给占卜师们带来巴黎丑闻的消息时，他们表现出的冷漠态度。

[ðæt] [ˌɪnə'fensɪv] ['meɪniə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] , ['rʌdi] ['siːboʊ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [θɪn] ,

That	inoffensive	mania	which	had	made	of	stout	,	ruddy	Cibo	,	and	of	thin	,
那	无害的	狂热	哪个	有	制成	的	肥硕	,	红润	食物	,	和	的	薄的	,

那股无害的狂热，造就了体格健壮、面色红润的西博，以及瘦弱的.....

[peɪl] - [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɔrsɪn] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rəʊmən] ['wɪntə(r)] ,

pale	Pietrapertoso	two	delightful	studies	for	Dorsenne	during	his	Roman	winter	,
苍白	-	二	愉快	研究	为了	多尔森	期间	他的	罗马	冬天	,

苍白的皮耶特拉佩托索为多尔森在罗马的冬天创作的两幅令人愉悦的习作，

[meɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['terəb(ə)l] ['prɑːksiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɔrkəz] ['vendʒəns] .

made	of	them	terrible	proxies	in	the	service	of	Gorka's	vengeance	.
制成	的	他们	糟糕的	代理	在	这	服务	的	戈尔卡的	复仇	.

他们被当作戈尔卡复仇的可怕代理人。

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [wɒt] ['grævəti] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

With	what	joy	and	what	gravity	they	accepted	that	mission	all	those	who	have
和	什么	喜悦	和	什么	重力	他们	公认	那	使命	全部	那些	WHO	有

['stʌdid] ['sɔːdzmən] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [sketʃ] ,

studied	swordsmen	will	understand	after	this	simple	sketch	,
研究	剑士	将要	理解	后	这	简单的	草图	,

他们怀着怎样的喜悦和敬畏接受了这项任务，所有研究过剑术的人，看完这幅简单的素描后都会明白。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['prɒmptnəs] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn]

and	with	what	promptness	they	presented	themselves	to	confer	at	nine	o'clock	in
和	和	什么	迅速	他们	呈现	他们自己	到	授予	在	九	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['klaɪənts] ['ædvəsəri] !

the	morning	with	their	client's	adversary	!
这	早晨	和	他们的	客户的	对手	!

他们早上九点就迅速赶到，与委托人的对手进行磋商！

[ɪn] [ʃɔːt] , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ðə; ði] ['djuːəl] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ɪts] ['slaɪtɪst] ['diːteɪl] .

In	short	,	at	half	-	past	twelve	the	duel	was	arranged	in	its	slightest	detail	.
在	短的	,	在	一半	-	过去的	十二	这	决斗	曾是	安排	在	它是	丝毫	细节	.

简而言之，十二点半，决斗的每一个细节都已安排妥当。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - [hæd; həd] ['əʊnli] [endid] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['tempərɪŋ] [ðə; ði]

The	energy	employed	by	Montfanon	had	only	ended	in	somewhat	tempering	the
这	活力	受雇	经过	-	有	仅有的	结束	在	有些	回火	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] — [fɔː(r)] [bɔːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['peɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

conditions	—	four	balls	to	be	exchanged	at	twenty	-	five	paces	at	the	word	of
状况	—	四	球	到	是	交换	在	二十	-	五	步幅	在	这	单词	的

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

蒙法农所付出的努力最终只是稍微缓和了比赛条件——按照指令，每人每人25步交换4个球。

[ðə; ði] ['djuːəl] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [wɪtʃ] ['siːboʊ]

The	duel	was	fixed	for	the	following	morning	,	in	the	inclosure	which	Cibo
这	决斗	曾是	固定的	为了	这	下列的	早晨	,	在	这	附件	哪个	食物

[əʊnd] ,

owned	,
拥有	,

决斗定于第二天早上进行，地点在西博拥有的围场里。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [tu:m] [ɒv; əv] [sə'si:liə]
with 和 **an** 一个 **inn** 客栈 **adjoining** 相邻的 **,** , **not** 不是 **very** 非常 **far** 远的 **distant** 遥远 **from** 从 **the** 这 **classical** 古典 **tomb** 墓 **of** 的 **Cecilia** 塞西莉亚
[mə'tɛlə] .
Metella 梅特拉 **.** .

旁边有一家旅馆，距离塞西莉亚·梅特拉的古典陵墓不远。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ðæt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [nju:] ['wepənz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ]
To 到 **obtain** 获得 **that** 那 **distance** 距离 **and** 和 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **new** 新的 **weapons** 武器 **it** 它 **required** 必需的 **the** 这 **prestige** 声望
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ['sʌd(ə)nli] [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɔrkəz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
with 和 **which** 哪个 **the** 这 **Marquis** 侯爵 **suddenly** 突然 **clothed** 穿着衣服 **himself** 他自己 **in** 在 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **Gorka's** 戈尔卡的 **seconds** 秒
[baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
by 经过 **pronouncing** 发音 **the** 这 **name** 姓名 **,** ,

为了获得那种距离和使用新式武器的能力，侯爵需要一种威望，而这种威望正是侯爵通过念出这个名字，在戈尔卡的副官们眼中突然获得的。

[stɪl] ['ledʒəndri] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , [ɒv; əv] [græ'mɑ:nt] - [ˌkædə'ru:s]
still 仍然 **legendary** 传奇 **in** 在 **the** 这 **provinces** 省份 **and** 和 **to** 到 **the** 这 **foreigner** 外国人 **,** , **of** 的 **Gramont** 格拉蒙特 **-** - **Caderousse** 卡德鲁斯
— - [sɪk] ['trænzɪt] ['glɔ:riə] ['mʌndi] - !
— — **'** - **Sic** 原文如此 **transit** 交通 **gloria** 格洛丽亚 **mundi** 蒙迪 **'** - **!** !

在格拉蒙-卡德鲁斯，这句名言在外省和外国人中仍然广为流传——“Sic transit gloria mundi”！

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðæt] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] ['ri:əli] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
On 在 **leaving** 离开 **that** 那 **rendezvous** 会合 **the** 这 **excellent** 出色的 **man** 男人 **really** 真的 **had** 有 **tears** 眼泪 **in** 在 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **.** .

离开会面地点时，这位优秀的人真的热泪盈眶。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [məʊn] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] .
" " **It** 它 **is** 是 **my** 我的 **fault** 过错 **,** , **"** " **he** 他 **moaned** 呻吟 **,** , **"** " **it** 它 **is** 是 **my** 我的 **fault** 过错 **.** .

“都是我的错，”他呻吟道，“都是我的错。”

[wɪð] [ðæt] ['hæfnər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [plæn] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
With 和 **that** 那 **Hafner** 哈夫纳 **we** 我们 **should** 应该 **have** 有 **obtained** 获得 **such** 这样的 **a** 一个 **fine** 美好的 **official** 官方的 **plan** 计划 **by** 经过 **mixing** 混合 **in** 在 **a** 一个
['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
little 小的 **of** 的 **ours** 我们的 **.** .

有了哈夫纳的那份方案，我们只要加入一点我们自己的方案，就能得到一份如此优秀的官方方案。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [hɪm'self] ... .
He 他 **offered** 提供 **it** 它 **to** 到 **us** 我们 **himself** 他自己 **...** ... **.** .

他亲自把它给了我们.....

[breɪv] [tʃæprən] !
Brave 勇敢的 **Chapron** 查普隆 **!** !

勇敢的查普隆！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [dɪ'lemə] ! ... .
It 它 **is** 是 **I** 我 **who** WHO **have** 有 **brought** 带来 **him** 他 **into** 进入 **this** 这 **dilemma** 困境 **!** ! **...** ... **.** .

是我把他拖入了这种困境！.....

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə][ə'bændən][hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ... .

I	owe	it	to	him	not	to	abandon	him	,	but	to	follow	him	to	the	end	...	.
我	欠	它	到	他	不是	到	放弃	他	,	但	到	跟随	他	到	这	结尾	...	.

我不该抛弃他，而应该陪伴他走到最后.....

[hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['djuːəl] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ! ... .

Here	I	shall	be	assisting	at	a	duel	,	at	my	age	!	...	.
这里	我	将	是	协助	在	一个	决斗	,	在	我的	年龄	!	...	.

我这把年纪了，居然还要去旁观决斗！.....

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðəʊz] [jʌŋ] [snɔb]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [maɪ]

Did	you	see	how	those	young	snobs	lowered	their	voices	when	I	mentioned	my
做过	你	看	如何	那些	年轻的	势利眼	降低	他们的	声音	什么时候	我	提及	我的

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkædə'ruːs] ? ... .

encounter	with	poor	Caderousse	?	...	.
遇到	和	贫穷的	卡德鲁斯	?	...	.

你看到我提到我与可怜的卡德鲁斯的遭遇时，那些年轻的势利眼们是如何压低声音的吗？.....

['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [jet] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wʌnz]

Fifty	-	two	years	and	a	month	,	and	not	to	know	yet	how	to	conduct	one's
五十	-	二	年	和	一个	月	,	和	不是	到	知道	然而	如何	到	执行	一个人的

[self] !

self	!
自己	!

五十二年零一个月了，竟然还不知道该如何为人处世！

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌlɛpər'diː] .

Let	us	go	to	the	Rue	Leopardi	.
让	我们	去	到	这	后悔	莱奥帕尔迪	.

我们去莱奥帕尔迪街吧。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['klaɪənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][əd'vaɪs] .

I	wish	to	ask	pardon	of	our	client	,	and	to	give	him	some	advice	.
我	希望	到	问	赦免	的	我们的	客户	,	和	到	给	他	一些	建议	.

我想向我们的客户请求原谅，并给他一些建议。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlə]

We	will	take	him	to	one	of	my	old	friends	who	has	a	garden	near	the	Villa
我们	将要	拿	他	到	一	的	我的	老的	朋友们	WHO	有	一个	花园	靠近	这	别墅

[pɑːmfiːli] ,

Pamphili	,
潘菲利	,

我们将带他去拜访我的一位老朋友，他家在潘菲利别墅附近有个花园。

['veri] [sɪ'kluːdɪd] .

very	secluded	.
非常	僻	.

非常偏僻。

[wiː; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['præktɪsɪŋ] ... .

We	will	spend	the	rest	of	the	afternoon	practising	...	.
我们	将要	花费	这	休息	的	这	下午	练习	...	.

我们将利用下午剩余时间进行练习.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə'kɜːsɪd] ['kɒlə(r)] !

Accursed	choler	!
被诅咒的	霍乱	!

该死的霍乱!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ʌðərz] [plæn] ['jestədeɪ] .

Yes	,	it	would	have	been	so	simple	to	accept	the	other's	plan	yesterday	.
是的	,	它	会	有	到过	所以	简单的	到	接受	这	其他的	计划	昨天	.

是的，昨天接受对方的计划本来会很简单。

[baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

By	the	exchange	of	two	or	three	words	,	I	am	sure	it	could	have	been
经过	这	交换	的	二	或者	三	字	,	我	是	当然	它	可以	有	到过

[ə'reɪndʒd] . "

arranged	.	"
安排	.	"

我相信，只要交代两三句话，这件事就能安排妥当。

" [kən'səʊl] [jɔː'self] , ['mɑːkwɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrənt] ,

"	Console	yourself	,	Marquis	,	"	replied	Florent	,
"	安慰	你自己	,	侯爵	,	"	回复	弗洛朗	,

“侯爵，请您自责一下，”弗洛朗回答道。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['nəʊblmən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

when	the	unhappy	nobleman	had	described	to	him	the	deplorable	result	of
什么时候	这	不开心	贵族	有	描述	到	他	这	可悲的	结果	的

[hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

his	negotiations	.
他的	谈判	.

当那位不幸的贵族向他描述了谈判的糟糕结果时。

" [ai] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] .

"	I	like	that	better	.
"	我	喜欢	那	更好的	.

我更喜欢这个。

[mə'sjɜː] ['gɔːrkə] [niːdz] [kə'rekʃn] .

Monsieur	Gorka	needs	correction	.
先生	戈尔卡	需求	更正	.

戈尔卡先生需要更正。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [rɪ'gret] , [ðæt] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [mɔː(r)] ['θʌrəli] ... .

I	have	only	one	regret	,	that	of	not	having	given	it	to	him	more	thoroughly	...	.
我	有	仅有的	一	后悔	,	那	的	不是	拥有	给定	它	到	他	更多的	彻底	...	.

我唯一后悔的就是没有更彻底地把它交给他.....

[sɪns] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] , [ai] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ]

Since	I	shall	have	to	fight	a	duel	,	I	would	at	least	have	had	my
自从	我	将	有	到	斗争	一个	决斗	,	我	会	在	至少	有	有	我的

['mʌniz] [wɜːθ] ! "

money's	worth	!	"
钱的	值得	!	"

既然我注定要决斗，那至少也值回票价了！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ? " [ɑːskt] - .

"	And	you	have	never	used	a	pistol	?	"	asked	Montfanon	.
"	和	你	有	绝不	用过的	一个	手枪	?	"	问	-	.

“你从来没用过手枪吗？”蒙法农问道。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [ʃuːt] . "

I	have	hunted	a	great	deal	and	I	believe	I	can	shoot	.	"
我	有	猎杀	一个	伟大的	交易	和	我	相信	我	能	射击	.	"

我打猎经验丰富，我相信我的枪法不错。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .

"	That	is	like	night	and	day	,	"	interrupted	the	Marquis	.
"	那	是	喜欢	夜晚	和	天	,	"	中断	这	侯爵	.

“那简直是天壤之别，”侯爵打断道。

" [həʊld] [jɔː'self] [ɪn] ['redinəs] .

"	Hold	yourself	in	readiness	.
"	抓住	你自己	在	准备就绪	.

做好充分准备。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

At	three	o'clock	come	for	me	and	I	will	give	you	a	lesson	.
在	三	点钟	来	为了	我	和	我	将要	给	你	一个	课	.

三点钟来找我，我会给你上一课。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] !

And	remember	there	is	a	merciful	God	for	the	brave	!
和	记住	那里	是	一个	仁慈	上帝	为了	这	勇敢的	!

记住，上帝会怜悯勇敢的人！

" [ɔːl'ðəʊ] ['flɔːrənt] [dɪ'zɜːvd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]

"	Although	Florent	deserved	praise	for	the	cheerfulness	of	which	his	reply	was
"	虽然	弗洛朗	应得的	称赞	为了	这	愉悦	的	哪个	他的	回复	曾是

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

“尽管弗洛朗的回答展现出的乐观态度值得称赞，

[ðə; ði][fɜːst] ['moments] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ə'ləʊn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['wɪtnəsiz]

the	first	moments	which	he	spent	alone	after	the	departure	of	his	two	witnesses
这	第一的	时刻	哪个	他	花费	独自的	后	这	离开	的	他的	二	证人

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

were	very	painful	.
是	非常	痛苦	.

两位证人离开后，他独自一人度过的最初几分钟非常痛苦。

[ðæt] [wɪtʃ] [tʃæprən] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] ['moments] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]

That	which	Chapron	experienced	during	those	few	moments	was	simply	very	natural
那	哪个	查普隆	经验丰富的	期间	那些	很少	时刻	曾是	简单地	非常	自然的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

查普隆在那短短几分钟内所感受到的，仅仅是非常自然的焦虑。

[ðə; ði] [ˌenə'veɪʃn] [kɔːzd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

the	enervation	caused	by	looking	at	the	clock	,	and	saying	:
这	衰弱	导致	经过	寻找	在	这	钟	,	和	说	:

看着时钟，然后说：

" [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði][hænd] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .

"	In	twenty	-	four	hours	the	hand	will	be	on	this	point	of	the	dial	.
"	在	二十	-	四	小时	这	手	将要	是	在	这	观点	的	这	拨号	.

“24小时后，指针将指向表盘上的这个点。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ? " ... .

And	shall	I	still	be	living	?	"	...	.
和	将	我	仍然	是	活的	?	"	...	.

我还能活下去吗？“.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['mænli] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .

He	was	,	however	,	manly	,	and	knew	how	to	control	himself	.
他	曾是	,	然而	,	男子气概	,	和	知道	如何	到	控制	他自己	.

然而，他很有男子气概，懂得控制自己。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

He	struggled	against	the	feeling	of	weakness	,	and	,	while	awaiting	the	time
他	挣扎	反对	这	感觉	的	弱点	,	和	,	尽管	等待中	这	时间

[tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	rejoin	his	friends	,
到	重新加入	他的	朋友们	,

他努力克服虚弱感，在等待与朋友们重聚的这段时间里，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['wɪʃɪz] .

he	resolved	to	write	his	last	wishes	.
他	已解决	到	写	他的	最后的	愿望	.

他决心写下自己的遗愿。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

For	years	his	intention	had	been	to	leave	his	entire	fortune	to	his
为了	年	他的	意图	有	到过	到	离开	他的	全部的	财富	到	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

brother	-	in	-	law	.
兄弟	-	在	-	法律	.

多年来，他一直打算将全部财产留给他的姐夫。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [drɑːft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [sens] ,

He	,	therefore	,	made	a	rough	draft	of	his	will	in	that	sense	,
他	,	所以	,	制成	一个	粗糙的	草稿	的	他的	将要	在	那	感觉	,

因此，从某种意义上说，他草拟了一份遗嘱。

[wɪð] [ə; eɪ][pen][æt; ət][fɜːst]['rɑːðə(r)] [ʌn'stedi] , [ðen] [kwaɪt] [fɜːm] .

with	a	pen	at	first	rather	unsteady	,	then	quite	firm	.
和	一个	笔	在	第一的	相当	不稳定	,	然后	相当	公司	.

起初用笔写字不太稳，后来就写得很稳了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] ['lɛtəz] , [ə'drest] [ðə; ði]

His	will	completed	,	he	had	courage	enough	to	write	two	letters	,	addressed	the
他的	将要	完全的	,	他	有	勇气	足够的	到	写	二	信件	,	已解决	这

[wʌn][tuː; tə] [ðæt] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

one	to	that	brother	-	in	-	law	,
一	到	那	兄弟	-	在	-	法律	,

遗嘱完成后，他鼓起勇气写了两封信，其中一封是写给他的姐夫的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

the	other	to	his	sister	.
这	其他	到	他的	姐姐	.

另一份给他的妹妹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ten]

When	he	had	finished	his	work	the	hands	of	the	clock	pointed	to	ten
什么时候	他	有	完成的	他的	工作	这	双手	的	这	钟	尖	到	十

['mɪnɪts] [ɒv; əv] [θriː] .

minutes	of	three	.
分钟	的	三	.

当他完成工作时，时钟的指针指向了三点十分。

" [stɪl] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Still	seventeen	hours	and	a	half	to	wait	,	"	said	he	,
"	仍然	十七	小时	和	一个	一半	到	等待	,	"	说	他	,

“还要等十七个半小时，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [maɪ] [nɜːvz] .

"	but	I	think	I	have	conquered	my	nerves	.
"	但	我	思考	我	有	征服	我的	神经	.

但我认为我已经克服了我的紧张情绪。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] , [tuː] , [wɪl] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː] .

A	short	walk	,	too	,	will	benefit	me	.
一个	短的	走	,	也	,	将要	益处	我	.

散散步也对我有好处。

" [səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [nemd] [baɪ] - .

"	So	he	decided	to	go	on	foot	to	the	rendezvous	named	by	Montfanon	.
"	所以	他	决定	到	去	在	脚	到	这	会合	命名	经过	-	.

于是他决定步行前往蒙法农指定的会面地点。

[hiː; hi] ['keəfəli] [lɒkt] [ðə; ði] [θriː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

He	carefully	locked	the	three	envelopes	in	the	drawer	of	his	desk	.
他	小心	已锁定	这	三	信封	在	这	抽屉	的	他的	桌子	.

他小心翼翼地将这三个信封锁进了办公桌的抽屉里。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

He	saw	,	on	passing	,	that	Lincoln	was	not	in	his	studio	.
他	锯	,	在	通过	,	那	林肯	曾是	不是	在	他的	工作室	.

他路过时看到林肯不在他的工作室里。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪf] ['mædəm] ['meɪtlənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

He	asked	the	footman	if	Madame	Maitland	was	at	home	.
他	问	这	男仆	如果	夫人	梅特兰	曾是	在	家	.

他问男仆梅特兰夫人是否在家。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

The	reply	received	was	that	she	was	dressing	,
这	回复	已收到	曾是	那	她	曾是	敷料	,

回复是她正在穿衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] .

and	that	she	had	ordered	her	carriage	for	three	o'clock	.
和	那	她	有	订购	她	运输	为了	三	点钟	.

她已经预定了三点钟的马车。

" [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Good	,	"	said	he	,	"	neither	of	them	will	have	the	slightest	suspicion	;	I	am
"	好的	,	"	说	他	,	"	两者都不	的	他们	将要	有	这	丝毫	怀疑	;	我	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

“很好，”他说，“他们两个都不会起疑心；我得救了。”

" [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [tə'wɔːd]

"	How	astonished	he	would	have	been	could	he	,	while	walking	leisurely	toward
"	如何	惊讶	他	会	有	到过	可以	他	,	尽管	步行	悠闲	朝向

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

his	destination	,
他的	目的地	,

“当他悠闲地走向目的地时，他该是多么惊讶啊！”

[hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] !

have	returned	in	thought	to	the	smoking	-	room	he	had	just	left	!
有	返回	在	想法	到	这	吸烟	-	房间	他	有	只是	左边	!

思绪又回到了他刚刚离开的吸烟室！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [glaɪd] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

He	would	have	seen	a	woman	glide	noiselessly	through	the	open	door	,
他	会	有	已见	一个	女士	滑行	无声	通过	这	打开	门	,

他本应看到一个女人悄无声息地滑过敞开的门。

[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] !

with	the	precaution	of	a	malefactor	!
和	这	预防	的	一个	作恶者	!

带着作恶者的谨慎!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæmɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdisə'reindʒ] , [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]

He	would	have	seen	her	examine	,	without	disarranging	,	all	the	papers	on	the
他	会	有	已见	她	检查	,	没有	混乱	,	全部	这	文件	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他会看到她仔细查看桌上的所有文件，而没有弄乱它们。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ɒn] ['siːɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [kɑːdz] .

She	frowned	on	seeing	Dorsenne's	and	the	Marquis's	cards	.
她	皱眉	在	看到	-	和	这	侯爵的	牌	.

看到多尔森和侯爵的牌，她皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [keɪs] [sʌm; səm] [luːs] [liːvz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt]

She	took	from	the	blotting	-	case	some	loose	leaves	and	held	them	in	front
她	采取	从	这	印迹法	-	案件	一些	松动的	树叶	和	握住	他们	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,

of	the	glass	,
的	这	玻璃	,

她从吸墨纸盒里取出几张散落的纸张，放在玻璃前。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [left] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

trying	to	read	there	the	imprint	left	upon	them	.
尝试	到	读	那里	这	印记	左边	之上	他们	.

试图解读他们身上留下的印记。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [drɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

He	would	have	seen	finally	the	woman	draw	from	her	pocket	a	bunch
他	会	有	已见	最后	这	女士	画	从	她	口袋	一个	束

[ɒv; əv] [kiːz] .

of	keys	.
的	钥匙	.

他最终会看到那女人从口袋里掏出一串钥匙。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɜːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [wɪtʃ] ['flɔːrənt] [hæd; həd][səʊ]

She	inserted	one	of	them	in	the	lock	of	the	drawer	which	Florent	had	so
她	插入	一	的	他们	在	这	锁	的	这	抽屉	哪个	弗洛朗	有	所以

['keəfəli] [tɜːnd] ,

carefully	turned	,
小心	转向	,

她把其中一颗插进了弗洛朗小心翼翼转动过的抽屉锁里。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] [drɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [ʌn'siːld] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][hiː; hi][hæd; həd]

and	took	from	that	drawer	the	three	unsealed	envelopes	he	had
和	采取	从	那	抽屉	这	三	未密封	信封	他	有

[pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

placed	within	it	.
放置	之内	它	.

他从抽屉里取出了放在里面的三个未封口的信封。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ðʌs] [riːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [kən'træktɪd] [baɪ] ['æŋgwɪʃ] ,

And	the	woman	who	thus	read	,	with	a	face	contracted	by	anguish	,
和	这	女士	WHO	因此	读	,	和	一个	脸	合同	经过	痛苦	,

而那位读着书的女子，脸上满是痛苦的神情，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

the	papers	discovered	in	such	a	manner	,
这	文件	发现	在	这样的	一个	方式	,

以这种方式发现的文件，

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːz] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪn'delɪkəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [pruːf] [ɒv; əv] ['ʃeɪmfl]

thanks	to	a	ruse	the	abominable	indelicacy	of	which	gave	proof	of	shameful
谢谢	到	一个	诡计	这	可恶	不得体	的	哪个	给予	证明	的	可耻

['hæbɪts][ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] ,

habits	of	espionage	,
习惯	的	间谍	,

由于一个极其卑劣的诡计，暴露了其可耻的间谍习性，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['lɪdiə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

was	his	own	sister	,	the	Lydia	whom	he	believed	so	gentle	and	so	simple	,
曾是	他的	自己的	姐姐	,	这	莉迪亚	谁	他	相信	所以	温和的	和	所以	简单的	,

那是他自己的妹妹，他一直认为温柔善良的莉迪亚。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pen] [æn; ən] [ə'djuː] [səʊ]['tendə(r)][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] —

to	whom	he	had	penned	an	adieu	so	tender	in	case	he	should	be	killed	—
到	谁	他	有	撰写	一个	再见	所以	投标	在	案件	他	应该	是	被杀	—

[ðə; ði] ['lɪdiə] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['terɪfaɪd] [hɪm][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ,

the	Lydia	who	would	have	terrified	him	had	he	seen	her	thus	,
这	莉迪亚	WHO	会	有	恐惧	他	有	他	已见	她	因此	,

他曾为她写下一封无比温柔的告别信，以防自己战死沙场——如果他看到莉迪亚这副模样，一定会吓得魂飞魄散。

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [dɪs'tɔːtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] !

with	passion	distorting	the	face	which	was	considered	insignificant	!
和	热情	扭曲	这	脸	哪个	曾是	经过考虑的	微不足道	!

激情扭曲了那张原本无关紧要的脸!

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [spaɪ] , ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd]

She	herself	,	the	audacious	spy	,	trembled	as	if	she	would	fall	,	her	eyes	dilated
她	她自己	,	这	大胆的	间谍	,	颤抖	作为	如果	她	会	落下	,	她	眼睛	扩张

,

,

,

她自己，这个胆大妄为的女间谍，也浑身颤抖，仿佛随时都会跌倒，瞳孔放大。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] , [səʊ] ['greɪtli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ʌn'nəːvd] [baɪ]

her	bosom	heaved	,	her	teeth	chattered	,	so	greatly	was	she	unnerved	by
她	怀	喘息	,	她	牙齿	喋喋不休	,	所以	非常	曾是	她	不安	经过

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

what	she	had	discovered	,
什么	她	有	发现	,

她胸口剧烈起伏，牙齿打颤，她被自己发现的事情吓坏了。

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .

by	the	terrible	consequences	which	she	had	brought	about	.
经过	这	糟糕的	结果	哪个	她	有	带来	关于	.

她所造成的后果极其可怕。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] [tuː; tə]['gɔːrkə] ,

Had	she	not	written	the	anonymous	letters	to	Gorka	,
有	她	不是	书面	这	匿名的	信件	到	戈尔卡	,

如果她没有给戈尔卡写那些匿名信的话，

[di'nauns] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ɪn'triːg] [bɪ'twiːn] ['meɪtlənd] [ænd; ənd] ['mædəm] ['stenəʊ] ?

denouncing	to	him	the	intrigue	between	Maitland	and	Madame	Steno	?
谴责	到	他	这	阴谋	之间	梅特兰	和	夫人	速记	?

向他揭露梅特兰和斯泰诺夫人之间的阴谋?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['lɛtəz] ,

Was	it	not	she	who	had	chosen	,	the	better	to	poison	those	terrible	letters	,
曾是	它	不是	她	WHO	有	选定	,	这	更好的	到	毒	那些	糟糕的	信件	,

难道不是她自己选择的吗？这样才能更好地毒害那些可怕的信件？

['freɪzɪz] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] ['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [pɑːt][ɒv; əv]

phrases	the	most	likely	to	strike	the	betrayed	lover	in	the	most	sensitive	part	of
短语	这	最多	可能	到	罢工	这	背叛	情人	在	这	最多	敏感的	部分	的

[hɪz; ɪz] - [ə'mʊə(r)]['prɒʊprə] - ?

his	'	amour	propre	'	?
他的	-	恋情	普罗普	-	?

哪些话语最有可能触动被背叛的爱人内心最敏感的“自尊心”？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]

Was	it	not	she	who	had	hastened	the	return	of	the	jealous	man	with	the
曾是	它	不是	她	WHO	有	加快	这	返回	的	这	嫉妒的	男人	和	这

['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ]['trædʒɪkəl] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [heit] [hedz] [ɒv; əv]

certain	hope	of	drawing	thus	a	tragical	vengeance	upon	the	hated	heads	of
肯定	希望	的	绘画	因此	一个	悲剧	复仇	之上	这	憎恨	头部	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ?

her	husband	and	the	Venetian	?
她	丈夫	和	这	威尼斯	?

难道不是她故意催促那个嫉妒的男人回来，希望以此报复她憎恨的丈夫和那个威尼斯人吗？

[ðæt] ['vendʒəns] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]['brəʊkən] .

That	vengeance	,	indeed	,	had	broken	.
那	复仇	,	的确	,	有	破碎的	.

那场复仇，的确已经结束了。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [huːm] ?

But	upon	whom	?
但	之上	谁	?

但对谁而言？

[ə'pɒn][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] ['lɪdiə] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Upon	the	only	person	Lydia	loved	in	the	world	,
之上	这	仅有的	人	莉迪亚	喜爱	在	这	世界	,

莉迪亚在这个世界上唯一爱的人，

[ə'pɒn][ðə; ði]['brʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'deɪndʒəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ;

upon	the	brother	whom	she	saw	endangered	through	her	fault	;
之上	这	兄弟	谁	她	锯	濒危	通过	她	过错	;

她将自己的过错置于危险之中，并把希望寄托在弟弟身上；

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]

and	that	thought	was	to	her	so	overwhelming	that	she	sank	into	the
和	那	想法	曾是	到	她	所以	压倒	那	她	沉没	进入	这

['ɑːmtʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['flɔːrənt] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

armchair	in	which	Florent	had	been	seated	fifteen	minutes	before	,
扶手椅	在	哪个	弗洛朗	有	到过	坐着	十五	分钟	前	,

这个想法让她难以承受，她瘫倒在弗洛朗十五分钟前坐过的扶手椅里。

[rɪ'piːtɪŋ] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] : " [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] .

repeating	,	with	an	accent	of	despair	:	"	He	is	going	to	fight	a	duel	.
重复	,	和	一个	口音	的	绝望	:	"	他	是	去	到	斗争	一个	决斗	.

他用绝望的语气重复道：“他要去决斗。”

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

He	is	going	to	fight	instead	of	the	other	!
他	是	去	到	斗争	反而	的	这	其他	!

他将代替对方去战斗！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [səʊl] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn]

"	All	the	moral	history	of	that	obscure	and	violent	soul	was	summed	up	in
"	全部	这	道德	历史	的	那	朦胧	和	暴力	灵魂	曾是	总结	向上	在

[ðə; ði] [kraɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pæʃənət] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]

the	cry	in	which	passionate	anxiety	for	her	brother	was	coupled	with	a
这	哭	在	哪个	热情的	焦虑	为了	她	兄弟	曾是	耦合	和	一个

[fɪəs] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

fierce	hatred	of	her	husband	.
凶猛的	仇恨	的	她	丈夫	.

“那个阴暗而暴戾的灵魂的所有道德历史都浓缩在了她的哭喊声中，其中既有对她兄弟的强烈担忧，又有对她丈夫的强烈仇恨。

[ðæt] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɔːri]

That	hatred	was	the	result	of	a	youth	and	a	childhood	without	the	story
那	仇恨	曾是	这	结果	的	一个	青年	和	一个	童年	没有	这	故事

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [djuː'plɪsəti] [səʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

of	which	a	duplicity	so	criminal	in	a	being	so	young	would	be	unintelligible	.
的	哪个	一个	表里不一	所以	刑事	在	一个	存在	所以	年轻的	会	是	无法理解	.

这种仇恨源于一段青春和童年经历，如果没有那段经历，一个如此年轻的人犯下如此罪恶的欺骗行为是无法理解的。

[ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['presɪdʒd] [wɒt] ['lɪdiə] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] .

That	youth	and	that	childhood	had	presaged	what	Lydia	would	one	day	be	.
那	青年	和	那	童年	有	预示	什么	莉迪亚	会	一	天	是	.

莉迪亚的青春岁月和童年经历预示了她日后的人生轨迹。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hə'redəti] [ɒv; əv] [æn; ən]

But	who	was	there	to	train	the	nature	in	which	the	heredity	of	an
但	WHO	曾是	那里	到	火车	这	自然	在	哪个	这	遗传	的	一个

[ə'prest] [reɪs] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ,

oppressed	race	manifested	itself	,
受压迫者	种族	表现出来	本身	,

但是，谁来引导被压迫种族的遗传基因所展现出的天性呢?

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] , [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [dɪ'testəbl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] —

as	has	been	already	remarked	,	by	the	two	most	detestable	characteristics	—
作为	有	到过	已经	评论	,	经过	这	二	最多	可恨	特征	—

[hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] ['pɜːfədi] ?

hypocrisy	and	perfidy	?
虚伪	和	背信弃义	?

正如前面已经提到的，最令人憎恶的两种特质——虚伪和背信弃义?

[huː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [əb'zəːvz] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [truːθ] ,

Who	,	moreover	,	observes	in	children	the	truth	,
WHO	,	而且	,	观察	在	孩子们	这	真相	,

而且，谁又能从孩子身上发现真理呢?

[æz; əz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['θɪəri] ,

as	much	neglected	in	practise	as	it	is	common	in	theory	,
作为	很多	被忽视的	在	实践	作为	它	是	常见的	在	理论	,

实践中常常被忽视，而理论上却很常见。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)] [bɪ'kʌm] [v'aɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] ?

that	the	defects	of	the	tenth	year	become	vices	in	the	thirtieth	?
那	这	缺陷	的	这	第十	年	变得	恶习	在	这	第三十	?

第十年的缺点到了第三十年就变成了恶习?

[wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɪdiə] [ɪn'ventɪd] ['fɔ:lshud] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

When	quite	a	child	Lydia	invented	falsehoods	as	naturally	as	her	brother
什么时候	相当	一个	孩子	莉迪亚	发明	谎言	作为	自然	作为	她	兄弟

[spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ... .

spoke	the	truth	...	.
辐	这	真相	...	.

莉迪亚从小就编造谎言，就像她哥哥说真话一样自然.....

[ˌhu:səʊ'evə(r)] [əb'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pə'si:vd] [ðæt] [ðəʊz] [laɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [təʊld]

Whosoever	observed	her	would	have	perceived	that	those	lies	were	all	told
无论谁	观察到	她	会	有	感知	那	那些	谎言	是	全部	讲述

[tu:; tə] [peɪnt] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [laɪt] .

to	paint	herself	in	a	favorable	light	.
到	画	她自己	在	一个	有利	光	.

任何观察过她的人都会发现，她说的那些谎言都是为了美化自己。

[ðə; ði] [dʒɜ:m] , [tu:] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['di:fekt] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒeləsi]

The	germ	,	too	,	of	another	defect	was	springing	up	within	her	—	a	jealousy
这	细菌	,	也	,	的	其他	缺点	曾是	弹簧	向上	之内	她	—	一个	妒忌

[ɪn'stɪŋktɪv] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] ['wɪkɪd] .

instinctive	,	irrational	,	almost	wicked	.
本能	,	非理性	,	几乎	邪恶	.

她内心深处也萌生了另一种缺陷——一种本能的、非理性的、近乎邪恶的嫉妒。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ə; eɪ] [nju:] ['pleɪθɪŋ] [ɪn] - [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌlkɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .

She	could	not	see	a	new	plaything	in	Florent's	hands	without	sulking	immediately	.
她	可以	不是	看	一个	新的	玩物	在	-	双手	没有	生闷气	立即地	.

她一看到弗洛伦特手里拿着新的玩具，就会立刻生闷气。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:stɪŋ]

She	could	not	bear	to	see	her	brother	embrace	her	father	without	casting
她	可以	不是	熊	到	看	她	兄弟	拥抱	她	父亲	没有	铸件

[hɜ:'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

herself	between	them	,
她自己	之间	他们	,

她无法忍受看到哥哥拥抱父亲，她必须挺身而出，挡在他们中间。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [si:] [hɪm] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kɒmreɪdz] .

nor	could	she	see	him	amuse	himself	with	other	comrades	.
也不	可以	她	看	他	娱乐	他自己	和	其他	同志们	.

她也看不到他与其他同志一起玩乐。

[hæd; həd] [nə'pəʊlɪən] [tʃæprən] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz]

Had	Napoleon	Chapron	been	interested	in	the	study	of	character	as	deeply	as
有	拿破仑	查普隆	到过	感兴趣的	在	这	学习	的	特点	作为	深	作为

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgəkeɪn] ,

he	was	in	his	cotton	and	his	sugarcane	,
他	曾是	在	他的	棉布	和	他的	蔗	,

如果拿破仑·夏普隆对性格研究的兴趣能像他对棉花和甘蔗的兴趣一样浓厚的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'si:vd] , [wɪð] [ə'fraɪt] , [ðə; ði] ['ɜ:li] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)] .

he	would	have	perceived	,	with	affright	,	the	early	traces	of	a	sinful	nature	.
他	会	有	感知	,	和	恐惧	,	这	早期的	痕迹	的	一个	罪恶的	自然	.

他本会惊恐地察觉到罪恶本性的早期迹象。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

But	,	on	that	point	,	like	his	son	,
但	,	在	那	观点	,	喜欢	他的	儿子	,

但是，在这一点上，他和他的儿子一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌstfʊl] [men] [huː] [dɪd][nɒt] [dʒʌdʒ] [wen] [ðeɪ] [lʌvd] .

he	was	one	of	those	trustful	men	who	did	not	judge	when	they	loved	.
他	曾是	一	的	那些	值得信赖的	男人	WHO	做过	不是	法官	什么时候	他们	喜爱	.

他是个非常信任他人、从不评判他人爱情的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['flɔːrənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['demi] - [pə'raɪə] ,

Moreover	,	Lydia	and	Florent	,	to	his	wounded	sensibility	of	a	demi	-	pariah	,
而且	,	莉迪亚	和	弗洛朗	,	到	他的	受伤	感性	的	一个	半	-	贱民	,

此外，莉迪亚和弗洛伦特，在他那半贱民般受伤的敏感神经中，

[fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['plez(ə)nt] ['kɔːnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['juːθfl]

formed	the	only	pleasant	corner	in	his	life	—	were	the	fresh	and	youthful
形成	这	仅有的	令人愉快的	角落	在	他的	生活	—	是	这	新鲜的	和	青春

['kʌmfətəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊərhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'sænθrəpi] .

comforters	of	his	widowerhood	and	of	his	misanthropy	.
被子	的	他的	丧偶	和	的	他的	厌世	.

在他生命中，唯一令人愉悦的角落，是那些清新而年轻的慰藉，它们抚慰着他的丧夫之痛和厌世情绪。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɒlətrɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [greɪt] ['wɜːkəz] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

He	cherished	them	with	the	idolatry	which	all	great	workers	entertain	for	their
他	珍爱	他们	和	这	偶像崇拜	哪个	全部	伟大的	工人	招待	为了	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他像所有伟大的工作者对待自己的孩子那样珍爱他们。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['tendənəs] ;

which	is	one	of	the	most	dangerous	forms	of	paternal	tenderness	;
哪个	是	一	的	这	最多	危险的	表格	的	父系	压痛	;

这是最危险的父爱表现形式之一；

['lɪdiəz] [ɪn'sɪpiənt] [v'aɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːntə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fænsiz] !

Lydia's	incipient	vices	were	to	the	planter	delightful	fancies	!
莉迪亚的	初期	恶习	是	到	这	播种机	愉快	幻想	!

莉迪亚初露端倪的恶习，在种植园主眼中却是令人愉悦的幻想！

[dɪd] [ʃiː; ʃi][laɪ] ?

Did	she	lie	?
做过	她	说谎	?

她撒谎了吗?

[ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] [ɪk'skleɪmd] : [wɒt] [æn; ən][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

The	excellent	man	exclaimed	:	What	an	imagination	she	has	!
这	出色的	男人	惊呼	:	什么	一个	想像力	她	有	!

这位优秀的男士惊叹道：她真是想象力丰富！

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['dʒeləs] ?

Was	she	jealous	?
曾是	她	嫉妒的	?

她是不是嫉妒了?

[hiː; hi] [wʊd] [saɪ] , ['presɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [ðə; ði]['taɪnɪ] [fɔːm] : [haʊ] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

He	would	sigh	,	pressing	to	his	broad	breast	the	tiny	form	:	How	sensitive	she	is	!
他	会	叹	,	紧迫	到	他的	广阔	胸部	这	微小的	形式	:	如何	敏感的	她	是	!

... .

...	:
...	.

他会叹息着，将那娇小的身躯紧紧贴在自己宽阔的胸膛上：她多么敏感啊！.....

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['selfɪʃ] ['blaɪndnəs] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lʌv] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [ɪz][tuː; tə] [lʌv]

The	result	of	that	selfish	blindness	—	for	to	love	children	thus	is	to	love
这	结果	的	那	自私	失明	—	为了	到	爱	孩子们	因此	是	到	爱

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ,

them	for	one's	self	and	not	for	them	—	was	that	the	girl	,
他们	为了	一个人的	自己	和	不是	为了	他们	—	曾是	那	这	女孩	,

这种自私的盲目——因为这样爱孩子就是爱自己而不是爱他们——的结果是，那个女孩……

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [æt; ət] [ɹəʊhæmptən] , [wɒz; wəz] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði]

at	the	time	of	her	entrance	at	Roehampton	,	was	spoiled	in	the
在	这	时间	的	她	入口	在	罗汉普顿	,	曾是	被宠坏了	在	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

essential	traits	of	her	character	.
基本的	特征	的	她	特点	.

她进入罗汉普顿马术学校时，性格中的基本特质已被宠坏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] ,

But	she	was	so	pretty	,
但	她	曾是	所以	漂亮的	,

但她真的很漂亮，

[ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['reɪsɪz][æn; ən][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] [greɪs] [səʊ]

she	owed	to	the	singular	mixture	of	three	races	an	originality	of	grace	so
她	欠款	到	这	单数	混合物	的	三	种族	一个	独创性	的	优雅	所以

[sɪ'dʌktɪv] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [kiːn] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][kʊd; kəd][hæv; həv]

seductive	that	only	the	keen	glance	of	a	governess	of	genius	could	have
诱人的	那	仅有的	这	敏锐的	瞥一眼	的	一个	家庭教师	的	天才	可以	有

[dɪ'sɜːnd] ,

discerned	,
辨别	,

她身上三种种族的独特融合赋予了她一种独具魅力的优雅气质，这种气质如此迷人，只有一位才华横溢的家庭教师才能敏锐地察觉到。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ðə; ði] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

beneath	that	exquisite	exterior	,	the	already	marked	lines	of	her	character	.
下面	那	精美的	外部的	,	这	已经	标记	线条	的	她	特点	.

在那精致的外表下，隐藏着她性格中早已显露的轮廓。

[sʌtʃ] ['gʌvənɪs] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][æt; ət] ['kɔnvənt] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .

Such	governesses	are	rare	,	still	more	so	at	convents	than	elsewhere	.
这样的	家庭教师	是	稀有的	,	仍然	更多的	所以	在	修道院	比	别处	.

这样的女家庭教师很少见，在修道院里就更少见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [æt; ət] [ɹəʊhæmptən] [wen] ['lɪdiə] ['entəd] [ðæt] ['paɪəs]['heɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

There	was	none	at	Roehampton	when	Lydia	entered	that	pious	haven	which	was
那里	曾是	没有任何	在	罗汉普顿	什么时候	莉迪亚	进入	那	虔诚的	避风港	哪个	曾是

[tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	prove	fatal	to	her	,
到	证明	致命的	到	她	,

莉迪亚进入罗汉普顿那座后来成为她致命之地的虔诚避难所时，那里还没有人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [prɪ'saɪsli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrənt] [ðə; ði]

for	a	reason	precisely	contrary	to	that	which	transformed	for	Florent	the
为了	一个	原因	恰恰	相反	到	那	哪个	转变	为了	弗洛朗	这

[lɔːnz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['bəʊmɒnt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiənt]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

lawns	of	peaceful	Beaumont	into	a	radiant	paradise	of	friendship	.
草坪	的	和平	博蒙特	进入	一个	辐射状	天堂	的	友谊	.

原因恰恰与弗洛朗将宁静的博蒙特草坪变成友谊的天堂的原因截然相反。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [wɪð] [huːm] [ˈlɪdiə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [jʌŋ]

Among	**the**	**pupils**	**with**	**whom**	**Lydia**	**was**	**to**	**be**	**educated**	**were**	**four**	**young**
之中	这	学生	和	谁	莉迪亚	曾是	到	是	受过教育	是	四	年轻的

[gˈɜːlz][frɒm; frəm] [ˌfɪləˈdelfiə] ,

girls	**from**	**Philadelphia**	**,**
女孩们	从	费城	,

莉迪亚将要接受教育的学生中，有四位来自费城的年轻女孩。

['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][baɪ] [tuː] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [huː] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd][left] [əˈmerɪkə]

older	**than**	**the**	**newcomer**	**by**	**two**	**years**	**,**	**and**	**who**	**,**	**also**	**,**	**had**	**left**	**America**
老	比	这	新人	经过	二	年	,	和	WHO	,	还	,	有	左边	美国

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for	**the**	**first**	**time**	**.**
为了	这	第一的	时间	.

比新来者年长两岁，而且也是第一次离开美国。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['niːgrəʊ] [blʌd] [ænd; ənd] [ðæt]

They	**brought**	**with**	**them**	**the**	**unconquerable**	**aversion**	**to**	**negro**	**blood**	**and**	**that**
他们	带来	和	他们	这	不可征服的	厌恶	到	黑人	血	和	那

['wʌndəf(ə)l] ['kiːnnəs] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wonderful	**keenness**	**in**	**discovering**	**it**	**,**
精彩的	敏锐	在	发现	它	,

他们带来了对黑人血统根深蒂固的厌恶，以及发现这种厌恶的惊人敏锐度。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [dɪˈgriː] , [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['riːəl] ['jæŋkiz] .

even	**in**	**the**	**most**	**infinitesimal**	**degree**	**,**	**which**	**distinguishes**	**real**	**Yankees**	**.**
甚至	在	这	最多	无穷小	程度	,	哪个	区别	真实的	洋基队	.

即使在最微小的程度上，也能看出真正的洋基人的特点。

['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [tʃæprən] , ['hævɪŋ] [biːn] ['entəd] [æz; əz] [frentʃ] ,

Little	**Lydia**	**Chapron**	**,**	**having**	**been**	**entered**	**as**	**French**	**,**
小的	莉迪亚	查普隆	,	拥有	到过	进入	作为	法语	,

小莉迪亚·查普隆，作为法国人报名参赛，

[ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] ['spiːdəli] [kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

they	**at**	**first**	**hesitated**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**suspicion**	**speedily**	**converted**	**into**	**a**
他们	在	第一的	犹豫了一下	在	这	脸	的	一个	怀疑	迅速地	转换	进入	一个

['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] ['ɪntuː][æn; ən] [əˈvɜːʃ(ə)n] ,

certainty	**and**	**that**	**certainty**	**into**	**an**	**aversion**	**,**
肯定	和	那	肯定	进入	一个	厌恶	,

他们起初对怀疑犹豫不决，但怀疑很快变成了确信，而确信又变成了厌恶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsiːl] .

which	**they**	**could**	**not**	**conceal**	**.**
哪个	他们	可以	不是	隐藏	.

这是他们无法隐瞒的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ʌnˈfiːlɪŋ] .

They	**would**	**not**	**have**	**been**	**children**	**had**	**they**	**not**	**been**	**unfeeling**	**.**
他们	会	不是	有	到过	孩子们	有	他们	不是	到过	冷漠无情	.

如果他们不是冷酷无情，他们就不会是孩子了。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪˈgæn][tuː; tə]['bfə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪdiə] ['peti] [əˈfrʌnt] .

They	**,**	**therefore**	**,**	**began**	**to**	**offer**	**poor**	**Lydia**	**petty**	**affronts**	**.**
他们	,	所以	,	开始	到	提供	贫穷的	莉迪亚	小气	侮辱	.

因此，他们开始对可怜的莉迪亚进行一些琐碎的侮辱。

['kɔnvənt] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [rɪˈzemb(ə)l] ['ʌðə(r)] [səˈsaɪəti] .

Convents	**and**	**colleges**	**resemble**	**other**	**society**	**.**
修道院	和	大学	类似	其他	社会	.

修道院和学院与其他社会群体相似。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ˌʌn'dʒʌst] [kən'tempt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] " ['ferɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

There	,	too	,	unjust	contempt	is	like	that	"	ferret	of	the	woods	,
那里	,	也	,	不公正	鄙视	是	喜欢	那	"	雪貂	的	这	树林	,

在那里，不公正的蔑视也就像那只“林中雪貂”一样。

" [wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

"	which	runs	from	hand	to	hand	and	which	always	returns	to	its	point	of
"	哪个	跑步	从	手	到	手	和	哪个	总是	返回	到	它是	观点	的

['setɪŋ] [aʊt] .

setting	out	.
环境	出去	.

“它在人与人之间传递，但总是回到它出发的地方。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [skɔːnd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] — [ə; eɪ] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,

All	the	scornful	are	themselves	scorned	by	some	one	—	a	merited	punishment	,
全部	这	轻蔑的	是	他们自己	被鄙视	经过	一些	一	—	一个	值得	惩罚	,

所有蔑视他人的人，最终都会被他人蔑视——这是他们应得的惩罚。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kə'rekt] ['aʊə(r)] [praɪd] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [ə'baʊnd]

which	does	not	correct	our	pride	any	more	than	the	other	punishments	which	abound
哪个	做	不是	正确的	我们的	自豪	任何	更多的	比	这	其他	惩罚	哪个	盛产

[ɪn] [laɪf] [kjʊə(r)] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːlts] .

in	life	cure	our	other	faults	.
在	生活	治愈	我们的	其他	故障	.

但这并不能纠正我们的骄傲，就像生活中其他种种惩罚并不能治愈我们的其他过错一样。

['lɪdiəz] ['pəːsikjuːtə] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['autreidʒ] ['præktɪst] [baɪ] [ðeə(r)]

Lydia's	persecutors	were	themselves	the	objects	of	outrages	practised	by	their
莉迪亚的	迫害者	是	他们自己	这	对象	的	暴行	已实践	经过	他们的

['kɒmreɪdz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

comrades	born	in	England	,
同志们	出生	在	英格兰	,

莉迪亚的迫害者们，他们自己也曾遭受过出生于英国的同胞们的暴行。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] ['kwɒləti]

on	account	of	certain	peculiarities	in	their	language	and	for	the	nasal	quality
在	帐户	的	肯定	特殊性	在	他们的	语言	和	为了	这	鼻腔	质量

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

of	their	voices	.
的	他们的	声音	.

由于他们的语言具有某些特殊性，以及他们声音的鼻音。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,

The	drama	was	limited	,	as	we	can	imagine	,
这	戏剧	曾是	有限的	,	作为	我们	能	想象	,

正如我们所能想象的那样，这部剧的规模有限。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['episˌəʊdz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] ['əʊnli]

to	a	series	of	insignificant	episodes	and	of	which	the	superintendents	only
到	一个	系列	的	微不足道	剧集	和	的	哪个	这	督学	仅有的

[sə'praɪzd] [ə; eɪ] ['demi] - ['ekəʊ] .

surprised	a	demi	-	echo	.
惊讶	一个	半	-	回声	.

一系列无关紧要的事件，令主管们感到惊讶的只是半个回声。

['tʃɪldrən] [nɜːs] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['aʊəz] ,

Children	nurse	passions	as	strong	as	ours	,
孩子们	护士	激情	作为	强的	作为	我们的	,

孩子们也和我们一样拥有强烈的热情。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pleɪflnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðeə(r)]

but	so	much	interrupted	by	playfulness	that	it	is	impossible	to	measure	their
但	所以	很多	中断	经过	玩乐	那	它	是	不可能的	到	措施	他们的

[ɪg'zækt] [streŋθ] .

exact	strength	.
精确的	力量	.

但由于嬉戏打闹，很难准确衡量它们的力量。

['lɪdiəz] - [ə'mʊə(r)]['proʊprə] - [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['mænə(r)] [baɪ] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Lydia's	'	amour	propre	'	was	wounded	in	an	incurable	manner	by	that	revelation
莉迪亚的	-	恋情	普罗普	-	曾是	受伤	在	一个	不治之症	方式	经过	那	启示

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

of	her	own	peculiarity	.
的	她	自己的	特点	.

莉迪亚的自尊心因她自身特殊性的暴露而受到了无法治愈的伤害。

['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] [laɪf] [ri'kə:] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Certain	incidents	of	her	American	life	recurred	to	her	,	which	she
肯定	事件	的	她	美国人	生活	复发	到	她	,	哪个	她

[ˌkɔmpri'hend] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

comprehended	more	clearly	.
理解	更多的	清楚地	.

她在美国生活中发生的某些事件再次浮现在她的脑海中，她对这些事件有了更清晰的理解。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][hændz] ,

She	recalled	the	portrait	of	her	grandmother	,	the	complexion	,	the	hands	,
她	召回	这	肖像	的	她	祖母	,	这	肤色	,	这	双手	,

[ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	hair	of	her	father	,
这	头发	的	她	父亲	,

她回忆起祖母的画像，祖母的肤色，父亲的双手和头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]

and	she	experienced	that	shame	of	her	birth	and	of	her	family
和	她	经验丰富的	那	耻辱	的	她	出生	和	的	她	家庭

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ɒptɪmɪzəm][ɪ'mædʒɪnz] .

much	more	common	with	children	than	our	optimism	imagines	.
很多	更多的	常见的	和	孩子们	比	我们的	乐观	想象	.

她也体会到了出身和家庭带来的耻辱，这种耻辱在孩子身上比我们乐观想象的要普遍得多。

['peərənts][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] [gɪv] [ðeə(r)] [sʌnz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Parents	of	humble	origin	give	their	sons	a	liberal	education	,
父母	的	谦逊的	起源	给	他们的	儿子们	一个	自由主义	教育	,

出身卑微的父母也会让儿子接受良好的教育。

[ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

expose	them	to	the	demoralization	which	it	brings	with	it	in	their	positions	,
暴露	他们	到	这	士气低落	哪个	它	带来	和	它	在	他们的	职位	,

让他们亲身体验这种做法给他们带来的士气打击。

[ænd; ənd] [wɒt] ['səʊʃ(ə)l] ['heɪtrɪd] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv]

and	what	social	hatreds	date	from	the	moment	when	the	boy	of	twelve
和	什么	社会的	仇恨	日期	从	这	片刻	什么时候	这	男生	的	十二

[blʌʃ] [ɪn] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] !

blushes	in	secret	at	the	condition	of	his	relatives	!
脸红	在	秘密	在	这	状况	的	他的	亲属	!

而社会仇恨又该从十二岁男孩偷偷地为亲戚的境况感到羞愧的那一刻起开始形成呢！

[wɪð] ['lɪdiə] , [səʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] , [ðəʊz] [fɜːst] [wuːndz] [ɪn'djuːst]
With Lydia , so instinctively jealous and untruthful , those first wounds induced
和 莉迪亚 , 所以 本能地 嫉妒的 和 不真实的 , 那些 第一的 伤口 诱导
['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
falsehood and jealousy .
谬误 和 妒忌 .

莉迪亚生性嫉妒、不诚实，最初的那些伤痛引发了她的谎言和嫉妒。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [suːˌpɪəri'ɒrəti]['iːv(ə)n] , ['nəʊtɪst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [bɪ'keɪm] [tuː; tə]
The slightest superiority even , noticed in one of her companions , became to
这 丝毫 优势 甚至 , 注意到 在 一 的 她 同伴 , 成为 到
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
her a cause for suffering ,
她 一个 原因 为了 痛苦 ,

哪怕是同伴身上最轻微的优越感，都会让她感到痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['traɪʌmfs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [blʌd] ,
and she undertook to compensate by personal triumphs the difference of blood ,
和 她 承担 到 补偿 经过 个人的 胜利 这 不同之处 的 血 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她决心通过个人成就来弥补血缘上的差异，

[wʌns] [dɪ'skʌvəd] , [wuːndz] [ə; eɪ] [veɪn] ['neɪtʃə(r)] .
once discovered , wounds a vain nature .
一次 发现 , 伤口 一个 徒劳 自然 .

一旦被发现，就会伤害虚荣心。

[ɪn] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðəʊz] ['traɪʌmfs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː]
In order to assure herself those triumphs she tried to win all the persons who
在 命令 到 保证 她自己 那些 胜利 她 尝试 到 赢 全部 这 人 WHO
[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
approached her ,
接近 她 ,

为了确保自己获得这些胜利，她试图赢得所有接近她的人的芳心。

['mɪstrɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
mistresses and comrades ,
情妇们 和 同志们 ,

情妇和同志们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and she began to practise that continued comedy of attitude and of
和 她 开始 到 实践 那 持续 喜剧 的 态度 和 的
['sentɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] ,
sentiment to which the fatal desire to please ,
情绪 到 哪个 这 致命的 欲望 到 请 ,

于是她开始练习那种持续不断的态度和情感喜剧，而这种喜剧的背后，是她取悦他人的致命欲望。

[səʊ] ['kwɪkli] [liːdz] - [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [mʌtʃ] [les] [ɒn]
so quickly leads - that charming and dangerous tendency which borders much less on
所以 迅速地 线索 - 那 迷人 和 危险的 趋势 哪个 边界 很多 较少的 在
['gʊdnəs] [ðæn; ðən] [fɔːlsnəs] .
goodness than falseness .
善良 比 虚假 .

这种迷人而危险的倾向很快就会导致——它与其说是善良，不如说是虚假。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌkæbə'tɪnɪdʒ] , ['lɪdiə] [wɒz; wəz] ,

At	eighteen	,	submitted	to	a	sort	of	continual	cabotinage	,	Lydia	was	,
在	十八	,	提交	到	一个	种类	的	持续的	卡博蒂纳	,	莉迪亚	曾是	,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

beneath	the	most	attractive	exterior	,
下面	这	最多	吸引人的	外部的	,

十八岁的莉迪亚，长期遭受着某种形式的奴役，在她最迷人的外表下，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [prə'faʊndli] , [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['wɪkɪd] ,

a	being	profoundly	,	though	unconsciously	,	wicked	,
一个	存在	深刻地	,	尽管	不知不觉	,	邪恶	,

一个内心深处邪恶，但却无意识的人，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃn] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nəʊ][wʌn] ['truːli][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] —

capable	of	very	little	affection	—	she	loved	no	one	truly	but	her	brother	—
有能力的	的	非常	小的	感情	—	她	喜爱	不	一	真的	但	她	兄弟	—

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

open	to	the	invasion	of	the	passions	of	hatred	which	are	the	natural
打开	到	这	入侵	的	这	激情	的	仇恨	哪个	是	这	自然的

['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [praʊd] [ænd; ənd] [fɔːls] [maɪndz] .

products	of	proud	and	false	minds	.
产品	的	自豪的	和	错误的	思想	.

她几乎没有感情——除了哥哥，她没有真正爱过任何人——很容易受到仇恨情绪的侵蚀，而仇恨情绪是骄傲和虚伪的心灵的自然产物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ,

It	was	one	of	these	passions	,	the	most	fatal	of	all	,
它	曾是	一	的	这些	激情	,	这	最多	致命的	的	全部	,

这是众多激情之中最致命的一种。

[wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] — ['envi] .

which	marriage	was	to	develop	within	her	—	envy	.
哪个	婚姻	曾是	到	发展	之内	她	—	嫉妒	.

她心中滋生的婚姻是——嫉妒。

[ðæt] ['hɪdiəs] [vaɪs] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] , [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['stʌdid]

That	hideous	vice	,	one	of	those	which	govern	the	world	,	has	been	so	little	studied
那	可怕	副	,	一	的	那些	哪个	治理	这	世界	,	有	到过	所以	小的	研究

[baɪ] ['mɔrəlist] ,

by	moralists	,
经过	道德家	,

这种可怕的恶习，作为支配世界的众多恶习之一，却很少受到道德家的研究。

[æz; əz][ɔːl] [tuː] [dɪs'ɑːnərəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt]

as	all	too	dishonorable	for	the	heart	of	man	,	no	doubt	,	that	this	statement
作为	全部	也	不光彩的	为了	这	心	的	男人	,	不	怀疑	,	那	这	陈述

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪm'prɒbəbl] .

may	appear	improbable	.
可能	出现	不太可能	.

毫无疑问，这种说法对于人类的心灵来说实在太不光彩了，因此它看起来可能不太可信。

['mædəm] ['meɪtlənd] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [hæd; həd] [biːn] ['enviəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Madame	Maitland	,	for	years	,	had	been	envious	of	her	husband	,
夫人	梅特兰	,	为了	年	,	有	到过	羡慕	的	她	丈夫	,

多年来，梅特兰夫人一直嫉妒她的丈夫。

[bʌt; bət] ['enviəs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʊd] [biː; bi] ,

but	envious	as	one	of	the	rivals	of	an	artist	would	be	,
但	羡慕	作为	一	的	这	竞争对手	的	一个	艺术家	会	是	,

但就像艺术家的竞争对手那样心生嫉妒，

['enviəs] [æz; əz][wʌn] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][wʌn]['bæŋkə(r)][ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]

envious	as	one	pretty	woman	is	of	another	,	as	one	banker	is	of	his	opponent
羡慕	作为	一	漂亮的	女士	是	的	其他	,	作为	一	银行家	是	的	他的	对手

,

,

,

就像一个漂亮女人嫉妒另一个漂亮女人，就像一个银行家嫉妒他的竞争对手一样。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] ,

as	a	politician	of	his	adversary	,	with	the	fierce	,
作为	一个	政治家	的	他的	对手	,	和	这	凶猛的	,

作为其对手的政治家，他态度强硬，

[ɪm'plækəbl] ['envi] [wɪtʃ] [raið] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

implacable	envy	which	writhes	with	physical	pain	in	the	face	of	success	,
冷酷无情	嫉妒	哪个	扭动	和	身体的	疼痛	在	这	脸	的	成功	,

面对成功，会产生一种难以消除的嫉妒，这种嫉妒甚至伴随着生理上的痛苦。

[wɪtʃ] [ɪz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .

which	is	transported	with	a	sensual	joy	in	the	face	of	disaster	.
哪个	是	运输	和	一个	感性的	喜悦	在	这	脸	的	灾难	.

面对灾难，却带着一种感官上的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	a	great	mistake	to	limit	the	ravages	of	that	guilty	passion	to	the
它	是	一个	伟大的	错误	到	限制	这	蹂躏	的	那	有罪的	热情	到	这

[də'meɪn] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] .

domain	of	professional	emulation	.
领域	的	专业的	仿真	.

将这种罪恶激情的破坏力局限于职业模仿的领域，这是一个巨大的错误。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

When	it	is	deep	,	it	does	not	alone	attack	the	qualities	of	the	person	,
什么时候	它	是	深的	,	它	做	不是	独自的	攻击	这	品质	的	这	人	,

当仇恨深入骨髓时，它不仅仅攻击人的品格，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['lɪdiə] ['envid] ['lɪŋkən] .

but	the	person	himself	,	and	it	was	thus	that	Lydia	envied	Lincoln	.
但	这	人	他自己	,	和	它	曾是	因此	那	莉迪亚	令人羡慕	林肯	.

但林肯本人却让他感到嫉妒，莉迪亚正是因此而嫉妒林肯。

[pə'hæps] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] , ['veri] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ɪts] ['ʌglinəs] ,

Perhaps	the	analysis	of	this	sentiment	,	very	subtle	in	its	ugliness	,
也许	这	分析	的	这	情绪	,	非常	微妙的	在	它是	丑陋	,

或许，对这种丑陋情绪的分析非常微妙。

[wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][sʌm; səm][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tipəθi] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk]

will	explain	to	some	a	few	of	the	antipathies	against	which	they	have	struck
将要	解释	到	一些	一个	很少	的	这	反感	反对	哪个	他们	有	击

[ɪn][ðeə(r)] ['relətɪvz] .

in	their	relatives	.
在	他们的	亲属	.

会向一些人解释他们对亲戚们的一些反感之处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['əʊnli] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðæt] [ðiːz] [ˌʌnə'vajd] ['envi] [ɑː(r); ə(r)]

For	it	is	not	only	between	husband	and	wife	that	these	unavowed	envies	are
为了	它	是	不是	仅有的	之间	丈夫	和	妻子	那	这些	未公开的	羡慕	是

[met] ,

met	,
遇见	,

因为这种难以启齿的嫉妒并非只存在于夫妻之间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] ['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [frend] [ænd; ənd] [frend] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

it	is	between	lover	and	mistress	,	friend	and	friend	,	brother	and	brother	,
它	是	之间	情人	和	情妇	,	朋友	和	朋友	,	兄弟	和	兄弟	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

它存在于情人与情妇、朋友与朋友、兄弟与兄弟之间，有时是这样。

[ə'læs] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] !

alas	,	father	and	son	,	mother	and	daughter	!
唉	,	父亲	和	儿子	,	母亲	和	女儿	!

唉，父子，母女！

['lɪdiə] [hæd; həd] ['mærid] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

Lydia	had	married	Lincoln	Maitland	partly	out	of	obedience	to	her	brother's
莉迪亚	有	已婚	林肯	梅特兰	部分	出去	的	服从	到	她	兄弟

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

莉迪亚嫁给林肯·梅特兰，部分原因是出于对哥哥意愿的服从。

['pɑːtli] [frɒm; frəm]['vænəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

partly	from	vanity	,	because	the	young	man	was	an	American	,
部分	从	虚荣	,	因为	这	年轻的	男人	曾是	一个	美国人	,

部分原因是出于虚荣心，因为这个年轻人是美国人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] [reɪs] ,

and	because	it	was	a	sort	of	victory	over	the	prejudices	of	race	,
和	因为	它	曾是	一个	种类	的	胜利	超过	这	偏见	的	种族	,

因为它某种程度上是对种族偏见的胜利，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kɒnstəntli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] .

of	which	she	thought	constantly	,	but	of	which	she	never	spoke	.
的	哪个	她	想法	不断地	,	但	的	哪个	她	绝不	辐	.

她时常想起这件事，但从未说出口。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['meɪtlənd] [kʊd; kəd] [nɒt]

It	required	only	three	months	of	married	life	to	perceive	that	Maitland	could	not
它	必需的	仅有的	三	几个月	的	已婚	生活	到	感知	那	梅特兰	可以	不是

[fə'gɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mærɪdʒ] .

forgive	himself	for	that	marriage	.
原谅	他自己	为了	那	婚姻	.

仅仅三个月的婚姻生活就让梅特兰意识到，他无法原谅自己当初的婚姻。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [skɔːn] [hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] ,

Although	he	affected	to	scorn	his	compatriots	,
虽然	他	做作的	到	轻蔑	他的	同胞们	,

虽然他假装鄙视他的同胞，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

and	although	at	heart	he	did	not	share	any	of	the	views	of	the	country	in
和	虽然	在	心	他	做过	不是	分享	任何	的	这	浏览	的	这	国家	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][set] [fʊt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪə(r)] ,

which	he	had	not	set	foot	since	his	fifth	year	,
哪个	他	有	不是	放	脚	自从	他的	第五	年	,

尽管他内心深处并不认同他自五岁起就未曾踏足的那个国家的任何观点，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə'pɒn] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

he	could	not	hear	remarks	made	in	New	York	upon	that	marriage	without	a	pang	.
他	可以	不是	听到	评论	制成	在	新的	约克	之上	那	婚姻	没有	一个	疼痛	.

每当听到纽约方面对那桩婚姻的评论，他都会感到一阵刺痛。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['lɪdiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hjuː¸mɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [¸aɪ 'tiː] .

He	disliked	Lydia	for	the	humiliation	,	and	she	felt	it	.
他	不喜欢	莉迪亚	为了	这	屈辱	,	和	她	毛毡	它	.

他因为羞辱莉迪亚而讨厌她，莉迪亚也感受到了这一点。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	birth	of	a	child	would	no	doubt	have	modified	that	feeling	,	and	,
这	出生	的	一个	孩子	会	不	怀疑	有	修改的	那	感觉	,	和	,

孩子的出生无疑会改变这种感觉，而且，

[ɪf] [¸aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [¸aɪ 'tiː] ,

if	it	would	not	have	removed	it	,
如果	它	会	不是	有	已移除	它	,

如果它没有移除它，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði] [ɪm'bɪtəd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

would	at	least	have	softened	the	embittered	heart	of	the	young	wife	.
会	在	至少	有	软化	这	愤懑	心	的	这	年轻的	妻子	.

至少可以软化这位年轻妻子的苦涩之心。

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	no	child	was	born	to	them	.
但	不	孩子	曾是	出生	到	他们	.

但他们没有生育孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['flɔːrənt] [ə'kʌmp(ə)nid]

They	had	not	returned	from	their	wedding	tour	,	upon	which	Florent	accompanied
他们	有	不是	返回	从	他们的	婚礼	旅游	,	之上	哪个	弗洛朗	伴随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们蜜月旅行结束后还没有回来，弗洛朗陪同他们一起旅行。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]

before	their	lives	rolled	along	in	that	silence	which	forms	the	base	of	all	those
前	他们的	生活	滚动	沿着	在	那	沉默	哪个	表格	这	根据	的	全部	那些

['haʊshoʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

households	in	which	husband	and	wife	,
家庭	在	哪个	丈夫	和	妻子	,

在他们的生活于那份构成所有夫妻家庭基础的沉默中缓缓流逝之前，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][grænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv]

according	to	a	simple	and	grand	expression	of	the	people	,	do	not	live
根据	到	一个	简单的	和	盛大	表达	的	这	人们	,	做	不是	居住

[hɑːt] [ə'genst] [hɑːt] .

heart	against	heart	.
心	反对	心	.

用一句简单而又宏大的谚语来说，就是不要心怀芥蒂地生活。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [speɪn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

After	the	journey	through	Spain	,	which	should	have	been	one	continued	enchantment	,
后	这	旅行	通过	西班牙	,	哪个	应该	有	到过	一	持续	魅力	,

结束了原本应该是一段充满奇幻体验的西班牙之旅后，

[ðə; ði] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdənt] ['prefrəns] [wɪtʃ] ['flɔːrənt] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)]

the	wife	became	jealous	of	the	evident	preference	which	Florent	showed	for
这	妻子	成为	嫉妒的	的	这	明显	偏爱	哪个	弗洛朗	显示	为了

['meɪtlənd] .

Maitland	.
梅特兰	.

妻子对弗洛伦特明显偏爱梅特兰感到嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ʃiː; ʃi][pə'siːvd][ðə; ði][həʊld][wɪtʃ][ðæt][ɪm'pæʃ(ə)nd]['frendʃɪp][hæd; həd]

For	the	first	time	she	perceived	the	hold	which	that	impassioned	friendship	had
为了	这	第一的	时间	她	感知	这	抓住	哪个	那	热情洋溢	友谊	有

['teɪkən][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['brʌðərz][hɑːt] .

taken	upon	her	brother's	heart	.
已采取	之上	她	兄弟	心	.

她第一次意识到，那份炽热的友谊已经深深地占据了她哥哥的心。

[hiː; hi][lʌvd][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət][wɪð][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][lʌv] .

He	loved	her	,	too	,	but	with	a	secondary	love	.
他	喜爱	她	,	也	,	但	和	一个	次要	爱	.

他也爱她，但那是一种次要的爱。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ə'nɔɪd][hɜː(r); hə(r)]['deɪli] , ['aʊəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][bɪ'kʌm]

The	comparison	annoyed	her	daily	,	hourly	,	and	it	did	not	fail	to	become
这	比较	恼怒	她	日常的	,	每小时	,	和	它	做过	不是	失败	到	变得

[ə; eɪ]['riːəl][wuːnd] .

a	real	wound	.
一个	真实的	伤口	.

这种比较每天、每时每刻都让她感到恼火，最终真的伤到了她。

[rɪ'tɜːnd][tuː; tə]['pærɪs] , [weə(r)][ðeɪ][spent]['ɔːlməʊst][θriː][j'iəz] ,

Returned	to	Paris	,	where	they	spent	almost	three	years	,
返回	到	巴黎	,	在哪里	他们	花费	几乎	三	年	,

他们返回巴黎，在那里生活了近三年。

[ðæt][wuːnd][wɒz; wəz][ɪn'kriːst][baɪ][ðə; ði][səʊl][fækt][ðæt][ðə; ði]['pjuːɪs(ə)nt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

that	wound	was	increased	by	the	sole	fact	that	the	puissant	individuality	of	the
那	伤口	曾是	增加	经过	这	唯一	事实	那	这	强大的	个性	的	这

['peɪntə(r)]['spiːdəlɪ]['religeit][tuː; tə][ðə; ði][ʃeɪd][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

painter	speedily	relegated	to	the	shade	the	individuality	of	his	wife	,
画家	迅速地	降级	到	这	阴影	这	个性	的	他的	妻子	,

而更令他痛苦的是，画家强大的个性迅速将他妻子的个性边缘化了。

['sɪmplɪ] , ['ɔːlməʊst][mə'kænɪklɪ] , [laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ][triː][wɪtʃ][puʃɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

simply	,	almost	mechanically	,	like	a	large	tree	which	pushes	a	smaller	one	into	the
简单地	,	几乎	机械地	,	喜欢	一个	大的	树	哪个	推动	一个	较小的	一	进入	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

简单来说，就像一棵大树把一棵小树挤到背景里一样，几乎是机械地地挤过去。

[ðə; ði]['kɒmpəzɪt][sə'saɪətɪ][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] , ['æməˌtʃʊr] , [ænd; ənd]['raɪtər][huː]['vɪzɪtɪd]['lɪŋkən][keɪm]

The	composite	society	of	artists	,	amateurs	,	and	writers	who	visited	Lincoln	came
这	合成的	社会	的	艺术家	,	业余爱好者	,	和	作家	WHO	到访	林肯	来了

[ðeə(r)]['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

there	only	for	him	.
那里	仅有的	为了	他	.

前来拜访林肯的艺术家、业余爱好者和作家们，都是专程为他而来。

[ðə; ði][haʊs][ðeɪ][hæd; həd]['rentɪd][wɒz; wəz]['rentɪd]['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	house	they	had	rented	was	rented	only	for	him	.
这	房子	他们	有	租来的	曾是	租来的	仅有的	为了	他	.

他们租的那栋房子只租给他一个人住。

[ðə; ði]['dʒɜːrniz][ðeɪ][meɪd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	journeys	they	made	were	for	him	.
这	旅程	他们	制成	是	为了	他	.

他们所做的一切都是为了他。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['lɪdiə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] , [laɪk] ['flɔːrənt] ,

In	short	,	Lydia	was	borne	away	,	like	Florent	,
在	短的	,	莉迪亚	曾是	出生	离开	,	喜欢	弗洛朗	,

总之，莉迪亚和弗洛伦特一样，都被带走了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒtɪk] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

in	the	orbit	of	the	most	despotic	force	in	the	world	—	that	of	a	celebrated
在	这	轨道	的	这	最多	专制	力量	在	这	世界	—	那	的	一个	著名

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

处于世界上最专制力量——一位著名天才——的掌控之下。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [truːθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]

An	entire	book	would	be	required	to	paint	in	their	daily	truth	the	continued
一个	全部的	书	会	是	必需的	到	画	在	他们的	日常的	真相	这	持续

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [dɪ'test] [ðæt] ['tælənt] [ænd; ənd] [ðæt] [sə'lebrəti]

humiliations	which	brought	the	young	wife	to	detest	that	talent	and	that	celebrity
羞辱	哪个	带来	这	年轻的	妻子	到	厌恶	那	天赋	和	那	名人

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːdə(r)] [æz; əz] ['flɔːrənt] ['wəːʃip] [ðem; ðəm] .

with	as	much	ardor	as	Florent	worshipped	them	.
和	作为	很多	热情	作为	弗洛朗	崇拜	他们	.

要用整本书来描绘他们日常生活中不断遭受的羞辱，以至于这位年轻的妻子对弗洛伦特的才华和名望的憎恶程度，与弗洛伦特对它们的崇拜程度一样强烈，那么就需要写一整本书了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] ,

She	remained	,	however	,	an	honest	woman	,
她	剩余	,	然而	,	一个	诚实的	女士	,

然而，她始终是一位诚实的女人。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kən'struːd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	sense	in	which	the	word	is	construed	by	the	world	,
在	这	感觉	在	哪个	这	单词	是	解释	经过	这	世界	,

就世人对这个词的理解而言，

[wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp] ['wʊmənz] [ɪn'taɪə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [lʌv] .

which	sums	up	woman's	entire	dishonor	in	errors	of	love	.
哪个	总和	向上	女性的	全部的	羞辱	在	错误	的	爱	.

这概括了女人在爱情错误中所遭受的一切耻辱。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['lɪdiəz] [brest] [gruː] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['lɪŋkən] .

But	within	Lydia's	breast	grew	a	rooted	aversion	toward	Lincoln	.
但	之内	莉迪亚的	胸部	生长	一个	根	厌恶	朝向	林肯	.

但莉迪亚内心深处对林肯产生了一种根深蒂固的厌恶。

[ʃiː; ʃi] [di'test] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] , [feə(r)] ,

She	detested	him	for	the	pure	blood	which	made	of	that	large	,	fair	,
她	令人厌恶的	他	为了	这	纯的	血	哪个	制成	的	那	大的	,	公平的	,

她憎恨他，因为他纯正的血统造就了那个高大、俊美的.....

[ænd; ənd][rəʊ'bʌst][mæn][səʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['bjuːti] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]

and	robust	man	so	admirable	a	type	of	Anglo	-	Saxon	beauty	,	by	the	side
和	强壮的	男人	所以	令人钦佩的	一个	类型	的	盎格鲁	-	撒克逊	美丽	,	经过	这	边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

她身边站着一位体格健壮、英俊潇洒的盎格鲁-撒克逊男子。

[səʊ] [θɪn] , [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn'di:d] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] , [dɑ:k]

so	thin	,	so	insignificant	indeed	,	in	spite	of	the	grace	of	her	pretty	,	dark
所以	薄的	,	所以	微不足道	的确	,	在	尽管如此	的	这	优雅	的	她	漂亮的	,	黑暗的

[feɪs] .

face	.
脸	.

尽管她拥有美丽黝黑的脸庞，但她却如此瘦弱，如此微不足道。

[ʃi:; ʃi] [di'test] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,

She	detested	him	for	his	taste	,
她	令人厌恶的	他	为了	他的	品尝	,

她厌恶他的品味。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪgəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn]

for	the	original	elegance	with	which	he	understood	how	to	adorn	the	places	in
为了	这	原来的	优雅	和	哪个	他	理解	如何	到	装饰	这	地方	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

which	he	lived	,
哪个	他	居住地	,

他以其独有的优雅品味，懂得如何装饰他居住的地方。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [læk] [ɒv; əv] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:st]

while	she	maintained	within	her	a	barbarous	lack	of	taste	for	the	least
尽管	她	维持	之内	她	一个	野蛮	缺少	的	品尝	为了	这	至少

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kʌləz] .

arrangement	of	materials	and	of	colors	.
安排	的	材料	和	的	颜色	.

而她内心深处却对材料和色彩的搭配缺乏基本的审美趣味。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] ['entəd]

When	she	was	forced	to	acknowledge	progress	in	the	painter	,	bitter	hatred	entered
什么时候	她	曾是	强制	到	承认	进步	在	这	画家	,	苦的	仇恨	进入

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	heart	.
她	心	.

当她被迫承认画家的进步时，她心中充满了憎恨。

[wen] [hi:; hi] [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

When	he	lamented	over	his	work	,
什么时候	他	哀叹	超过	他的	工作	,

当他感叹自己的工作时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒlərəs] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [hu:]

and	when	she	saw	him	a	prey	to	the	dolorous	anxiety	of	an	artist	who
和	什么时候	她	锯	他	一个	猎物	到	这	悲伤的	焦虑	的	一个	艺术家	WHO

[daut] [hɪm'self] ,

doubts	himself	,
疑虑	他自己	,

当她看到他被艺术家自我怀疑所带来的痛苦焦虑所困扰时，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dʒɔɪ] , ['mɑ:d] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] ['sædnəs] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

she	experienced	a	profound	joy	,	marred	only	by	the	evident	sadness	into	which
她	经验丰富的	一个	深刻的	喜悦	,	受损	仅有的	经过	这	明显	悲伤	进入	哪个

['lɪŋkənz] ['strʌglz] [plʌndʒd] ['flɔ:rənt] .

Lincoln's	struggles	plunged	Florent	.
林肯的	斗争	暴跌	弗洛朗	.

她感受到了深深的喜悦，但林肯的困境给弗洛伦特带来了明显的悲伤，这让她感到无比欣慰。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi][met][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][tʃæprən][fɪkst][ə'pɒn]['meɪtlənd][wɪð][ðæt][lʊk][ɒv; əv]

Never	had	she	met	the	eyes	of	Chapron	fixed	upon	Maitland	with	that	look	of
绝不	有	她	遇见	这	眼睛	的	查普隆	固定的	之上	梅特兰	和	那	看	的

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɒg][wɪtʃ][ri'dʒɔis][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɪts]['mɑ:stə(r)],

a	faithful	dog	which	rejoices	in	the	joy	of	its	master	,
一个	忠实	狗	哪个	欢欣鼓舞	在	这	喜悦	的	它是	掌握	,

她从未见过查普隆那样用忠犬般的眼神注视着梅特兰，那眼神如同忠犬因主人的快乐而欢欣鼓舞。

[ɔ:(r)][wɪtʃ]['sʌfə][ɪn][hɪz; ɪz]['sædnəs],[wɪ'ðaʊt][ɪn'djʊərɪŋ],[laɪk]['ælbə]['stenəʊ],

or	which	suffers	in	his	sadness	,	without	enduring	,	like	Alba	Steno	,
或者	哪个	遭受	在	他的	悲伤	,	没有	持久	,	喜欢	阿尔巴	速记	,

或者像阿尔巴·斯泰诺那样，在悲伤中痛苦挣扎，却无法忍受。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['ni:d(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] .

the	sensation	of	a	"	needle	in	the	heart	.
这	感觉	的	一个	"	针	在	这	心	.

感觉就像"心脏被针扎了一下"。

" [ðə; ði][aɪ'dɒlətrəs]['wɜ:ʃɪp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][kɔ:zd][hɜ:(r); hə(r)]

"	The	idolatrous	worship	of	her	brother	for	the	painter	caused	her
"	这	偶像崇拜	崇拜	的	她	兄弟	为了	这	画家	导致	她

[tu:; tə]['sʌfə(r)][stɪl][mɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][ˌkɔmpri'hend],

to	suffer	still	more	as	she	comprehended	,
到	遭受	仍然	更多的	作为	她	理解	,

"她哥哥对画家的偶像崇拜让她更加痛苦，因为她逐渐明白了这一点。"

[wɪð][ðə; ði][ɪn'fæləbl][ˌpɜ:spɪ'kæsəti][ɒv; əv][æn'tɪpəθi],[ðə; ði][ɪ'mens]['dju:pəri].

with	the	infallible	perspicacity	of	antipathy	,	the	immense	dupery	.
和	这	绝对正确	洞察力	的	反感	,	这	巨大	欺骗	.

带着反感的敏锐洞察力，揭露了巨大的欺骗。

[ʃi:; ʃi][ri:d][ðə; ði]['veri][depθs][ɒv; əv][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][tu:][əʊld]['kɒmreɪdz][ɒv; əv]['bəʊmbənt].

She	read	the	very	depths	of	the	souls	of	the	two	old	comrades	of	Beaumont	.
她	读	这	非常	深度	的	这	灵魂	的	这	二	老的	同志们	的	博蒙特	.

她看透了博蒙特两位老战友的灵魂深处。

[ʃi:; ʃi][nju:][ðæt][ɪn][ðæt]['frendʃɪp],[æz; əz][ɪz]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][keɪs],

She	knew	that	in	that	friendship	,	as	is	almost	always	the	case	,
她	知道	那	在	那	友谊	,	作为	是	几乎	总是	这	案件	,

她知道，在那种友谊中，几乎总是如此，

[wʌn][ə'ləʊn][geɪv][ɔ:l][tu:; tə][rɪ'si:v][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['bru:t(ə)l][ˌrekəg'nɪʃn],

one	alone	gave	all	to	receive	in	exchange	only	the	most	brutal	recognition	,
一	独自的	给予	全部	到	收到	在	交换	仅有的	这	最多	野蛮	认出	,

一个人付出了一切，却只换来了最残酷的认可。

[ðæt][wɪð][wɪtʃ][ə; eɪ]['hʌntsmən][ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['grætifai][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɒg]!

that	with	which	a	huntsman	or	a	master	gratifies	a	faithful	dog	!
那	和	哪个	一个	猎人	或者	一个	掌握	满足	一个	忠实	狗	!

猎人或主人用来犒劳忠犬的那种东西！

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]['flɔ:rənt][wɪð][rɪ'gɑ:d][tu:; tə]['lɪŋkənz]['kærəktə(r)],

As	for	enlightening	Florent	with	regard	to	Lincoln's	character	,
作为	为了	启发性的	弗洛朗	和	看待	到	林肯的	特点	,

至于让弗洛伦特了解林肯的性格，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['veɪnli][traɪd][tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ][ðəʊz][faɪn][ænd; ənd][pə'fɪdiəs][in,sinju'eiʃən][ɪn]

she	had	vainly	tried	to	do	so	by	those	fine	and	perfidious	insinuations	in
她	有	徒劳地	尝试	到	做	所以	经过	那些	美好的	和	背信弃义	暗示	在

[wɪtʃ]['wɪmɪn][ɪk'sel].

which	women	excel	.
哪个	女性	Excel	.

她曾徒劳地尝试用女人擅长的那些巧妙而阴险的暗示来达到目的。

[ʃi:; ʃi] ['əʊnli] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmpətəns] , [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['heɪtfl] [ɪm'preʃnz]

She	only	recognized	her	impotence	,	and	myriads	of	hateful	impressions
她	仅有的	认可	她	阳痿	,	和	无数	的	可恶	印象

[wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

were	thus	accumulated	in	her	heart	,
是	因此	积累	在	她	心	,

她只意识到自己的无能为力，于是无数憎恨的念头在她心中积聚起来。

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['frenzi] [ɒv; əv]['tæsɪtɜ:n]['ræŋkə(r)] [wɪtʃ] [bə:sts] [ɒn]

to	be	summed	up	in	one	of	those	frenzies	of	taciturn	rancor	which	bursts	on
到	是	总结	向上	在	一	的	那些	狂怒	的	沉默寡言	冤仇	哪个	爆发	在

[ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] ['enədʒi] .

the	first	opportunity	with	terrifying	energy	.
这	第一的	机会	和	恐怖	活力	.

可以概括为那种沉默寡言的怨恨，一旦有机会就会爆发，带来可怕的能量。

[kraɪm] [ɪt'self][hæz; həz][ɪts] [lɔ:z] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

Crime	itself	has	its	laws	of	development	.
犯罪	本身	有	它是	法律	的	发展	.

犯罪本身也有其自身的发展规律。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [wept] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [tɔɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd]

Between	the	pretty	little	girl	who	wept	on	seeing	a	new	toy	in	her	brother's	hand
之间	这	漂亮的	小的	女孩	WHO	哭泣	在	看到	一个	新的	玩具	在	她	兄弟	手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] ,

and	the	Lydia	Maitland	,
和	这	莉迪亚	梅特兰	,

介于看到哥哥手里的新玩具而哭泣的漂亮小女孩和莉迪亚·梅特兰之间，

['fɔ:sə(r)][ɒv; əv] [lɒks] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)]

forcer	of	locks	,	author	of	anonymous	letters	,	driven	by	the	thirst	for
柜子	的	锁	,	作者	的	匿名的	信件	,	驱动	经过	这	口渴	为了

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

锁匠，匿名信作者，被复仇的渴望驱使，

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['vɪləni] , [nəʊ][drə'mætɪk] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

even	to	villainy	,	no	dramatic	revolution	of	character	had	taken	place	.
甚至	到	邪恶	,	不	戏剧性	革命	的	特点	有	已采取	地方	.

即使是作恶，性格上也没有发生戏剧性的转变。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] [hæd; həd] [sə'fais] .

The	logical	succession	of	days	had	sufficed	.
这	逻辑	演替	的	天	有	足够了	.

按部就班的日子已经足够了。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðæt] [di:p] [ænd; ənd]['mɔ:t(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['lɪŋkən] [ɒn][sʌm; səm]

The	occasion	to	gratify	that	deep	and	mortal	longing	to	touch	Lincoln	on	some
这	场合	到	满足	那	深的	和	凡人	渴望	到	触碰	林肯	在	一些

[pɔɪnt] ['tru:li] ['sensətɪv] ,

point	truly	sensitive	,
观点	真的	敏感的	,

这是满足内心深处渴望触碰林肯身上某些真正敏感之处的机会。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] ['lɪdiə] [hæd; həd] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [veɪn] , [brɪ'fɔ:(r)] ['mædəm] ['stenəʊ] [əb'teɪnd] [æn; ən]

how	often	Lydia	had	sought	it	in	vain	,	before	Madame	Steno	obtained	an
如何	经常	莉迪亚	有	寻求	它	在	徒劳	,	前	夫人	速记	获得	一个

[ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

ascendancy	over	the	painter	.
优势	超过	这	画家	.

在斯蒂诺夫人控制了画家之前，莉迪亚曾无数次徒劳地寻求过它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ˌænɪ'mɒsəti] [tuː; tə]

She	had	been	reduced	by	it	to	those	meannesses	of	feminine	animosity	to
她	有	到过	减少	经过	它	到	那些	卑鄙	的	女性	敌意	到

['mænɪdʒ] ,

manage	,
管理	,

她因此变得卑劣，只能用女性间那种卑鄙的敌意来应对。

[æz; əz] [ɪf] [ˌæksɪ'dentəli] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mait] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz]

as	if	accidentally	,	that	her	husband	might	read	all	the	disagreeable	articles
作为	如果	偶然	,	那	她	丈夫	可能	读	全部	这	令人不快的	文章

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,

written	about	his	paintings	,
书面	关于	他的	绘画	,

仿佛是无意中，她的丈夫可能会读到所有关于他画作的负面文章。

['ɪnəsntli] [tuː; tə] [preɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['raɪvlz] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə'fens] ,

innocently	to	praise	before	him	the	rivals	who	had	given	him	offense	,
天真地	到	称赞	前	他	这	竞争对手	WHO	有	给定	他	罪行	,

天真地在他面前赞扬那些曾冒犯过他的对手，

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kˈrɪtɪsɪzəmz]

to	repeat	to	him	with	an	air	of	embarrassment	the	slightest	criticisms
到	重复	到	他	和	一个	空气	的	尴尬	这	丝毫	批评

[prə'naʊnst] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ig'zibits] — [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði]

pronounced	on	one	of	his	exhibits	—	all	the	unpleasantnesses	which	had	the
发音	在	一	的	他的	展品	—	全部	这	不愉快的事情	哪个	有	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['flɔːrənt] ,

result	of	irritating	Florent	,
结果	的	令人恼火的	弗洛朗	,

要带着尴尬的神情，把别人对他展品提出的最轻微的批评——所有那些惹恼了弗洛伦特的不愉快之处——都复述一遍。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

首先，

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪtlənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪsts] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

for	Maitland	was	one	of	those	artists	too	well	satisfied	with	the	results	of
为了	梅特兰	曾是	一	的	那些	艺术家	也	出色地	使满意	和	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

his	own	work	for	the	opinion	of	others	to	annoy	him	very	much	.
他的	自己的	工作	为了	这	观点	的	其他的	到	烦人	他	非常	很多	.

因为梅特兰是那种对自己作品成果非常满意的艺术家之一，所以别人的意见并不会让他太烦恼。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] ,

On	the	other	hand	,	before	the	passion	for	the	dogaresse	had	possessed	him	,
在	这	其他	手	,	前	这	热情	为了	这	-	有	拥有	他	,

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʌvd] .

he	had	never	loved	.
他	有	绝不	喜爱	.

另一方面，在他对多加雷斯的热情占据他之前，他从未爱过。

['meni] ['pentər] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ,

Many	painters	are	thus	,
许多	画家	是	因此	,

许多画家都是如此。

['sætɪsfaɪɪŋ] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒdlz] [æn; ən] [ɪm,petʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

satisfying	with	magnificent	models	an	impetuosity	of	temperament	which	does	not
令人满意	和	壮丽	模型	一个	冲动	的	气质	哪个	做	不是

[maʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .

mount	from	the	senses	to	the	heart	.
山	从	这	感官	到	这	心	.

以精美的模型满足一种冲动的性情，这种性情不会从感官升华到心灵。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] ['bju:ti]

Accustomed	to	regard	the	human	form	from	a	certain	point	,	they	find	in	beauty
习惯	到	看待	这	人类	形式	从	一个	肯定	观点	,	他们	寻找	在	美丽

,

,

,

他们习惯于从某个角度看待人体，并在美中发现……

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ju: 'es] ['sɪmpli] ['ænɪm(ə)l] ,

which	would	appear	to	us	simply	animal	,
哪个	会	出现	到	我们	简单地	动物	,

在我们看来，这简直就是动物。

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['plæstɪk][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æmərəs]

principles	of	plastic	emotion	which	at	times	suffice	for	their	amorous
原则	的	塑料	情感	哪个	在	时代	足够了	为了	他们的	多情

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	.
要求	.

可塑性情感原则有时足以满足他们的爱情需求。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][mɔ:(r)] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][,aɪ 'ti:] , [wen] [tu:; tə] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)] [kɔ:s]

They	are	only	more	deeply	touched	by	it	,	when	to	that	rather	coarse
他们	是	仅有的	更多的	深	感动	经过	它	,	什么时候	到	那	相当	粗

[ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][dʒɔɪnd] ,

intoxication	is	joined	,
中毒	是	加入	,

当那种略显粗俗的醉意与此交织在一起时，他们会更加深受触动。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [in'spaiəz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][maɪnd] ,

in	the	woman	who	inspires	them	,	the	refined	graces	of	mind	,
在	这	女士	WHO	鼓舞人心	他们	,	这	精制	恩典	的	头脑	,

在激励他们的女性身上，体现出高雅的品格和优雅的气质。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltiz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

the	delicacy	of	elegance	and	the	subtleties	of	sentiment	.
这	美味	的	优雅	和	这	微妙之处	的	情绪	.

优雅的精致与情感的微妙。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['mædəm] ['stenəʊ] ,

Such	was	Madame	Steno	,
这样的	曾是	夫人	速记	,

斯泰诺夫人就是这样一个人。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:st] [lʌv] .

who	at	once	inspired	the	painter	with	a	passion	as	complete	as	a	first	love	.
WHO	在	一次	灵感	这	画家	和	一个	热情	作为	完全的	作为	一个	第一的	爱	.

她立刻激发了画家如同初恋般炽热的激情。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [sʌtʃ] .

It	was	really	such	.
它	曾是	真的	这样的	.

确实如此。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

The	Countess	,	who	was	possessed	of	the	penetration	of	voluptuousness	,
这	伯爵夫人	,	WHO	曾是	拥有	的	这	渗透	的	性感	,

[wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] .

was	not	mistaken	there	.
曾是	不是	错误	那里	.

这位伯爵夫人拥有敏锐的感官洞察力，她在这点上并没有错。

['lɪdiə] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['heɪtrɪd] , [wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən]

Lydia	,	who	was	possessed	of	the	penetration	of	hatred	,	was	not	mistaken
莉迪亚	,	WHO	曾是	拥有	的	这	渗透	的	仇恨	,	曾是	不是	错误

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

莉迪亚心中充满了仇恨，她的看法也没有错。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

She	knew	from	the	first	day	how	matters	stood	in	the	beginning	,
她	知道	从	这	第一的	天	如何	事情	站立	在	这	开始	,

她从一开始就知道事情的最初状况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [əb'zɜːvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [di'simjuleit] ; [ðen] , [θæŋks] [tuː; tə]

because	she	was	as	observing	as	she	was	dissimulating	;	then	,	thanks	to
因为	她	曾是	作为	观察	作为	她	曾是	掩饰	;	然后	,	谢谢	到

[miːnz] [les] ['haɪpəʊ'θetɪk] ,

means	less	hypothetic	,
方法	较少的	假设的	,

因为她既善于观察又善于伪装；然后，多亏了那些不那么假设性的手段，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ]

she	had	always	had	the	habit	of	making	those	abominable	inquiries	which
她	有	总是	有	这	习惯	的	制作	那些	可恶	查询	哪个

[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,

are	natural	,
是	自然的	,

她一直有这种习惯，喜欢问一些令人厌恶但又很自然的问题。

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'vaʊ] , [tuː; tə] [naɪn] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] !

we	venture	to	avow	,	to	nine	women	out	of	ten	!
我们	风险投资	到	承认	,	到	九	女性	出去	的	十	!

我们敢断言，十个女人中有九个都这么认为!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [tuː] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [sed] [ðə; ði]['fæbjəlɪst] .

And	how	many	men	are	women	,	too	,	on	this	point	,	as	said	the	fabulist	.
和	如何	许多	男人	是	女性	,	也	,	在	这	观点	,	作为	说	这	寓言家	.

正如那位寓言家所说，在这一点上，有多少男人也像女人一样呢?

[æt; ət] [skuːl] ['lɪdiə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] ,

At	school	Lydia	was	one	of	those	who	ascended	to	the	dormitory	,
在	学校	莉迪亚	曾是	一	的	那些	WHO	上升	到	这	宿舍	,

在学校里，莉迪亚是少数几个住进宿舍的学生之一。

[ɔː(r)] [huː] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd]['əʊpən] [trʌŋks] [ɒv; əv]

or	who	reentered	the	study	to	rummage	in	the	cupboards	and	open	trunks	of
或者	WHO	重新进入	这	学习	到	临检	在	这	橱柜	和	打开	树干	的

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

或者她重新进入书房，翻找同伴们的橱柜和打开的箱子。

[wen] [mə'tʃʊə(r)] ,

When	mature	,
什么时候	成熟	,

成熟后，

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [si:ld] ['letə(r)] [pɑ:st] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ]

never	had	a	sealed	letter	passed	through	her	hands	without	her	having
绝不	有	一个	密封	信	通过了	通过	她	双手	没有	她	拥有

[ɪn'dʒi:niəsli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

ingeniously	managed	to	read	through	the	envelope	,
巧妙地	管理	到	读	通过	这	信封	,

她经手的密封信件，无一例外都是她想方设法透过信封阅读的。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑ:k] , [ðə; ði] [si:l] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	at	least	to	guess	from	the	postmark	,	the	seal	,	the	handwriting	of	the
或者	在	至少	到	猜测	从	这	邮戳	,	这	海豹	,	这	手写	的	这

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

或者至少可以根据邮戳、印章、地址笔迹进行推测。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

who	was	the	author	of	it	.
WHO	曾是	这	作者	的	它	.

作者是谁?

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] , [æt; ət][ə; eɪ]

The	instinct	of	curiosity	was	so	strong	that	she	could	not	refrain	,	at	a
这	本能	的	好奇心	曾是	所以	强的	那	她	可以	不是	避免	,	在	一个

['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] ,

telegraph	office	,
电报	办公室	,

好奇心如此强烈，以至于她无法抑制自己，在一家电报局里，

[frɒm; frəm] ['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [lɜ:n]

from	glancing	over	the	shoulders	of	the	persons	before	her	,	to	learn
从	瞥了一眼	超过	这	肩膀	的	这	人	前	她	,	到	学习

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'spætʃ] .

the	contents	of	their	despatches	.
这	内容	的	他们的	电报	.

她从前面那些人的肩膀上瞥了一眼，了解他们所传递的信息内容。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [drest] [ɔ:(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [twɑ:'let] [wɪ'ðaʊt] [maɪ'nju:tli]

She	never	had	her	hair	dressed	or	made	her	toilette	without	minutely
她	绝不	有	她	头发	穿着	或者	制成	她	厕所	没有	精确到分钟

['kwestʃənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['gəuiŋ] - [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

questioning	her	maid	as	to	the	goings	-	on	in	the	pantry	and	the
提问	她	女佣	作为	到	这	行进	-	在	在	这	食品储藏室	和	这

['æntitʃeɪmbə(r)] .

antechamber	.
前厅	.

她梳妆打扮前，总会仔细询问女佣储藏室和前厅里发生的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

It	was	through	a	story	of	that	kind	that	she	learned	the	altercation	between
它	曾是	通过	一个	故事	的	那	种类	那	她	学习	这	争吵	之间

['flɔ:rənt] [ænd; ənd] ['gɔ:rkə] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] ,

Florent	and	Gorka	in	the	vestibule	,
弗洛朗	和	戈尔卡	在	这	前厅	,

正是通过这类故事，她才得知弗洛伦特和戈尔卡在门厅发生的争执。

[wɪtʃ] [pruːvz] , [bɪ'twiːn] [pə'renθəsiːz] , [ðæt] [ðiːz] ['espiənɑːʒ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['sɜːvənts]

which	proves	,	between	parentheses	,	that	these	espionages	by	the	aid	of	servants
哪个	证明	,	之间	括号	,	那	这些	间谍活动	经过	这	援助	的	仆人

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

are	often	efficacious	.
是	经常	有效的	.

这证明（括号内），利用仆人进行的这些间谍活动往往是有效的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['beɪsnəs] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] ['vɪləni]

But	they	reveal	a	native	baseness	,	which	will	not	recoil	before	any	piece	of	villainy
但	他们	揭示	一个	本国的	卑鄙	,	哪个	将要	不是	畏缩	前	任何	片	的	邪恶

.

:
.

但这暴露出他们天性中的卑劣，面对任何邪恶行径都不会退缩。

[wen] ['mædəm] ['meɪtlənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði][liˈeɪz(ə)n][ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

When	Madame	Maitland	suspected	the	liaison	of	Madame	Steno	and	her
什么时候	夫人	梅特兰	怀疑	这	联络	的	夫人	速记	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

当梅特兰夫人怀疑斯泰诺夫人和她丈夫有染时，

[ʃiː; ʃi][nəʊ][mɔː(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['lætərz] ['sekrət(ə)ri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]

she	no	more	hesitated	to	open	the	latter's	secretary	than	she	later	hesitated	to
她	不	更多的	犹豫了一下	到	打开	这	后者的	秘书	比	她	之后	犹豫了一下	到

['əʊpən][ðə; ði] [desk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

open	the	desk	of	her	brother	.
打开	这	桌子	的	她	兄弟	.

她毫不犹豫地打开了后者的秘书房，就像后来她毫不犹豫地打开了她哥哥的办公桌一样。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]

The	correspondence	which	she	read	in	that	way	was	of	a	nature	which
这	一致	哪个	她	读	在	那	方式	曾是	的	一个	自然	哪个

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['frenzi] .

exasperated	her	desire	for	vengeance	almost	to	frenzy	.
恼怒	她	欲望	为了	复仇	几乎	到	狂热	.

她以这种方式阅读的信件，其内容几乎激起了她疯狂的复仇欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ʃeəd] [baɪ][ðem; ðəm]

For	not	only	did	she	acquire	the	evidence	of	a	happiness	shared	by	them
为了	不是	仅有的	做过	她	获得	这	证据	的	一个	幸福	共享	经过	他们

[wɪtʃ] [hjuːˈmɪlieɪtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ['bærən] [ɪn][ɔːl] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

which	humiliated	in	her	the	woman	barren	in	all	senses	of	the	word	,
哪个	受辱	在	她	这	女士	荒芜	在	全部	感官	的	这	单词	,

因为她不仅获得了他们共享的幸福的证据，这让她这个在各方面都不具备生育能力的女人感到羞辱，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [və'lʌptʃuəsnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [mə'tɜːnəti] ,

a	stranger	to	voluptuousness	as	well	as	to	maternity	,
一个	陌生人	到	性感	作为	出色地	作为	到	产科	,

她既不了解肉欲，也不了解母性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['njuːmərəs] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['tʃerɪʃt] ,

but	she	gathered	from	it	numerous	proofs	that	the	Countess	cherished	,
但	她	聚集	从	它	很多的	证明	那	这	伯爵夫人	珍爱	,

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

with	regard	to	her	,
和	看待	到	她	,

但她从中收集到了许多证据，证明伯爵夫人珍视着她。

[ə; eɪ] [skɔːn] [ɒv; əv] [reɪs] [æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz] [ɪf] ['venɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

a	scorn	of	race	as	absolute	as	if	Venice	had	been	a	city	of	the	United
一个	轻蔑	的	种族	作为	绝对	作为	如果	威尼斯	有	到过	一个	城市	的	这	团结的

[steɪts] ... .

States	...	.
各州	...	.

对种族的蔑视如此彻底，仿佛威尼斯是美国的一个城市一样.....

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [ə'baund] [ɪn] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [blʌd] ,

That	part	of	the	Adriatic	abounds	in	prejudices	of	blood	,
那	部分	的	这	亚得里亚海	很多	在	偏见	的	血	,

亚得里亚海那一片充斥着血缘偏见。

[æz; əz] [duː; də] [ɔːl] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz] ['kɒnflʊənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .

as	do	all	countries	which	serve	as	confluents	for	every	nation	.
作为	做	全部	国家	哪个	服务	作为	汇合处	为了	每一个	国家	.

所有作为各国交汇点的国家也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌnz] [self] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	sufficient	to	convince	one's	self	of	it	,
它	是	充足的	到	说服	一个人的	自己	的	它	,

只要自己确信这一点就足够了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɑːvz] [æz; əz] - - - , [ænd; ənd] [ðə; ði]

to	have	heard	a	Venetian	treat	of	the	Slavs	as	'	Cziavoni	'	,	and	the
到	有	听到	一个	威尼斯	对待	的	这	斯拉夫人	作为	-	-	-	,	和	这

['levənˌtaɪn] [æz; əz] - - - .

Levantines	as	'	Gregugni	'	.
黎凡特人	作为	-	-	-	.

曾听威尼斯人把斯拉夫人称为“Cziavoni”，把黎凡特人称为“Gregugni”。

['mædəm] ['stenəʊ] ,

Madame	Steno	,
夫人	速记	,

斯泰诺夫人

[ɪn] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

in	those	letters	she	had	written	with	all	the	familiarity	and	all	the	liberty	of
在	那些	信件	她	有	书面	和	全部	这	熟悉	和	全部	这	自由	的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

在那些她用亲昵的语气和热情奔放的笔触写下的信件中，

['nevə(r)] [kɔːld] ['lɪdiə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑː] - ,

never	called	Lydia	anything	but	La	Morettina	,
绝不	称为	莉迪亚	任何事物	但	拉	-	,

我从没叫过莉迪亚别的名字，只叫她“小莫雷蒂娜”。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪ'lɑːdʒɪkəlnəs] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]

and	by	a	very	strange	illogicalness	never	was	the	name	of	the	brother	of
和	经过	一个	非常	奇怪的	不合逻辑	绝不	曾是	这	姓名	的	这	兄弟	的

[lɑː] - ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

La	Morettina	mentioned	without	a	formula	of	friendship	.
拉	-	提及	没有	一个	公式	的	友谊	.

非常奇怪的是，每次提到莫雷蒂娜的兄弟的名字时，总会加上一句友好的问候语。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['triːtɪd] ['flɔːrənt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,

As	the	mistress	treated	Florent	in	that	manner	,
作为	这	情妇	治疗	弗洛朗	在	那	方式	,

女主人那样对待弗洛伦特，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌæpri'hend] [nəʊ] [hɒ'stɪləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz]

it	must	be	that	she	apprehended	no	hostility	on	the	part	of	her	lover's
它	必须	是	那	她	被捕	不	敌意	在	这	部分	的	她	恋人的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

brother	-	in	-	law	.
兄弟	-	在	-	法律	.

想必她并未察觉到情人的姐夫对她怀有任何敌意。

['lɪdiə] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] [wel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv] -

Lydia	understood	it	only	too	well	,	as	well	as	the	fresh	proof	of	Florent's
莉迪亚	理解	它	仅有的	也	出色地	,	作为	出色地	作为	这	新鲜的	证明	的	-

['sentɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] .

sentiments	for	Lincoln	.
情感	为了	林肯	.

莉迪亚对此心知肚明，也再次证明了弗洛伦特对林肯的感情。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [wɒt]

Once	more	he	gave	precedence	to	the	friend	over	the	sister	,	and	on	what
一次	更多的	他	给予	优先权	到	这	朋友	超过	这	姐姐	,	和	在	什么

[æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] !

an	occasion	!
一个	场合	!

他又一次把朋友放在了妹妹之前，而且还是在一个多么特殊的场合啊！

[ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [wuːndz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] ['biːɪŋ] [bled][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .

The	most	secret	wounds	in	her	inmost	being	bled	as	she	read	.
这	最多	秘密	伤口	在	她	最	存在	出血	作为	她	读	.

读书时，她内心深处最隐秘的伤口开始流血。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['ælbəz] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,

The	success	of	Alba's	portrait	,	which	promised	to	be	a	masterpiece	,
这	成功	的	阿尔巴的	肖像	,	哪个	承诺	到	是	一个	杰作	,

阿尔巴的肖像画获得了成功，这幅画被誉为杰作。

[endid] [baɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

ended	by	precipitating	her	into	a	fierce	and	abominable	action	.
结束	经过	沉淀	她	进入	一个	凶猛的	和	可恶	行动	.

最终导致她采取了残暴可憎的行动。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['mædəm] - [njuː] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'treɪd] ['lʌvə(r)] ,

She	resolved	to	denounce	Madame	Steno's	new	love	to	the	betrayed	lover	,
她	已解决	到	声讨	夫人	-	新的	爱	到	这	背叛	情人	,

她决心向被背叛的情人揭露斯泰诺夫人的新恋情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [twelv] ['lɛtəz] , ['waɪzli] ['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	she	wrote	the	twelve	letters	,	wisely	calculated	and	graduated	,	which	had
和	她	写道	这	十二	信件	,	明智地	计算	和	毕业	,	哪个	有

[ɪn'diːd] [dɪ'tɜːmɪnd] [gɔrkəz] [rɪ'tɜːn] .

indeed	determined	Gorka's	return	.
的确	决定	戈尔卡的	返回	.

她精心策划、循序渐进地写了十二封信，这十二封信确实决定了戈尔卡的归来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['relətɪv] [ɒv; əv][i'ɑːgəu] ,

His	return	had	even	been	delayed	too	long	to	suit	the	relative	of	Iago	,
他的	返回	有	甚至	到过	延迟	也	长的	到	套装	这	相对的	的	伊阿古	,

他的归来时间甚至拖得太久，已经不符合伊阿古亲戚的意愿了。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ['mædəm] ['stenəʊ] [θruː] ['ælbə] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]

who	had	decided	to	aim	at	Madame	Steno	through	Alba	by	a	still	more
WHO	有	决定	到	目的	在	夫人	速记	通过	阿尔巴	经过	一个	仍然	更多的

['krɪmɪn(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

criminal	denunciation	.
刑事	谴责	.

他决定通过阿尔巴对斯泰诺夫人进行更加严重的刑事指控。

['lɪdiə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['wepənz] [siːm] [ðə; ði] [best]

Lydia	was	in	that	state	of	exasperation	in	which	the	vilest	weapons	seem	the	best
莉迪亚	曾是	在	那	状态	的	恼怒	在	哪个	这	最卑鄙的	武器	似乎	这	最好的

,

,

,

莉迪亚当时处于一种极度恼怒的状态，在这种状态下，最卑劣的武器反而显得最有效。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['ælbə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪtlənd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	she	included	innocent	Alba	in	her	hatred	for	Maitland	,	on	account	of
和	她	包括	清白的	阿尔巴	在	她	仇恨	为了	梅特兰	,	在	帐户	的

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,

the	portrait	,
这	肖像	,

因为那幅画像，她把无辜的阿尔芭也列入了对梅特兰的仇恨之中。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['envi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [səʊl] [wɒz; wəz]

a	turn	of	sentiment	which	will	show	that	it	was	envy	by	which	that	soul	was
一个	转动	的	情绪	哪个	将要	展示	那	它	曾是	嫉妒	经过	哪个	那	灵魂	曾是

['pɔɪz(ə)nd] [ə'bʌv] [ɔːl] .

poisoned	above	all	.
中毒	多于	全部	.

这种情感的转变表明，最毒害那个灵魂的，是嫉妒。

[ɑː] , [wɒt] ['bɪtə(r)] [dɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['ɪnfəmi] [hæd; həd]

Ah	,	what	bitter	delight	the	simultaneous	success	of	that	double	infamy	had
啊	,	什么	苦的	喜	这	同时	成功	的	那	双倍的	骂名	有

[prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

procured	for	her	!
采购	为了	她	!

啊，这双重耻辱同时带来的成功，给她带来了多么苦涩的快乐啊！

[wɒt] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['ekstəsi] , [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] [ðə; ði] [deɪ]

What	savage	joy	,	mingled	with	bitterness	and	ecstacy	,	had	been	hers	the	day
什么	野蛮的	喜悦	,	混合	和	苦味	和	狂喜	,	有	到过	她的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

前一天，她曾体验过那种夹杂着苦涩和狂喜的野蛮喜悦，

[ɒn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]['ælbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'prest] ['fjʊəri] [ɒv; əv]

on	witnessing	the	nervousness	of	poor	Alba	and	the	suppressed	fury	of
在	见证	这	紧张	的	贫穷的	阿尔巴	和	这	被抑制	愤怒	的

[bəlɛsləz] !

Boleslas	!
博莱斯拉斯	!

目睹了可怜的阿尔巴的紧张不安和博莱斯瓦压抑的愤怒！

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['meɪtlənd] [prə'voʊkt] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː]

In	her	mind	she	had	seen	Maitland	provoked	by	the	rival	whom	she	knew
在	她	头脑	她	有	已见	梅特兰	挑衅	经过	这	竞争对手	谁	她	知道

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ə'drɔɪt] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

to	be	as	adroit	with	the	sword	as	with	the	pistol	.
到	是	作为	灵巧	和	这	剑	作为	和	这	手枪	.

在她脑海中，她看到梅特兰被她的对手激怒了，她知道这个对手剑术和枪法一样娴熟。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] - ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

She	would	not	have	been	the	great	-	grandchild	of	a	slave	of	Louisiana	,
她	会	不是	有	到过	这	伟大的	-	孙子	的	一个	奴隶	的	路易斯安那州	,

她不可能是路易斯安那州奴隶的曾孙女。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['enədʒi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ə; eɪ]

if	she	had	not	combined	with	the	natural	energy	of	her	hatreds	a
如果	她	有	不是	合并	和	这	自然的	活力	的	她	仇恨	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

considerable	amount	of	superstition	.
大量	数量	的	迷信	.

如果她没有将仇恨的天然能量与相当多的迷信结合起来的话。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [fɔː'təʊld] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] ,

A	fortune	-	teller	had	once	foretold	,	from	the	lines	in	her	palm	,
一个	财富	-	出纳员	有	一次	预言	,	从	这	线条	在	她	棕榈	,

一位算命先生曾根据她手掌上的纹路预言：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [deθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] .

that	she	would	cause	the	violent	death	of	some	person	.
那	她	会	原因	这	暴力	死亡	的	一些	人	.

她将导致某人惨遭杀害。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] ,

"	It	will	be	he	,	"	she	had	thought	,
"	它	将要	是	他	,	"	她	有	想法	,

“一定是他，”她心想。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ... .

glancing	at	her	husband	with	a	horrible	tremor	of	hope	...	.
瞥了一眼	在	她	丈夫	和	一个	可怕	震颤	的	希望	...	.

她带着一丝可怕的希望，瞥了一眼丈夫……

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pruːf] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] ,

And	now	she	had	the	proof	,	the	indisputable	proof	,
和	现在	她	有	这	证明	,	这	无可争议的	证明	,

现在她掌握了证据，无可辩驳的证据。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

that	her	plot	for	vengeance	was	to	terminate	in	the	danger	of
那	她	阴谋	为了	复仇	曾是	到	终止	在	这	危险	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

她的复仇计划最终却会危及他人。

[ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] ?

Of	what	other	?
的	什么	其他	?

还有什么其他选择?

[ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪd] [baɪ] ['flɔːrənt] [dis'kləuz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	letter	and	will	made	by	Florent	disclosed	to	her	the	threat	of	a
这	信	和	将要	制成	经过	弗洛朗	披露	到	她	这	威胁	的	一个

['feɪt(ə)l] ['djuːəl] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

fatal	duel	suspended	over	the	head	which	was	the	dearest	to	her	.
致命的	决斗	暂停	超过	这	头	哪个	曾是	这	亲爱的	到	她	.

弗洛伦特的信和遗嘱向她揭示了一场致命决斗的威胁，这场决斗悬在她最珍爱的人头上。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trædʒɪkəl] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ... .

So	she	had	driven	to	a	tragical	encounter	the	only	being	whom	she	loved	...	.
所以	她	有	驱动	到	一个	悲剧	遇到	这	仅有的	存在	谁	她	喜爱	...	.

于是，她驱车前往一个充满悲剧色彩的地方，与她唯一深爱的人相遇.....

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pælpiteit] [ðə; ði] [waɪld] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	disappointment	of	the	heart	in	which	palpitated	the	wild	energies	of	a
这	失望	的	这	心	在	哪个	心悸	这	荒野	能量	的	一个

['bestiəl] ['ætəˌvɪzəm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] ,

bestial	atavism	was	so	sudden	,
兽性	返祖现象	曾是	所以	突然	,

那颗曾因兽性返祖而狂野跳动的心脏，此刻却突然感到失望，这种失望来得如此突然。

[səʊ] [ə'kjuːt] , [səʊ] ['dɒlərəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

so	acute	,	so	dolorous	,	that	she	uttered	an	inarticulate	cry	,	leaning	upon	her
所以	急性	,	所以	悲伤的	,	那	她	说出	一个	不善言辞	哭	,	倾斜	之上	她

['brʌðərz] [desk] ,

brother's	desk	,
兄弟	桌子	,

如此剧烈，如此悲伤，以至于她靠在哥哥的桌子上，发出了一声含糊不清的哭喊。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [səʊ] [mʌtʃ] ,

and	,	in	the	face	of	those	sheets	of	paper	which	had	revealed	so	much	,
和	,	在	这	脸	的	那些	纸张	的	纸	哪个	有	揭晓	所以	很多	,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] :

she	repeated	:
她	重复	:

面对那些揭示了如此多真相的纸张，她重复道：

" [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['djuːəl] !

"	He	is	going	to	fight	a	duel	!
"	他	是	去	到	斗争	一个	决斗	!

他要进行决斗！

[hiː; hi] ! ... .

He	!	...	.
他	!	...	.

他！ ...。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɔːz] ! " ... .

And	I	am	the	cause	!	"	...	.
和	我	是	这	原因	!	"	...	.

而我就是这一切的根源！“.....

[ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Then	,	returning	the	letters	and	the	will	to	the	drawer	,	she	closed	it	and
然后	,	返回	这	信件	和	这	将要	到	这	抽屉	,	她	关闭	它	和

[rəʊz] , ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] :

rose	,	saying	aloud	:
玫瑰	,	说	大声	:

然后，她把信件和遗嘱放回抽屉，关上抽屉，站起身来，大声说道：

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] .

It	shall	not	be	.
它	将	不是	是	.

绝不可能。

[ai] [wɪl] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][kɑːst][maɪˈself] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

I	will	prevent	it	,	if	I	have	to	cast	myself	between	them	.
我	将要	防止	它	,	如果	我	有	到	投掷	我	之间	他们	.

如果我必须挺身而出阻止他们，我一定会阻止这件事发生。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	do	not	wish	it	!
我	做	不是	希望	它	!

我不想这样！

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	do	not	wish	it	!
我	做	不是	希望	它	!

我不想这样！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈʌtə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] .

"	It	was	easy	to	utter	such	words	.
"	它	曾是	简单的	到	说出	这样的	字	.

说出这样的话很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [les] [ˈiːzi] .

But	the	execution	of	them	was	less	easy	.
但	这	执行	的	他们	曾是	较少的	简单的	.

但执行起来就没那么容易了。

[ˈlɪdiə] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Lydia	knew	it	,
莉迪亚	知道	它	,

莉迪亚知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ˈʌtə] [ðæt] [vaʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]

for	she	had	no	sooner	uttered	that	vow	than	she	wrung	her	hands	in
为了	她	有	不	很快	说出	那	发誓	比	她	拧干	她	双手	在

[dɪˈspeə(r)] — [ðəʊz] [wiːk] [hændz] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈstenəʊ] [kəmˈpeəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz]

despair	—	those	weak	hands	which	Madame	Steno	compared	in	one	of	her	letters
绝望	—	那些	虚弱的	双手	哪个	夫人	速记	比较的	在	一	的	她	信件

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

to	the	paws	of	a	monkey	,
到	这	爪子	的	一个	猴	,

因为她刚一说出那句誓言，就绝望地搓着手——斯蒂诺夫人曾在一封信中将她那双无力的手比作猴子的爪子。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ðɪs] [dɪˈspeərɪŋ]

the	fingers	were	so	supple	and	so	long	—	and	she	uttered	this	despairing
这	手指	是	所以	柔软	和	所以	长的	—	和	她	说出	这	绝望

[kraɪ] : " [bʌt; bət] [haʊ] ? " ... .

cry	:	"	But	how	?	"	...	.
哭	:	"	但	如何	?	"	...	.

她的手指如此柔软修长——她绝望地喊道：“可是，这怎么可能呢？”.....

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['krɪmɪnlz] [hæv; həv] ['ʌtə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]

which	so	many	criminals	have	uttered	before	the	issue	,	unexpected	and	fatal
哪个	所以	许多	罪犯	有	说出	前	这	问题	,	意外	和	致命的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

许多罪犯都曾说过类似的话，而这些话对他们来说都是意想不到的致命教训。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃruːdɪst] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

of	their	shrewdest	calculations	.
的	他们的	最精明的	计算	.

他们最精明的算计。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlts] ,

The	poet	has	sung	it	in	the	words	which	relate	the	story	of	all	our	faults	,
这	诗人	有	唱	它	在	这	字	哪个	涉及	这	故事	的	全部	我们的	故障	,

诗人用歌词吟唱了这首歌，歌词讲述了我们所有的缺点。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] :

great	and	small	:
伟大的	和	小的	:

大与小：

" [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [v'aɪsɪz]

"	The	gods	are	just	,	and	of	our	pleasant	vices
"	这	神	是	只是	,	和	的	我们的	令人愉快的	恶习

诸神是公正的，而我们那些令人愉悦的恶习……

[meɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌjuː 'es] .

Make	instruments	to	plague	us	.
制作	仪器	到	瘟疫	我们	.

制造折磨我们的工具。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ekwəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [biː; bi]

"	It	is	necessary	that	the	belief	in	the	equity	of	an	incomprehensible	judge	be
"	它	是	必要的	那	这	信仰	在	这	公平	的	一个	难以理解	法官	是

[wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

well	grounded	in	us	,
出色地	接地	在	我们	,

“我们必须对一位难以理解的法官的公正性抱有坚定的信念。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [ðeɪ]

for	the	strongest	minds	are	struck	by	a	sinister	apprehension	when	they
为了	这	最强	思想	是	击	经过	一个	险恶	忧虑	什么时候	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['æbsəluːtli] ['merɪtɪd] .

have	to	brave	the	chance	of	a	misfortune	absolutely	merited	.
有	到	勇敢的	这	机会	的	一个	不幸	绝对地	值得	.

即使是最坚强的人，在面对完全咎由自取的厄运时，也会感到一种不祥的预感。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['lɪdiə] .

The	remembrance	of	the	soothsayer's	prediction	suddenly	occurred	to	Lydia	.
这	纪念	的	这	-	预言	突然	发生	到	莉迪亚	.

莉迪亚突然想起了预言家的预言。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] .

She	uttered	another	cry	,	rubbing	her	hands	like	a	somnambulist	.
她	说出	其他	哭	,	擦	她	双手	喜欢	一个	梦游者	.

她又发出一声哭喊，像梦游者一样搓着手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [blʌd] ['fləʊɪŋ] ... .

She	saw	her	brother's	blood	flowing	...	.
她	锯	她	兄弟	血	流动	...	.

她亲眼看到哥哥的鲜血流淌……

[nəʊ] , [ðə; ði]['djuːəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] !

No	,	the	duel	should	not	take	place	!
不	,	这	决斗	应该	不是	拿	地方	!

不，决斗不应该发生！

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	to	prevent	it	?
但	如何	到	防止	它	?

但如何预防呢?

[haʊ] - [haʊ] ?

How	-	how	?
如何	-	如何	?

怎么做到的?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

she	repeated	.
她	重复	.

她重复道。

['flɔːrənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

Florent	was	not	at	home	.
弗洛朗	曾是	不是	在	家	.

弗洛朗不在家。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [ɪm'plɔː(r)] [hɪm] .

She	could	,	therefore	,	not	implore	him	.
她	可以	,	所以	,	不是	恳求	他	.

因此，她无法恳求他。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] , [wʊd] [ðeə(r)] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] ?

If	he	should	return	,	would	there	still	be	time	?
如果	他	应该	返回	,	会	那里	仍然	是	时间	?

如果他回来，时间还来得及吗?

['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

Lincoln	was	not	at	home	.
林肯	曾是	不是	在	家	.

林肯当时不在家。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[pə'hæps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] ['mædəm] ['stenəʊ] .

Perhaps	at	a	rendezvous	with	Madame	Steno	.
也许	在	一个	会合	和	夫人	速记	.

或许是在与斯泰诺夫人的一次会面中。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hænsəm] ['aɪdl] [ɒv; əv] [lʌv] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːmz] ,

The	image	of	that	handsome	idol	of	love	clasped	in	the	painter's	arms	,
这	图像	的	那	英俊的	偶像	的	爱	紧握	在	这	画家的	武器	,

画家怀中紧紧抱着那位英俊的爱情偶像的形象，

[plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːd(ə)nt] ['lɛtəz] [dɪ'skraɪbd] ,

plunged	in	the	abyss	of	intoxication	which	her	ardent	letters	described	,
暴跌	在	这	深渊	的	中毒	哪个	她	热心	信件	描述	,

她陷入了她热情洋溢的信件中所描述的那种陶醉的深渊，

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləs] [waɪf] .

was	presented	to	the	mind	of	the	jealous	wife	.
曾是	呈现	到	这	头脑	的	这	嫉妒的	妻子	.

这个想法被灌输给了嫉妒的妻子。

[wɒt] ['aɪrəni][tuː; tə] [pə'siːv] [ðʌs] [ðəʊz] [tuː] ['lʌvəz] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [straɪk] ,

What	irony	to	perceive	thus	those	two	lovers	,	whom	she	had	wished	to	strike	,
什么	讽刺	到	感知	因此	那些	二	恋人	,	谁	她	有	希望	到	罢工	,

多么讽刺啊，她原本想殴打的那两个恋人，竟然是这样被看待的。

[wɪð] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [blɪs] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] !

with	the	ecstacy	of	bliss	in	their	eyes	!
和	这	狂喜	的	极乐	在	他们的	眼睛	!

他们眼中充满了幸福的喜悦!

['lɪdiə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] , [hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːz] ,

Lydia	would	have	liked	to	tear	out	their	eyes	,	his	as	well	as	hers	,
莉迪亚	会	有	喜欢	到	撕	出去	他们的	眼睛	,	他的	作为	出色地	作为	她的	,

莉迪亚真想挖出他们的眼睛，包括他的眼睛和她自己的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['træmp(ə)l][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .

and	to	trample	them	beneath	her	heel	.
和	到	践踏	他们	下面	她	脚跟	.

并用脚后跟将他们践踏在脚下。

[ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

A	fresh	flood	of	hatred	filled	her	heart	.
一个	新鲜的	洪水	的	仇恨	已填	她	心	.

一股新的仇恨涌上她的心头。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊələs] ['heɪtrɪd] !

how	she	hated	them	,	and	with	what	a	powerless	hatred	!
如何	她	憎恨	他们	,	和	和	什么	一个	无力	仇恨	!

她多么恨他们啊，多么无力地恨他们啊!

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wʊd] [kʌm] ; [ə'nʌðə(r)] [niːd] [prest] ['sɔːli] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

But	her	time	would	come	;	another	need	pressed	sorely	—	to	prevent	the
但	她	时间	会	来	;	其他	需要	按下	非常	—	到	防止	这

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

meeting	of	the	following	day	,
会议	的	这	下列的	天	,

但她的死期将至；另一个迫切的需求摆在眼前——阻止第二天的会议。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

to	save	her	brother	.
到	节省	她	兄弟	.

为了救她的哥哥。

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] , [haʊ'evə(r)] ?

To	whom	should	she	turn	,	however	?
到	谁	应该	她	转动	,	然而	?

可是，她该向谁求助呢?

[tuː; tə] [dɔrsɪn] ?

To	Dorsenne	?
到	多尔森	?

去多尔森?

[tuː; tə] - ?

To	Montfanon	?
到	-	?

去蒙法农?

[tuː; tə]['bærən]['hæfnər] ?

To	Baron	Hafner	?
到	男爵	哈夫纳	?

致哈夫纳男爵?

[tuː; tə][pɛ'piːnoʊ]['ɑːrdɪə] ?

To	Peppino	Ardea	?
到	佩皮诺	阿尔迪亚	?

致佩皮诺·阿尔德亚?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [huːz] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['vɪzɪts][hæd; həd]

She	thought	by	turns	of	the	four	personages	whose	almost	simultaneous	visits	had
她	想法	经过	转弯	的	这	四	人物	谁	几乎	同时	访问	有

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

caused	her	to	believe	that	they	were	the	seconds	of	the	two
导致	她	到	相信	那	他们	是	这	秒	的	这	二

['tʃæmpiənz] .

champions	.
冠军	.

她轮流想起那四个几乎同时到访的人物，这让她相信他们是两位冠军的助手。

[ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

She	rejected	them	,	one	after	the	other	,
她	拒绝	他们	,	一	后	这	其他	,

她一个接一个地拒绝了他们。

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] [ɪ'nʌf] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

comprehending	that	none	of	them	possessed	enough	authority	to	arrange	the
理解	那	没有任何	的	他们	拥有	足够的	权威	到	安排	这

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

他们明白，他们中没有人有足够的权力来安排这件事。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['faɪnəli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] - ['ædvəsəri] , [tuː; tə] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] ,

Her	thoughts	finally	reverted	to	Florent's	adversary	,	to	Boleslas	Gorka	,
她	想法	最后	恢复	到	-	对手	,	到	博莱斯拉斯	戈尔卡	,

她的思绪最终还是回到了弗洛伦特的对手，博列斯拉斯·戈尔卡身上。

[huːz] [waɪf][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [səʊ] ['kɜːtiəs]

whose	wife	was	her	friend	and	whom	she	had	always	found	so	courteous
谁	妻子	曾是	她	朋友	和	谁	她	有	总是	成立	所以	有礼貌

.

:
.

她的朋友的妻子是她的朋友，她一直觉得妻子非常有礼貌。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ?

What	if	she	should	ask	him	to	spare	her	brother	?
什么	如果	她	应该	问	他	到	空闲的	她	兄弟	?

如果她请求他饶恕她的弟弟呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['flɔːrənt] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['lʌvə(r)][bɔː(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

It	was	not	Florent	against	whom	the	discarded	lover	bore	a	grudge	.
它	曾是	不是	弗洛朗	反对	谁	这	丢弃	情人	钻孔	一个	怨恨	.

被抛弃的情人怀恨在心的并非弗洛伦特。

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ?

Would	he	not	be	touched	by	her	tears	?
会	他	不是	是	感动	经过	她	眼泪	?

难道他不会被她的眼泪所感动吗?

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Would	he	not	tell	her	what	had	led	to	the	quarrel	and	what	she	should
会	他	不是	告诉	她	什么	有	引领	到	这	争吵	和	什么	她	应该

[ɑːsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [mait] [biː; bi] [kən'silieit] ?

ask	of	her	brother	that	the	quarrel	might	be	conciliated	?
问	的	她	兄弟	那	这	争吵	可能	是	和解	?

他难道不告诉她争吵的原因，以及她应该向哥哥提出什么要求才能化解争吵吗?

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

Could	she	not	obtain	from	him	the	promise	to	discharge	his	weapon	in	the	air
可以	她	不是	获得	从	他	这	承诺	到	释放	他的	武器	在	这	空气

,

,

,

她难道不能让他答应向空中鸣枪示警吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['djuːəl] [wɒz; wəz] [wɪð] ['pɪstlz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sɔːrdz] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

if	the	duel	was	with	pistols	,	or	,	if	it	was	with	swords	,	simply	to	disarm	his	enemy	?
如果	这	决斗	曾是	和	手枪	,	或者	,	如果	它	曾是	和	剑	,	简单地	到	解除武装	他的	敌人	?

如果决斗使用的是手枪，或者，如果使用的是剑，仅仅是为了解除敌人的武装吗?

[laɪk] ['nɪəli] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ʌn'vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪn'fæləbl] ['fensə] ,

Like	nearly	all	persons	unversed	in	the	art	,	she	believed	in	infallible	fencers	,
喜欢	几乎	全部	人	不熟悉	在	这	艺术	,	她	相信	在	绝对正确	击剑运动员	,

和几乎所有不懂击剑的人一样，她相信击剑选手是不会失手的。

[ɪn] ['mɑːksmən] [huː] ['nevə(r)] [mɪst] [ðeə(r)] [eɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [aɪ'diəz] [prə'faʊndli] ,

in	marksmen	who	never	missed	their	aim	,	and	she	had	also	ideas	profoundly	,
在	神射手	WHO	绝不	错过	他们的	目的	,	和	她	有	还	想法	深刻地	,

她既是百发百中的神射手，也有深刻的见解。

['æbsəluːtli] [ˌɪnɪg'zækt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

absolutely	inexact	on	the	relations	of	one	man	with	another	in	the	matter	of	an	insult	.
绝对地	不精确	在	这	关系	的	一	男人	和	其他	在	这	事情	的	一个	侮辱	.

对于侮辱这件事上人与人之间的关系，他的说法完全不准确。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['rɪgə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] ,

But	how	can	women	admit	that	inflexible	rigor	in	certain	cases	,
但	如何	能	女性	承认	那	不灵活的	严格	在	肯定	案例	,

但女性如何能承认在某些情况下这种僵化的严格做法呢?

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

which	forms	the	foundation	of	manly	relations	,
哪个	表格	这	基础	的	男子气概	关系	,

这是男性关系的基础。

[wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['rɪgə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [men] ,

when	they	themselves	allow	of	a	similar	rigor	neither	in	their	arguments	with	men	,
什么时候	他们	他们自己	允许	的	一个	相似的	严格	两者都不	在	他们的	论点	和	男人	,

当他们自己在与男性的争论中也不允许采用类似的严谨态度时，

[nɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?

nor	in	their	discussions	among	themselves	?
也不	在	他们的	讨论	之中	他们自己	?

他们内部的讨论中也没有提及吗?

[əˈkʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [əˈpiːl] [frɒm; frəm] [kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n]

Accustomed	**always**	**to**	**appeal**	**from**	**convention**	**to**	**instinct**	**and**	**from**	**reason**
习惯	总是	到	上诉	从	习俗	到	本能	和	从	原因

[tuː; tə] ['sentɪmənt] ,

to	**sentiment**	**,**
到	情绪	,

总是习惯于诉诸传统与本能、理性与情感，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] , [biː; bi] [ðeɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

they	**are**	**,**	**in**	**the**	**face**	**of**	**certain**	**laws**	**,**	**be**	**they**	**those**	**of**	**justice**	**or**	**of**	**honor**
他们	是	,	在	这	脸	的	肯定	法律	,	是	他们	那些	的	正义	或者	的	荣誉

,

,

,

面对某些法律，无论是正义的法律还是荣誉的法律，他们都是如此。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪˈhenʃn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɪgnərəns] .

in	**a**	**state**	**of**	**incomprehension**	**worse**	**than**	**ignorance**	**.**
在	一个	状态	的	不理解	更糟	比	无知	.

处于一种比无知更糟糕的不理解状态。

[ə; eɪ] ['djuːəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['drɑːmə] ,

A	**duel**	**,**	**for**	**example**	**,**	**appears**	**to**	**them**	**like**	**an**	**arbitrary**	**drama**	**,**
一个	决斗	,	为了	例子	,	出现	到	他们	喜欢	一个	随意的	戏剧	,

例如，在他们看来，决斗就像一场任意的戏剧。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈsɜːnd] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

which	**the**	**wish**	**of**	**one**	**of**	**those**	**concerned**	**can**	**change**	**at**	**his**	**fancy**	**.**
哪个	这	希望	的	一	的	那些	担心的	能	改变	在	他的	想要	.

其中任何一方的意愿都可以随心所欲地改变。

['naɪnti] - [naɪn] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [θɪŋk] [laɪk] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] [ɒv; əv] [ˈheisən]

Ninety	**-**	**nine**	**women**	**out**	**of**	**a**	**hundred**	**would**	**think**	**like**	**Lydia**	**Maitland**	**of**	**hastening**
九十	-	九	女性	出去	的	一个	百	会	思考	喜欢	莉迪亚	梅特兰	的	加速

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [lʌv] ,

to	**the**	**adversary**	**of**	**the**	**man**	**they**	**love**	**,**
到	这	对手	的	这	男人	他们	爱	,

一百个女人中有九十九个会像莉迪亚·梅特兰那样，急于投奔自己所爱男人的仇敌。

[tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] , [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

to	**demand**	**,**	**to**	**beg**	**for**	**his**	**life**	**.**
到	要求	,	到	求	为了	他的	生活	.

他要求，他乞求饶命。

[let] [juː 'es] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [θɔːt] .

Let	**us**	**add**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**majority**	**would**	**not**	**carry**	**out**	**that**	**thought**	**.**
让	我们	添加	,	然而	,	那	这	多数	会	不是	携带	出去	那	想法	.

然而，我们还要补充一点，大多数人不会付诸行动。

[ðeɪ] [wʊd] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] ['səʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [sʌm; səm]

They	**would**	**confine**	**themselves**	**to**	**sewing**	**in**	**the**	**vest**	**of**	**their**	**beloved**	**some**
他们	会	局限	他们自己	到	缝纫	在	这	背心	的	他们的	心爱	一些

['blesɪd; blest] ['med(ə)l] ,

blessed	**medal**	**,**
蒙福	勋章	,

他们会专心致志地在心爱之人的背心上缝上一枚神圣的勋章。

[ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]

in	recommending	him	to	the	Providence	,	which	,	for	them	,	is	still	the
在	推荐	他	到	这	普罗维登斯	,	哪个	,	为了	他们	,	是	仍然	这

['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

favoritism	of	heaven	.
偏爱	的	天堂	.

向上帝推荐他，对他们来说，上帝仍然是上天的宠爱。

['lɪdiə] [felt] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] ['flɔːrənt] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [step] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['gɔːrkə] ,

Lydia	felt	that	if	ever	Florent	should	learn	of	her	step	with	regard	to	Gorka	,
莉迪亚	毛毡	那	如果	曾经	弗洛朗	应该	学习	的	她	步	和	看待	到	戈尔卡	,

莉迪亚心想，如果弗洛伦特得知她对戈尔卡的举动，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

he	would	be	very	indignant	.
他	会	是	非常	愤怒	.

他会非常愤慨。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [tel] [hɪm] ?

But	who	would	tell	him	?
但	WHO	会	告诉	他	?

但谁会告诉他呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːvə] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ]

She	was	agitated	by	one	of	those	fevers	of	fear	and	of	remorse	which
她	曾是	激动	经过	一	的	那些	发烧	的	害怕	和	的	悔恨	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'kjuːt] [nɒt][tuː; tə][ækt] ,

are	too	acute	not	to	act	,
是	也	急性	不是	到	行为	,

她被恐惧和悔恨交织的强烈情绪所折磨，这种情绪太过强烈，以至于她无法不采取行动。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

cost	what	it	might	.
成本	什么	它	可能	.

无论花费多少。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]

Her	carriage	was	announced	,	and	she	entered	it	,	giving	the	address	of
她	运输	曾是	宣布	,	和	她	进入	它	,	给予	这	地址	的

[ðə; ði][pɑːlɑːtsɛtoʊ]['dɔːriə] .

the	Palazzetto	Doria	.
这	帕拉泽托	多利亚	.

有人宣布了她的马车到来，她上了车，并报出了多利亚宫的地址。

[ɪn] [wɒt] [tɜːmz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt]

In	what	terms	should	she	approach	the	man	to	whom	she	was	about	to	pay	that
在	什么	条款	应该	她	方法	这	男人	到	谁	她	曾是	关于	到	支付	那

[ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['vɪzɪt] ?

audacious	and	absurd	visit	?
大胆的	和	荒诞	访问	?

她应该以怎样的语气去接近那个她即将进行那次大胆而荒谬的拜访的男人呢?

[ɑː] , [wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ah	,	what	mattered	it	?
啊	,	什么	重要	它	?

啊，那又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	circumstances	would	inspire	her	.
这	情况	会	启发	她	.

种种境遇会激励她。

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ɒv; əv]

Her	desire	to	cut	short	the	duel	was	so	strong	that	she	did	not	doubt	of
她	欲望	到	切	短的	这	决斗	曾是	所以	强的	那	她	做过	不是	怀疑	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她急于结束决斗的愿望如此强烈，以至于她毫不怀疑自己会成功。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

She	was	greatly	disappointed	when	the	footman	at	the	palace	told	her	that
她	曾是	非常	失望的	什么时候	这	男仆	在	这	宫殿	讲述	她	那

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

the	Count	had	gone	out	,
这	数数	有	已消失	出去	,

当宫里的侍从告诉她伯爵外出时，她非常失望。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] .

while	at	the	same	moment	a	voice	interrupted	him	with	a	gay	laugh	.
尽管	在	这	相同的	片刻	一个	嗓音	中断	他	和	一个	同性恋	笑	.

就在这时，一个欢快的笑声打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [mɔːd] ['gɔːrkə] , [huː] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɪð]

It	was	Countess	Maud	Gorka	,	who	,	returning	from	her	walk	with
它	曾是	伯爵夫人	莫德	戈尔卡	,	WHO	,	返回	从	她	走	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

her	little	boy	,
她	小的	男生	,

是莫德·戈尔卡伯爵夫人，她带着小儿子散步回来后，

['rekəg'naɪzd] ['lɪdiəz] [kuː] , [ænd; ənd] [huː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

recognized	Lydia's	coup	,	and	who	said	to	her	:
认可	莉迪亚的	政变	,	和	WHO	说	到	她	:

他认出了莉迪亚的政变，并对她说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [aɪ'dɪə][ai][hæd; həd][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] .

"	What	a	lucky	idea	I	had	of	returning	a	little	sooner	.
"	什么	一个	幸运的	主意	我	有	的	返回	一个	小的	很快	.

“我早点回来真是个明智之举。”

[ai] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [drəʊv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] .

I	see	you	were	afraid	of	a	storm	,	as	you	drove	out	in	a	closed	carriage	.
我	看	你	是	害怕的	的	一个	风暴	,	作为	你	驾驶	出去	在	一个	关闭	运输	.

我看得出你害怕暴风雨，所以才乘坐封闭式马车外出。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ?

Will	you	come	upstairs	a	moment	?
将要	你	来	楼上	一个	片刻	?

您能上楼来一下吗?

" [ænd; ənd] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , [wɒz; wəz]

"	And	,	perceiving	that	the	young	woman	,	whose	hand	she	had	taken	,	was
"	和	,	感知	那	这	年轻的	女士	,	谁	手	她	有	已采取	,	曾是

[tremblɪŋ] : " [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

trembling	:	"	What	ails	you	?
发抖	:	"	什么	疾病	你	?

“她察觉到自己握着的年轻女子的手在颤抖，便问：‘你怎么了？’

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] !

I	should	think	you	were	ill	!
我	应该	思考	你	是	患病的	!

我还以为你生病了呢！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl] [wel] ?

You	**do**	**not**	**feel**	**well**	**?**
你	做	不是	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

[maɪ][gɒd] , [wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] !

My	**God**	**,**	**what**	**ails**	**her**	**!**
我的	上帝	,	什么	疾病	她	!

我的天哪，她到底怎么了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

She	**is**	**ill**	**,**	**Luc**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**her**	**son**	**;**
她	是	患病的	,	卢克	,	"	她	额外	,	转弯	到	她	儿子	;

“她病了，卢克，”她一边说着，一边转向儿子。

" [rʌn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːlts; sɒlts] ; [rəʊz]

"	**run**	**to**	**my**	**room**	**and**	**bring**	**me**	**the**	**large**	**bottle**	**of**	**English**	**salts**	**;**	**Rose**
"	跑步	到	我的	房间	和	带来	我	这	大的	瓶子	的	英语	盐	;	玫瑰

[nəʊz] [wɪtʃ] [wʌn] .

knows	**which**	**one**	**.**
知道	哪个	一	.

“快去我房间，把那一大瓶英国盐拿来；罗斯知道是哪一种。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[gəʊ] , [gəʊ] ['kwɪkli] . "
Go , go quickly . "
去 , 去 迅速地 . "

走，快走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] ,
" It is nothing , " replied Lydia ,
" 它 是 没有什么 , " 回复 莉迪亚 ,

“没什么，”莉迪亚回答说。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [swuːn] .
who had indeed closed her eyes as if on the point of swooning .
WHO 有 的确 关闭 她 眼睛 作为 如果 在 这 观点 的 晕倒 .

她确实闭上了眼睛，仿佛即将昏厥过去。

" [siː] , [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ɔːl'redi] .
" See , I am better already .
" 看 , 我 是 更好的 已经 .

你看，我已经好多了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzə(r)] . "
I think I will return home ; it will be wiser . "
我 思考 我 将要 返回 家 ; 它 将要 是 更明智 . "

我想我应该回家，那样更明智。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [mɔːd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
" I shall not leave you , " said Maud , seating herself , too , in the carriage ;
" 我 将 不是 离开 你 , " 说 莫德 , 座位 她自己 , 也 , 在 这 运输 ;

“我不会离开你们的，”莫德说着，也坐进了马车里；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv][sɔːlts; sɒlts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['mædəm]
and , as they handed her the bottle of salts , she made Madame
和 , 作为 他们 递交 她 这 瓶子 的 盐 , 她 制成 夫人
['meɪtlənd] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Maitland inhale it ,
梅特兰 吸入 它 ,

当他们把那瓶盐递给她时，她让梅特兰夫人吸入了它。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] : " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
talking to her the while as to a sick child : " Poor little thing ! "
说 到 她 这 尽管 作为 到 一个 生病的 孩子 : " 贫穷的 小的 事物 ! "

一边跟她说话，一边像对待生病的孩子一样：“可怜的小家伙！”

" [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːn] !
" How her cheeks burn !
" 如何 她 脸颊 烧伤 !

“她的脸颊好烫啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] ['vɪzɪts] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
And you pay visits in this state .
和 你 支付 访问 在 这 状态 .

而且你还会到这个州来拜访。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ventʃəsəm] !
It is very venturesome !
它 是 非常 冒险 !

这真是太冒险了！

[ruː] [ˌlɛpərˈdiː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , " ['kwɪkli] .

Rue	Leopardi	,	"	she	called	to	the	coachman	,	"	quickly	.
后悔	莱奥帕尔迪	,	"	她	称为	到	这	马车夫	,	"	迅速地	.

“快点，莱奥帕尔迪街，”她对马车夫喊道。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['gɔːrkə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['taɪni][hændz]

"	The	carriage	rolled	away	,	and	Madame	Gorka	continued	to	press	the	tiny	hands
"	这	运输	滚动	离开	,	和	夫人	戈尔卡	持续	到	按	这	微小的	双手

[ɒv; əv] ['lɪdiə] ,

of	Lydia	,
的	莉迪亚	,

“马车缓缓驶离，戈尔卡夫人继续紧紧握着莉迪亚的小手。”

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['tendə(r)] [neɪm] , [səʊ][aɪ'rɑːnɪkl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] "

to	whom	she	gave	the	tender	name	,	so	ironical	under	the	circumstances	,	of	"
到	谁	她	给予	这	投标	姓名	,	所以	讽刺	在下面	这	情况	,	的	"

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] !

Poor	little	one	!
贫穷的	小的	一	!

她给孩子取了一个温柔的名字，在当时的情况下，这个名字显得多么讽刺：“可怜的小家伙！”

" [mɔːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [laɪk] [huːm] ['ɪŋglənd] [pɹədj'uːsɪz] ['meni] ,

"	Maud	was	one	of	those	women	like	whom	England	produces	many	,
"	莫德	曾是	一	的	那些	女性	喜欢	谁	英格兰	产	许多	,

“莫德是英国众多像她一样的女性之一，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðæt] ['helθi] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ['brɪtɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

for	the	honor	of	that	healthy	and	robust	British	civilization	,
为了	这	荣誉	的	那	健康	和	强壮的	英国	文明	,

为了维护健康而强大的英国文明的荣誉，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ɔːl] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɔːl] ['gʊdnəs] .

who	are	at	once	all	energy	and	all	goodness	.
WHO	是	在	一次	全部	活力	和	全部	善良	.

他们既充满活力，又善良美好。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz] ['lɪdiə] [wɒz; wəz]['slendə(r)] ,

As	large	and	stout	as	Lydia	was	slender	,
作为	大的	和	肥硕	作为	莉迪亚	曾是	苗条	,

莉迪亚身材苗条，而他却体型高大健壮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs] [ɑːmz]

she	would	rather	have	borne	her	to	her	bed	in	her	vigorous	arms
她	会	相当	有	出生	她	到	她	床	在	她	蓬勃	武器

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

than	to	have	abandoned	her	in	the	troubled	state	in	which	she	had
比	到	有	弃	她	在	这	麻烦	状态	在	哪个	她	有

[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

surprised	her	.
惊讶	她	.

她宁愿用她强壮的双臂把她抱到床上，也不愿把她丢在她惊扰她时那副惊慌失措的模样。

[nɒt] [les] ['præktɪkl] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'petrɪət] [seɪ] , [æz; əz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]

Not	less	practical	and	,	as	her	compatriots	say	,	as	matter	-	of	-	fact
不是	较少的	实际的	和	,	作为	她	同胞们	说	,	作为	事情	-	的	-	事实

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃærətəbl] ,

as	she	was	charitable	,
作为	她	曾是	慈善	,

她不仅乐善好施，而且务实，正如她的同胞所说，她为人也十分实事求是。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priː'siːd, priː-] [ðæt]

she	began	to	question	her	friend	on	the	symptoms	which	had	preceded	that
她	开始	到	问题	她	朋友	在	这	症状	哪个	有	之前	那

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

她开始询问朋友在发病前出现的症状，

[wen] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ɔːltəd] [feɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [tɪəz] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm]

when	with	astonishment	she	saw	that	altered	face	contract	,	tears	gushing	from
什么时候	和	惊讶	她	锯	那	已修改	脸	合同	,	眼泪	喷薄	从

[ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] ,

the	closed	eyes	,
这	关闭	眼睛	,

她惊愕地看到那张扭曲的脸庞收缩起来，泪水从紧闭的双眼中涌出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] [fɔːm] [kən'vʌls] [baɪ] [sɒbz] .

and	the	fragile	form	convulsed	by	sobs	.
和	这	脆弱的	形式	抽搐	经过	啜泣	.

脆弱的身躯因抽泣而颤抖。

['lɪdiə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'tæk] [kɔːzd] [baɪ] [æŋ'zaɪəti] , [baɪ] [ðə; ði] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]

Lydia	had	a	nervous	attack	caused	by	anxiety	,	by	the	fresh	disappointment	of
莉迪亚	有	一个	紧张的	攻击	导致	经过	焦虑	,	经过	这	新鲜的	失望	的

- ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

Boleslas's	absence	from	home	,
-	缺席	从	家	,

莉迪亚因焦虑而精神错乱，博莱斯拉斯不在家让她再次感到失望。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] , [tuː] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [mɔːd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	no	doubt	,	too	,	by	the	gentleness	with	which	Maud	addressed	her	,
和	不	怀疑	,	也	,	经过	这	温柔	和	哪个	莫德	已解决	她	,

毫无疑问，莫德与她交谈时的温柔也起了作用。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [məʊn] :

and	tearing	her	handkerchief	with	her	white	teeth	,	she	moaned	:
和	撕裂	她	手帕	和	她	白色的	牙齿	,	她	呻吟	:

她用洁白的牙齿撕扯着手帕，呻吟道：

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪl] .

"	No	,	I	am	not	ill	.
"	不	,	我	是	不是	患病的	.

“不，我没生病。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [θɔːt] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [beə(r)] .

But	it	is	that	thought	which	I	can	not	bear	.
但	它	是	那	想法	哪个	我	能	不是	熊	.

但我无法忍受的就是这个想法。

[nəʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] .

No	,	I	can	not	.
不	,	我	能	不是	.

不，我不能。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mædnɪŋ] !

Ah	,	it	is	maddening	!
啊	,	它	是	令人抓狂	!

啊，真是令人抓狂！

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [prest] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	turning	toward	her	companion	,	she	in	her	turn	pressed	her
"	和	转弯	朝向	她	伴侣	,	她	在	她	转动	按下	她

[hændz] , ['seɪɪŋ] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] !

hands	,	saying	:	"	But	you	know	nothing	!
双手	,	说	:	"	但	你	知道	没有什么	!

“然后她转向她的同伴，也按着她的手说：‘但是你什么都不知道！’

[juː; jʊ] [səˈspekt] ['nʌθɪŋ] !

You	suspect	nothing	!
你	怀疑	没有什么	!

你什么都没怀疑！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['mædən] [ˌem ˈiː] , [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ]['træŋkwɪl] , [kɑːm] , ['hæpi] ,

It	is	that	which	maddens	me	,	when	I	see	you	tranquil	,	calm	,	happy	,
它	是	那	哪个	麦登	我	,	什么时候	我	看	你	宁静	,	冷静的	,	快乐的	,

最让我抓狂的是，每当我看到你平静、安详、快乐的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['væljuəb(ə)l] , ['evri] [wʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]

as	if	the	minutes	were	not	valuable	,	every	one	,	to	-	day	,	to	you	as
作为	如果	这	分钟	是	不是	有价值的	,	每一个	一	,	到	-	天	,	到	你	作为

[wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

well	as	to	me	.
出色地	作为	到	我	.

仿佛今天的每一分钟都不珍贵，对你我而言都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] .

For	if	one	is	my	brother	,	the	other	is	your	husband	;	and	you	love	him	.
为了	如果	一	是	我的	兄弟	,	这	其他	是	你的	丈夫	;	和	你	爱	他	.

如果一个是我的兄弟，另一个就是你的丈夫；而你却爱他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n]

You	must	love	him	,	to	have	pardoned	him	for	what	you	have	pardoned
你	必须	爱	他	,	到	有	赦免	他	为了	什么	你	有	赦免

[hɪm] .

him	.
他	.

你一定爱他，才会原谅他所做的一切。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] , [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

"	She	had	spoken	in	a	sort	of	delirium	,	brought	about	by	her
"	她	有	说	在	一个	种类	的	谵妄	,	带来	关于	经过	她

[ɪkˈstriːm] ['nɜːvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

extreme	nervous	excitement	,
极端	紧张的	激动	,

“她说话时神志恍惚，这是由于极度紧张兴奋造成的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] , [ʃiː; ʃi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [di'sembl] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dipɪst]

and	she	had	uttered	,	she	,	usually	so	dissembling	,	her	very	deepest
和	她	有	说出	,	她	,	通常	所以	拆弹	,	她	非常	最深处

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她，这个平时总是掩饰自己的人，竟然说出了她内心最深处的想法。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mædəm] ['gɔːrkə] ['eni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðæt] [əˈluːʒ(ə)n] ,

She	did	not	think	she	was	giving	Madame	Gorka	any	information	by	that	allusion	,
她	做过	不是	思考	她	曾是	给予	夫人	戈尔卡	任何	信息	经过	那	典故	,

她并不认为自己的暗示会向戈尔卡夫人透露任何信息。

[səʊ][də'rekt] , [tuː; tə][ðə; ði][li'eɪz(ə)n][ɒv; əv] [bəlɛsləz] [wɪð] ['mædəm] ['stenəʊ] .

so	direct	,	to	the	liaison	of	Boleslas	with	Madame	Steno	.
所以	直接的	,	到	这	联络	的	博莱斯拉斯	和	夫人	速记	.

如此直接地，就牵扯到博莱斯拉斯与斯泰诺夫人的恋情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'taɪə(r)] [rəʊm] , [ðæt] [mɔːd] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	persuaded	,	as	was	entire	Rome	,	that	Maud	knew	of	her
她	曾是	被说服	,	作为	曾是	全部的	罗马	,	那	莫德	知道	的	她

['hʌzbəndz] [ˌɪnfɪ'delətɪ] ,

husband's	infidelities	,
丈夫的	不忠	,

她和整个罗马城一样，都确信莫德知道她丈夫的不忠行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tɒləreɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hə'rəʊɪk]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [mə'tɜːnətɪ]

and	that	she	tolerated	them	by	one	of	those	heroic	sacrifices	which	maternity
和	那	她	容忍	他们	经过	一	的	那些	英勇	牺牲	哪个	产科

['dʒʌstɪfaɪz] .

justifies	.
证明其合理性	.

她忍受了这一切，这是一种母性所赋予的英勇牺牲。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɪməleɪtɪd] [ðʌs] [ðeə(r)] ['waɪfli] [praɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk]

How	many	women	have	immolated	thus	their	wifely	pride	to	maintain	the	domestic
如何	许多	女性	有	焚烧	因此	他们的	妻子	自豪	到	维持	这	国内的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [nɒt] ['dezət] [ə'fɪʃəli] !

relation	which	the	father	shall	at	least	not	desert	officially	!
关系	哪个	这	父亲	将	在	至少	不是	沙漠	官方	!

有多少女性为了维持家庭关系而牺牲了妻子的尊严，至少父亲不会在公开场合抛弃这段关系！

[ɔːl] [rəʊm] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

All	Rome	was	mistaken	,	and	Lydia	Maitland	was	to	have	an	unexpected
全部	罗马	曾是	错误	,	和	莉迪亚	梅特兰	曾是	到	有	一个	意外

[pruːf] .

proof	.
证明	.

整个罗马都错了，而莉迪亚·梅特兰却得到了意想不到的证据。

[nɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'triːg] [kʊd; kəd][ju'naɪt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði]

Not	a	suspicion	that	such	an	intrigue	could	unite	her	husband	with	the
不是	一个	怀疑	那	这样的	一个	阴谋	可以	团结	她	丈夫	和	这

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] [frend] [hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] - [waɪf]

mother	of	her	best	friend	had	ever	entered	the	thoughts	of	Boleslas's	wife
母亲	的	她	最好的	朋友	有	曾经	进入	这	想法	的	-	妻子

.

:
.

博莱斯拉夫的妻子从未想过，这样的阴谋竟能让她丈夫与她最好的朋友的母亲走到一起。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][əd'mɪt] , [æz; əz] [wel] ,

But	to	account	for	that	,	it	is	necessary	to	admit	,	as	well	,
但	到	帐户	为了	那	,	它	是	必要的	到	承认	,	作为	出色地	,

但要解释这一点，也必须承认，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

and	to	comprehend	the	depth	of	innocence	of	which	,	notwithstanding
和	到	理解	这	深度	的	无辜	的	哪个	,	虽然

[hɜː(r); hə(r)] ['twentɪ] - [sɪks] [j'iəz] ,

her	twenty	-	six	years	,
她	二十	-	六	年	,

并要理解她身上那份纯真之深，尽管她已经二十六岁了，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ][klɪə(r)] , [səʊ][fræŋk] ,

the	beautiful	and	healthy	Englishwoman	,	with	her	eyes	so	clear	,	so	frank	,
这	美丽的	和	健康	英国女人	,	和	她	眼睛	所以	清除	,	所以	坦率	,

[wɒz; wəz] [pə'zest] .

was	possessed	.
曾是	拥有	.

这位美丽健康的英国女子，眼神清澈坦率，却仿佛被魔鬼附身了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv]

She	was	one	of	those	persons	who	command	the	respect	of	the	boldest	of
她	曾是	一	的	那些	人	WHO	命令	这	尊重	的	这	最勇敢的	的

[men] ,

men	,
男人	,

她属于那种能赢得最勇敢男人尊敬的人之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði][məʊst] ['dɪsəluːt] ['wɪmɪn] ['eksəd] [keə(r)] .

and	before	whom	the	most	dissolute	women	exercised	care	.
和	前	谁	这	最多	荒淫	女性	锻炼	关心	.

就连最放荡的女人也会对他毕恭毕敬。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

She	might	have	seen	the	freedom	of	Madame	Steno	without	being	disillusioned	.
她	可能	有	已见	这	自由	的	夫人	速记	没有	存在	幻灭	.

她或许能亲眼目睹斯泰诺夫人的自由，而不会感到幻灭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

She	had	only	a	liking	for	acquaintances	and	positive	conversation	.
她	有	仅有的	一个	喜欢	为了	熟人	和	积极的	对话	.

她只喜欢和熟人交往，进行积极的谈话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] ['kærəktə(r)] .

She	was	very	intellectual	,	but	without	any	desire	to	study	character	.
她	曾是	非常	知识分子	,	但	没有	任何	欲望	到	学习	特点	.

她很有才智，但却对研究人格毫无兴趣。

[dɔrsɪn] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] ['dʒʌstnɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] :

Dorsenne	said	of	her	,	with	more	justness	than	he	thought	:
多尔森	说	的	她	,	和	更多的	公正	比	他	想法	:

多尔森对她的评价比他想象的更中肯：

" ['mædəm] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə][ɪz] ['mærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

"	Madame	Boleslas	Gorka	is	married	to	a	man	who	has	never	been	presented	to
"	夫人	博莱斯拉斯	戈尔卡	是	已婚	到	一个	男人	WHO	有	绝不	到过	呈现	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“博莱斯拉斯·戈尔卡夫人嫁给了一个从未向她介绍过的男人，

" ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

"	meaning	by	that	,	that	first	of	all	she	had	no	idea	of	her	husband's
"	意义	经过	那	,	那	第一的	的	全部	她	有	不	主意	的	她	丈夫的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

也就是说，首先，她对丈夫的性格一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

and	then	of	the	treason	of	which	she	was	the	victim	.
和	然后	的	这	叛国罪	的	哪个	她	曾是	这	受害者	.

然后是她所遭受的叛国罪。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] .

However	,	the	novelist	was	not	altogether	right	.
然而	,	这	小说家	曾是	不是	共	正确的	.

然而，这位小说家的说法并不完全正确。

- [ˌɪnfɪ'deləti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pæʃənətli] ,

Boleslas's	infidelity	was	of	too	long	standing	for	the	woman	passionately	,
-	不忠	曾是	的	也	长的	常设	为了	这	女士	热情地	,

[rɪ'lɪdʒəsli] ['lɔɪəl] ,

religiously	loyal	,
宗教地	忠诚	,

博莱斯拉斯的婚外情持续了太久，这对于一位热情虔诚、忠于宗教的女人来说太过难以忍受。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	his	wife	,	not	to	have	suffered	by	it	.
WHO	曾是	他的	妻子	,	不是	到	有	遭受	经过	它	.

他的妻子，却没有因此而受苦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bɪs] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	there	was	an	abyss	between	such	sufferings	and	the	intuition	of	a
但	那里	曾是	一个	深渊	之间	这样的	苦难	和	这	直觉	的	一个

[dɪ'tɜːmɪnd] [fækt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['lɪdiə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

determined	fact	such	as	that	which	Lydia	had	just	mentioned	,
决定	事实	这样的	作为	那	哪个	莉迪亚	有	只是	提及	,

但是，在这种痛苦和对确定事实的直觉（比如莉迪亚刚才提到的那种事实）之间，存在着一道鸿沟。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [mɔːdz] [θɔːts] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	such	a	suspicion	was	so	far	from	Maud's	thoughts	that	her
和	这样的	一个	怀疑	曾是	所以	远的	从	莫德的	想法	那	她

[kəm'pænjənz] [wɜːdz] ['əʊnli] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['deɪndʒə(r)]

companion's	words	only	aroused	in	her	astonishment	at	the	mysterious	danger
同伴的	字	仅有的	被唤醒	在	她	惊讶	在	这	神秘	危险

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪdiəz] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pruːf] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [stɪl] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

of	which	Lydia's	troubles	was	a	proof	more	eloquent	still	than	her	words	.
的	哪个	莉迪亚的	麻烦	曾是	一个	证明	更多的	雄辩	仍然	比	她	字	.

莫德从未想过会有这样的怀疑，所以她同伴的话只会让她更加惊讶于其中的神秘危险，而莉迪亚的遭遇比她的话语更有说服力地证明了这一点。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

"	Your	brother	?
"	你的	兄弟	?

你哥哥?

[maɪ] ['hʌzbənd] ?

My	husband	?
我的	丈夫	?

我丈夫?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I	do	not	understand	you	.	"
"	我	做	不是	理解	你	.	"

“我不懂你。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , " [hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [ɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [æz; əz] ['flɔːrənt] [hɪd] [ɔːl]
" **Naturally** **,** " **replied** **Lydia** **,** " **he** **has** **hidden** **all** **from** **you** **,** **as** **Florent** **hid** **all**
" 自然 , " 回复 莉迪亚 , " 他 有 隐 全部 从 你 , 作为 弗洛朗 隐藏 全部
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from **me** **.**
从 我 .

“当然，”莉迪亚回答说，“他向你隐瞒了一切，就像弗洛伦特向我隐瞒了一切一样。”

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ... .
They **are** **going** **to** **fight** **a** **duel** **,** **and** **to** **-** **morrow** **morning** **...** **.**
他们 是 去 到 斗争 一个 决斗 , 和 到 - 明天 早晨 ... .

他们要进行决斗，就在明天早上.....

[duː; də] [nɒt] ['tremb(ə)l] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [mɔːd]
Do **not** **tremble** **,** **in** **your** **turn** **,** **"** **she** **continued** **,** **twining** **her** **arms** **around** **Maud**
做 不是 颤抖 , 在 你的 转动 , " 她 持续 , 缠绕 她 武器 大约 莫德
['gɔːrkə] .
Gorka **.**
戈尔卡 .

“你也不要颤抖，”她一边说着，一边用双臂环抱住莫德·戈尔卡。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
" **We** **shall** **be** **two** **to** **prevent** **the** **terrible** **affair** **,** **and** **we** **shall** **prevent** **it**
" 我们 将 是 二 到 防止 这 糟糕的 事务 , 和 我们 将 防止 它
. "
: **"**
. "

“我们两人联手阻止这件可怕的事情发生，我们一定能阻止它。”

" [ə; eɪ]['djuːəl] ?
" **A** **duel** **?**
" 一个 决斗 ?

决斗?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɔːd] , [ɪn] [ə'fraɪt] .
To **-** **morrow** **morning** **?** **"** **repeated** **Maud** **,** **in** **affright** **.**
到 - 明天 早晨 ? " 重复 莫德 , 在 恐惧 .

“明天早上？”莫德惊恐地重复道。

" [bəlɛsləz] [faɪts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
" **Boleslas** **fights** **to** **-** **morrow** **with** **your** **brother** **?**
" 博莱斯拉斯 战斗 到 - 明天 和 你的 兄弟 ?

“博莱斯拉斯明天要和你哥哥打架吗？”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
No **,** **it** **is** **impossible** **.**
不 , 它 是 不可能的 .

不，这不可能。

[huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ?
Who **told** **you** **so** **?**
WHO 讲述 你 所以 ?

谁告诉你的?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How **do** **you** **know** **it** **?** **"**
如何 做 你 知道 它 ? "

你是怎么知道的?

" [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , " [rɪˈplaɪd] ['lɪdiə] .

"	I	read	the	proof	of	it	with	my	eyes	,	"	replied	Lydia	.
"	我	读	这	证明	的	它	和	我的	眼睛	,	"	回复	莉迪亚	.

“我亲眼看到了证据，”莉迪亚回答说。

" [aɪ] [riːd] - [wɪl] .

"	I	read	Florent's	will	.
"	我	读	-	将要	.

我读了弗洛伦特的遗嘱。

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪtlənd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn] [keɪs]

I	read	the	letter	which	he	prepared	for	Maitland	and	for	me	in	case
我	读	这	信	哪个	他	准备	为了	梅特兰	和	为了	我	在	案件

[ɒv; əv]['æksɪdənt] ... . "

of	accident	...	.	"
的	事故	...	.	"

我读了他为梅特兰和我准备的那封以防万一发生意外的信.....

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] ? "

"	Should	I	be	in	the	state	in	which	you	see	me	if	it	were	not	true	?	"
"	应该	我	是	在	这	状态	在	哪个	你	看	我	如果	它	是	不是	真的	?	"

“如果这不是真的，我怎么会是你们现在看到的这个样子呢？”

" [əʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	believe	you	!
"	哦	,	我	相信	你	!

“哦，我相信你！”

" [kraɪd] [mɔːd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ]

"	cried	Maud	,	pressing	her	hands	to	her	eyelids	,	as	if	to	shut	out	a
"	哭	莫德	,	紧迫	她	双手	到	她	眼睑	,	作为	如果	到	关闭	出去	一个

['hɒrəb(ə)l] [saɪt] .

horrible	sight	.
可怕	视线	.

“莫德尖叫起来，双手捂住眼皮，仿佛要挡住可怕的景象。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [siːn] ?

"	But	where	can	they	be	seen	?
"	但	在哪里	能	他们	是	已见	?

但是在哪里可以看到它们呢?

[bəlɛsləz] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['skeəsli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

Boleslas	has	been	here	scarcely	any	of	the	time	for	two	days	.
博莱斯拉斯	有	到过	这里	几乎	任何	的	这	时间	为了	二	天	.

博莱斯拉斯这两天几乎没怎么待在这里。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ?

What	is	there	between	them	?
什么	是	那里	之间	他们	?

他们之间到底是什么关系?

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ?

What	have	they	said	to	one	another	?
什么	有	他们	说	到	一	其他	?

他们彼此说了些什么?

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [rɪsk] [wʌnz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] , [laɪk] [bəlɛsləz] ,

One	does	not	risk	one's	life	for	nothing	when	he	has	,	like	Boleslas	,
一	做	不是	风险	一个人的	生活	为了	没有什么	什么时候	他	有	,	喜欢	博莱斯拉斯	,

像博莱斯拉斯那样的人，不会无缘无故地冒生命危险。

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] .

a	**wife**	**and**	**a**	**son**	**.**
一个	妻子	和	一个	儿子	.

妻子和儿子。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] .

Answer	**me**	**,**	**I**	**conjure**	**you**	**.**
回答	我	,	我	变戏法	你	.

回答我，我召唤你。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] .

Tell	**me**	**all**	**.**
告诉	我	全部	.

把一切都告诉我。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] .

I	**desire**	**to**	**know**	**all**	**.**
我	欲望	到	知道	全部	.

我渴望了解一切。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːəl] ? "

What	**is**	**there**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**duel**	**?**	**"**
什么	是	那里	在	这	底部	的	这	决斗	?	"

这场决斗的根源究竟是什么?

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪdiə] ,

"	**What**	**could**	**there**	**be**	**but**	**a**	**woman**	**?**	**"**	**interrupted**	**Lydia**	**,**
"	什么	可以	那里	是	但	一个	女士	?	"	中断	莉迪亚	,

“除了女人还能是什么呢？”莉迪亚打断道。

[huː] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [wɜːdz] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [skɔːn] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [spɪt]

who	**put**	**into**	**the**	**two**	**last**	**words**	**more**	**savage**	**scorn**	**than**	**if**	**she**	**had**	**publicly**	**spit**
WHO	放	进入	这	二	最后的	字	更多的	野蛮的	轻蔑	比	如果	她	有	公开	吐

[ɪn] ['keɪtərɪnə] - [feɪs] .

in	**Caterina**	**Steno's**	**face**	**.**
在	卡特琳娜	-	脸	.

最后两个字里所流露出的蔑视，比当众朝卡特琳娜·斯泰诺脸上吐口水还要狠毒。

[bʌt; bət] [ðæt] [freʃ] ['ækses] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['mædəm]

But	**that**	**fresh**	**access**	**of**	**anger**	**fell**	**before**	**the**	**surprise**	**caused**	**her**	**by**	**Madame**
但	那	新鲜的	使用权	的	愤怒	跌倒	前	这	惊喜	导致	她	经过	夫人

[gɔrkəz] [rɪ'plaɪ] .

Gorka's	**reply**	**.**
戈尔卡的	回复	.

但她心中涌起的怒火，很快就被戈尔卡夫人的回答所带来的惊讶所淹没。

" [wɒt] ['wʊmən] ?

"	**What**	**woman**	**?**
"	什么	女士	?

哪个女人?

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] . "

I	**understand**	**you**	**still**	**less**	**than**	**I**	**did**	**just**	**now**	**.**	**"**
我	理解	你	仍然	较少的	比	我	做过	只是	现在	.	"

我对你的意思仍然比刚才更不理解了。

" [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ai] [wɪl] [spiːk] , " ... .

"	**When**	**we**	**are**	**at**	**home**	**I**	**will**	**speak**	**,**	**"**	**...**	**.**
"	什么时候	我们	是	在	家	我	将要	说话	,	"	...	.

“等我们回到家，我会再说，”.....

[rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [mɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [glɑ:ns] ,

replied	Lydia	,	after	having	looked	at	Maud	with	a	surprised	glance	,
回复	莉迪亚	,	后	拥有	看起来	在	莫德	和	一个	惊讶	瞥一眼	,

莉迪亚惊讶地看了莫德一眼，然后回答道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

which	was	in	itself	the	most	terrible	reply	.
哪个	曾是	在	本身	这	最多	糟糕的	回复	.

这本身就是最糟糕的回答。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	two	women	were	silent	.
这	二	女性	是	沉默的	.

两个女人沉默不语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɔ:d] [hu:] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

It	was	Maud	who	now	required	the	sympathy	of	friendship	,
它	曾是	莫德	WHO	现在	必需的	这	同情	的	友谊	,

现在最需要友谊和同情的是莫德。

[səʊ] ['greɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ˈʌtə] [baɪ] ['lɪdiə] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] .

so	greatly	had	the	words	uttered	by	Lydia	startled	her	.
所以	非常	有	这	字	说出	经过	莉迪亚	惊慌	她	.

莉迪亚的话让她大吃一惊。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [hu:z] [ɑ:m] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɜ:z] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ,

The	companion	whose	arm	rested	upon	hers	in	that	carriage	,
这	伴侣	谁	手臂	休息	之上	她的	在	那	运输	,

在马车里，那位手臂搭在她手臂上的同伴，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɪti] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] , [naʊ]

and	who	had	inspired	her	with	such	pity	fifteen	minutes	before	,	now
和	WHO	有	灵感	她	和	这样的	遗憾	十五	分钟	前	,	现在

['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] .

rendered	her	fearful	.
渲染	她	可怕	.

十五分钟前还让她心生怜悯的人，现在却让她感到恐惧。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .

She	seemed	to	be	seated	by	the	side	of	another	person	.
她	似乎	到	是	坐着	经过	这	边	的	其他	人	.

她似乎坐在另一个人旁边。

[ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [hu:z] [θɪn] ['nɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [hu:z] [maʊθ] [wɒz; wəz]

In	the	creature	whose	thin	nostrils	were	dilated	with	passion	,	whose	mouth	was
在	这	生物	谁	薄的	鼻孔	是	扩张	和	热情	,	谁	嘴	曾是

[dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] ['bɪtənəs] ,

distorted	with	bitterness	,
扭曲	和	苦味	,

那生物的细鼻孔因激情而扩张，嘴唇因痛苦而扭曲，

[hu:z] [aɪz] [ˈspɑ:kl] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekəg'naɪzd] ['lɪt(ə)l] ['mædəm] ['meɪtlənd] , [səʊ]

whose	eyes	sparkled	with	anger	,	she	no	longer	recognized	little	Madame	Maitland	,	so
谁	眼睛	闪闪发光	和	愤怒	,	她	不	更长	认可	小的	夫人	梅特兰	,	所以

['tæsɪtɜ:n] ,

taciturn	,
沉默寡言	,

她眼中闪烁着怒火，再也认不出沉默寡言的小梅特兰夫人了。

[səʊ] [rɪ'zɜ:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

so	reserved	that	she	was	looked	upon	as	insignificant	.
所以	预订的	那	她	曾是	看起来	之上	作为	微不足道	.

她性格内向，以至于被认为无关紧要。

[wɒt] [hæd; həd] [ðæt] [vɔɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['mjuːzɪk(ə)l] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [vɔɪs] [səʊ]

What	had	that	voice	,	usually	so	musical	,	told	her	;	that	voice	so
什么	有	那	嗓音	,	通常	所以	音乐	,	讲述	她	;	那	嗓音	所以

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [hɑːʃ] ,

suddenly	become	harsh	,
突然	变得	残酷的	,

那通常如此悦耳动听的声音，突然变得如此刺耳，它究竟告诉了她什么?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [sə'spendɪd]

and	which	had	already	revealed	to	her	the	great	danger	suspended
和	哪个	有	已经	揭晓	到	她	这	伟大的	危险	暂停

['əʊvə(r)] [bəlɛsləz] ?

over	Boleslas	?
超过	博莱斯拉斯	?

而这一切早已让她意识到博莱斯拉斯面临的巨大危险?

[tuː; tə] [wɒt] ['wʊmən] [hæd; həd] [ðæt] [vɔɪs] [ə'ljuːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ment] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['retɪsns] ?

To	what	woman	had	that	voice	alluded	,	and	what	meant	that	sudden	reticence	?
到	什么	女士	有	那	嗓音	暗示	,	和	什么	意思是	那	突然	沉默寡言	?

那声音指的是哪位女士? 她突然变得沉默寡言又意味着什么?

['lɪdiə] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌndʒ] [mɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Lydia	was	fully	aware	of	the	grief	into	which	she	would	plunge	Maud	without	the
莉迪亚	曾是	完全	意识到的	的	这	悲伤	进入	哪个	她	会	暴跌	莫德	没有	这

['slaɪtɪst] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .

slightest	premeditation	.
丝毫	预谋	.

莉迪亚完全清楚，她会在毫无预谋的情况下，让莫德陷入巨大的悲痛之中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

For	a	moment	she	thought	it	almost	a	crime	to	say	more	to	a	woman
为了	一个	片刻	她	想法	它	几乎	一个	犯罪	到	说	更多的	到	一个	女士

[ðʌs] [dɪ'luːdɪd] .

thus	deluded	.
因此	妄想	.

她一时觉得，再跟一个如此受蒙蔽的女人说些什么，几乎是一种罪过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlts] .

But	at	the	same	time	she	saw	in	the	revelation	two	certain	results	.
但	在	这	相同的	时间	她	锯	在	这	启示	二	肯定	结果	.

但与此同时，她从启示中看到了两个确定的结果。

[ɪn] [ˌʌndi'siːv] ['mædəm] ['gɔːrkə][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['stenəʊ] ,

In	undeceiving	Madame	Gorka	she	made	a	mortal	enemy	for	Madame	Steno	,
在	不欺骗	夫人	戈尔卡	她	制成	一个	凡人	敌人	为了	夫人	速记	,

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

她揭穿了戈尔卡夫人的谎言，这让斯泰诺夫人结下了不共戴天的仇敌；另一方面，

['nevə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [faɪt]

never	would	the	woman	so	deeply	in	love	with	her	husband	allow	him	to	fight
绝不	会	这	女士	所以	深	在	爱	和	她	丈夫	允许	他	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] .

for	a	former	mistress	.
为了	一个	以前的	情妇	.

深爱丈夫的女人绝不会允许他去争夺前情妇。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] ['entəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['sælɒn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['mænʃ(ə)n] , ['lɪdiəz]

So	,	when	they	both	entered	the	small	salon	of	the	Moorish	mansion	,	Lydia's
所以	,	什么时候	他们	两个都	进入	这	小的	沙龙	的	这	摩尔式	大厦	,	莉迪亚的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] .

resolution	was	taken	.
解决	曾是	已采取	.

于是，当他们两人走进摩尔式宅邸的小客厅时，莉迪亚下定了决心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm] [ʌn'hæpi] [mɔːd]

She	was	determined	to	conceal	nothing	of	what	she	knew	from	unhappy	Maud
她	曾是	决定	到	隐藏	没有什么	的	什么	她	知道	从	不开心	莫德

,

,

,

她决心不向不幸的莫德隐瞒她所知道的一切。

[huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] :

who	asked	her	,	with	a	beating	heart	,	and	in	a	voice	choked	by	emotion	:
WHO	问	她	,	和	一个	殴打	心	,	和	在	一个	嗓音	窒息	经过	情感	:

谁用哽咽的声音，心跳加速地问她：

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? "

"	Now	,	will	you	explain	to	me	what	you	want	to	say	?	"
"	现在	,	将要	你	解释	到	我	什么	你	想	到	说	?	"

“现在，你能跟我解释一下你想说什么吗？”

" ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .

"	Question	me	,	"	replied	the	other	;	"	I	will	answer	you	.
"	问题	我	,	"	回复	这	其他	;	"	我	将要	回答	你	.

“问我吧，”另一个人回答说，“我会回答你。”

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [drɔː] [bæk] . "

I	have	gone	too	far	to	draw	back	.	"
我	有	已消失	也	远的	到	画	后退	.	"

我已经走得太远，无法回头了。

" [juː; jʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]

"	You	claimed	that	a	woman	was	the	cause	of	the	duel	between	your
"	你	声称	那	一个	女士	曾是	这	原因	的	这	决斗	之间	你的

['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ? "

brother	and	my	husband	?	"
兄弟	和	我的	丈夫	?	"

“你声称你哥哥和我丈夫决斗的起因是一名女子？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	replied	Lydia	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	回复	莉迪亚	.

“我对此深信不疑，”莉迪亚回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['wʊmənz] [neɪm] ? "

"	What	is	that	woman's	name	?	"
"	什么	是	那	女性的	姓名	?	"

“那个女人叫什么名字？”

" ['mædəm] ['stenəʊ] . "

"	Madame	Steno	.	"
"	夫人	速记	.	"

“斯泰诺夫人。”

" ['mædəm] ['stenəʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɔːd] .

"	Madame	Steno	?	"	repeated	Maud	.
"	夫人	速记	?	"	重复	莫德	.

“斯泰诺夫人？”莫德重复道。

" ['kæθ(ə)rɪn] ['stenəʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðæt] ['dju:əl] ?

"	Catherine	Steno	is	the	cause	of	that	duel	?
"	凯瑟琳	速记	是	这	原因	的	那	决斗	?

“凯瑟琳·斯泰诺是那场决斗的起因吗？”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , ['bru:təli] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]

"	Because	she	is	my	husband's	mistress	,	"	replied	Lydia	,	brutally	;	"	because	she
"	因为	她	是	我的	丈夫的	情妇	,	"	回复	莉迪亚	,	残酷地	;	"	因为	她

[hæz; həz] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ,

has	been	your	husband's	,
有	到过	你的	丈夫的	,

“因为她是我丈夫的情妇，”莉迪亚恶狠狠地回答道，“因为她一直是你丈夫的情妇。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['gɔ:rkə] [keɪm] [hɪə(r)] , [mæd] [wɪð] ['dʒeləsi] , [tu:; tə] [prə'vəʊk] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

because	Gorka	came	here	,	mad	with	jealousy	,	to	provoke	Lincoln	,	and	because
因为	戈尔卡	来了	这里	,	疯狂的	和	妒忌	,	到	惹	林肯	,	和	因为

[hi:; hi] [met] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

he	met	my	brother	,
他	遇见	我的	兄弟	,

因为戈尔卡嫉妒得发狂，来到这里挑衅林肯，也因为他遇到了我的哥哥，

[hu:] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ... .

who	prevented	him	from	entering	...	.
WHO	阻止	他	从	进入	...	.

阻止他进入的人.....

[ðeɪ] ['kwɒrəld] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] .

They	quarrelled	,	I	know	not	in	what	manner	.
他们	争吵	,	我	知道	不是	在	什么	方式	.

他们吵架了，我不知道他们吵了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dju:əl] ... .

But	I	know	the	cause	of	the	duel	...	.
但	我	知道	这	原因	的	这	决斗	...	.

但我知道决斗的原因.....

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] , [ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] ? "

Am	I	right	,	yes	or	no	,	in	telling	you	they	are	to	fight	about	that	woman	?	"
是	我	正确的	,	是的	或者	不	,	在	讲述	你	他们	是	到	斗争	关于	那	女士	?	"

我猜对了吗？他们是为了那个女人而争吵。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] ? " [kraɪd] [mɔ:d] .

"	My	husband's	mistress	?	"	cried	Maud	.
"	我的	丈夫的	情妇	?	"	哭	莫德	.

“我丈夫的情妇？”莫德喊道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] ['mædəm] ['stenəʊ][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] ?

"	You	say	Madame	Steno	has	been	my	husband's	mistress	?
"	你	说	夫人	速记	有	到过	我的	丈夫的	情妇	?

“你说斯蒂诺夫人是我丈夫的情妇？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] .

It	is	not	true	.
它	是	不是	真的	.

这不是真的。

[juː; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎!

[juː; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎!

[juː; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎!

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I do not believe it . "
我 做 不是 相信 它 . "

我不相信。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['lɪdiə] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" You do not believe me ? " said Lydia , shrugging her shoulders .
" 你 做 不是 相信 我 ? " 说 莉迪亚 , 耸肩 她 肩膀 .

“你不相信我？”莉迪亚耸了耸肩说道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ;
" As if I had the least interest in deceiving you ;
" 作为 如果 我 有 这 至少 兴趣 在 欺骗 你 ;

“仿佛我丝毫没有欺骗你的意思似的；

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [laɪ] [wen] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [wʌn] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn]
as if one would lie when the life of the only being one loves in the world is in
作为 如果 一 会 说谎什么时候 这 生活 的 这 仅有的 存在 一 爱 在 这 世界 是 在
[ðə; ði] ['bæləns] !
the balance !
这 平衡 !

仿佛在自己唯一挚爱的生命危在旦夕的时候，还会撒谎似的!

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)]
For I have only my brother , and perhaps to - morrow I shall no longer
为了 我 有 仅有的 我的 兄弟 , 和 也许 到 - 明天 我 将 不 更长
[hæv; həv][hɪm] ... .
have him ... .
有 他 ... .

因为我只有我的兄弟，也许明天我就不会再有他了.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
But you shall believe me .
但 你 将 相信 我 .

但你必须相信我。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] , [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][biː; bi] [ə'vendʒ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
I desire that we both hate that woman , that we both be avenged upon her ,
我 欲望 那 我们 两个都 恨 那 女士 , 那 我们 两个都 是 复仇 之上 她 ,

我希望我们俩都恨那个女人，都向她复仇。

[æz; əz][wiː; wi][bəuθ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði]['djuːəl][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] — [ðə; ði]['djuːəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
as we both do not wish the duel to take place — the duel of which ,
作为 我们 两个都 做 不是 希望 这 决斗 到 拿 地方 — 这 决斗 的 哪个 ,

因为我们都不希望发生决斗——这场决斗，

[ai] [rɪ'piːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][səʊl] [kɔːz] ... .

I	repeat	,	she	is	the	cause	,	the	sole	cause	...	.
我	重复	,	她	是	这	原因	,	这	唯一	原因	...	.

我再说一遍，她就是罪魁祸首，唯一的罪魁祸首.....

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

You	do	not	believe	me	?
你	做	不是	相信	我	?

你不相信我?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?

Do	you	know	what	caused	your	husband	to	return	?
做	你	知道	什么	导致	你的	丈夫	到	返回	?

你知道你丈夫回来的原因吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hɪm] ; [kən'fes] !

You	did	not	expect	him	;	confess	!
你	做过	不是	预计	他	;	承认	!

你没想到他会来；坦白吧!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] — [ai] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] — [huː] [rəʊt] [hɪm] [wɒt] ['stenəʊ][ænd; ənd] ['lɪŋkən]

It	was	I	—	I	,	do	you	hear	—	who	wrote	him	what	Steno	and	Lincoln
它	曾是	我	—	我	,	做	你	听到	—	WHO	写道	他	什么	速记	和	林肯

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ;

were	doing	;
是	正在做	;

是我——你听到了吗——把斯泰诺和林肯正在做的事情告诉了他;

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ai] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)] ['miːtiŋz] , [ðeə(r)] [blɪs] .

day	after	day	I	wrote	about	their	love	,	their	meetings	,	their	bliss	.
天	后	天	我	写道	关于	他们的	爱	,	他们的	会议	,	他们的	极乐	.

我日复一日地记录着他们的爱情、他们的相遇、他们的幸福。

[ɑː] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

Ah	,	I	was	sure	it	would	not	be	in	vain	,	and	he	returned	.
啊	,	我	曾是	当然	它	会	不是	是	在	徒劳	,	和	他	返回	.

啊，我确信我的努力不会白费，他果然回来了。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pruːf] ? "

Is	that	a	proof	?	"
是	那	一个	证明	?	"

那能证明什么吗?

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][duː; də][ðæt] ? " [kraɪd] ['mædəm] ['gɔːrkə] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	You	did	not	do	that	?	"	cried	Madame	Gorka	,	recoiling	with	horror	.
"	你	做过	不是	做	那	?	"	哭	夫人	戈尔卡	,	反冲	和	恐怖	.

"你没做那件事？"戈尔卡夫人惊恐地后退，喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfəməs] . "

"	It	was	infamous	.	"
"	它	曾是	臭名昭著的	.	"

"这事臭名昭著。"

" [jes] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [praɪd] , " [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

"	Yes	,	I	did	it	,	"	replied	Lydia	,	with	savage	pride	,	"	and	why	not	?
"	是的	,	我	做过	它	,	"	回复	莉迪亚	,	和	野蛮的	自豪	,	"	和	为什么	不是	?

"是的，我做到了，"莉迪亚带着一种野蛮的自豪回答道，"为什么不呢？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

It	was	my	right	when	she	took	my	husband	from	me	.
它	曾是	我的	正确的	什么时候	她	采取	我的	丈夫	从	我	.

她夺走我的丈夫，这是我的权利。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['gɔːrkə] [kiːps] [hɪz; ɪz]

You	have	only	to	return	and	to	look	in	the	place	where	Gorka	keeps	his
你	有	仅有的	到	返回	和	到	看	在	这	地方	在哪里	戈尔卡	保持	他的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

你只需要回去，到戈尔卡存放信件的地方看看。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [ðəʊz] [aɪ] [rəʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt]

You	will	certainly	find	those	I	wrote	,	and	others	,	I	assure	you	,	from	that
你	将要	当然	寻找	那些	我	写道	,	和	其他的	,	我	保证	你	,	从	那

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

你肯定能找到我写的那些东西，我向你保证，还有其他一些东西也是那位女士写的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ... .

For	she	has	a	mania	for	letter	-	writing	...	.
为了	她	有	一个	狂热	为了	信	-	写作	...	.

因为她酷爱写信.....

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd] ? "

Do	you	believe	me	now	,	or	will	you	repeat	that	I	have	lied	?	"
做	你	相信	我	现在	,	或者	将要	你	重复	那	我	有	撒谎了	?	"

你现在相信我了吗？还是你会再次说我撒谎了？

" ['nevə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [mɔːd] , [wɪð] ['sɒrəʊfl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] , ['lɔɪəl] [feɪs] , "

"	Never	,	"	returned	Maud	,	with	sorrowful	indignation	upon	her	lovely	,	loyal	face	,	"
"	绝不	,	"	返回	莫德	,	和	悲伤	愤慨	之上	她	迷人的	,	忠诚	脸	,	"

[nəʊ] ,

no	,
不	,

“绝不，”莫德回答道，她美丽而忠诚的脸上带着悲伤和愤慨，“不，

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] . "

never	will	I	descend	to	such	baseness	.	"
绝不	将要	我	下降	到	这样的	卑鄙	.	"

我绝不会堕落到如此卑劣的地步。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['lɪdiə] .

"	Well	,	I	will	descend	for	you	,	"	said	Lydia	.
"	出色地	,	我	将要	下降	为了	你	,	"	说	莉迪亚	.

“好吧，我这就下去。”莉迪亚说道。

" [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [wɪl] [deə(r)] ,

"	What	you	do	not	dare	to	do	,	I	will	dare	,
"	什么	你	做	不是	敢	到	做	,	我	将要	敢	,

你不敢做的事，我敢做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'vendʒ] .

and	you	will	ask	me	to	aid	you	in	being	avenged	.
和	你	将要	问	我	到	援助	你	在	存在	复仇	.

你会请求我帮助你复仇。

[kʌm] , " [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stjuːpɪfaɪd] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] [druː]

Come	,	"	and	,	seizing	the	hand	of	her	stupefied	companion	,	she	drew
来	,	"	和	,	抓住	这	手	的	她	目瞪口呆	伴侣	,	她	画

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['lɪŋkənz] ['stjuːdiəʊ] ,

her	into	Lincoln's	studio	,
她	进入	林肯的	工作室	,

“来，”她一边说着，一边抓住她那目瞪口呆的同伴的手，把她拉进了林肯的工作室。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

at	that	moment	unoccupied	.
在	那	片刻	空置	.

当时无人占用。

[ʃiː; ʃi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['spæniʃ] [desks] , [kɔːld] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [tuː]

She	approached	one	of	those	Spanish	desks	,	called	baygenos	,	and	she	touched	two
她	接近	一	的	那些	西班牙语	桌子	,	称为	-	,	和	她	感动	二

[smɔːl] ['pænəlz] ,

small	panels	,
小的	面板	,

她走到一张叫做baygenos的西班牙桌子前，摸了摸上面的两个小面板。

[wɪtʃ] [dis'kləuz] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]

which	disclosed	,	on	opening	,	a	secret	drawer	,	in	which	were	a	package	of
哪个	披露	,	在	开幕	,	一个	秘密	抽屉	,	在	哪个	是	一个	包裹	的

['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] .

letters	,	which	she	seized	.
信件	,	哪个	她	查获	.

打开后，她发现里面有一个秘密抽屉，里面有一包信件，她一把夺了过来。

[mɔːd] ['gɔːrkə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['terɪfaɪd] ['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Maud	Gorka	watched	her	with	the	same	terrified	horror	with	which	she	would
莫德	戈尔卡	观看	她	和	这	相同的	恐惧	恐怖	和	哪个	她	会

[hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [rɔb] .

have	seen	some	one	killed	and	robbed	.
有	已见	一些	一	被杀	和	被抢劫	.

莫德·戈尔卡用一种如同目睹有人被杀害和抢劫般的恐惧眼神看着她。

[ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [səʊl] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ɒv; əv]

That	honorable	soul	revolted	at	the	scene	in	which	her	mere	presence	made	of
那	光荣的	灵魂	反抗	在	这	场景	在	哪个	她	仅仅	在场	制成	的

[hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .

her	an	accomplice	.
她	一个	同案犯	.

那位高尚的灵魂对眼前的景象感到无比愤慨，因为她仅仅在场就成了帮凶。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

But	at	the	same	time	she	was	a	prey	,	as	had	been	her	husband
但	在	这	相同的	时间	她	曾是	一个	猎物	,	作为	有	到过	她	丈夫

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

several	days	before	,
一些	天	前	,

但与此同时，她也是猎物，就像几天前她的丈夫一样。

[tuː; tə] [ðæt] ['mædnɪŋ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz]

to	that	maddening	appetite	to	know	the	truth	,	which	becomes	,	in	certain	forms
到	那	令人抓狂	食欲	到	知道	这	真相	,	哪个	变成	,	在	肯定	表格

[ɒv; əv] [daʊt] ,

of	doubt	,
的	怀疑	,

那种令人疯狂的求知欲，在某些形式的怀疑中会演变成……

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [niːd] , [æz; əz] [ɪm'pɪəriəs] [æz; əz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]

a	physical	need	,	as	imperious	as	hunger	and	thirst	,	and	she	listened	to
一个	身体的	需要	,	作为	专横	作为	饥饿	和	口渴	,	和	她	听着	到

- ['sɪstə(r)] , [huː] [kən'tɪnjuːd] :

Florent's	sister	,	who	continued	:
-	姐姐	,	WHO	持续	:

生理上的需求，如同饥渴一般强烈，她听着弗洛伦特的妹妹继续说道：

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" **Will** **it** **be** **a** **proof** **when** **you** **have** **seen** **the** **affair** **written** **in** **her** **own**
" 将要 它 是 一个 证明 什么时候 你 有 已见 这 事务 书面 在 她 自己的
[hænd] ?
hand **?**
手 ?

“当你亲眼看到她亲笔写下的那份文件时，这就能证明什么吗？”

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] ['kruːəl]['aɪrəni] , " [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənət] ['raɪv(ə)l]
Yes **,** **"** **she** **continued** **,** **with** **cruel** **irony** **,** **"** **she** **loves** **correspondence** **,** **our** **fortunate** **rival**
是的 , " 她 持续 , 和 残忍的 讽刺 , " 她 爱 一致 , 我们的 幸运 竞争对手
.
:
.

“是的，”她带着残酷的讽刺继续说道，“她喜欢通信，我们这位幸运的对手。”

['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'vauəl] .
Justice **must** **be** **rendered** **her** **that** **she** **may** **make** **no** **more** **avowals** **.**
正义 必须 是 渲染 她 那 她 可能 制作 不 更多的 声明 .

必须给她伸张正义，让她不再妄下断言。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] .
She **writes** **as** **she** **feels** **.**
她 写 作为 她 感觉 .

她写的东西都是她内心真实感受的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ... .
It **seems** **that** **the** **successor** **was** **jealous** **of** **his** **predecessor** **...** **.**
它 似乎 那 这 接班人 曾是 嫉妒的 的 他的 前任 ... .

看来继任者嫉妒他的前任.....

[siː] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pruːf] [ðɪs] [taɪm] ? " ... .
See **,** **is** **this** **a** **proof** **this** **time** **?** **"** **...** **.**
看 , 是 这 一个 证明 这 时间 ? " ... .

你看，这次算是证据了吗？“.....

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['lɛtəz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fə'mɪliə(r)] [wɪð]
And **,** **after** **having** **glanced** **at** **the** **first** **letters** **as** **a** **person** **familiar** **with**
和 , 后 拥有 瞥了一眼 在 这 第一的 信件 作为 一个 人 熟悉的 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

而我，作为一个熟悉这些字母的人，匆匆扫了一眼前面的几行字后，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] [tuː; tə] [mɔːd] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vɜːt]
she **handed** **one** **of** **those** **papers** **to** **Maud** **,** **who** **had** **not** **the** **courage** **to** **avert**
她 递交 一 的 那些 文件 到 莫德 , WHO 有 不是 这 勇气 到 避免
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

她把其中一张纸递给了莫德，莫德没有勇气移开视线。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃiːt] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
What **she** **saw** **written** **upon** **that** **sheet** **drew** **from** **her** **a** **cry** **of** **anguish** **.**
什么 她 锯 书面 之上 那 床单 画 从 她 一个 哭 的 痛苦 .

她看到纸上写的内容，不禁发出痛苦的哭喊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [riːd] [ten] [laɪnz] ,
She **had** **,** **however** **,** **only** **read** **ten** **lines** **,**
她 有 , 然而 , 仅有的 读 十 线条 ,

然而，她只读了十行。

[wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɔrsɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪtlənd]

which	proved	how	much	mistaken	psychological	Dorsenne	was	in	thinking	that	Maitland
哪个	已证实	如何	很多	错误	心理	多尔森	曾是	在	思维	那	梅特兰

[wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['gɔːrkə] .

was	ignorant	of	the	former	relations	between	his	mistress	and	Gorka	.
曾是	无知	的	这	以前的	关系	之间	他的	情妇	和	戈尔卡	.

这证明了多尔森在心理学上是多么的错误，他认为梅特兰对他的情妇和戈尔卡之间的旧情一无所知。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['grændʒə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

Countess	Steno's	grandeur	,	that	which	made	a	courageous	woman	almost	a
伯爵夫人	-	宏伟	,	那	哪个	制成	一个	勇敢	女士	几乎	一个

['herəʊɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

heroine	in	her	passions	,
女英雄	在	她	激情	,

斯泰诺伯爵夫人的那种气场，使这位勇敢的女性在激情中几乎成为了一位女英雄。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['petinəs] [ɒv; əv]

was	an	absolute	sincerity	and	disgust	for	the	usual	pettiness	of
曾是	一个	绝对	诚意	和	厌恶	为了	这	通常	小气	的

[flɜː'teɪʃn] .

flirtations	.
调情	.

他对调情中常见的琐碎和轻浮感到绝对的真诚和厌恶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dis'dein] [tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['lʌvə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	would	have	disdained	to	deny	to	a	new	lover	the	knowledge	of	her
她	会	有	轻蔑	到	否定	到	一个	新的	情人	这	知识	的	她

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

她绝不会吝啬向新欢隐瞒自己的过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	semiavowals	,	so	common	to	women	,	would	have	seemed	to
和	这	-	,	所以	常见的	到	女性	,	会	有	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kaʊədɪs] [stɪl] [wɜːs] .

her	a	cowardice	still	worse	.
她	一个	怯懦	仍然	更糟	.

而女性常用的那种半真半假的表白，在她看来，简直是更糟糕的懦弱表现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['esei, e'sei][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm] ['meɪtlənd] [wɒt] [kə'nekʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən]

She	had	not	essayed	to	hide	from	Maitland	what	connection	she	had	broken
她	有	不是	尝试	到	隐藏	从	梅特兰	什么	联系	她	有	破碎的

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

off	for	him	,
离开	为了	他	,

她并没有试图向梅特兰隐瞒她为了他而断绝的那段关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['freɪzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] ,

and	it	was	upon	one	of	those	phrases	,	in	which	she	spoke	of	it	openly	,
和	它	曾是	之上	一	的	那些	短语	,	在	哪个	她	辐	的	它	公然	,

而正是在她公开谈论此事的其中一句话中，

[ðæt] ['mædəm] [gɔrkəz] [aɪz] [fel] :

that	Madame	Gorka's	eyes	fell	:
那	夫人	戈尔卡的	眼睛	跌倒	:

戈尔卡夫人的目光垂了下来：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

"	You	will	be	pleased	with	me	,	"	she	wrote	,
"	你	将要	是	高兴	和	我	,	"	她	写道	,

她写道：“你会对我感到满意的。”

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [ai] [kɪs] ,

"	and	I	shall	no	longer	see	in	your	dear	blue	eyes	which	I	kiss	,
"	和	我	将	不	更长	看	在	你的	亲爱的	蓝色的	眼睛	哪个	我	吻	,

我将再也看不到我亲吻过的你那双亲爱的蓝眼睛了。

[æz; əz][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈtrʌst] [wɪtʃ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˌem ˈiː] .

as	I	love	them	,	that	gleam	of	mistrust	which	troubles	me	.
作为	我	爱	他们	,	那	闪耀	的	不信任	哪个	麻烦	我	.

尽管我爱他们，但那一丝不信任的光芒却让我感到不安。

[ai][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ˈgɔːrkə] .

I	have	stopped	the	correspondence	with	Gorka	.
我	有	停止	这	一致	和	戈尔卡	.

我已经停止与戈尔卡的通信。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [breɪk] [wɪð] [mɔːd] ,

If	you	require	it	,	I	will	even	break	with	Maud	,
如果	你	要求	它	,	我	将要	甚至	休息	和	莫德	,

如果你需要，我甚至可以和莫德断绝关系。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt]

notwithstanding	the	reason	you	know	of	and	which	will	render	it	difficult
虽然	这	原因	你	知道	的	和	哪个	将要	使成为	它	难的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

尽管你知道其中的原因会给我带来困难。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈdʒeləs] [jet] ? ... .

But	how	can	you	be	jealous	yet	?	...	.
但	如何	能	你	是	嫉妒的	然而	?	...	.

但你怎么会嫉妒呢？.....

[ɪz] [nɒt] [maɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [liˈeɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [endid]

Is	not	my	frankness	with	regard	to	that	liaison	the	surest	guarantee	that	it	is	ended
是	不是	我的	坦率	和	看待	到	那	联络	这	最可靠的	保证	那	它	是	结束

?

?
?

我对那段婚外情的坦诚，难道不是结束这段关系的最佳保证吗?

[kʌm] , [duː; də][nɒt][biː; bi] [ˈdʒeləs] .

Come	,	do	not	be	jealous	.
来	,	做	不是	是	嫉妒的	.

别嫉妒。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ai] [felt] [ai] [lʌvd] ,

Listen	to	what	I	know	so	well	,	that	I	felt	I	loved	,
听	到	什么	我	知道	所以	出色地	,	那	我	毛毡	我	喜爱	,

听我说说我如此熟悉、如此热爱的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [bɪˈgæn] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

and	that	my	life	began	only	on	the	day	when	you	took	me	in	your	arms	.
和	那	我的	生活	开始	仅有的	在	这	天	什么时候	你	采取	我	在	你的	武器	.

我的生命是从你将我拥入怀中的那天才真正开始的。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˌem ˈiː] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [nəʊn] — "

The	woman	you	have	awakened	in	me	,	no	one	has	known	—	"
这	女士	你	有	觉醒	在	我	,	不	一	有	已知	—	"

你唤醒了我内心深处的那个女人，无人知晓——

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [wel] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ? " [sed] ['lɪdiə] ,

"	She	writes	well	,	does	she	not	?	"	said	Lydia	,
"	她	写	出色地	,	做	她	不是	?	"	说	莉迪亚	,

“她文笔很好，不是吗？”莉迪亚说。

[wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	a	gleam	of	savage	triumph	in	her	eyes	.
和	一个	闪耀	的	野蛮的	胜利	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝野蛮的胜利光芒。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [naʊ] ? ... .

"	Do	you	believe	me	,	now	?	...	.
"	做	你	相信	我	,	现在	?	...	.

现在你相信我了吗？.....

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'frʌnt]

Do	you	see	that	we	have	the	same	interest	to	-	day	,	a	common	affront
做	你	看	那	我们	有	这	相同的	兴趣	到	-	天	,	一个	常见的	冒犯

[tuː; tə] [ə'vendʒ] ?

to	avenge	?
到	报仇	?

你难道看不出我们今天有着共同的利益吗？那就是共同的复仇之怒?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] ... .

And	we	will	avenge	it	...	.
和	我们	将要	报仇	它	...	.

我们会复仇的.....

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl]

Do	you	understand	that	you	can	not	allow	your	husband	to	fight	a	duel
做	你	理解	那	你	能	不是	允许	你的	丈夫	到	斗争	一个	决斗

[wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] ?

with	my	brother	?
和	我的	兄弟	?

你明白你不能允许你的丈夫与我的兄弟决斗吗?

[juː; jʊ] [əʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] ['wepən] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][hɪm] ...

You	owe	that	to	me	who	have	given	you	this	weapon	by	which	you	hold	him	...
你	欠	那	到	我	WHO	有	给定	你	这	武器	经过	哪个	你	抓住	他	...

.

:
.

你亏欠我，是我给了你这件让你能制服他的武器.....

['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

Threaten	him	with	a	divorce	.
威胁	他	和	一个	离婚	.

以离婚威胁他。

['fɔːtʃuːn] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Fortune	is	with	you	.
财富	是	和	你	.

好运与你同在。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

The	law	will	give	you	your	child	.
这	法律	将要	给	你	你的	孩子	.

法律会把孩子判给你。

[ai] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ][həʊld][hɪm] ['fɜːmli] .

I	repeat	,	you	hold	him	firmly	.
我	重复	,	你	抓住	他	牢牢	.

我再说一遍，你要牢牢抓住他。

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['djuːəl] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? "

You	will	prevent	the	duel	,	will	you	not	?	"
你	将要	防止	这	决斗	,	将要	你	不是	?	"

你会阻止这场决斗，对吗?

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [ɔː(r)][nɒt] ? " [sed] [mɔːd] .

What	do	you	think	it	matters	to	me	now	if	they	fight	or	not	?	"	said	Maud	.
什么	做	你	思考	它	事情	到	我	现在	如果	他们	斗争	或者	不是	?	"	说	莫德	.

“你觉得他们打不打架跟我现在有什么关系？”莫德说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ai][nɒt] ['wɪdəʊd] ?

"	From	the	moment	he	deceived	me	was	I	not	widowed	?
"	从	这	片刻	他	受骗	我	曾是	我	不是	寡	?

“从他欺骗我的那一刻起，我难道不是成了寡妇吗？”

[duː; də][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɪdiə] [wɪð] [waɪld] [aɪz] ,

Do	not	approach	me	,	"	she	added	,	looking	at	Lydia	with	wild	eyes	,
做	不是	方法	我	,	"	她	额外	,	寻找	在	莉迪亚	和	荒野	眼睛	,

“别靠近我，”她说着，眼神狂野地看着莉迪亚。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [freɪm] ... .

while	a	shudder	of	repulsion	shook	her	entire	frame	...	.
尽管	一个	不寒而栗	的	排斥	摇晃	她	全部的	框架	...	.

一股厌恶的颤栗席卷了她的全身……

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ... .

"	Do	not	speak	to	me	...	.
"	做	不是	说话	到	我	...	.

不要跟我说话……

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ɒv; əv][hɪm] ... .

I	have	as	much	horror	of	you	as	of	him	...	.
我	有	作为	很多	恐怖	的	你	作为	的	他	...	.

我对你和对他一样感到恐惧……

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [let][ˌem 'iː] [liːv] [hɪə(r)] ... .

Let	me	go	,	let	me	leave	here	...	.
让	我	去	,	让	我	离开	这里	...	.

放我走，让我离开这里……

['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] ... .

Even	to	feel	myself	in	the	same	room	with	you	fills	me	with	horror	...	.
甚至	到	感觉	我	在	这	相同的	房间	和	你	填充	我	和	恐怖	...	.

仅仅是想到要和你待在同一个房间里，就让我感到恐惧……

[ɑː] , [wɒt] [dɪs'greɪs] !

Ah	,	what	disgrace	!
啊	,	什么	耻辱	!

啊，真是耻辱！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [ə; eɪ] [geɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	She	retreated	to	the	door	,	fixing	upon	her	informant	a	gaze	which	the	other
"	她	撤退	到	这	门	,	定影	之上	她	线人	一个	目光	哪个	这	其他

[sə'steɪnd] ,

sustained	,
持续	,

她退到门口，目光紧紧盯着她的线人，对方也回以同样的目光。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [skɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] ['gluːmi] [praɪd] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

notwithstanding	**the**	**scorn**	**in**	**it**	**,**	**with**	**the**	**gloomy**	**pride**	**of**	**defiance**	**.**
虽然	这	轻蔑	在	它	,	和	这	阴沉	自豪	的	蔑视	.

尽管其中充满了蔑视，却带着一种阴郁的、不屈的自豪感。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [rɪ'piːtɪŋ] : " [ɑː] , [wɒt] [dɪs'greɪs] !

She	**went**	**out**	**repeating**	**:**	**"**	**Ah**	**,**	**what**	**disgrace**	**!**
她	去	出去	重复	:	"	啊	,	什么	耻辱	!

她一边往外走一边重复道："啊，真是耻辱！"

" [wɪ'ðaʊt] ['lɪdiə] ['hævɪŋ] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**without**	**Lydia**	**having**	**addressed**	**her**	**,**
"	没有	莉迪亚	拥有	已解决	她	,

"莉迪亚还没来得及开口，

[səʊ] ['greɪtli] [hæd; həd] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts]

so	**greatly**	**had**	**surprise**	**at**	**the**	**unexpected**	**result**	**of**	**all**	**her**	**attempts**
所以	非常	有	惊喜	在	这	意外	结果	的	全部	她	尝试

['pærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

paralyzed	**her**	**.**
瘫痪	她	.

她对所有尝试的意外结果感到非常惊讶，以至于不知所措。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

But	**the**	**formidable**	**creature**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**regret**	**and**	**repentance**	**.**
但	这	强大	生物	丢失的	不	时间	在	后悔	和	悔改	.

但这个可怕的生物并没有浪费时间去后悔和忏悔。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	**paused**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**think**	**.**
她	暂停	一个	很少	时刻	到	思考	.

她停顿了片刻，思考片刻。

[ðen] , ['krʌʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [hænd][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [mɔːd] ,

Then	**,**	**crushing**	**in**	**her**	**nervous**	**hand**	**the**	**letter**	**she**	**had**	**shown**	**Maud**	**,**
然后	,	压碎	在	她	紧张的	手	这	信	她	有	所示	莫德	,

然后，她紧张地攥紧了手中那封她给莫德看过的信。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] :

at	**the**	**risk**	**of**	**being**	**discovered**	**by**	**her**	**husband**	**later**	**,**	**she**	**said**	**aloud**	**:**
在	这	风险	的	存在	发现	经过	她	丈夫	之后	,	她	说	大声	:

她冒着日后被丈夫发现的风险，大声说道：

" ['kaʊəd] !

"	**Coward**	**!**
"	懦夫	!

"懦夫！

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Lord	**,**	**what**	**a**	**coward**	**she**	**is**	**!**
主	,	什么	一个	懦夫	她	是	!

天哪，她真是个懦夫！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

She	**loves**	**.**
她	爱	.

她很爱。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] .

She	**will**	**pardon**	**.**
她	将要	赦免	.

她会赦免的。

[wɪl] [ðeə(r)] , [ðen] , [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː] ?

Will	there	,	then	,	be	no	one	to	aid	me	?
将要	那里	,	然后	,	是	不	一	到	援助	我	?

那么，就没有一个人可以帮助我了吗?

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [smaɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnsələnt] ['hæpinəs] .

No	one	to	smite	them	in	their	insolent	happiness	.
不	一	到	惩击	他们	在	他们的	傲慢的	幸福	.

没有人会惩罚他们那肆无忌惮的快乐。

" ['ɑːftə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'waɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'træktɪd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn]

"	After	meditating	awhile	,	her	face	still	more	contracted	,	she	placed	the	letter	in
"	后	冥想	一会儿	,	她	脸	仍然	更多的	合同	,	她	放置	这	信	在

[ðə; ði] [drɔː(r)] ,

the	drawer	,
这	抽屉	,

沉思片刻后，她的脸色更加紧绷，然后把信放进了抽屉里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'neə(r)]

which	she	closed	again	,	and	half	an	hour	later	she	summoned	a	commissionaire
哪个	她	关闭	再次	,	和	一半	一个	小时	之后	她	被召唤	一个	门警

,

,

,

她再次关上门，半小时后叫来了一名门卫。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

to	whom	she	intrusted	a	letter	,	with	the	order	to	deliver	it	immediately	,
到	谁	她	受托人	一个	信	,	和	这	命令	到	递送	它	立即地	,

她将一封信托付给了某人，命令他立即送达。

[ænd; ənd] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	that	letter	was	addressed	to	the	inspector	of	police	of	the	district	.
和	那	信	曾是	已解决	到	这	检查员	的	警察	的	这	区	.

那封信是写给该地区的警官的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['djuːəl] ,

She	informed	him	of	the	intended	duel	,
她	知情的	他	的	这	故意的	决斗	,

她将决斗的计划告知了他。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ædvəs(ə)riz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

giving	him	the	names	of	the	two	adversaries	and	of	the	four	seconds	.
给予	他	这	姓名	的	这	二	对手	和	的	这	四	秒	.

告诉他两名对手和四名替补队员的名字。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

If	she	had	not	been	afraid	of	her	brother	,
如果	她	有	不是	到过	害怕的	的	她	兄弟	,

如果她不害怕她的哥哥，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

she	would	even	that	time	have	signed	her	name	.
她	会	甚至	那	时间	有	签名	她	姓名	.

即使到了那时，她也会签上自己的名字。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	should	have	gone	to	work	that	way	at	first	,	"	said	she	to	herself	,
"	我	应该	有	已消失	到	工作	那	方式	在	第一的	,	"	说	她	到	她自己	,

她心想：“我一开始就应该那样去上班的。”

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['sælɒn] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

when	the	door	of	the	small	salon	closed	behind	the	messenger	to	whom	she
什么时候	这	门	的	这	小的	沙龙	关闭	在后面	这	信使	到	谁	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ['pɜːsənəli] .

had	given	her	order	personally	.
有	给定	她	命令	亲自	.

当她亲自下达订单的信使离开后，小沙龙的门在她身后关上了。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt]

"	The	police	know	how	to	prevent	them	from	fighting	,	even	if	I	do	not
"	这	警察	知道	如何	到	防止	他们	从	斗争	,	甚至	如果	我	做	不是

[sək'siːd] [wɪð] ['flɔːrənt] ... .

succeed	with	Florent	...	.
成功	和	弗洛朗	...	.

“即使我没能成功阻止弗洛伦特打架，警察也知道如何阻止他们打架……”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " ... .

As	for	him	?	"	...	.
作为	为了	他	?	"	...	.

至于他？“……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['meɪtlənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	looked	at	a	portrait	of	Maitland	upon	the	desk	at	which	she
和	她	看起来	在	一个	肖像	的	梅特兰	之上	这	桌子	在	哪个	她

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['raɪtɪŋ] .

had	just	been	writing	.
有	只是	到过	写作	.

她看着桌上梅特兰的画像，她刚才就是在这张桌子上写作的。

" [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ... .

"	Were	I	to	tell	him	what	is	taking	place	...	.
"	是	我	到	告诉	他	什么	是	采取	地方	...	.

“如果我告诉他这里发生了什么事……”

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ... .

No	,	I	will	ask	nothing	of	him	...	.
不	,	我	将要	问	没有什么	的	他	...	.

不，我不会向他提出任何要求……

[ai] [heɪt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] . " ... .

I	hate	him	too	much	.	"	...	.
我	恨	他	也	很多	.	"	...	.

我太恨他了。……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [smaɪl] , [wɪtʃ] [dis'kləuz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði]

And	she	concluded	with	a	fierce	smile	,	which	disclosed	her	teeth	at	the
和	她	结束	和	一个	凶猛的	微笑	,	哪个	披露	她	牙齿	在	这

['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] :

corners	of	her	mouth	:
角落	的	她	嘴	:

最后，她露出了一个凌厉的笑容，嘴角露出一排牙齿：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	It	is	all	the	same	.
"	它	是	全部	这	相同的	.

“都一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [mɔːd] ['gɔːrkə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

It	is	necessary	that	Maud	Gorka	work	with	me	against	her	.
它	是	必要的	那	莫德	戈尔卡	工作	和	我	反对	她	.

莫德·戈尔卡必须与我联手对付她。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ... .

There	is	some	one	whom	she	will	not	pardon	,	and	that	is	...	.
那里	是	一些	一	谁	她	将要	不是	赦免	,	和	那	是	...	.

有一个人她绝不会原谅，那就是.....

['mædəm] ['stenəʊ] .

Madame	Steno	.
夫人	速记	.

斯泰诺夫人。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ,

"	And	,	in	spite	of	her	uneasiness	,
"	和	,	在	尽管如此	的	她	不安	,

尽管她内心感到不安，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['trembld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

the	wicked	woman	trembled	with	delight	at	the	thought	of	her	work	.
这	邪恶	女士	颤抖	和	喜	在	这	想法	的	她	工作	.

邪恶的女人想到自己的所作所为，兴奋得浑身颤抖。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

ON	THE	GROUND
在	这	地面

实地情况

[wen] [mɔːd] ['gɔːrkə] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ruː] [ˌlɛpər'diː] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][æt; ət][fɜːst] ['ræpɪdli] ,

When	Maud	Gorka	left	the	house	on	the	Rue	Leopardi	she	walked	on	at	first	rapidly	,
什么时候	莫德	戈尔卡	左边	这	房子	在	这	后悔	莱奥帕尔迪	她	步行	在	在	第一的	快速	,

莫德·戈尔卡离开莱奥帕尔迪街的房子时，起初走得很快。

['blaɪndli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

blindly	,	without	seeing	,	without	hearing	anything	,
盲目地	,	没有	看到	,	没有	听力	任何事物	,

盲目地，什么也看不见，什么也听不见。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə]

like	a	wounded	animal	which	runs	through	the	thicket	to	escape	danger	,	to
喜欢	一个	受伤	动物	哪个	跑步	通过	这	灌木丛	到	逃脱	危险	,	到

[ɪ'skeɪp] [ɪts] [wuːndz] ,

escape	its	wounds	,
逃脱	它是	伤口	,

就像受伤的动物穿过灌木丛逃离危险，逃离伤口一样，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪt'self] .

to	escape	itself	.
到	逃脱	本身	.

逃离自身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən]

It	was	a	little	more	than	half	-	past	three	o'clock	when	the	unhappy	woman
它	曾是	一个	小的	更多的	比	一半	-	过去的	三	点钟	什么时候	这	不开心	女士

['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

hastened	from	the	studio	,
加快	从	这	工作室	,

当时刚过三点半，那位闷闷不乐的女人匆匆离开了工作室。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] ,

unable	to	bear	near	her	the	presence	of	Lydia	Maitland	,
无法	到	熊	靠近	她	这	在场	的	莉迪亚	梅特兰	,

她无法忍受莉迪亚·梅特兰在她身边。

[ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)]['wɜːkə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

of	that	sinister	worker	of	vengeance	who	had	so	cruelly	revealed	to	her	,
的	那	险恶	工人	的	复仇	WHO	有	所以	残酷地	揭晓	到	她	,

那个阴险的复仇者，曾如此残酷地向她揭露真相，

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːfs] , [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [ə'feə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] , [ðə; ði]

with	such	indisputable	proofs	,	the	atrocious	affair	,	the	long	,	the	infamous	,	the
和	这样的	无可争议的	证明	,	这	极其恶劣	事务	,	这	长的	,	这	臭名昭著的	,	这

[ɪn'ekspɪəb(ə)l] ['triːz(ə)n] .

inexpiable	treason	.
永不过期	叛国罪	.

有了如此无可辩驳的证据，这起骇人听闻的事件，这桩漫长、臭名昭著、不可饶恕的叛国罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][sɪks] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [mɔːd] ['gɔːrkə] ['riːəli] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

It	was	almost	six	o'clock	before	Maud	Gorka	really	regained	consciousness	.
它	曾是	几乎	六	点钟	前	莫德	戈尔卡	真的	恢复	意识	.

直到快六点钟的时候，莫德·戈尔卡才真正恢复了意识。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɒm'næmbjəlɪzəm][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]

A	very	common	occurrence	aroused	her	from	the	somnambulism	of	suffering
一个	非常	常见的	发生	被唤醒	她	从	这	梦游症	的	痛苦

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

in	which	she	had	wandered	for	two	hours	.
在	哪个	她	有	漫步	为了	二	小时	.

一件很平常的事把她从痛苦的梦游状态中唤醒了，她已经梦游了两个小时。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [sɪns] [nuːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brəʊk] .

The	storm	which	had	threatened	since	noon	at	length	broke	.
这	风暴	哪个	有	威胁	自从	中午	在	长度	打破	.

从中午开始就一直阴云密布的暴风雨终于来临了。

[mɔːd] , [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [hiːd] [ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] [drɒps] ,

Maud	,	who	had	scarcely	heeded	the	first	large	drops	,
莫德	,	WHO	有	几乎	听从了	这	第一的	大的	滴	,

莫德几乎没注意到最初几滴雨水，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ,

was	forced	to	seek	shelter	when	the	clouds	suddenly	burst	,
曾是	强制	到	寻找	庇护所	什么时候	这	云	突然	爆裂	,

云层突然倾盆而下，我们被迫寻找避难所。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz]

and	she	took	refuge	at	the	right	extremity	of	the	colonnade	of	St	.	Peter's
和	她	采取	避难所	在	这	正确的	末端	的	这	柱廊	的	英石	.	彼得的

.

:

.

于是她躲到了圣彼得大教堂柱廊的右侧尽头。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [ðæt] [fɑː(r)] ?

How	had	she	gone	that	far	?
如何	有	她	已消失	那	远的	?

她怎么会走到那一步？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] [prɪ'saɪsli] .

She	did	not	know	herself	precisely	.
她	做过	不是	知道	她自己	恰恰	.

她并不真正了解自己。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [smɔːl]

She	remembered	vaguely	that	she	had	wandered	through	a	labyrinth	of	small
她	记得	依稀	那	她	有	漫步	通过	一个	迷宫	的	小的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

她隐约记得自己曾漫步穿过迷宫般的小巷，

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['taɪbər] — [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [brɪdʒ] — [hæd; həd]

had	crossed	the	Tiber	—	no	doubt	by	the	Garibaldi	bridge	—	had
有	交叉	这	台伯河	—	不	怀疑	经过	这	加里波第	桥	—	有

[pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] — ['daʊtləs] [ðə; ði] - ,

passed	through	a	large	garden	—	doubtless	the	Janicule	,
通过了	通过	一个	大的	花园	—	毫无疑问	这	-	,

已经渡过台伯河——无疑是通过加里波第桥——穿过一个大花园——无疑是雅尼库莱花园，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

since	she	had	walked	along	a	portion	of	the	ramparts	.
自从	她	有	步行	沿着	一个	部分	的	这	城墙	.

因为她曾沿着城墙走了一段。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [pɔːt] [diː] [seɪnt] - - ,

She	had	left	the	city	by	the	Porte	de	Saint	-	Pancrace	,
她	有	左边	这	城市	经过	这	波特	德	圣	-	-	,

她从圣潘克拉斯门离开了这座城市。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːbən] [wɔːlz] .

to	follow	by	that	of	Cavallegieri	the	sinuous	line	of	the	Urban	walls	.
到	跟随	经过	那	的	-	这	蜿蜒	线	的	这	城市的	墙壁	.

紧随卡瓦列吉耶里之后，蜿蜒的城市城墙线条。

[ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] - [ɒn] [wʌn] [saɪd]

That	corner	of	Rome	,	with	a	view	of	the	pines	of	the	Villa	Pamfili	on	one	side
那	角落	的	罗马	,	和	一个	看法	的	这	松树	的	这	别墅	-	在	一	边

,

,
,

罗马的那个角落，一边是帕姆菲利别墅的松树林，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ,

and	on	the	other	the	back	part	of	the	Vatican	,
和	在	这	其他	这	后退	部分	的	这	教廷	,

另一边则是梵蒂冈的后半部分，

[sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['kɑːrdɪnlz] [huː] [gəʊ][ɪn]

serves	as	a	promenade	during	the	winter	for	the	few	cardinals	who	go	in
服务	作为	一个	长廊	期间	这	冬天	为了	这	很少	红雀队	WHO	去	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ,

search	of	the	afternoon	sun	,
搜索	的	这	下午	太阳	,

冬季，这里成为少数前来寻找午后阳光的红雀的散步道。

['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['strendʒər] .

certain	there	of	meeting	only	a	few	strangers	.
肯定	那里	的	会议	仅有的	一个	很少	陌生人	.

可以肯定的是，在那里只会遇到几个陌生人。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dezət] , [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

In	the	month	of	May	it	is	a	desert	,	scorched	by	the	sun	,
在	这	月	的	可能	它	是	一个	沙漠	,	烧焦的	经过	这	太阳	,

五月份的这里是一片沙漠，被烈日炙烤。

[wɪtʃ] [gləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪk] ,

which	glows	upon	the	brick	,
哪个	发光	之上	这	砖	,

砖墙上闪闪发光，

[dɪs'kʌlərd] [baɪ] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [hiːt] [wɪtʃ] [kə'res] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

discolored	by	two	centuries	of	that	implacable	heat	which	caresses	the	scales	of	the
变色	经过	二	几个世纪	的	那	冷酷无情	热	哪个	爱抚	这	秤	的	这

[griːn] [ænd; ənd] [greɪ] ['lɪzədz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['biːz] [ɒv; əv] [pəʊp] [ɜːr'bæn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪz]

green	and	gray	lizards	about	to	crawl	between	the	bees	of	Pope	Urbain	VIII's
绿色的	和	灰色的	蜥蜴	关于	到	爬行	之间	这	蜜蜂	的	教皇	城市	八的

[ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɑːrbə'riːni] ['fæməli] .

escutcheon	of	the	Barberini	family	.
盾形纹章	的	这	巴贝里尼	家庭	.

两个世纪以来，它一直被那无情的酷热所侵蚀，这种酷热抚摸着绿色和灰色蜥蜴的鳞片，这些蜥蜴即将爬进教皇乌尔班八世巴贝里尼家族的盾徽上的蜜蜂之间。

['mædəm] [gɔrkəz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

Madame	Gorka's	instinct	had	at	least	served	her	in	leading	her	upon	a
夫人	戈尔卡的	本能	有	在	至少	服务	她	在	领导	她	之上	一个

[ruːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [nəʊ] [wʌn] .

route	on	which	she	met	no	one	.
路线	在	哪个	她	遇见	不	一	.

戈尔卡夫人的直觉至少让她走上了一条没有遇到任何人的路。

[naʊ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ri'æləti] [rɪ'tɜːnd] .

Now	the	sense	of	reality	returned	.
现在	这	感觉	的	现实	返回	.

现在，我又恢复了对现实的感知。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['freɪmwɜːk] , [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə]

She	recognized	the	objects	around	her	,	and	that	framework	,	so	familiar	to
她	认可	这	对象	大约	她	,	和	那	框架	,	所以	熟悉的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['paɪəti] [ɒv; əv] ['fɜːvənt] [kə'θɒləsɪzəm] ,

her	piety	of	fervent	Catholicism	,
她	虔诚	的	热切	天主教	,

她认出了周围的物品，以及那熟悉的框架，这对于她虔诚的天主教信仰而言是如此熟悉。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [skweə(r)] , [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɒv; əv] [sɪkst] - [kwɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ,

the	enormous	square	,	the	obelisk	of	Sixte	-	Quint	in	the	centre	,	the	fountains	,
这	巨大的	正方形	,	这	方尖碑	的	十六	-	昆特	在	这	中心	,	这	喷泉	,

巨大的广场，中央矗立着锡克斯图斯五世的方尖碑，还有喷泉，

[ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['pɔːtɪkəʊ] [kraʊnd] [wɪð] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən]

the	circular	portico	crowned	with	bishops	and	martyrs	,	the	palace	of	the	Vatican
这	圆	门廊	加冕	和	主教们	和	殉道者	,	这	宫殿	的	这	教廷

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

at	the	corner	,
在	这	角落	,

圆形门廊上装饰着主教和殉道者的雕像，梵蒂冈宫就位于拐角处。

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['peɪpl] [kə'θiːdrəl] ,

and	yonder	the	facade	of	the	large	papal	cathedral	,
和	远处	这	正面	的	这	大的	教皇	大教堂	,

远处是宏伟的教皇大教堂的正面，

[wɪð] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['pedɪmənt] .

with	the	Saviour	and	the	apostles	erect	upon	the	august	pediment	.
和	这	救主	和	这	使徒	直立	之上	这	八月	山墙	.

救世主和使徒的雕像矗立在庄严的山墙上。

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] ['paɪəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːns]

On	any	other	occasion	in	life	the	pious	young	woman	would	have	seen	in	the	chance
在	任何	其他	场合	在	生活	这	虔诚的	年轻的	女士	会	有	已见	在	这	机会

[wɪtʃ] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] ,

which	led	her	thither	,
哪个	引领	她	那里	,

在人生中的其他任何情况下，这位虔诚的年轻女子都会把带她来到这里的机会看作是.....

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , [æn; ən] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]

almost	unconsciously	,	an	influence	from	above	,	an	invitation	to	enter	the
几乎	不知不觉	,	一个	影响	从	多于	,	一个	邀请	到	进入	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

几乎是无意识地，受到某种来自上天的影响，受到某种邀请而进入教会。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [sed] :

there	to	ask	the	strength	to	suffer	of	the	God	who	said	:
那里	到	问	这	力量	到	遭受	的	这	上帝	WHO	说	:

在那里祈求上帝赐予承受苦难的力量，上帝说：

" [let] [hɪm] [huː] ['wɪʃɪz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ,

"	Let	him	who	wishes	follow	me	,	let	him	renounce	all	,
"	让	他	WHO	愿望	跟随	我	,	让	他	放弃	全部	,

“凡愿意跟随我的，都当舍弃一切，

[let] [hɪm] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

let	him	take	up	his	cross	and	follow	me	!
让	他	拿	向上	他的	叉	和	跟随	我	!

让他背起自己的十字架来跟随我！

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðæt] [fɜːst] ['bɪtə(r)] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [griːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	But	she	was	passing	through	that	first	bitter	paroxysm	of	grief	in	which	it	is
"	但	她	曾是	通过	通过	那	第一的	苦的	发作	的	悲伤	在	哪个	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] ,

impossible	to	pray	,
不可能的	到	祈祷	,

但她正经历着最初那场撕心裂肺的悲痛，在这种时候，她根本无法祈祷。

[səʊ] ['greɪtli] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kraɪ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

so	greatly	does	the	revolt	of	nature	cry	out	within	us	.
所以	非常	做	这	反叛	的	自然	哭	出去	之内	我们	.

我们内心深处，自然的反抗之力发出如此强烈的呐喊。

['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

Later	,	we	may	recognize	the	hand	of	Providence	in	the	trial	imposed	upon	us	.
之后	,	我们	可能	认出	这	手	的	普罗维登斯	在	这	审判	强加	之上	我们	.

后来，我们或许会意识到，我们所遭受的考验是天意安排的。

[wiː; wi] [siː] [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ,

We	see	at	first	only	the	terrible	injustice	of	fate	,
我们	看	在	第一的	仅有的	这	糟糕的	不公正	的	命运	,

我们起初看到的只有命运的残酷不公，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [rɪ'beljən] [æt; ət] [ðə; ði]

and	we	tremble	in	the	deepest	recesses	of	our	souls	with	rebellion	at	the
和	我们	颤抖	在	这	最深处	凹陷处	的	我们的	灵魂	和	叛乱	在	这

[bləʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bliːd] .

blow	from	which	we	bleed	.
吹	从	哪个	我们	流血	.

我们灵魂深处因遭受重创而颤抖，心中充满反抗，鲜血淋漓。

[ðæt] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [mɔ:(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɪəs] [ɪn] [mɔ:d] ,

That	which	rendered	the	rebellion	more	invincible	and	more	fierce	in	Maud	,
那	哪个	渲染	这	叛乱	更多的	无敌	和	更多的	凶猛的	在	莫德	,

在莫德的领导下，正是这些因素使得叛乱更加不可战胜、更加激烈。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [bləʊ] .

was	the	suddenness	of	the	mortal	blow	.
曾是	这	突然	的	这	凡人	吹	.

致命一击来得猝不及防。

['deɪli] [sʌm; səm][pjʊə(r)] , ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Daily	some	pure	,	honest	woman	,	like	her	,
日常的	一些	纯的	,	诚实的	女士	,	喜欢	她	,

每天都会遇到一些像她一样纯洁诚实的女人。

[ə'kwaiəz] [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [si:st]

acquires	the	proof	of	the	treason	of	a	husband	whom	she	has	not	ceased
收购	这	证明	的	这	叛国罪	的	一个	丈夫	谁	她	有	不是	停止

[tu:; tə] [lʌv] .

to	love	.
到	爱	.

她获得了丈夫背叛她的证据，而她仍然深爱着他。

['ɔ:dnrəli] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [pru:f] [ɪz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Ordinarily	,	the	indisputable	proof	is	preceded	by	a	long	period	of	suspicion	.
按说	,	这	无可争议的	证明	是	之前	经过	一个	长的	时期	的	怀疑	.

通常情况下，确凿的证据出现之前，会经历一段漫长的怀疑期。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn] [ni'glekt] [hɪz; ɪz] [hɑ:θ] .

The	faithless	one	neglects	his	hearth	.
这	不忠	一	疏忽	他的	炉	.

背信弃义的人会忽略他的炉灶。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪts] .

A	change	takes	place	in	his	daily	habits	.
一个	改变	需要	地方	在	他的	日常的	习惯	.

他的日常习惯发生了改变。

['veərɪəs] [hɪnts] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [waɪf] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

Various	hints	reveal	to	the	outraged	wife	the	trace	of	a	rival	,
各种各样的	提示	揭示	到	这	义愤填膺	妻子	这	痕迹	的	一个	竞争对手	,

种种迹象让愤怒的妻子发现，原来是情敌作祟。

[wɪtʃ] ['wʊmənz] ['dʒeləsi] [dis'tiŋgwiʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg]

which	woman's	jealousy	distinguishes	with	a	scent	as	certain	as	that	of	a	dog
哪个	女性的	妒忌	区别	和	一个	香味	作为	肯定	作为	那	的	一个	狗

[wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

which	finds	a	stranger	in	the	house	.
哪个	发现	一个	陌生人	在	这	房子	.

哪个女人的嫉妒会像狗发现陌生人闯入家中一样，散发出一种确定的气味呢?

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [daʊt] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)nti] [ə; eɪ]

And	,	finally	,	although	there	is	in	the	transition	from	doubt	to	certainty	a
和	,	最后	,	虽然	那里	是	在	这	过渡	从	怀疑	到	肯定	一个

[ˌlæsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,

laceration	of	the	heart	,
撕裂伤	的	这	心	,

最后，尽管从怀疑到确信的转变过程中会伴随着内心的撕裂，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [prɪ'peəd] .

it	is	at	least	the	laceration	of	a	heart	prepared	.
它	是	在	至少	这	撕裂伤	的	一个	心	准备	.

这至少是对一颗已准备好的心的撕裂。

[ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌædæp'teɪʃn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

That	preparation	,	that	adaptation	,	so	to	speak	,	of	her	soul	to	the	truth	,
那	准备	,	那	适应	,	所以	到	说话	,	的	她	灵魂	到	这	真相	,

那种准备，那种灵魂对真相的适应，可以说，

[mɔːd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] .

Maud	had	been	deprived	of	.
莫德	有	到过	被剥夺的	的	.

莫德被剥夺了。

[ðə; ði][keə(r)]['teɪkən][baɪ] ['mædəm] ['stenəʊ][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

The	care	taken	by	Madame	Steno	to	strengthen	the	friendship	between	her
这	关心	已采取	经过	夫人	速记	到	加强	这	友谊	之间	她

[ænd; ənd]['ælbə][hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪnz] .

and	Alba	had	suppressed	the	slightest	signs	.
和	阿尔巴	有	被抑制	这	丝毫	标志	.

斯蒂诺夫人为巩固她和阿尔芭之间的友谊所做的努力，掩盖了她们之间最细微的友谊迹象。

[bəlɛsləz] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

Boleslas	had	no	need	to	change	his	domestic	life	in	order	to	see	his	mistress
博莱斯拉斯	有	不	需要	到	改变	他的	国内的	生活	在	命令	到	看	他的	情妇

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [entə'teɪnd] ,

at	his	convenience	and	in	an	intimacy	entertained	,
在	他的	方便	和	在	一个	亲密关系	娱乐	,

博莱斯拉斯无需改变他的家庭生活，就能随时与情妇幽会，享受私密的性爱。

[prə'vɔʊkt] , [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [hɜː'self] .

provoked	,	by	his	wife	herself	.
挑衅	,	经过	他的	妻子	她自己	.

是被他妻子亲自挑衅的。

[ðə; ði] [waɪf] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli] , ['æbsəluːtli] [dɪ'siːvd] .

The	wife	,	too	,	had	been	totally	,	absolutely	deceived	.
这	妻子	,	也	,	有	到过	完全	,	绝对地	受骗	.

妻子也被彻底欺骗了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'dʌltəri] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'ljʊʒən] [səʊ]

She	had	assisted	in	her	husband's	adultery	with	one	of	those	illusions	so
她	有	协助	在	她	丈夫的	通奸	和	一	的	那些	幻觉	所以

[kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'prɒbəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['strendʒər] .

complete	that	it	seemed	improbable	to	the	indifferent	and	to	strangers	.
完全的	那	它	似乎	不太可能	到	这	冷漠	和	到	陌生人	.

她曾帮助丈夫出轨，而她所抱有的幻想如此彻底，以至于在漠不关心的人和陌生人看来都难以置信。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪ'ljʊʒən] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] .

The	awakening	from	such	illusions	is	the	most	terrible	.
这	唤醒	从	这样的	幻觉	是	这	最多	糟糕的	.

从这种幻觉中醒来是最可怕的。

[ðæt] [mæn] [huːm] [sə'saɪəti] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] ['hʌzbənd] , [ðæt] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [səʊ]

That	man	whom	society	considered	a	complaisant	husband	,	that	woman	who	seemed	so
那	男人	谁	社会	经过考虑的	一个	顺从的	丈夫	,	那	女士	WHO	似乎	所以

[ɪn'dʌldʒənt] [ə; eɪ] [waɪf] ,

indulgent	a	wife	,
放纵的	一个	妻子	,

在社会眼中，那个男人是个顺从的丈夫；那个女人看起来是个溺爱妻子。

['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ,

suddenly	find	that	they	have	committed	a	murder	or	a	suicide	,
突然	寻找	那	他们	有	坚定的	一个	谋杀	或者	一个	自杀	,

突然发现自己犯了谋杀罪或自杀罪，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,

to	the	great	astonishment	of	the	world	which	,	even	then	,
到	这	伟大的	惊讶	的	这	世界	哪个	,	甚至	然后	,

令当时的世人无比震惊的是，

[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈækses] [ɒv; əv] [ˈfɒli] [ðə; ði] [pruːf] , [ðə; ði] [bləʊ] , [mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l]

hesitates	to	recognize	in	that	access	of	folly	the	proof	,	the	blow	,	more	formidable
犹豫	到	认出	在	那	使用权	的	蠢事	这	证明	,	这	吹	,	更多的	强大

,

,

,

犹豫不决，不愿承认那愚蠢的途径中蕴含着证据，那打击更加可怕。

[mɔː(r)] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ɪn] [ɪts] [ˈrævɪdʒɪz] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] - [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsɪˈluːʒn] .

more	instantaneous	in	its	ravages	,	than	those	of	love	-	sudden	disillusion	.
更多的	瞬间	在	它是	蹂躏	,	比	那些	的	爱	-	突然	幻灭	.

它带来的破坏力比因爱情而突然幻灭带来的破坏力更大。

[wen] [ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)][ɪz][nɒt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ækts][ɒv; əv] [ˈvaɪələns] ,

When	the	disaster	is	not	interrupted	by	acts	of	violence	,
什么时候	这	灾难	是	不是	中断	经过	行为	的	暴力	,

当灾难没有被暴力行为打断时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

it	causes	an	irreparable	destruction	of	the	youthfulness	of	the	soul	,
它	原因	一个	无法弥补的	破坏	的	这	青春	的	这	灵魂	,

它会对灵魂的青春活力造成不可挽回的破坏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ɪnˈstɪld] [ɪn][ˌjuː ˈes][fərˈevə(r)] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən] [bɪˈtreɪ] ,

it	is	the	idea	instilled	in	us	forever	that	all	can	betray	,
它	是	这	主意	灌输	在	我们	永远	那	全部	能	背叛	,

我们从小就被灌输一种观念：所有人都有可能背叛。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bɪˈtreɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] .

since	we	have	been	betrayed	in	that	manner	.
自从	我们	有	到过	背叛	在	那	方式	.

因为我们受到了那样的背叛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ðæt] [ˈpaʊələsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] ,

It	is	for	years	,	for	life	,	sometimes	,	that	powerlessness	to	be	affected	,
它	是	为了	年	,	为了	生活	,	有时	,	那	无力感	到	是	做作的	,

[tuː; tə] [həʊp] ,

to	hope	,
到	希望	,

这种无力感，无论是受影响还是希望，都会持续数年，甚至终生。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [mɔːd] [ˈgɔːrkə] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

to	believe	,	which	caused	Maud	Gorka	to	remain	,	on	that	afternoon	,
到	相信	,	哪个	导致	莫德	戈尔卡	到	保持	,	在	那	下午	,

正是这种信念让莫德·戈尔卡在那天下午留了下来。

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒləm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

leaning	against	the	pedestal	of	a	column	,	watching	the	rain	fall	,	instead	of
倾斜	反对	这	座	的	一个	柱子	,	观看	这	雨	落下	,	反而	的

[əˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] ,

ascending	to	the	Basilica	,
上升	到	这	圣殿	,

他倚靠在柱子的基座上，看着雨水落下，而不是登上大教堂。

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'feʃənl] ['ɒfəz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

where	the	confessional	offers	pardon	for	all	sins	and	the	remedy	for	all
在哪里	这	忏悔	优惠	赦免	为了	全部	罪孽	和	这	补救	为了	全部

['sɒrəʊz] .

sorrows	.
悲伤	.

忏悔室可以赦免一切罪过，治愈一切悲伤。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [tuː; tə] [niːl] [ðeə(r)] ,

It	was	consolation	simply	to	kneel	there	,
它	曾是	安慰	简单地	到	下跪	那里	,

仅仅是跪在那里就是一种安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['kælvəri] .

and	the	poor	woman	was	only	in	the	first	stage	of	Calvary	.
和	这	贫穷的	女士	曾是	仅有的	在	这	第一的	阶段	的	加略山	.

而这位可怜的妇人才刚刚踏上髑髅地的第一阶段。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] ,

She	watched	the	rain	fall	,
她	观看	这	雨	落下	,

她看着雨落下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

and	she	found	a	savage	comfort	in	the	formidable	character	of	the	storm	,
和	她	成立	一个	野蛮的	舒适	在	这	强大	特点	的	这	风暴	,

她从这场风暴的威猛气势中找到了某种残酷的慰藉。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['kætəklɪzəm][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

which	seemed	like	a	cataclysm	of	nature	,
哪个	似乎	喜欢	一个	灾难	的	自然	,

这看起来像是一场自然界的灾难，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'griː] [dɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)]

to	such	degree	did	the	flash	of	the	lightning	and	the	roar	of	the	thunder
到	这样的	程度	做过	这	闪光	的	这	闪电	和	这	吼	的	这	雷

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['pæləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

mingle	with	the	echoes	of	the	vast	palace	beneath	the	lash	of	the	wind	.
交融	和	这	回声	的	这	广阔的	宫殿	下面	这	睫毛	的	这	风	.

闪电和雷鸣与狂风肆虐下巨大宫殿的回响交织在一起，达到了如此程度。

[fɔːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Forms	began	to	take	shape	in	her	mind	,
表格	开始	到	拿	形状	在	她	头脑	,

她脑海中开始浮现出各种形状，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv][blaɪnd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [bɔːn] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

after	the	whirlwind	of	blind	suffering	in	which	she	felt	herself	borne	away	after	the
后	这	旋风	的	瞎的	痛苦	在	哪个	她	毛毡	她自己	出生	离开	后	这

[fɜːst] [glɑːns] [kɑːst][ə'pɒn] [ðæt] ['feɪtə(l)]['letə(r)] .

first	glance	cast	upon	that	fatal	letter	.
第一的	瞥一眼	投掷	之上	那	致命的	信	.

在她第一眼看到那封致命的信后，她感到自己被卷入了一场盲目的痛苦旋风之中。

[iːtʃ] [wɜːd] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [səʊ] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [peɪn] .

Each	word	rose	before	her	eyes	,	so	feverish	that	she	closed	them	with	pain	.
每个	单词	玫瑰	前	她	眼睛	,	所以	发烧	那	她	关闭	他们	和	疼痛	.

每个字都像潮水般涌上她的眼前，热浪袭来，让她痛苦地闭上了眼睛。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	last	two	years	of	her	life	,	those	which	had	bound	her	to
这	最后的	二	年	的	她	生活	,	那些	哪个	有	边界	她	到

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ] ,

Countess	Steno	,
伯爵夫人	速记	,

她生命的最后两年，也就是她与斯泰诺伯爵夫人紧密相连的那两年，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliəns] [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm]

returned	to	her	thoughts	,	illuminated	by	a	brilliance	which	drew	from
返回	到	她	想法	,	照明	经过	一个	辉煌	哪个	画	从

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [ðiːz] [wɜːdz] ,

her	constantly	these	words	,
她	不断地	这些	字	,

她回过神来，思绪被一种光芒照亮，这种光芒不断地从她心中涌现，让她说出这样的话：

['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] :

uttered	with	a	moan	:
说出	和	一个	呻吟	:

伴随着一声呻吟：

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

How	could	he	?
如何	可以	他	?

他怎么能这样?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['venɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəlɛsləz] [hæd; həd] ['kɒndʌktid]

She	saw	Venice	and	their	sojourn	in	the	villa	to	which	Boleslas	had	conducted
她	锯	威尼斯	和	他们的	旅居	在	这	别墅	到	哪个	博莱斯拉斯	有	实施

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

her	after	the	death	of	their	little	girl	,
她	后	这	死亡	的	他们的	小的	女孩	,

她看到了威尼斯，以及他们一家在博莱斯拉斯带她去的别墅里的短暂逗留——那是在他们的小女儿去世后。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['restfl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

in	order	that	there	,	in	the	restful	atmosphere	of	the	lagoon	,
在	命令	那	那里	,	在	这	宁静	气氛	的	这	泻湖	,

以便在那里，在泻湖宁静的氛围中，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [kiːn] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv][peɪn] .

she	might	overcome	the	keen	paroxysm	of	pain	.
她	可能	克服	这	敏锐的	发作	的	疼痛	.

她或许能够克服剧烈的疼痛。

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['delɪkət] ['mædəm] ['stenəʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

How	very	kind	and	delicate	Madame	Steno	had	been	at	that	time	;
如何	非常	种类	和	精美的	夫人	速记	有	到过	在	那	时间	;

当时的斯泰诺夫人是多么善良体贴啊；

[æt; ət] [liːst] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['delɪkət] ['laɪkwaɪz] ,

at	least	how	kind	she	had	seemed	,	and	how	delicate	likewise	,
在	至少	如何	种类	她	有	似乎	,	和	如何	精美的	同样地	,

至少她看起来多么和善，多么温柔体贴。

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ... .

comprehending	her	grief	and	sympathizing	with	it	...	.
理解	她	悲伤	和	同情的	和	它	...	.

理解她的悲伤，并感同身受.....

[ðeə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['raipən] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] .

Their	superficial	relations	had	gradually	ripened	into	friendship	.
他们的	浅	关系	有	逐步地	成熟的	进入	友谊	.

他们之间肤浅的关系逐渐发展成了友谊。

[ðen] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Then	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**the**	**treason**	**had**	**begun**	**.**
然后	,	不	怀疑	,	这	叛国罪	有	开始	.

毫无疑问，叛国行为就此开始。

[ðə; ði] [pɜːr'lɔɪnər] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [ɪn] [wɪtʃ]

The	**purloiner**	**of**	**love**	**had**	**introduced**	**herself**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**pity**	**in**	**which**
这	窃贼	的	爱	有	介绍	她自己	在下面	覆盖	的	这	遗憾	在	哪个

[mɔːd] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] .

Maud	**had**	**believed**	**.**
莫德	有	相信	.

偷走爱情的人利用莫德所相信的怜悯之心，向她献上了自己。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][səʊ] ['dʒenərəs] ,

Seeing	**the**	**Countess**	**so**	**generous**	**,**
看到	这	伯爵夫人	所以	慷慨的	,

看到伯爵夫人如此慷慨，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [æz; əz] ['kæləmni] [ðə; ði]['slɑːndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

she	**had**	**treated**	**as**	**calumny**	**the**	**slander**	**of**	**the**	**world**	**relative**	**to**	**a**	**person**
她	有	治疗	作为	诽谤	这	诽谤	的	这	世界	相对的	到	一个	人

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

capable	**of**	**such**	**touching**	**kindness**	**of**	**heart**	**.**
有能力的	的	这样的	接触	仁慈	的	心	.

她将世人对一个拥有如此感人善良心灵的人的诽谤视为诽谤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] ['wʊmən] [tʊk] [bəlɛsləz] [frɒm; frəm]

And	**it**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**that**	**the**	**false**	**woman**	**took**	**Boleslas**	**from**
和	它	曾是	在	那	片刻	那	这	错误的	女士	采取	博莱斯拉斯	从

[hɜː(r); hə(r)] !

her	**!**
她	!

就在那一刻，那个假女人从她身边夺走了博莱斯拉斯！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [ri'kəː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]

A	**thousand**	**details**	**recurred**	**to**	**her**	**which**	**at**	**the**	**time**	**she**	**had**	**not**
一个	千	细节	复发	到	她	哪个	在	这	时间	她	有	不是

[ˌʌndə'stʊd] ;

understood	**;**
理解	;

她脑海中浮现出无数当时她并不理解的细节；

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒndələ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n] [θɔːt]

the	**sails**	**of**	**the**	**two**	**lovers**	**in**	**the**	**gondola**	**,**	**which**	**she**	**had**	**not**	**even**	**thought**
这	帆	的	这	二	恋人	在	这	贡多拉	,	哪个	她	有	不是	甚至	想法

[ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt] ;

of	**suspecting**	**;**
的	怀疑	;

她甚至从未想过会怀疑贡多拉上那对恋人的帆；

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [bəlɛsləz] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [piːʌv] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli]

a	**visit**	**which**	**Boleslas**	**had**	**made**	**to**	**Piove**	**and**	**from**	**which**	**he**	**only**
一个	访问	哪个	博莱斯拉斯	有	制成	到	皮奥夫	和	从	哪个	他	仅有的

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

returned	**the**	**following**	**day**	**,**
返回	这	下列的	天	,

博莱斯拉斯曾到访皮奥韦，但直到第二天早上才返回。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][ə; eɪ] [mɪst] [treɪn] ;

giving	**as**	**a**	**pretext**	**a**	**missed**	**train**	**;**
给予	作为	一个	借口	一个	错过	火车	;

以错过火车为借口；

[wɜːdz] [ˈʌtə] [əˈsaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈstenəʊ] [æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
words **uttered** **aside** **on** **the** **balcony** **of** **the** **Palais** **Steno** **at** **night** **,** **while** **she** **talked**
字 说出 旁边 在 这 阳台 的 这 宫殿 速记 在 夜晚 , 尽管 她 谈话
[wɪð] [ˈælbə] .
with **Alba** **.**
和 阿尔巴 .

夜里，她在斯泰诺宫的阳台上与阿尔巴交谈时，随口说了些什么。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈvenɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈdʌltəri] [bɪˈgæn] , [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd]
Yes **,** **it** **was** **at** **Venice** **that** **their** **adultery** **began** **,** **before** **her** **who** **had**
是的 , 它 曾是 在 威尼斯 那 他们的 通奸 开始 , 前 她 WHO 有
[diˈvain] [ˈnʌθɪŋ] ,
divined **nothing** **,**
神谕 没有什么 ,

是的，他们的奸淫就是在威尼斯开始的，而她对此一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)l] [rɪˈgret] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ˈdɑːlɪŋ]
her **whose** **heart** **was** **filled** **with** **inconsolable** **regret** **for** **her** **lost** **darling**
她 谁 心 曾是 已填 和 无法安慰 后悔 为了 她 丢失的 亲爱的
!
!
!

她心中充满了对失去爱人的无法排解的遗憾!

[ɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?
Ah **,** **how** **could** **he** **?**
啊 , 如何 可以 他 ?

啊，他怎么能这样?

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ˈmʌltɪplaɪd] .
she **moaned** **again** **,** **and** **the** **visions** **multiplied** **.**
她 呻吟 再次 , 和 这 愿景 乘以 .

她再次呻吟，幻象也随之增多。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈəʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [gɔrkəz] [pɜˈfɪdəti] [ænd; ənd]
In **her** **mind** **were** **then** **opened** **all** **the** **windows** **which** **Gorka's** **perfidity** **and**
在 她 头脑 是 然后 打开 全部 这 视窗 哪个 戈尔卡的 背信弃义 和
[ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [æz; əz] [wel] ,
the **Countess's** **as** **well** **,**
这 伯爵夫人的 作为 出色地 ,

这时，她脑海中所有的窗户都打开了，戈尔卡的背信弃义和伯爵夫人的背信弃义都暴露无遗。

[hæd; həd] [siːld] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] .
had **sealed** **with** **such** **care** **.**
有 密封 和 这样的 关心 .

密封得如此仔细。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] ,
She **saw** **again** **the** **months** **which** **followed** **their** **return** **to** **Rome** **,**
她 锯 再次 这 几个月 哪个 随后 他们的 返回 到 罗马 ,

她再次看到了他们返回罗马后的几个月，

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [səʊ] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] .
and **that** **mode** **of** **life** **so** **convenient** **for** **both** **.**
和 那 模式 的 生活 所以 方便的 为了 两个都 .

这种生活方式对双方来说都非常方便。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ˈælbə] ,
How **often** **had** **she** **walked** **out** **with** **Alba** **,**
如何 经常 有 她 步行 出去 和 阿尔巴 ,

她和阿尔芭一起外出过多少次?

[ðʌs] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [sɜː'veɪləns] [ə'nɔɪɪŋ]

thus	freeing	the	mother	and	the	husband	from	the	only	surveillance	annoying
因此	释放	这	母亲	和	这	丈夫	从	这	仅有的	监视	恼人的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

这样就使母亲和丈夫摆脱了唯一令他们烦恼的监视。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['lʌvəz] [duː; də]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['aʊəz] ?

What	did	the	lovers	do	during	those	hours	?
什么	做过	这	恋人	做	期间	那些	小时	?

在那几个小时里，这对恋人做了什么?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːlɑːtsɛtoʊ]['dɔːriə][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kæθ(ə)rɪn]

How	many	times	on	returning	to	the	Palazzetto	Doria	had	she	found	Catherine
如何	许多	时代	在	返回	到	这	帕拉泽托	多利亚	有	她	成立	凯瑟琳

['stenəʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Steno	in	the	library	,
速记	在	这	图书馆	,

她回到多利亚宫时，究竟有多少次在图书馆里遇到了凯瑟琳·斯泰诺?

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] [bɪ'saɪd] [bəlɛsləz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌmis'trʌst] [ðæt] [ðə; ði]

seated	on	the	divan	beside	Boleslas	,	and	she	had	not	mistrusted	that	the
坐着	在	这	迪万	旁	博莱斯拉斯	,	和	她	有	不是	不信任	那	这

['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] ,

woman	had	come	,
女士	有	来	,

她坐在博莱斯拉斯身旁的沙发上，并没有怀疑过那位女士的到来。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [mæn] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [lʌv] ,

during	her	absence	,	to	embrace	that	man	,	to	talk	to	him	of	love	,
期间	她	缺席	,	到	拥抱	那	男人	,	到	讲话	到	他	的	爱	,

在她不在的这段时间里，拥抱那个男人，和他谈论爱情，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['vɪləni] [ænd; ənd][ɒv; əv]

to	give	herself	to	him	,	without	doubt	,	with	the	charm	of	villainy	and	of
到	给	她自己	到	他	,	没有	怀疑	,	和	这	魅力	的	邪恶	和	的

['deɪndʒə(r)] !

danger	!
危险	!

毫无疑问，她将自己献给了他，带着邪恶和危险的魅力!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] ,

She	remembered	the	episode	of	their	meeting	at	Bayreuth	the	previous	summer	,
她	记得	这	插曲	的	他们的	会议	在	拜罗伊特	这	以前的	夏天	,

她想起了去年夏天他们在拜罗伊特相遇的那件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

when	she	went	to	England	alone	with	her	son	,
什么时候	她	去	到	英格兰	独自的	和	她	儿子	,

她独自带着儿子去了英国。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['ælbə][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

and	when	her	husband	undertook	to	conduct	Alba	and	the	Countess
和	什么时候	她	丈夫	承担	到	执行	阿尔巴	和	这	伯爵夫人

[frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə][bə'veərɪə] .

from	Rome	to	Bavaria	.
从	罗马	到	巴伐利亚	.

当时她的丈夫答应护送阿尔芭和伯爵夫人从罗马前往巴伐利亚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met][æt; ət]['njuərəmbəːg] .

They	had	all	met	at	Nuremberg	.
他们	有	全部	遇见	在	纽伦堡	.

他们都曾在纽伦堡相遇。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['veri] ['vɪvɪd]

The	apartments	of	the	hotel	in	which	the	meeting	took	place	became	again	very	vivid
这	公寓	的	这	酒店	在	哪个	这	会议	采取	地方	成为	再次	非常	生动

[ɪn] [mɔːdz] ['meməri] ,

in	Maud's	memory	,
在	莫德的	记忆	,

莫德的记忆中，举行会议的那家酒店的公寓再次变得非常清晰。

[wɪð] ['mædəm] - ['bedruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] - .

with	Madame	Steno's	bedroom	adjoining	that	of	Boleslas's	.
和	夫人	-	卧室	相邻的	那	的	-	.

斯蒂诺夫人的卧室与博莱斯拉斯的卧室相邻。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'res] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	vision	of	their	caresses	,	enjoyed	in	the	liberty	of	the	night	,
这	想象	的	他们的	爱抚	,	享受	在	这	自由	的	这	夜晚	,

在夜的自由中，他们尽情享受着彼此的爱抚，这景象令人陶醉。

[waɪl] ['ɪnəs(ə)nt] ['ælbə] [slept] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð]

while	innocent	Alba	slept	near	by	,	and	when	she	rolled	away	in	a	carriage	with
尽管	清白的	阿尔巴	睡着了	靠近	经过	,	和	什么时候	她	滚动	离开	在	一个	运输	和

['lɪt(ə)l] [lʊk] ,

little	Luc	,
小的	卢克	,

天真无邪的阿尔芭就在附近熟睡，当她带着小卢克坐着马车离开时，

[druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [kraɪ][wʌns][mɔː(r)] : " [ɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ! " ... .

drew	from	her	this	cry	once	more	:	"	Ah	,	how	could	he	!	"	...	.
画	从	她	这	哭	一次	更多的	:	"	啊	,	如何	可以	他	!	"	...	.

她再次发出这样的惊呼：“啊，他怎么能这样！”.....

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] ['vɪʒn] [ə'wəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	immediately	that	vision	awoke	in	her	the	remembrance	of	her
和	立即地	那	想象	醒来	在	她	这	纪念	的	她

['hʌzbəndz] ['riːs(ə)nt] [rɪ'tɜːn] .

husband's	recent	return	.
丈夫的	最近的	返回	.

那景象立刻唤起了她对丈夫最近归来的回忆。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['trævɚsɪŋ] ['jʊərəp] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ,

She	saw	him	traversing	Europe	on	the	receipt	of	an	anonymous	letter	,
她	锯	他	穿越	欧洲	在	这	收据	的	一个	匿名的	信	,

她看到他收到一封匿名信后便开始穿越欧洲。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['wʊmənz] [saɪd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['suːnə(r)] .

to	reach	that	woman's	side	twenty	-	four	hours	sooner	.
到	抵达	那	女性的	边	二十	-	四	小时	很快	.

提前24小时赶到那位女士身边。

[wɒt] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['frenzi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)]

What	a	proof	of	passion	was	the	frenzy	which	had	not	allowed	him	any	longer
什么	一个	证明	的	热情	曾是	这	狂热	哪个	有	不是	允许	他	任何	更长

[tuː; tə][beə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] ['æbsəns] ! ... .

to	bear	doubt	and	absence	!	...	.
到	熊	怀疑	和	缺席	!	...	.

那份狂热是多么的强烈，让他再也无法忍受怀疑和缺席！.....

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʌv] [hɪm] ,

Did	he	love	the	mistress	who	did	not	even	love	him	,
做过	他	爱	这	情妇	WHO	做过	不是	甚至	爱	他	,

他爱上了那个根本不爱他的情妇吗?

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['meɪtlənd] ?

since	she	had	deceived	him	with	Maitland	?
自从	她	有	受骗	他	和	梅特兰	?

因为她曾和梅特兰一起欺骗过他?

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ! ... .

And	he	was	going	to	fight	a	duel	on	her	account	!	...	.
和	他	曾是	去	到	斗争	一个	决斗	在	她	帐户	!	...	.

他竟然要为了她去决斗！.....

['dʒeləsi] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [rʌŋ] [ðə; ði] [waɪfs] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [stɪl] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

Jealousy	,	at	that	moment	,	wrung	the	wife's	heart	with	a	pang	still	stronger	than
妒忌	,	在	那	片刻	,	拧干	这	妻子的	心	和	一个	疼痛	仍然	更强	比

[ðæt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

that	of	indignation	.
那	的	愤慨	.

那一刻，嫉妒像刀子一样揪着妻子的心，这种感觉比愤怒还要强烈。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [səʊ] [lɑːdʒ] , [səʊ][rəʊ'bʌst] , ['ɔːlməʊst] ['mæskjəlɪn] [ɪn] [fɔːm] ,

She	,	the	strong	Englishwoman	,	so	large	,	so	robust	,	almost	masculine	in	form	,
她	,	这	强的	英国女人	,	所以	大的	,	所以	强壮的	,	几乎	男性	在	形式	,

她，这位强壮的英国女性，身材高大，体格健壮，体态几乎像男性一样。

['mentəli] [kəm'peəd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ɪ'tælɪən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [səʊ] [raʊnd] , [wɪð]

mentally	compared	herself	with	the	supple	Italian	with	her	form	so	round	,	with
精神上	比较的	她自己	和	这	柔软	意大利语	和	她	形式	所以	圆形的	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [səʊ]['greɪsf(ə)l] ,

her	gestures	so	graceful	,
她	手势	所以	优美	,

她在心里把自己和那位身姿曼妙、体态圆润、举止优雅的意大利女子作比较。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] ['delɪkət] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [səʊ] ['deɪnti] ; [kəm'peəd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

her	hands	so	delicate	,	her	feet	so	dainty	;	compared	herself	with	the	creature
她	双手	所以	精美的	,	她	脚	所以	纤巧	;	比较的	她自己	和	这	生物

[ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

of	desire	,
的	欲望	,

她双手纤细，双脚娇小；她将自己比作欲望的化身。

[huːz] ['evri] ['muːvmənt] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [weɪv] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːst]

whose	every	movement	implied	a	secret	wave	of	passion	,	and	she	ceased
谁	每一个	移动	暗示	一个	秘密	海浪	的	热情	,	和	她	停止

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ] — " [ɑː] ,

her	cry	—	"	Ah	,
她	哭	—	"	啊	,

她的一举一动都暗藏着一股隐秘的激情，她停止了哭泣——“啊，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? " — [æt; ət][wʌns] .

how	could	he	?	"	—	at	once	.
如何	可以	他	?	"	—	在	一次	.

他怎么能这样？——立刻说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .

She	had	a	clear	knowledge	of	the	power	of	her	rival	.
她	有	一个	清除	知识	的	这	力量	的	她	竞争对手	.

她非常清楚对手的实力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈægəni] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [huː] [lʌvz] ,

It	is	indeed	a	supreme	agony	for	an	honorable	woman	,	who	loves	,
它	是	的确	一个	最高	痛苦	为了	一个	光荣的	女士	,	WHO	爱	,

对于一位正直的女子来说，这的确是一种莫大的痛苦，她深爱着……

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːˈself] [ðʌs] [dɪˈgreɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

to	feel	herself	thus	degraded	by	the	mere	thought	of	the	intoxication	her
到	感觉	她自己	因此	退化的	经过	这	仅仅	想法	的	这	中毒	她

['hʌzbənd] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ɪn] [ɑːmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

husband	has	tasted	in	arms	more	beautiful	,
丈夫	有	尝过	在	武器	更多的	美丽的	,

仅仅想到丈夫在更美丽的女人怀中体验到的那种陶醉，她就觉得自己如此堕落。

[mɔː(r)] [kə'resɪŋ] , [mɔː(r)] [ɪn'twaɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜːz] .

more	caressing	,	more	entwining	than	hers	.
更多的	爱抚	,	更多的	交织	比	她的	.

比她的更温柔，更缠绵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [bʌt; bət]

It	was	,	too	,	a	signal	for	the	return	of	will	to	the	tortured	but
它	曾是	,	也	,	一个	信号	为了	这	返回	的	将要	到	这	受折磨	但

[praʊd] [səʊl] .

proud	soul	.
自豪的	灵魂	.

这也是意志回归到饱受折磨却又骄傲的灵魂的信号。

[dɪsˈgʌst] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ]['vaɪələnt] , [səʊ] [kəmˈpliːt] ,

Disgust	possessed	her	,	so	violent	,	so	complete	,
厌恶	拥有	她	,	所以	暴力	,	所以	完全的	,

她感到一阵强烈的、彻底的厌恶，这种感觉占据了她的全部身心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsenʃuˈæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [bəlɛsləz] [hæd; həd]

for	the	atmosphere	of	falsehood	and	of	sensuality	in	which	Boleslas	had
为了	这	气氛	的	谬误	和	的	感官享受	在	哪个	博莱斯拉斯	有

[lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [jˈiəz] ,

lived	two	years	,
居住地	二	年	,

博莱斯拉斯曾生活在一个充满虚假和感官享乐的环境中两年，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] , [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] .

that	she	drew	herself	up	,	becoming	again	strong	and	implacable	.
那	她	画	她自己	向上	,	成为	再次	强的	和	冷酷无情	.

她挺直了身子，再次变得坚强而冷酷。

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Braving	the	storm	,	she	turned	in	the	direction	of	her	home	,
勇敢	这	风暴	,	她	转向	在	这	方向	的	她	家	,

她冒着暴风雨，朝着家的方向走去。

[wɪð] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][æz; əz] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəreɪtɪd]

with	this	resolution	as	firmly	rooted	in	her	mind	as	if	she	had	deliberated
和	这	解决	作为	牢牢	根	在	她	头脑	作为	如果	她	有	深思熟虑

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

for	months	and	months	.
为了	几个月	和	几个月	.

她心中下定了决心，仿佛已经深思熟虑了数月之久。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðæt] [mæn] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .

"	I	will	not	remain	with	that	man	another	day	.
"	我	将要	不是	保持	和	那	男人	其他	天	.

我一天也不想再和那个人待在一起了。

[tə'mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]

Tomorrow	I	will	leave	for
明天	我	将要	离开	为了

明天我将启程前往

['ɪŋgləɳd] [wɪð] [maɪ] [sʌn] .

England	with	my	son	.
英格兰	和	我的	儿子	.

我和儿子一起去了英格兰。

" [haʊ] ['meni] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['ʌtə] [sʌtʃ] [vaʊz] ,

"	How	many	,	in	a	similar	situation	,	have	uttered	such	vows	,
"	如何	许多	,	在	一个	相似的	情况	,	有	说出	这样的	誓言	,

“在类似情况下，有多少人曾许下过这样的誓言？”

[tuː; tə][əb'dʒʊə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː]

to	abjure	them	when	they	find	themselves	face	to	face	with	the	man	who
到	放弃	他们	什么时候	他们	寻找	他们自己	脸	到	脸	和	这	男人	WHO

[hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ,

has	betrayed	them	,
有	背叛	他们	,

当他们发现自己与背叛他们的人面对面时，他们会断然否认这些背叛。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] .

and	whom	they	love	.
和	谁	他们	爱	.

以及他们所爱的人。

[mɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

Maud	was	not	of	that	order	.
莫德	曾是	不是	的	那	命令	.

莫德并非那种人。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dɪəli] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [bəlɛsləz] ,

Certainly	she	loved	dearly	the	seductive	Boleslas	,
当然	她	喜爱	亲爱的	这	诱人的	博莱斯拉斯	,

她当然深爱着风流倜傥的博莱斯拉斯。

['wedɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [wɪl] [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

wedded	against	her	parents	'	will	the	perfidious	one	for	whom	she	had
已婚	反对	她	父母	-	将要	这	背信弃义	一	为了	谁	她	有

['sækrɪfaɪst] [ɔːl] ,

sacrificed	all	,
牺牲	全部	,

她违背父母的意愿嫁给了那个她曾为之牺牲一切的背信弃义之人。

['lɪvɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

living	far	from	her	native	land	and	her	family	for	years	,
活的	远的	从	她	本国的	土地	和	她	家庭	为了	年	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ,

because	it	pleased	him	,
因为	它	高兴	他	,

她远离故土和家人多年，只因这让他高兴。

['briːðɪŋ] , ['lɪvɪŋ] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɔɪ] .

breathing	,	living	,	only	for	him	and	for	their	boy	.
呼吸	,	活的	,	仅有的	为了	他	和	为了	他们的	男生	.

呼吸，活着，都只为了他和他们的孩子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [skweə(r)] [tʃɪn] ,

But	there	was	within	her	—	as	her	long	,	square	chin	,
但	那里	曾是	之内	她	—	作为	她	长的	,	正方形	下巴	,

但她内心深处——正如她那修长方正的下巴——

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [rɪ'viːld] — [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]

her	short	nose	and	the	strength	of	her	brow	revealed	—	the	force	of
她	短的	鼻子	和	这	力量	的	她	眉头	揭晓	—	这	力量	的

[ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] [met] [wɪð] [ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ʌpraɪtnəs] .

inflexibility	—	which	is	met	with	in	characters	of	an	absolute	uprightness	.
缺乏灵活性	—	哪个	是	遇见	和	在	人物	的	一个	绝对	正直	.

她短小的鼻子和坚毅的眉宇间流露出一种不屈不挠的精神，这与性格中绝对正直的一面形成了鲜明的对比。

[lʌv] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi]['staɪf(ə)ld][baɪ] [dɪs'gʌst] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

Love	,	with	her	,	could	be	stifled	by	disgust	,	or	,	rather	,
爱	,	和	她	,	可以	是	窒息	经过	厌恶	,	或者	,	相当	,

对她而言，爱可能会被厌恶所扼杀，或者更确切地说，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] , [ænd; ənd] ,

she	considered	it	degrading	to	continue	to	love	one	whom	she	scorned	,	and	,
她	经过考虑的	它	降级	到	继续	到	爱	一	谁	她	被鄙视	,	和	,

她认为继续爱着自己鄙视的人是一种侮辱，而且

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] [skɔːn] [wɪtʃ] [rein] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

at	that	moment	,	it	was	supreme	scorn	which	reigned	in	her	heart	.
在	那	片刻	,	它	曾是	最高	轻蔑	哪个	统治	在	她	心	.

那一刻，她心中充满了极度的鄙夷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [dɪ'griː] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [weə'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]

She	had	,	in	the	highest	degree	,	the	great	virtue	which	is	found	wherever	there	is
她	有	,	在	这	最高	程度	,	这	伟大的	美德	哪个	是	成立	无论	那里	是

[nəʊ'bɪlətɪ] ,

nobility	,
贵族	,

她具备高尚品德的最高境界，这种品德在任何有高贵品质的地方都能找到。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɒrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] —

and	of	which	the	English	have	made	the	basis	of	their	moral	education	—
和	的	哪个	这	英语	有	制成	这	基础	的	他们的	道德	教育	—

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	religion	,
这	宗教	,

英国人以此为基础进行道德教育——宗教，

[ðə; ðɪ][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv] ['lɔɪəltɪ] .

the	fanaticism	of	loyalty	.
这	狂热	的	忠诚	.

对忠诚的狂热。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [griːvd] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['weɪvərɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [bəlɛsləz] .

She	had	always	grieved	on	discovering	the	wavering	nature	of	Boleslas	.
她	有	总是	伤心	在	发现	这	摇摆不定	自然	的	博莱斯拉斯	.

每次发现博莱斯拉斯性格摇摆不定，她都感到非常难过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪm] , [wɪð] ['sɒrəʊ] , ['eni] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	if	she	had	observed	in	him	,	with	sorrow	,	any	exaggerations	of	language	,
但	如果	她	有	观察到	在	他	,	和	悲哀	,	任何	夸张	的	语言	,

但如果她悲伤地察觉到他言语中有任何夸张之处，

['eni] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['sʌplnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

any	artificial	sentiment	,	a	dangerous	suppleness	of	mind	,
任何	人造的	情绪	,	一个	危险的	柔韧性	的	头脑	,

任何虚假的感情，危险的思维灵活性，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] [ðəʊz] [dɪ'fekts] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə'trɪbjuːtɪŋ]

she	had	pardoned	him	those	defects	with	the	magnanimity	of	love	,	attributing
她	有	赦免	他	那些	缺陷	和	这	海量	的	爱	,	归因

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['treɪnɪŋ] .

them	to	a	defective	training	.
他们	到	一个	有缺陷的	训练	.

她以博大的爱宽恕了他的这些缺点，认为这是由于训练不足造成的。

['gɔːrkə][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ][hæd; həd] ['witnis] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['fæməli]['drɑːmə] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Gorka	at	a	very	early	age	had	witnessed	a	stirring	family	drama	—	his	mother
戈尔卡	在	一个	非常	早期的	年龄	有	目击者	一个	搅拌	家庭	戏剧	—	他的	母亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɑːt] ,

and	his	father	lived	apart	,
和	他的	父亲	居住地	除	,

戈尔卡很小的时候就目睹了一场令人揪心的家庭悲剧——他的父母分居了。

[waɪl] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

while	neither	the	one	nor	the	other	had	the	exclusive	guidance	of	the	child	.
尽管	两者都不	这	一	也不	这	其他	有	这	独家的	指导	的	这	孩子	.

然而，他们两人都没有得到孩子的完全指导。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] -

How	could	she	find	indulgence	for	the	shameful	hypocrisy	of	two	years	'
如何	可以	她	寻找	放纵	为了	这	可耻	虚伪	的	二	年	-

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

她怎能容忍自己长达两年的可耻虚伪行为?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv] [ðæt] ['tretʃəri] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)]

for	the	villainy	of	that	treachery	practised	at	the	domestic	hearth	,	for
为了	这	邪恶	的	那	背信弃义	已实践	在	这	国内的	炉	,	为了

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ,

the	continued	,
这	持续	,

为了那场发生在家庭炉火旁的背叛的罪恶，为了持续不断的，

['vɒləntri] [dɪs'lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊə(r)] ?

voluntary	disloyalty	of	every	day	,	every	hour	?
自愿	不忠	的	每一个	天	,	每一个	小时	?

每天每时每刻都自愿背叛?

[ðəʊ] [mɔːd] [ɪk'spɪəriənst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] ,

Though	Maud	experienced	,	in	the	midst	of	her	despair	,
尽管	莫德	经验丰富的	,	在	这	中间	的	她	绝望	,

尽管莫德在绝望之中经历了这一切，

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [pruːvz] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd][dʒʌst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

the	sort	of	calmness	which	proves	a	firm	and	just	resolution	,
这	种类	的	平静	哪个	证明	一个	公司	和	只是	解决	,

那种展现坚定公正决心的冷静，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪriː'entəd] [ðə; ði][pɑːlɑːtsɛtoʊ]['dɔːriə] — [wɒt] [ə; eɪ]['drɑːmə][hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [ɪn]

when	she	reentered	the	Palazzetto	Doria	—	what	a	drama	had	been	enacted	in
什么时候	她	重新进入	这	帕拉泽托	多利亚	—	什么	一个	戏剧	有	到过	已颁布	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] !

her	heart	since	her	going	out	!
她	心	自从	她	去	出去	!

当她重新走进多利亚宫时——自从她离开后，她的心中上演了多么精彩的一幕啊!

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][kɑːm][æz; əz]['juːʒuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

—	and	it	was	in	a	voice	almost	as	calm	as	usual	that	she	asked	:
—	和	它	曾是	在	一个	嗓音	几乎	作为	冷静的	作为	通常	那	她	问	:

——她用几乎和往常一样平静的语气问道：

" [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [həʊm] ?

"	Is	the	Count	at	home	?
"	是	这	数数	在	家	?

伯爵在家吗?

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪərɪəns] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	What	did	she	experience	when	the	servant	,	after	answering	her	in	the
"	什么	做过	她	经验	什么时候	这	仆人	,	后	回答	她	在	这

[əˈfɜːmətɪv] ,

affirmative	,
肯定	,

“当仆人在肯定地回答她之后，她经历了什么？”

['ædɪd] : " ['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] ['stenəʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪtɪŋ] ['mædəm] [ɪn][ðə; ði]

added	:	"	Madame	and	Mademoiselle	Steno	,	too	,	are	awaiting	Madame	in	the
额外	:	"	夫人	和	小姐	速记	,	也	,	是	等待中	夫人	在	这

['sælɒn] .

salon	.
沙龙	.

补充道：“斯泰诺夫人和斯泰诺小姐也在沙龙里等着夫人。”

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	At	the	thought	that	the	woman	who	had	stolen	from	her	her
"	在	这	想法	那	这	女士	WHO	有	被盗	从	她	她

['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

husband	was	there	,
丈夫	曾是	那里	,

一想到偷走她丈夫财物的女人就在那里，

[ðə; ði] [bɪˈtreɪd] [waɪf] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [bɔɪl] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɒmən] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv]

the	betrayed	wife	felt	her	blood	boil	,	to	use	a	common	but	expressive
这	背叛	妻子	毛毡	她	血	熬	,	到	使用	一个	常见的	但	富有表现力的

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

用一句常见但生动的短语来说，被背叛的妻子感到怒火中烧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['ælbəz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz]

It	was	very	natural	that	Alba's	mother	should	call	upon	her	,	as	was
它	曾是	非常	自然的	那	阿尔巴的	母亲	应该	称呼	之上	她	,	作为	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] .

her	custom	.
她	风俗	.

按照惯例，阿尔巴的母亲来拜访她，这很自然。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] .

It	was	still	more	natural	for	her	to	come	there	that	day	.
它	曾是	仍然	更多的	自然的	为了	她	到	来	那里	那	天	.

对她来说，那天来这里仍然是件很自然的事。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

For	very	probably	a	report	of	the	duel	the	following	day	had	reached
为了	非常	大概	一个	报告	的	这	决斗	这	下列的	天	有	达到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

很可能第二天她就收到了关于这场决斗的报道。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Her	presence	,	however	,	and	at	that	moment	,
她	在场	,	然而	,	和	在	那	片刻	,

然而，她的出现，以及那一刻，

[ə'raʊzd] [ɪn] [mɔːd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][səʊ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls]

aroused	in	Maud	a	feeling	of	indignation	so	impassioned	that	her	first	impulse
被唤醒	在	莫德	一个	感觉	的	愤慨	所以	热情洋溢	那	她	第一的	冲动

[wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)] ,

was	to	enter	,
曾是	到	进入	,

这激起了莫德强烈的愤慨之情，她的第一反应就是冲进去。

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] - ['mɪstrəs] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [draɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [sə'praɪzd] ['θiːvɪŋ] .

to	drive	out	Boleslas's	mistress	as	one	would	drive	out	a	servant	surprised	thieving	.
到	驾驶	出去	-	情妇	作为	一	会	驾驶	出去	一个	仆人	惊讶	盗窃	.

像驱逐偷窃的仆人一样驱逐博莱斯拉斯的情妇。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['ælbə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt]

Suddenly	the	thought	of	Alba	presented	itself	to	her	mind	,	of	that	sweet
突然	这	想法	的	阿尔巴	呈现	本身	到	她	头脑	,	的	那	甜的

[ænd; ənd][pjʊə(r)]['ælbə] ,

and	pure	Alba	,
和	纯的	阿尔巴	,

突然，阿尔芭的身影浮现在她的脑海中，那个甜美纯洁的阿尔芭。

[ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['dɪərɪst] [frend] [ʃiː; ʃi]

of	that	soul	as	pure	as	her	name	,	of	her	whose	dearest	friend	she
的	那	灵魂	作为	纯的	作为	她	姓名	,	的	她	谁	亲爱的	朋友	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她拥有一颗像她名字一样纯洁的灵魂，她是她最亲密的朋友。

[sɪns] [ðə; ði] [dred] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

Since	the	dread	revelation	she	had	thought	several	times	of	the	young	girl	.
自从	这	恐惧	启示	她	有	想法	一些	时代	的	这	年轻的	女孩	.

自从得知这个可怕的真相后，她好几次都想起了那个小女孩。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['sɒrəʊ] ['hævɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

But	her	deep	sorrow	having	absorbed	all	the	power	of	her	soul	,
但	她	深的	悲哀	拥有	吸收	全部	这	力量	的	她	灵魂	,

但是，她深深的悲伤已经耗尽了她灵魂的所有力量，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['prɪti]

she	had	not	been	able	to	feel	such	friendship	for	the	delicate	and	pretty
她	有	不是	到过	有能力的	到	感觉	这样的	友谊	为了	这	精美的	和	漂亮的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她一直无法对这个娇弱漂亮的孩子产生这样的友谊。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'dʒektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də]

At	the	thought	of	ejecting	her	rival	,	as	she	had	the	right	to	do
在	这	想法	的	喷射	她	竞争对手	,	作为	她	有	这	正确的	到	做

,

,
,

想到自己有权将对手驱逐出境，她就感到无比兴奋。

[ðæt] ['sentɪmənt] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

that	sentiment	stirred	within	her	.
那	情绪	搅拌	之内	她	.

这种情绪在她心中涌动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪti] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

A	strange	pity	flooded	her	soul	,
一个	奇怪的	遗憾	被淹	她	灵魂	,

一种莫名的怜悯之情涌上心头，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

which	caused	her	to	pause	in	the	centre	of	the	large	hall	,	ornamented	with
哪个	导致	她	到	暂停	在	这	中心	的	这	大的	大厅	,	装饰	和

[s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['kɒləms] ,

statues	and	columns	,
雕像	和	列	,

这让她在装饰着雕像和柱子的大厅中央停下了脚步。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] .

which	she	was	in	the	act	of	crossing	.
哪个	她	曾是	在	这	行为	的	过境	.

她当时正在过马路。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [nɒb]

She	called	the	servant	just	as	he	was	about	to	put	his	hand	on	the	knob
她	称为	这	仆人	只是	作为	他	曾是	关于	到	放	他的	手	在	这	旋钮

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

她刚叫住仆人，仆人就正要把手放在门把手上。

[ðə; ði] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ælbə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

The	analogy	between	her	situation	and	that	of	Alba	struck	her	very
这	类比	之间	她	情况	和	那	的	阿尔巴	击	她	非常

['fɔːsəbli] .

forcibly	.
强制	.

她强烈地意识到自己的处境与阿尔芭的处境有相似之处。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ælbə] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

She	experienced	the	sensation	which	Alba	had	so	often	experienced	in	connection	with
她	经验丰富的	这	感觉	哪个	阿尔巴	有	所以	经常	经验丰富的	在	联系	和

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

她体验到了阿尔芭经常在与芬妮相处时所体验到的那种感觉。

['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

sympathy	with	a	sorrow	so	like	her	own	.
同情	和	一个	悲哀	所以	喜欢	她	自己的	.

她对这种与她自身经历如此相似的悲伤深表同情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['mædəm] ['stenəʊ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	could	not	give	her	hand	to	Madame	Steno	after	what	she	had
她	可以	不是	给	她	手	到	夫人	速记	后	什么	她	有

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

在发现真相之后，她无法将手交给斯泰诺夫人。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

nor	could	she	speak	to	her	otherwise	than	to	order	her	from
也不	可以	她	说话	到	她	否则	比	到	命令	她	从

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

她除了命令她离开家之外，无法和她进行其他交流。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)]['ælbə][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] ,

And	to	utter	before	Alba	one	single	phrase	,
和	到	说出	前	阿尔巴	一	单身的	短语	,

并且只对阿尔巴说一句话，

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] , [wʊd] [biː; bi] [tuː]

to	make	one	single	gesture	which	would	arouse	her	suspicions	,	would	be	too
到	制作	一	单身的	手势	哪个	会	引起	她	怀疑	,	会	是	也

[ɪm'plækəbl] ,

implacable	,
冷酷无情	,

做出任何一个会引起她怀疑的举动，都显得太过冷酷无情。

[tuː] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !

too	iniquitous	a	vengeance	!
也	不义的	一个	复仇	!

如此不公的报复！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

She	turned	toward	the	door	which	led	to	her	own	room	,
她	转向	朝向	这	门	哪个	引领	到	她	自己的	房间	,

她转身走向通往自己房间的门，

['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [ɑːsk][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .

bidding	the	servant	ask	his	master	to	come	thither	.
投标	这	仆人	问	他的	掌握	到	来	那里	.

吩咐仆人去请主人过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ]

She	had	devised	a	means	of	satisfying	her	just	indignation	without	wounding
她	有	设计	一个	方法	的	令人满意	她	只是	愤慨	没有	受伤

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ,

her	dear	friend	,
她	亲爱的	朋友	,

她想出了一个既能表达自己正当的愤慨，又不伤害她挚友的办法。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌlprit] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)]

who	was	not	responsible	for	the	fact	that	the	two	culprits	had	taken	shelter
WHO	曾是	不是	负责任的	为了	这	事实	那	这	二	罪魁祸首	有	已采取	庇护所

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

behind	her	innocence	.
在后面	她	无辜	.

她对两名罪犯利用她的天真无邪作掩护而逍遥法外这一事实并不负有责任。

['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] , ['prɪti] ['buːdwɑː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd]

Having	entered	the	small	,	pretty	boudoir	which	led	into	her	bedroom	,	she	seated
拥有	进入	这	小的	,	漂亮的	闺房	哪个	引领	进入	她	卧室	,	她	坐着

[hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

herself	at	her	desk	,
她自己	在	她	桌子	,

她走进通往卧室的小巧精致的闺房，在书桌前坐了下来。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

on	which	was	a	photograph	of	Madame	Steno	,	in	a	group	consisting	of
在	哪个	曾是	一个	照片	的	夫人	速记	,	在	一个	团体	由	的

[bəlɛsləz] , ['ælbə] , [ænd; ənd] [hɜː'self] .

Boleslas	,	Alba	,	and	herself	.
博莱斯拉斯	,	阿尔巴	,	和	她自己	.

上面有一张斯蒂诺夫人与博莱斯拉斯、阿尔巴和她本人的合影。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [suː'pɜːb] ['ɪnsələns] ,

The	photograph	smiled	with	a	smile	of	superb	insolence	,
这	照片	微笑	和	一个	微笑	的	高超	傲慢	,

照片上的人物带着一种极其傲慢的笑容，

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] ['frenzi] [ɒv; əv]['ræŋkə(r)] ,

which	suddenly	reawakened	in	the	outraged	woman	her	frenzy	of	rancor	,
哪个	突然	重新觉醒	在	这	义愤填膺	女士	她	狂热	的	冤仇	,

这突然间，愤怒的女人心中的怨恨再次涌上心头。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [baɪ] ['pɪti] .

interrupted	or	rather	suspended	for	several	moments	by	pity	.
中断	或者	相当	暂停	为了	一些	时刻	经过	遗憾	.

因怜悯而中断，或者说暂停了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	took	the	frame	in	her	hands	,	she	cast	it	upon	the	ground	,
她	采取	这	框架	在	她	双手	,	她	投掷	它	之上	这	地面	,

她拿起画框，把它扔到地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第三卷(Cosmopolis — Volume 3)

['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
trampling **the** **glass** **beneath** **her** **feet** **,** **then** **she** **began** **to** **write** **,** **on** **the** **first**
践踏 这 玻璃 下面 她 脚 , 然后 她 开始 到 写 , 在 这 第一的
[blæŋk] [ʃiːt] ,
blank **sheet** **,**
空白的 床单 ,

她踩碎脚下的玻璃，然后开始在第一张空白纸上写作。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nəʊts] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [dɛəz] [tuː; tə][pen] ,
one **of** **those** **notes** **which** **passion** **alone** **dares** **to** **pen** **,**
一 的 那些 笔记 哪个 热情 独自的 敢于 到 笔 ,

唯有激情才能谱写的乐章，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [drɔː] [bæk] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] :
which **does** **not** **draw** **back** **at** **every** **word** **:**
哪个 做 不是 画 后退 在 每一个 单词 :

并非对每个字都犹豫不决：

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] .
" **I** **know** **all** **.**
" 我 知道 全部 .

我什么都知道。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] .
For **two** **years** **you** **have** **been** **my** **husband's** **mistress** **.**
为了 二 年 你 有 到过 我的 丈夫的 情妇 .

两年来，你一直是我的丈夫的情妇。

[duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Do **not** **deny** **it** **.**
做 不是 否定 它 .

不要否认。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] .
I **have** **read** **the** **confession** **written** **by** **your** **own** **hand** **.**
我 有 读 这 忏悔 书面 经过 你的 自己的 手 .

我已读过你亲笔所写的供词。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [nɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
I **do** **not** **wish** **to** **see** **nor** **to** **speak** **to** **you** **again** **.**
我 做 不是 希望 到 看 也不 到 说话 到 你 再次 .

我不想再见到你，也不想再跟你说话。

['nevə(r)] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
Never **again** **set** **foot** **in** **my** **house** **.**
绝不 再次 放 脚 在 我的 房子 .

永远不要再踏进我家一步。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['drɪvn] [juː; jʊ] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .
On **account** **of** **your** **daughter** **I** **have** **not** **driven** **you** **out** **to** **-** **day** **.**
在 帐户 的 你的 女儿 我 有 不是 驱动 你 出去 到 - 天 .

因为你女儿的缘故，我今天没有赶你走。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
A **second** **time** **I** **shall** **not** **hesitate** **.**
一个 第二 时间 我 将 不是 犹豫 .

第二次我绝不会犹豫。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][saɪn] [mɔːd] ['gɔːrkə] ,

"	She	was	just	about	to	sign	Maud	Gorka	,
"	她	曾是	只是	关于	到	符号	莫德	戈尔卡	,

她当时正准备签下莫德·戈尔卡，

[wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] .

when	the	sound	of	the	door	opening	and	shutting	caused	her	to	turn	.
什么时候	这	声音	的	这	门	开幕	和	关闭	导致	她	到	转动	.

门开关的声音让她转过身去。

[bəlɛsləz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Boleslas	was	before	her	.
博莱斯拉斯	曾是	前	她	.

博莱斯拉斯在她前面。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ðɪ]

Upon	his	face	was	an	ambiguous	expression	,	which	exasperated	the
之上	他的	脸	曾是	一个	模糊的	表达	,	哪个	恼怒	这

[ʌn'hæpi] [waɪf] [stɪl] [mɔː(r)] .

unhappy	wife	still	more	.
不开心	妻子	仍然	更多的	.

他脸上带着一种模棱两可的表情，这让那位不高兴的妻子更加恼火。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Having	returned	more	than	an	hour	before	,
拥有	返回	更多的	比	一个	小时	前	,

比预计时间早一个多小时返回

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [mɔːd] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [ˌlɛpər'diː] ['mædəm]

he	had	learned	that	Maud	had	accompanied	to	the	Rue	Leopardi	Madame
他	有	学习	那	莫德	有	伴随	到	这	后悔	莱奥帕尔迪	夫人

['meɪtlənd] ,

Maitland	,
梅特兰	,

他得知莫德陪同梅特兰夫人去了莱奥帕尔迪街。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

who	was	ill	,	and	he	awaited	her	return	with	impatience	,
WHO	曾是	患病的	,	和	他	等待中	她	返回	和	不耐烦	,

她生病了，他焦急地等待着她回来。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] - ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

agitated	by	the	thought	that	Florent's	sister	was	no	doubt	ill	owing	to	the
激动	经过	这	想法	那	-	姐姐	曾是	不	怀疑	患病的	欠款	到	这

['djuːəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ,

duel	of	the	morrow	,
决斗	的	这	明天	,

想到弗洛伦特的妹妹很可能因为明天的决斗而生病，他感到十分焦虑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mɔːd] , [tuː] , [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] .

and	in	that	case	,	Maud	,	too	,	would	know	all	.
和	在	那	案件	,	莫德	,	也	,	会	知道	全部	.

那样的话，莫德也会知道一切。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

There	are	conversations	and	,	above	all	,
那里	是	对话	和	,	多于	全部	,

有对话，而且，最重要的是，

[ə'djuːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

adieux	which	a	man	who	is	about	to	fight	a	duel	always	likes	to	avoid	.
再见	哪个	一个	男人	WHO	是	关于	到	斗争	一个	决斗	总是	点赞	到	避免	.

告别，这是即将决斗的人总是想避免的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] .

Although	**he**	**forced**	**a**	**smile**	**,**	**he**	**no**	**longer**	**doubted**	**.**
虽然	他	强制	一个	微笑	,	他	不	更长	怀疑	.

虽然他强颜欢笑，但他不再怀疑。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] .

His	**wife's**	**evident**	**agitation**	**could**	**not**	**be**	**explained**	**by**	**any**	**other**	**cause**	**.**
他的	妻子的	明显	搅动	可以	不是	是	解释	经过	任何	其他	原因	.

他妻子明显的激动情绪无法用其他任何原因解释。

[kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] , [bʌt; bət] ,

Could	**he**	**divine**	**that**	**she**	**had**	**learned**	**not**	**only**	**of**	**the**	**duel**	**,**	**but**	**,**
可以	他	神圣的	那	她	有	学习	不是	仅有的	的	这	决斗	,	但	,

他是否能预感到她不仅知道了决斗的事，而且……

[tuː] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'triːg] [ðæt] [deɪ] [endid] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ]

too	**,**	**of**	**an**	**intrigue**	**that**	**day**	**ended**	**and**	**of**	**which**	**she**	**had**	**known**	**nothing**
也	,	的	一个	阴谋	那	天	结束	和	的	哪个	她	有	已知	没有什么

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ?

for	**two**	**years**	**?**
为了	二	年	?

还有，那天结束的那场阴谋，她两年来对此一无所知?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['saɪləns] [ɪm'bærəst] [hɪm] , [hiː; hi] [traɪd] ,

As	**she**	**was**	**silent**	**,**	**and**	**as**	**that**	**silence**	**embarrassed**	**him**	**,**	**he**	**tried**	**,**
作为	她	曾是	沉默的	,	和	作为	那	沉默	尴尬的	他	,	他	尝试	,

她沉默不语，而这种沉默让他感到尴尬，于是他试着……

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['kaʊntənəns] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	**order**	**to**	**keep**	**him**	**in**	**countenance**	**,**	**to**	**take**	**her**	**hand**	**and**	**kiss**	**it**	**,**
在	命令	到	保持	他	在	面容	,	到	拿	她	手	和	吻	它	,

为了让他保持面子，她握住她的手亲吻了一下。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

as	**was**	**his**	**custom**	**.**
作为	曾是	他的	风俗	.

这是他一贯的作风。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'peld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

She	**repelled**	**him**	**with**	**a**	**look**	**which**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**upon**	**her**	**face**	**and**
她	排斥	他	和	一个	看	哪个	他	有	绝不	已见	之上	她	脸	和

[sed] [tuː; tə][hɪm] ,

said	**to**	**him**	**,**
说	到	他	,

她用一种他从未在她脸上见过的眼神厌恶地看着他，然后对他说：

['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] :

handing	**him**	**the**	**sheet**	**of**	**paper**	**lying**	**before**	**her**	**:**
处理	他	这	床单	的	纸	说谎	前	她	:

她把面前那张纸递给他：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [nəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mædəm] ['stenəʊ] ,

"	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**read**	**this**	**note**	**before**	**I**	**send**	**it**	**to**	**Madame**	**Steno**	**,**
"	做	你	希望	到	读	这	笔记	前	我	发送	它	到	夫人	速记	,

“在我把这张纸条寄给斯泰诺夫人之前，您是否愿意先看一下？”

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sælbn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ?

who	**is**	**in**	**the**	**salon**	**with**	**her**	**daughter**	**?**
WHO	是	在	这	沙龙	和	她	女儿	?

谁和她女儿一起在美发沙龙?

" [bəlɛsləz] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] .
" **Boleslas took the letter .**
" 博莱斯拉斯 采取 这 信 .

博莱斯拉斯收下了这封信。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [laɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] .
He read the terrible lines , and he became livid .
他 读 这 糟糕的 线条 , 和 他 成为 铁青 .

他读到那些可怕的句子，顿时怒不可遏。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðaʊt]
His agitation was so great that he returned the paper to his wife without
他的 搅动 曾是 所以 伟大的 那 他 返回 这 纸 到 他的 妻子 没有
[ri'plai] ,
replying ,
回复 ,

他情绪非常激动，以至于没有回复就把报纸还给了妻子。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə]
without attempting to prevent , as was his duty , the insult offered to
没有 尝试 到 防止 , 作为 曾是 他的 责任 , 这 侮辱 提供 到
[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] ,
his former mistress ,
他的 以前的 情妇 ,

他没有像他应尽的职责那样去阻止对他前情妇的侮辱，

[huːm] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
whom he still loved to the point of risking his life for her .
谁 他 仍然 喜爱 到 这 观点 的 冒险 他的 生活 为了 她 .

他依然深爱着她，甚至愿意为她冒生命危险。

[ðæt] [mæn] , [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][səʊ] ['jiːldɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
That man , so brave and so yielding at once ,
那 男人 , 所以 勇敢的 和 所以 屈服 在 一次 ,

那个人，既勇敢又顺从，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'praiziz] [wɪtʃ] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz]
was overwhelmed by one of those surprises which put to flight all the powers
曾是 不堪重负 经过 一 的 那些 惊喜 哪个 放 到 航班 全部 这 权力
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the mind ,
的 这 头脑 ,

被某种突如其来的变故彻底击垮，那种变故令我所有的理智都丧失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [mɔːd] [slɪp][ðə; ði] [nəʊt]['ɪntuː][æn; ən] ['envələʊp] , [raɪt] [ðə; ði] [ə'dres]
and he watched Maud slip the note into an envelope , write the address
和 他 观看 莫德 滑 这 笔记 进入 一个 信封 , 写 这 地址
[ænd; ənd] [rɪŋ] .
and ring .
和 戒指 .

他看着莫德把纸条放进信封里，写上地址，然后按响了电话。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] :
He heard her say to the servant :
他 听到 她 说 到 这 仆人 :

他听到她对仆人说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	You	will	take	this	note	to	Countess	Steno	and	you	will	excuse	me	to
"	你	将要	拿	这	笔记	到	伯爵夫人	速记	和	你	将要	原谅	我	到

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ... .

the	ladies	...	.
这	女士们	...	.

“你把这张纸条带给斯泰诺伯爵夫人，然后请你告辞，我去见女士们……”

[aɪ] [fiːl] [tuː] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [wʌn] .

I	feel	too	indisposed	to	receive	any	one	.
我	感觉	也	不适	到	收到	任何	一	.

我感觉身体不适，无法接待任何人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'mɪt] ['eni] [wʌn] .

If	they	insist	,	you	will	reply	that	I	have	forbidden	you	to	admit	any	one	.
如果	他们	坚持	,	你	将要	回复	那	我	有	禁止	你	到	承认	任何	一	.

如果他们坚持，你就回答说，我已经禁止你们让任何人进来。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — ['eni] [wʌn] .

You	understand	—	any	one	.
你	理解	—	任何	一	.

你明白的——任何一个都行。

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] .

"	The	man	took	the	note	.
"	这	男人	采取	这	笔记	.

男人接过了纸条。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['erənd] [waɪl] [ðə; ði]

He	left	the	room	and	he	had	no	doubt	fulfilled	his	errand	while	the
他	左边	这	房间	和	他	有	不	怀疑	已完成	他的	差事	尽管	这

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [stʊd] [ðeə(r)] ,

husband	and	wife	stood	there	,
丈夫	和	妻子	站立	那里	,

他离开了房间，毫无疑问，他已经完成了自己的任务，而那对夫妇则站在那里。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['saɪləns] .

face	to	face	,	neither	of	them	breaking	the	formidable	silence	.
脸	到	脸	,	两者都不	的	他们	打破	这	强大	沉默	.

两人面对面，谁也没有打破这令人窒息的沉默。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [wʌn] .

They	felt	that	the	hour	was	a	solemn	one	.
他们	毛毡	那	这	小时	曾是	一个	庄严	一	.

他们觉得这是一个庄严肃穆的时刻。

['nevə(r)] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['mænɪŋ] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][ðeə(r)] ['destini] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

since	the	day	on	which	Cardinal	Manning	had	united	their	destinies	in	the	chapel
自从	这	天	在	哪个	红衣主教	曼宁	有	团结的	他们的	命运	在	这	教堂

[ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ,

of	Ardrahan	Castle	,
的	阿尔德拉汉	城堡	,

自从曼宁枢机主教在阿德拉汉城堡的小教堂里将他们的命运联系在一起的那一天起，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][səʊ]['trædʒɪkəl] .

had	they	been	engaged	in	a	crisis	so	tragical	.
有	他们	到过	已订婚的	在	一个	危机	所以	悲剧	.

如果他们也曾卷入如此悲惨的危机之中。

[sʌtʃ] ['momənts] [leɪ] [beə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] .

Such	moments	lay	bare	the	very	depths	of	the	character	.
这样的	时刻	躺	裸	这	非常	深度	的	这	特点	.

这些时刻会将人物性格的深层本质展现得淋漓尽致。

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [mɔːd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

Courageous	and	noble	,	Maud	did	not	think	of	weighing	her	words	.
勇敢	和	高贵	,	莫德	做过	不是	思考	的	称重	她	字	.

勇敢而高尚的莫德说话时没有考虑过斟酌用词。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] ,

She	did	not	try	to	feed	her	jealousy	,
她	做过	不是	尝试	到	喂养	她	妒忌	,

她没有试图助长自己的嫉妒心。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

nor	to	accentuate	the	cruelty	of	the	cause	of	the	insult	which	she	had
也不	到	强调	这	残酷	的	这	原因	的	这	侮辱	哪个	她	有

[ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [tə'wɔːd] [huːm] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

the	right	to	launch	at	the	man	toward	whom	that	very	morning	she	had	been
这	正确的	到	发射	在	这	男人	朝向	谁	那	非常	早晨	她	有	到过

[səʊ] [kən'faɪdɪŋ] ,

so	confiding	,
所以	倾诉	,

也不是为了强调她有权对那个男人进行侮辱的原因有多么残酷，因为就在那天早上，她还对那个男人如此信任。

[səʊ]['tendə(r)] .

so	tender	.
所以	投标	.

太嫩了。

[ðə; ðɪ] ['beɪsnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	baseness	and	the	cruelty	were	to	remain	forever	unknown	to	the
这	卑鄙	和	这	残酷	是	到	保持	永远	未知	到	这

['wʊmən] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊld][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

woman	who	no	longer	hesitated	as	to	the	bold	resolution	she	had	made	.
女士	WHO	不	更长	犹豫了一下	作为	到	这	大胆的	解决	她	有	制成	.

对于这位不再犹豫、决心果断行事的女子来说，那些卑鄙和残忍将永远是未知数。

[nəʊ] . [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,

No	.	That	which	she	expected	of	the	man	whom	she	had	loved	so	dearly	,
不	.	那	哪个	她	预期的	的	这	男人	谁	她	有	喜爱	所以	亲爱的	,

不。她对那个她深爱的男人所期望的，

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [səʊ][ɪg'zɔːltɪd][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

of	whom	she	had	entertained	so	exalted	an	opinion	,	whom	she	had	just
的	谁	她	有	娱乐	所以	崇高	一个	观点	,	谁	她	有	只是

[siːn] [fɔːl] [səʊ] [ləʊ] ,

seen	fall	so	low	,
已见	落下	所以	低的	,

她曾对某人抱有极高的评价，而现在却亲眼目睹他跌落谷底。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [truːθ] ,

was	a	cry	of	truth	,
曾是	一个	哭	的	真相	,

这是一声真情呐喊，

[æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

an	avowal	in	which	she	would	find	the	throb	of	a	last	remnant	of	honor	.
一个	承认	在	哪个	她	会	寻找	这	搏动	的	一个	最后的	剩	的	荣誉	.

她将在其中找到最后一丝荣誉的悸动。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

If	he	were	silent	it	was	not	because	he	was	preparing	a	denial	.
如果	他	是	沉默的	它	曾是	不是	因为	他	曾是	准备	一个	拒绝	.

如果他保持沉默，那并非因为他准备否认。

[ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [mɔːdz] ['letə(r)] [left] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ʃiː; ʃi]

The	tenor	of	Maud's	letter	left	no	doubt	as	to	the	nature	of	the	proofs	she
这	男高音	的	莫德的	信	左边	不	怀疑	作为	到	这	自然	的	这	证明	她

[hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

had	in	her	hand	,
有	在	她	手	,

莫德的信函语气清楚地表明了她手中证据的性质。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðeə(r)][nəʊ] [daʊt] .

which	she	had	there	no	doubt	.
哪个	她	有	那里	不	怀疑	.

她肯定在那里。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] ,

He	did	not	ask	himself	that	question	,
他	做过	不是	问	他自己	那	问题	,

他没有问过自己这个问题。

['gʌvənd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]

governed	as	he	was	by	a	phenomenon	in	which	was	revealed	to	the	full
受统治	作为	他	曾是	经过	一个	现象	在	哪个	曾是	揭晓	到	这	满的

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

the	singular	complexity	of	his	nature	.
这	单数	复杂	的	他的	自然	.

他受到某种现象的支配，这种现象充分展现了他性格中独特的复杂性。

[ðə; ði] [-] [ɪ'speʃl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] , [ˌɪnstən'teɪniəs] ['nɜːvəsnəs] .

The	Slav's	especial	characteristic	is	a	prodigious	,	instantaneous	nervousness	.
这	斯拉夫人	特别的	特征	是	一个	惊人	,	瞬间	紧张	.

斯拉夫人的一个显著特点是极强的、瞬间的紧张性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [hɑːts] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

It	seems	that	those	beings	with	the	uncertain	hearts	have	a	faculty	of
它	似乎	那	那些	生物	和	这	不确定	心	有	一个	学院	的

['æmplɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

amplifying	in	themselves	,
放大	在	他们自己	,

似乎那些内心充满不确定感的人，都具有一种自我放大的能力。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] [hɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [steɪts] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] ,

to	the	point	of	absorbing	the	heart	altogether	,	states	of	partial	,	passing	,
到	这	观点	的	吸收	这	心	共	,	各州	的	部分的	,	通过	,

[ænd; ənd] [jet] [sɪn'sɪə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	yet	sincere	emotion	.
和	然而	真诚	情感	.

达到完全占据内心的程度，处于一种局部的、短暂的、但却真挚的情感状态。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] [ðʌs] [meɪks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sɪn'sɪə(r)]

The	intensity	of	their	momentary	excitement	thus	makes	of	them	sincere
这	强度	的	他们的	瞬间	激动	因此	制作	的	他们	真诚

[kə'mi:di:ənz] ,

comedians	,
喜剧演员	,

他们瞬间的兴奋之情，使他们成为了真诚的喜剧演员。

[hu:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] ['sɜ:t(ə)n] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['ɔ:də(r)] ,

who	speak	to	you	as	if	they	felt	certain	sentiments	of	an	exclusive	order	,
WHO	说话	到	你	作为	如果	他们	毛毡	肯定	情感	的	一个	独家的	命令	,

他们跟你说话的语气好像他们怀有某种专属的情感，

[tu:; tə] [fi:l] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [wʌnz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:də(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

to	feel	contradictory	ones	the	day	after	,	with	the	same	ardor	,	with	the	same
到	感觉	矛盾的	一个	这	天	后	,	和	这	相同的	热情	,	和	这	相同的

[ʌn'tru:θfəlnɛs] ,

untruthfulness	,
不诚实	,

第二天，带着同样的热情，带着同样的虚伪，感受到了矛盾的情绪。

[ˌʌn'dʒʌstli] [seɪ] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðəʊz] [n'eɪtʃəz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'si:tf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

unjustly	say	the	victims	of	those	natures	,	so	much	the	more	deceitful	as	they
不公正的	说	这	受害者	的	那些	自然	,	所以	很多	这	更多的	欺骗性的	作为	他们

[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['vaɪbreɪtɪŋ] .

are	more	vibrating	.
是	更多的	振动	.

那些性质恶劣的人的受害者们不公正地指责他们，因为他们越是虚伪，就越是令人不安。

[hi:; hi] ['sʌfəd] , [ɪn'di:d] , [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [mɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]

He	suffered	,	indeed	,	on	discovering	that	Maud	had	been	initiated	into	his	criminal
他	遭受	,	的确	,	在	发现	那	莫德	有	到过	启动	进入	他的	刑事

[ɪn'tri:g] ,

intrigue	,
阴谋	,

当他发现莫德也参与了他的犯罪阴谋时，他确实非常痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌfəd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

but	he	suffered	more	for	her	than	for	himself	.
但	他	遭受	更多的	为了	她	比	为了	他自己	.

但他为她承受的痛苦比为自己承受的痛苦更多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ə; eɪ] [fju:]

It	was	sufficient	for	that	suffering	to	occupy	a	few	moments	,	a	few
它	曾是	充足的	为了	那	痛苦	到	占据	一个	很少	时刻	,	一个	很少

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

这样的痛苦只需要持续几分钟，几个小时就足够了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:in'vestid] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [wi:k] ['hʌzbənd] [hu:] [lʌvd]

It	reinvested	the	personality	of	the	impassioned	and	weak	husband	who	loved
它	再投资	这	性格	的	这	热情洋溢	和	虚弱的	丈夫	WHO	喜爱

[hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [bi'trei] [hɜ:(r); hə(r)] .

his	wife	while	betraying	her	.
他的	妻子	尽管	背叛	她	.

它重新塑造了那个热情而软弱的丈夫的形象，他爱着妻子，却又背叛了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt]

There	was	,	indeed	,	a	shade	of	it	in	his	adventure	,	but	a	very	slight
那里	曾是	,	的确	,	一个	阴影	的	它	在	他的	冒险	,	但	一个	非常	轻微

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

他的冒险经历中确实带有一丝这种意味，但只是非常轻微的一点。

[ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] ,

And	yet	,	he	did	not	think	he	was	telling	an	untruth	,
和	然而	,	他	做过	不是	思考	他	曾是	讲述	一个	谎言	,

然而，他并不认为自己说了谎。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

when	he	finally	broke	the	silence	to	say	to	her	whom	he	had	so	long
什么时候	他	最后	打破	这	沉默	到	说	到	她	谁	他	有	所以	长的

[dɪ'si:vd] :

deceived	:
受骗	:

当他终于打破沉默，对那个他欺骗了这么久的她说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'vendʒ] [jɔ:'self] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] , [mɔ:d] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]

"	You	have	avenged	yourself	with	much	severity	,	Maud	,	but	you	had	the	right
"	你	有	复仇	你自己	和	很多	严重性	,	莫德	,	但	你	有	这	正确的

… .

…	:
…	.

“莫德，你报复得非常严厉，但你有权利这样做……”

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:md] [ju:; jʊ][ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌlpəb(ə)l]

I	do	not	know	who	has	informed	you	of	an	error	which	was	very	culpable
我	做	不是	知道	WHO	有	知情的	你	的	一个	错误	哪个	曾是	非常	有罪的

,

,
,

我不知道是谁告知你这个极其严重的错误。

['veri] [rɒŋ] , ['veri] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [tu:] … .

very	wrong	,	very	unfortunate	,	too	…	.
非常	错误的	,	非常	不幸	,	也	…	.

非常错误，也非常不幸……

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn] [rəʊm] ['enəmɪz] [bent] [ə'pɒn] [maɪ]['ru:ɪn] ,

I	know	that	I	have	in	Rome	enemies	bent	upon	my	ruin	,
我	知道	那	我	有	在	罗马	敌人	弯曲	之上	我的	废墟	,

我知道我在罗马有仇敌，他们一心想要毁了我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'i:][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] .

and	I	am	sure	they	have	left	me	no	means	of	defending	myself	.
和	我	是	当然	他们	有	左边	我	不	方法	的	防守	我	.

而且我确信他们没有给我留下任何自卫的手段。

[ai][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] .

I	have	deceived	you	,	and	I	have	suffered	.
我	有	受骗	你	,	和	我	有	遭受	.

我欺骗了你，我也因此受苦。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" He paused after those words , uttered with a tremor of conviction which was
" 他 暂停 后 那些 字 , 说出 和 一个 震颤 的 定罪 哪个 曾是
[nɒt] [ə'sjuːmd] .
not assumed .
不是 假定 .

“说完这些话，他停顿了一下，话语中带着一丝颤抖的坚定，这是他从未有过的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]
He had forgotten that ten minutes before he had entered the room with the
他 有 被遗忘的 那 十 分钟 前 他 有 进入 这 房间 和 这
[fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːəl] [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]
firm determination to hide his duel and its cause from the woman for
公司 决心 到 隐藏 他的 决斗 和 它是 原因 从 这 女士 为了
[huːz] ['pɑːd(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn]
whose pardon he would at that moment have sacrificed his life without hesitation
谁 赦免 他 会 在 那 片刻 有 牺牲 他的 生活 没有 犹豫
.
:
.

他忘记了十分钟前，他走进房间时还坚定地决心要向那个女人隐瞒他决斗及其原因，而此刻，为了得到她的原谅，他愿意毫不犹豫地牺牲自己的生命。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɔfənd] [baɪ] [ə'fekʃn] : " [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
He continued , in a voice softened by affection : " Whatever they have told you ,
他 持续 , 在 一个 嗓音 软化 经过 感情 : " 任何 他们 有 讲述 你 ,

他继续说道，语气中带着一丝温柔：“无论他们告诉了你什么，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] . "
whatever you have read , I swear to you , you do not know all . "
任何 你 有 读 , 我 发誓 到 你 , 你 做 不是 知道 全部 . "

无论你读过什么，我向你发誓，你不可能了解全部。

" [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɔːd] ,
" I know enough , " interrupted Maud ,
" 我 知道 足够的 , " 中断 莫德 ,

“我知道的足够多了，”莫德打断道。

" [sɪns] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ,
" since I know that you have been the lover of that woman ,
" 自从 我 知道 那 你 有 到过 这 情人 的 那 女士 ,

“既然我知道你一直是那个女人的情人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] , [æt; ət][maɪ][saɪd] , ['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [aɪz] ... .
of the mother of my intimate friend , at my side , under my very eyes ... .
的 这 母亲 的 我的 亲密的 朋友 , 在 我的 边 , 在下面 我的 非常 眼睛 ... .

我挚友的母亲，就在我身边，就在我眼前……

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'sepʃn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
If you had suffered by that deception , as you say ,
如果 你 有 遭受 经过 那 欺骗 , 作为 你 说 ,

如果你真的像你所说的那样，遭受了那种欺骗，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [held] [ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði]
you would not have waited to avow all to me until I held in my hands the
你 会 不是 有 等待 到 承认 全部 到 我 直到 我 握住 在 我的 双手 这
[ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəmi] ... .
undeniable proof of your infamy ... .
无可否认 证明 的 你的 骂名 ... .

你不会等到我亲手掌握了你恶行的确凿证据才向我坦白一切……

[juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst][əˈsaɪd][ðə; ði][mɑːsk] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [restid] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ...

You	**have**	**cast**	**aside**	**the**	**mask**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**I**	**have**	**wrested**	**it**	**from**	**you**	**...**
你	有	投掷	旁边	这	面具	,	或者	,	相当	,	我	有	夺取	它	从	你	...

.

:

.

你抛弃了面具，或者更确切地说，是我把它从你手中夺走了……

[ai][dɪˈzaɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ... .

I	**desire**	**no**	**more**	**...**	**.**
我	欲望	不	更多的	...	.

我别无所求……

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [ˈstɔːri] , [speə(r)][ˌem ˈiː][ðem; ðəm] .

As	**for**	**the**	**details**	**of**	**the**	**shameful**	**story**	**,**	**spare**	**me**	**them**	**.**
作为	为了	这	细节	的	这	可耻	故事	,	空闲的	我	他们	.

至于那件丢人的事的细节，还是别告诉我了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][ðæt][ai] [ɹiːˈɛntəd] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	**was**	**not**	**to**	**hear**	**them**	**that**	**I**	**reentered**	**a**	**house**	**every**	**corner**	**of**	**which**
它	曾是	不是	到	听到	他们	那	我	重新进入	一个	房子	每一个	角落	的	哪个

[rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [bɪˈliːvd] [ɪn][juː; jʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] ,

reminds	**me**	**that**	**I**	**believed**	**in**	**you**	**implicitly**	**,**
提醒	我	那	我	相信	在	你	隐式地	,

我重返这栋房子，并非为了聆听他们的谈话，而是因为房子的每一个角落都在提醒我，我曾对你深信不疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] , [nɒt] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] ;

and	**that**	**you**	**have**	**betrayed**	**me**	**,**	**not**	**one**	**day**	**,**	**but**	**every**	**day**	**;**
和	那	你	有	背叛	我	,	不是	一	天	,	但	每一个	天	;

你背叛了我，不是一天，而是每一天；

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] , [ˈjestədeɪ] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [æn; ən][ˈaʊə(r)]

that	**you**	**betrayed**	**me**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**,**	**yesterday**	**,**	**this**	**morning**	**,**	**an**	**hour**
那	你	背叛	我	这	天	前	昨天	,	昨天	,	这	早晨	,	一个	小时

[əˈgəʊ] ... .

ago	**...**	**.**
前	...	.

你前天背叛了我，昨天背叛了我，今天早上背叛了我，一个小时前你背叛了我……

[ai] [rɪˈpiːt] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] . "

I	**repeat**	**,**	**that**	**is**	**sufficient**	**.**	**"**
我	重复	,	那	是	充足的	.	"

我再说一遍，这就足够了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

"	**But**	**it**	**is**	**not**	**sufficient**	**for**	**me**	**!**
"	但	它	是	不是	充足的	为了	我	!

但这对我来说还不够！

" [ɪkˈskleɪmd] [bəlɛsləz] .

"	**exclaimed**	**Boleslas**	**.**
"	惊呼	博莱斯拉斯	.

“博莱斯拉斯惊呼道。”

" [jes] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪz] [truː] ,

"	**Yes**	**,**	**all**	**you**	**have**	**just**	**said**	**is**	**true**	**,**
"	是的	,	全部	你	有	只是	说	是	真的	,

“是的，你刚才说的都对。”

[ænd; ənd][ai] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	**I**	**deserve**	**to**	**have**	**you**	**tell**	**it**	**to**	**me**	**.**
和	我	应得	到	有	你	告诉	它	到	我	.

我有权利让你亲口告诉我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ɪn] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	that	which	you	could	not	read	in	those	letters	shown	to	you	,
但	那	哪个	你	可以	不是	读	在	那些	信件	所示	到	你	,

但你在那些给你看的信件中读不到的内容，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

that	which	I	have	kept	for	two	years	in	the	depths	of	my	heart	,
那	哪个	我	有	保留	为了	二	年	在	这	深度	的	我的	心	,

我一直藏在心底两年的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][təʊld] — [ɪz] [ðæt] , [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

and	which	must	now	be	told	—	is	that	,	through	all	these	fatal	impulses	,
和	哪个	必须	现在	是	讲述	—	是	那	,	通过	全部	这些	致命的	冲动	,

现在必须说明的是——通过所有这些致命的冲动，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ... .

I	have	never	ceased	to	love	you	...	.
我	有	绝不	停止	到	爱	你	...	.

我从未停止过爱你.....

[ɑː] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðʌs] ... .

Ah	,	do	not	recoil	from	me	,	do	not	look	at	me	thus	...	.
啊	,	做	不是	畏缩	从	我	,	做	不是	看	在	我	因此	...	.

啊，不要躲开我，不要那样看着我.....

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

I	feel	it	once	more	in	the	agony	I	have	suffered	since	you	are	speaking	to
我	感觉	它	一次	更多的	在	这	痛苦	我	有	遭受	自从	你	是	请讲	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

自从你跟我说话以来，我一直饱受痛苦，我再次感受到了这种痛苦；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] ['biːɪŋ] [jɔːz] .

there	is	something	within	me	that	has	never	ceased	being	yours	.
那里	是	某物	之内	我	那	有	绝不	停止	存在	你的	.

我内心深处有一部分，它始终属于你。

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

That	woman	has	been	my	aberration	.
那	女士	有	到过	我的	像差	.

那个女人是我生命中的一个异类。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][maɪ] ['mædnəs] , [maɪ] ['sensɪz] , [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]

She	has	had	my	madness	,	my	senses	,	my	passion	,	all	the	evil	instincts	of
她	有	有	我的	疯狂	,	我的	感官	,	我的	热情	,	全部	这	邪恶的	本能	的

[maɪ] ['biːɪŋ] ... .

my	being	...	.
我的	存在	...	.

她拥有我的疯狂、我的感官、我的激情，以及我所有邪恶的本能.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [maɪ]['aɪdl] , [maɪ] [ə'fekʃn] , [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ... .

You	have	remained	my	idol	,	my	affection	,	my	religion	...	.
你	有	剩余	我的	偶像	,	我的	感情	,	我的	宗教	...	.

你一直是我的偶像、我的挚爱、我的信仰.....

[ɪf] [ai][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

If	I	lied	to	you	it	was	because	I	knew	that	the	day	on	which	you	would
如果	我	撒谎了	到	你	它	曾是	因为	我	知道	那	这	天	在	哪个	你	会

[faɪnd] [aʊt] [maɪ] [fɔːlt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

find	out	my	fault	I	should	see	you	before	me	,
寻找	出去	我的	过错	我	应该	看	你	前	我	,

如果我骗了你，那是因为我知道，当你发现我的错误时，我会在你面前见到你。

[dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə]

despairing	and	implacable	as	you	now	are	,	as	I	can	not	bear	to
绝望	和	冷酷无情	作为	你	现在	是	,	作为	我	能	不是	熊	到

[hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] .

have	you	be	.
有	你	是	.

你现在如此绝望和冷酷无情，我无法忍受你变成这样。

[ɑː] , [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [kən'dem] [ˌem 'iː] , [kɜːs] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [nəʊ] , [bʌt; bət] [fiːl] ,

Ah	,	judge	me	,	condemn	me	,	curse	me	;	but	know	,	but	feel	,
啊	,	法官	我	,	谴责	我	,	诅咒	我	;	但	知道	,	但	感觉	,

啊，评判我吧，谴责我吧，诅咒我吧；但请你明白，也请你感受。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ai] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

that	in	spite	of	all	I	have	loved	you	,	I	still	love	you	.
那	在	尽管如此	的	全部	我	有	喜爱	你	,	我	仍然	爱	你	.

尽管我曾经如此爱你，但我依然爱你。

" [ə'gen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [feɪnd] .

"	Again	he	spoke	with	an	enthusiasm	which	was	not	feigned	.
"	再次	他	辐	和	一个	热情	哪个	曾是	不是	假装	.

“他再次热情洋溢地讲话，语气中充满了真诚。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Though	he	had	deceived	her	,
尽管	他	有	受骗	她	,

虽然他欺骗了她，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

he	recognized	only	too	well	the	value	of	the	loyal	creature	before	him	,
他	认可	仅有的	也	出色地	这	价值	的	这	忠诚	生物	前	他	,

他非常清楚眼前这只忠诚的动物的价值。

[huːm] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] .

whom	he	feared	he	should	lose	.
谁	他	害怕	他	应该	失去	.

他害怕失去他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt]

If	he	could	not	move	her	at	the	moment	when	he	was	about	to	fight
如果	他	可以	不是	移动	她	在	这	片刻	什么时候	他	曾是	关于	到	斗争

[ə; eɪ]['djuːəl] ,

a	duel	,
一个	决斗	,

如果他无法在即将决斗的那一刻将她移开，

[wen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

when	could	he	move	her	?
什么时候	可以	他	移动	她	?

他什么时候才能把她接走?

[səʊ][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌpliənt] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd]

So	he	approached	her	with	the	same	gesture	of	suppliant	and	impassioned
所以	他	接近	她	和	这	相同的	手势	的	请求者	和	热情洋溢

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

adoration	which	he	employed	in	the	early	days	of	their	marriage	,
崇拜	哪个	他	受雇	在	这	早期的	天	的	他们的	婚姻	,

于是，他用与结婚初期时同样的恳求和热情爱慕的姿态走向她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	before	his	treason	,	when	he	had	told	her	of	his	love	.
和	前	他的	叛国罪	,	什么时候	他	有	讲述	她	的	他的	爱	.

在他叛国之前，他曾向她表达过爱意。

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [rɪ'membrəns] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [mɔːd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

No	doubt	that	remembrance	thrust	itself	upon	Maud	and	disgusted	her	,
不	怀疑	那	纪念	推力	本身	之上	莫德	和	厌恶	她	,

毫无疑问，那段回忆涌上莫德心头，令她感到厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['verɪtəb(ə)l]['hɒrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ri'kɔil, 'riːkɔil] , [ri'plai] :

for	it	was	with	veritable	horror	that	she	again	recoiled	,	replying	:
为了	它	曾是	和	真正的	恐怖	那	她	再次	反冲	,	回复	:

她再次惊恐地后退，回答道：

" [biː; bi]['saɪlənt] !

"	Be	silent	!
"	是	沉默的	!

安静！

[ðæt] [laɪ][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

That	lie	is	the	worst	of	all	.
那	说谎	是	这	最差	的	全部	.

那是最糟糕的谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] .

It	pains	me	.
它	疼痛	我	.

这让我很痛苦。

[aɪ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

I	blush	for	you	,	in	seeing	that	you	have	not	even	the	courage	to
我	脸红	为了	你	,	在	看到	那	你	有	不是	甚至	这	勇气	到

[ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

acknowledge	your	fault	.
承认	你的	过错	.

看到你连承认错误都缺乏勇气，我真替你感到羞愧。

[gɒd] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [hæd; həd][juː; jʊ] [sed] :

God	is	my	witness	,	I	should	have	respected	you	more	,	had	you	said	:
上帝	是	我的	证人	,	我	应该	有	受人尊敬	你	更多的	,	有	你	说	:

上帝作证，如果你当时说的是：我应该更尊重你才对。

- [aɪ][hæv; həv] [siːst] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

'	I	have	ceased	loving	you	.
-	我	有	停止	爱	你	.

我已经不再爱你了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

I	have	taken	a	mistress	.
我	有	已采取	一个	情妇	.

我包养了一个情妇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	was	convenient	for	me	to	lie	to	you	.
它	曾是	方便的	为了	我	到	说谎	到	你	.

对你撒谎对我来说很方便。

[aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd] .

I	have	lied	.
我	有	撒谎了	.

我撒谎了。

[ai][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl][tuː; tə][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ] ['ɒnə(r)] , [maɪ] ['djuːtiz] , [maɪ] [vaʊz] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

I	have	sacrificed	all	to	my	passion	,	my	honor	,	my	duties	,	my	vows	and	you	.
我	有	牺牲	全部	到	我的	热情	,	我的	荣誉	,	我的	职责	,	我的	誓言	和	你	.

- ... .

' ... :

- ... .

我为了我的热情、我的荣誉、我的职责、我的誓言以及你，牺牲了一切……

[ɑː] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [truːθ]

Ah	,	speak	to	me	like	that	,	that	I	may	have	with	you	the	sentiment	of	truth
啊	,	说话	到	我	喜欢	那	,	那	我	可能	有	和	你	这	情绪	的	真相

... .

... :

... .

啊，请这样跟我说话，让我能感受到你的真诚……

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tendənəs] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

But	that	you	dare	to	repeat	to	me	words	of	tenderness	after	what	you
但	那	你	敢	到	重复	到	我	字	的	压痛	后	什么	你

[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

have	done	to	me	,
有	完毕	到	我	,

但你竟敢在我遭受那样的对待之后，还敢对我说那些温柔的话语?

[in'spaiəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

inspires	me	with	repulsion	.
鼓舞人心	我	和	排斥	.

令我感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bɪtə(r)] . "

It	is	too	bitter	.	"
它	是	也	苦的	.	"

太苦了。

" [jes] , " [sed] [bəlɛsləz] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðʌs] .

"	Yes	,	"	said	Boleslas	,	"	you	think	thus	.
"	是的	,	"	说	博莱斯拉斯	,	"	你	思考	因此	.

“是的，”博莱斯拉斯说，“你就是这么想的。”

[truː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

True	and	simple	as	you	are	,
真的	和	简单的	作为	你	是	,

真诚而朴实，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [ɪz] — [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ]

how	could	you	have	learned	to	understand	what	a	weak	will	is	—	a	will	which
如何	可以	你	有	学习	到	理解	什么	一个	虚弱的	将要	是	—	一个	将要	哪个

['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ,

wishes	and	which	does	not	,
愿望	和	哪个	做	不是	,

你如何才能理解什么是意志薄弱——一种有愿望却不付诸行动的意志?

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːls] ? ... .

which	rises	and	which	falls	?	...	.
哪个	上升	和	哪个	瀑布	?	...	.

哪个上升，哪个下降？……

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [juː; jʊ] , [wɒt] ['ɪntrəst] [wʊd] [ai][hæv; həv][ɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə]

And	yet	,	if	I	had	not	loved	you	,	what	interest	would	I	have	in	lying	to
和	然而	,	如果	我	有	不是	喜爱	你	,	什么	兴趣	会	我	有	在	说谎	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

然而，如果我不爱你，我又有什么理由对你撒谎呢?

[hæv; həv][ai] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [naʊ] ?

Have	I	anything	to	conceal	now	?
有	我	任何事物	到	隐藏	现在	?

现在我还有什么需要隐瞒的吗?

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [wɒt] [deɪ] ,

Ah	,	if	you	knew	in	what	a	position	I	am	,	on	the	eve	of	what	day	,
啊	,	如果	你	知道	在	什么	一个	位置	我	是	,	在	这	前夕	的	什么	天	,

啊，如果你知道我身处何地，在何日的前夕，该会作何感想。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['nevə(r)]

I	beseech	you	to	believe	that	at	least	the	best	part	of	my	being	has	never
我	恳求	你	到	相信	那	在	至少	这	最好的	部分	的	我的	存在	有	绝不

[siːst] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] !

ceased	to	be	yours	!
停止	到	是	你的	!

我恳求你相信，至少我生命中最美好的部分从未停止属于你!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['efət] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

"	It	was	the	strongest	effort	he	could	make	to	bring	back	the	heart	of
"	它	曾是	这	最强	努力	他	可以	制作	到	带来	后退	这	心	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ] ['diːpli] ['wuːndɪd] — [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːəl] .

his	wife	so	deeply	wounded	—	the	allusion	to	his	duel	.
他的	妻子	所以	深	受伤	—	这	典故	到	他的	决斗	.

“这是他能做出的最大努力，目的是抚平妻子因决斗而受到的深深伤害——” 这句话暗指他与妻子决斗。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

For	since	she	had	not	mentioned	it	to	him	,
为了	自从	她	有	不是	提及	它	到	他	,

因为她没有跟他提起过这件事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	no	doubt	because	she	was	still	ignorant	of	it	.
它	曾是	不	怀疑	因为	她	曾是	仍然	无知	的	它	.

毫无疑问，这是因为她对此还一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

He	was	once	more	startled	by	the	reply	she	made	,
他	曾是	一次	更多的	惊慌	经过	这	回复	她	制成	,

她的回答再次让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] ['iːv(ə)n]

and	which	proved	to	him	to	what	a	degree	indignation	had	paralyzed	even
和	哪个	已证实	到	他	到	什么	一个	程度	愤慨	有	瘫痪	甚至

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

her	love	.
她	爱	.

这让他确信，愤怒已经严重麻痹了她的爱。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

He	resumed	:
他	恢复	:

他继续说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you know it ? "
" 做 你 知道 它 ? "

你知道吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" I know that you fight a duel to - morrow , " said she , " and for your
" 我 知道 那 你 斗争 一个 决斗 到 - 明天 , " 说 她 , " 和 为了 你的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“我知道你明天要决斗，”她说，“为了你的女主人，

[aɪ] [nəʊ] , [tuː] . "
I know , too . "
我 知道 , 也 . "

我知道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" It is not true , " he exclaimed ; " it is not for her . "
" 它 是 不是 真的 , " 他 惊呼 ; " 它 是 不是 为了 她 . "

“这不是真的，”他喊道，“这不是为她准备的。”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [mɔːd] , [ˌenə'dʒetɪkli] .
" What ? " asked Maud , energetically .
" 什么 ? " 问 莫德 , 精力充沛地 .

“什么？”莫德精力充沛地问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌlɛpər'diː] [tuː; tə]
" Was it not on her account that you went to the Rue Leopardi to
" 曾是 它 不是 在 她 帐户 那 你 去 到 这 后悔 莱奥帕尔迪 到
[prə'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] ?
provoke your rival ?
惹 你的 竞争对手 ?

“难道你去莱奥帕尔迪街挑衅你的情敌，不是因为她吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪs] .
For she is not even true to you , and it is justice .
为了 她 是 不是 甚至 真的 到 你 , 和 它 是 正义 .

因为她甚至对你都不忠诚，这才是公正。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
Was it not on her account that you wished to enter the house ,
曾是 它 不是 在 她 帐户 那 你 希望 到 进入 这 房子 ,

难道你不是因为她才想进这栋房子吗?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪvəlz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
in spite of that rival's brother - in - law , and that a dispute arose between you
在 尽管如此 的 那 竞争对手的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 那 一个 争议 出现 之间 你
, ['fɒləʊd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ?
, followed by this challenge ?
, 随后 经过 这 挑战 ?

尽管有那位对手的姐夫在场，而且你们之间还发生了争执，随后才有了这次挑战?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd]
Was it not on her account , and to revenge yourself , that you returned
曾是 它 不是 在 她 帐户 , 和 到 复仇 你自己 , 那 你 返回
[frɒm; frəm]['pəʊlənd] ,
from Poland ,
从 波兰 ,

难道你不是为了她，为了报复她，才从波兰回来的吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] ?

because	you	had	received	anonymous	letters	which	told	you	all	?
因为	你	有	已收到	匿名的	信件	哪个	讲述	你	全部	?

因为你收到了一些匿名信，信里把一切都告诉你了?

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][hæz; həz][nɒt] [dɪs'gʌstɪd] [juː; jʊ][fər'evə(r)] [wɪð] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ? ... .

And	to	know	all	has	not	disgusted	you	forever	with	that	creature	?	...	.
和	到	知道	全部	有	不是	厌恶	你	永远	和	那	生物	?	...	.

难道知道这一切之后，你没有永远对那种生物感到厌恶吗? ......

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dein] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət]

But	if	she	had	deigned	to	lie	to	you	,	she	would	have	you	still	at
但	如果	她	有	设计	到	说谎	到	你	,	她	会	有	你	仍然	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

但如果她胆敢对你撒谎，你现在应该还在她脚下才对。

[ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [kɛəd]

and	you	dare	to	tell	me	that	you	love	me	when	you	have	not	even	cared
和	你	敢	到	告诉	我	那	你	爱	我	什么时候	你	有	不是	甚至	关心

[tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['vɪləni] — [ɔːl] [ðæt] ['beɪsnəs] ,

to	spare	me	the	affront	of	learning	all	that	villainy	—	all	that	baseness	,
到	空闲的	我	这	冒犯	的	学习	全部	那	邪恶	—	全部	那	卑鄙	,

你竟敢告诉我你爱我，而你甚至都不愿让我免受你所作所为——你所作所为的卑鄙无耻——的羞辱。

[ɔːl] [ðæt] [dɪs'greɪs] — [θruː] [sʌm; səm][wʌn] [els] ? "

all	that	disgrace	—	through	some	one	else	?	"
全部	那	耻辱	—	通过	一些	一	别的	?	"

所有这些耻辱——都是通过别人造成的?

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [neɪm] [ðæt] ['dʒuːdəs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ? "

"	Name	that	Judas	to	me	,	at	least	?	"
"	姓名	那	犹大	到	我	,	在	至少	?	"

“至少告诉我一下谁是犹大？”

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [ðʌs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɔːd] , ['bɪtəli] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [raɪt] ... .

"	Do	not	speak	thus	,	"	interrupted	Maud	,	bitterly	;	"	you	have	lost	the	right	...	.
"	做	不是	说话	因此	,	"	中断	莫德	,	苦涩地	;	"	你	有	丢失的	这	正确的	...	.

“别这样说，”莫德痛苦地打断道，“你已经失去了这个权利.....”

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də][nɒt] [siːk] [tuː] [fɑː(r)] ... .

And	then	do	not	seek	too	far	...	.
和	然后	做	不是	寻找	也	远的	...	.

然后，不要探寻太远.....

[ai][hæv; həv] [siːn] ['mædəm] ['meɪtlənd] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	have	seen	Madame	Maitland	to	-	day	.	"
我	有	已见	夫人	梅特兰	到	-	天	.	"

我今天见过梅特兰夫人了。

" ['mædəm] ['meɪtlənd] ? " [rɪ'piːtɪd] [bəlɛsləz] .

"	**Madame**	**Maitland**	**?**	**"**	**repeated**	**Boleslas**	**.**
"	夫人	梅特兰	?	"	重复	博莱斯拉斯	.

“梅特兰夫人？”博莱斯拉斯重复道。

" [dɪd] ['mædəm] ['meɪtlənd] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**Did**	**Madame**	**Maitland**	**denounce**	**me**	**to**	**you**	**?**
"	做过	夫人	梅特兰	声讨	我	到	你	?

“梅特兰夫人向你告发过我吗？”

[dɪd] ['mædəm] ['meɪtlənd] [raɪt] [ðəʊz] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] ? "

Did	**Madame**	**Maitland**	**write**	**those**	**anonymous**	**letters**	**?**	**"**
做过	夫人	梅特兰	写	那些	匿名的	信件	?	"

那些匿名信是梅特兰夫人写的吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːd] , ['ædɪŋ] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ,

"	**She**	**desired**	**to**	**be**	**avenged**	**,**	**"**	**replied**	**Maud**	**,**	**adding**	**:**	**"**	**She**	**has**	**the**	**right**	**,**
"	她	想要的	到	是	复仇	,	"	回复	莫德	,	添加	:	"	她	有	这	正确的	,

“她想要复仇，”莫德回答说，并补充道：“她有权利这样做。”

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "

since	**your**	**mistress**	**robbed**	**her**	**of**	**her**	**husband**	**.**	**"**
自从	你的	情妇	被抢劫	她	的	她	丈夫	.	"

因为你的情妇抢走了她的丈夫。

" [wel] , [ai] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒ] !

"	**Well**	**,**	**I**	**,**	**too**	**,**	**will**	**be**	**avenged**	**!**
"	出色地	,	我	,	也	,	将要	是	复仇	!

“好吧，我也要报仇雪恨！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**exclaimed**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“年轻人惊呼道。”

" [ai] [wɪl] [kɪl] [ðæt] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	**I**	**will**	**kill**	**that**	**husband**	**for**	**her**	**,**	**after**	**I**	**have**	**killed**	**her**	**brother**	**.**
"	我	将要	杀	那	丈夫	为了	她	,	后	我	有	被杀	她	兄弟	.

“我会在杀死她哥哥之后，为她杀死她的丈夫。”

[ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . " ... .

I	**will**	**kill**	**them**	**both**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**.**	**"**	**...**	**.**
我	将要	杀	他们	两个都	,	一	后	这	其他	.	"	...	.

我会把他们两个都杀了，一个接一个地杀了。.....

[hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]

His	**mobile**	**countenance**	**,**	**which**	**had**	**just**	**expressed**	**the**	**most**	**impassioned**	**of**
他的	移动的	面容	,	哪个	有	只是	表达	这	最多	热情洋溢	的

[ˌsʌpli'keiʃən] ,

supplications	**,**
祈求	,

他那张刚刚还表达过最恳切祈求的脸庞，如今却神情恍惚。

[naʊ] [ɪk'sprest] ['əʊnli] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

now	**expressed**	**only**	**hatred**	**and**	**rage**	**,**	**and**	**the**	**same**	**change**	**took**	**place**	**in**	**his**
现在	表达	仅有的	仇恨	和	愤怒	,	和	这	相同的	改变	采取	地方	在	他的

[ɪ'mɒdərət] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

immoderate	**sensibility**	**.**
过分	感性	.

现在他只表达仇恨和愤怒，他过度的敏感也发生了同样的变化。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Of	what	use	is	it	to	try	to	settle	matters	?	"	he	continued	.
"	的	什么	使用	是	它	到	尝试	到	定居	事情	?	"	他	持续	.

“试图解决问题又有什么用呢？”他继续说道。

" [aɪ] [siː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ɔːl][ɪz] [endid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	I	see	only	too	well	all	is	ended	between	us	.
"	我	看	仅有的	也	出色地全部	是	结束	之间	我们	.	

“我非常清楚，我们之间的一切都结束了。”

[jɔː(r); jə(r)] [preɪd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ræŋkə(r)][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

Your	pride	and	your	rancor	are	stronger	than	your	love	.
你的	自豪	和	你的	冤仇	是	更强	比	你的	爱	.

你的骄傲和怨恨比你的爱更强大。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [faɪt] ,

If	it	had	been	otherwise	,	you	would	have	begged	me	not	to	fight	,
如果	它	有	到过	否则	,	你	会	有	乞求	我	不是	到	斗争	,

如果不是这样，你一定会求我不要打架。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

and	you	would	only	have	reproached	me	,	as	you	have	the	right	to
和	你	会	仅有的	有	受责备	我	,	作为	你	有	这	正确的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

你只会责备我，这是你的权利。

[aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] ... .

I	do	not	deny	...	.
我	做	不是	否定	...	.

我不否认……

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

But	from	the	moment	that	you	no	longer	love	me	,
但	从	这	片刻	那	你	不	更长	爱	我	,

但从你不再爱我的那一刻起，

[wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ] [pɑːθ] !

woe	to	him	whom	I	find	in	my	path	!
悲哀	到	他	谁	我	寻找	在	我的	小路	!

祸哉！凡阻挡我道路的，皆有祸！

[wəʊ] [tuː; tə] ['mædəm] ['meɪtlənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ! "

Woe	to	Madame	Maitland	and	to	those	she	loves	!	"
悲哀	到	夫人	梅特兰	和	到	那些	她	爱	!	"

梅特兰夫人和她所爱的人真是可怜！

" [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːd] , [wɪð] [rɪ'njuːd] ['bɪtənəs] .

"	This	time	at	least	you	are	sincere	,	"	replied	Maud	,	with	renewed	bitterness	.
"	这	时间	在	至少	你	是	真诚	,	"	回复	莫德	,	和	更新	苦味	.

“至少这次你是真心的，”莫德带着新的怨恨回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?

"	Do	you	think	I	have	not	suffered	sufficient	humiliation	?
"	做	你	思考	我	有	不是	遭受	充足的	屈辱	?

你以为我受的羞辱还不够吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [juː; jʊ] [nɒt][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ?

Would	you	like	me	to	supplicate	you	not	to	fight	for	that	creature	?
会	你	喜欢	我	到	哀告	你	不是	到	斗争	为了	那	生物	?

你想让我恳求你不要为那个生物而战吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪz][tuː; tə]

And	do	you	not	feel	the	supreme	outrage	which	that	encounter	is	to
和	做	你	不是	感觉	这	最高	暴行	哪个	那	遇到	是	到

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

难道你感受不到我因这次遭遇而感到的极度愤慨吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['trædʒɪkəl] [sə'lemnəti] ,

Moreover	,	"	she	continued	with	tragical	solemnity	,
而且	,	"	她	持续	和	悲剧	严肃	,

此外，她继续用悲怆的语气说道:

" [aɪ][dɪd][nɒt] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	did	not	summon	you	to	have	with	you	a	conversation	as	sad	as	it	is
"	我	做过	不是	召唤	你	到	有	和	你	一个	对话	作为	伤心	作为	它	是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

我召集你们来，不是为了和你们进行一场既悲伤又无用的谈话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ... .

but	to	tell	you	my	resolution	...	.
但	到	告诉	你	我的	解决	...	.

但要告诉你我的决心.....

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz]

I	hope	that	you	will	not	oblige	me	to	resort	for	its	execution	to	the	means
我	希望	那	你	将要	不是	必须	我	到	采取	为了	它是	执行	到	这	方法

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [pʊts] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ? "

which	the	law	puts	in	my	power	?	"
哪个	这	法律	放置	在	我的	力量	?	"

我希望您不会迫使我诉诸法律赋予我的手段来执行这项命令。

" [aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] [ðʌs] , " [sed] [bəlɛsləz] , ['hɔːtɪli] .

"	I	don't	deserve	to	be	spoken	to	thus	,	"	said	Boleslas	,	haughtily	.
"	我	不	应得	到	是	说	到	因此	,	"	说	博莱斯拉斯	,	傲慢地	.

“我不配受人这样跟我说话，”博莱斯拉斯傲慢地说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'zjuːmd] [mɔːd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , "

"	I	will	remain	here	to	-	night	,	"	resumed	Maud	,	without	heeding	that	reply	,	"
"	我	将要	保持	这里	到	-	夜晚	,	"	恢复	莫德	,	没有	听从	那	回复	,	"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

“今晚我将留在这里，”莫德不顾对方的回答，继续说道，“这将是我最后一次留在这里。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] . "

To	-	morrow	evening	I	shall	leave	for	England	.	"
到	-	明天	晚上	我	将	离开	为了	英格兰	.	"

我明天晚上将启程前往英国。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

"	You	are	free	,	"	said	he	,	with	a	bow	.
"	你	是	自由的	,	"	说	他	,	和	一个	弓	.

“你自由了，”他鞠躬说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	I	shall	take	my	son	with	me	,	"	she	added	.
"	和	我	将	拿	我的	儿子	和	我	,	"	她	额外	.

“我还要带上我的儿子，”她补充道。

" ['aʊə(r)] [sʌn] !
" Our son !
" 我们的 儿子 !

“我们的儿子！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

他回答说：

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd]
with the composure of a man overcome by an access of tenderness and
和 这 镇定 的 一个 男人 克服 经过 一个 使用权 的 压痛 和
[huː] [kən'trəʊlz] [hɪm'self] .
who controls himself .
WHO 控制 他自己 .

他表现得像一个被温柔所征服、却又能控制自己的人。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I forbid it . "
我 禁止 它 . "

我禁止这样做。

" [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You forbid it ? " said she .
" 你 禁止 它 ? " 说 她 .

“你禁止吗？”她问道。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'piːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Very well , we will appeal it .
" 非常 出色地 , 我们 将要 上诉 它 .

“好的，我们会上诉。”

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['hɔːtɪli] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,
I knew that you would force me , " she continued , haughtily , in her turn ,
我 知道 那 你 会 力量 我 , " 她 持续 , 傲慢地 , 在 她 转动 ,

“我知道你会逼我，”她傲慢地继续说道。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ... .
" to have recourse to the law ... .
" 到 有 追索权 到 这 法律 ... .

“诉诸法律……”

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
But I shall not recoil before anything .
但 我 将 不是 畏缩 前 任何事物 .

但我不会在任何事情面前退缩。

[ɪn] [bi'trei] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'treɪd] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] .
In betraying me as you have done , you have also betrayed our child .
在 背叛 我 作为 你 有 完毕 , 你 有 还 背叛 我们的 孩子 .

你背叛了我，也背叛了我们的孩子。

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	not	leave	him	to	you	.
我	将要	不是	离开	他	到	你	.

我不会把他留给你。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] . "

You	are	not	worthy	of	him	.	"
你	是	不是	值得	的	他	.	"

你配不上他。

" ['lɪs(ə)n] , [mɔːd] , " [sed] [bəlɛsləz] , ['sædlɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Listen	,	Maud	,	"	said	Boleslas	,	sadly	,	after	a	pause	,
"	听	,	莫德	,	"	说	博莱斯拉斯	,	令人遗憾的是	,	后	一个	暂停	,

“听着，莫德，”博莱斯拉斯停顿了一下，悲伤地说。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ... .

"	remember	that	it	is	perhaps	the	last	time	we	shall	meet	...	.
"	记住	那	它	是	也许	这	最后的	时间	我们	将	见面	...	.

记住，这或许是我们最后一次见面了……

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪld] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ... .

To	-	morrow	,	if	I	am	killed	,	you	shall	do	as	you	like	...	.
到	-	明天	,	如果	我	是	被杀	,	你	将	做	作为	你	喜欢	...	.

明天，如果我死了，你们就随你们便吧……

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['enɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] ... .

If	I	live	,	I	promise	to	consent	to	any	arrangement	that	will	be	just	...	.
如果	我	居住	,	我	承诺	到	同意	到	任何	安排	那	将要	是	只是	...	.

如果我能活下来，我承诺同意任何公正的安排……

[wɒt] [aɪ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] ,

What	I	ask	of	you	is	—	and	I	have	the	right	,
什么	我	问	的	你	是	—	和	我	有	这	正确的	,

我向你们提出的要求是——而且我有权利这样做——

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [fɔːlts] — [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,

notwithstanding	my	faults	—	in	the	name	of	our	early	years	of	wedded	life	,
虽然	我的	故障	—	在	这	姓名	的	我们的	早期的	年	的	已婚	生活	,

尽管我有很多缺点——但为了我们婚姻生活的最初几年，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] [hɪm'self] , [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

in	the	name	of	that	son	himself	,	to	leave	me	in	a	different	way	,
在	这	姓名	的	那	儿子	他自己	,	到	离开	我	在	一个	不同的	方式	,

以我儿子的名义，让我以另一种方式离开。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] . "

to	have	a	feeling	,	I	don't	say	of	pardon	,	but	of	pity	.	"
到	有	一个	感觉	,	我	不	说	的	赦免	,	但	的	遗憾	.	"

我说的不是宽恕，而是怜悯。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Did	you	have	it	for	me	,	"	she	replied	,
"	做过	你	有	它	为了	我	,	"	她	回复	,

“你帮我带了吗？”她回答说。

" [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ?

"	when	you	were	following	your	passion	by	way	of	my	heart	?
"	什么时候	你	是	下列的	你的	热情	经过	方式	的	我的	心	?

当你追随你的热情，走进我的心时？

[nəʊ] ! " ... .

No	!	"	...	.
不	!	"	...	.

不！ ”...。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

And	**she**	**walked**	**before**	**him**	**in**	**order**	**to**	**reach**	**the**	**door**	**,**
和	她	步行	前	他	在	命令	到	抵达	这	门	,

她走在他前面，走向门口。

['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [aɪz] [səʊ] ['hɔːti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] .

fixing	**upon**	**him**	**eyes**	**so**	**haughty**	**that**	**he**	**involuntarily**	**lowered**	**his**	**.**
定影	之上	他	眼睛	所以	傲慢	那	他	不由自主	降低	他的	.

她那傲慢的目光紧紧盯着他，以至于他不由自主地低下了头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['hʌzbənd] ... .

"	**You**	**have**	**no**	**longer**	**a**	**wife**	**and**	**I**	**have**	**no**	**longer**	**a**	**husband**	**...**	**.**
"	你	有	不	更长	一个	妻子	和	我	有	不	更长	一个	丈夫	...	.

“你不再有妻子，我也不再有丈夫了.....”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['mædəm] ['meɪtlənd] ;

I	**am**	**no**	**Madame**	**Maitland**	**;**
我	是	不	夫人	梅特兰	;

我不是梅特兰夫人；

[ai][duː; də][nɒt] [əˈvendʒ] [maɪˈself][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈnɒnɪməs] ['lɛtəz] [nɔː(r)][baɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ... .

I	**do**	**not**	**avenge**	**myself**	**by**	**means**	**of**	**anonymous**	**letters**	**nor**	**by**	**denunciation**	**...**	**.**
我	做	不是	报仇	我	经过	方法	的	匿名的	信件	也不	经过	谴责	...	.

我不会通过匿名信或告发的方式来报复.....

[bʌt; bət][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ? ... .

But	**to**	**pardon**	**you**	**?**	**...**	**.**
但	到	赦免	你	?	...	.

但要我原谅你？.....

['nevə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['nevə(r)] !

Never	**,**	**do**	**you**	**hear**	**,**	**never**	**!**
绝不	,	做	你	听到	,	绝不	!

你从未听说过，从未听说过！

" [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	**With**	**those**	**words**	**she**	**left**	**the**	**room**	**,**
"	和	那些	字	她	左边	这	房间	,

说完这些话，她便离开了房间。

[wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)]

with	**those**	**words**	**into**	**which**	**she**	**put**	**all**	**the**	**indomitable**	**energy**	**of**	**her**	**character**
和	那些	字	进入	哪个	她	放	全部	这	不屈不挠	活力	的	她	特点

... .

...	**:**
...	.

她用那些话语倾注了她性格中所有不屈不挠的力量.....

[bəlɛsləz] [dɪd] [nɒt] ['eseɪ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Boleslas	**did**	**not**	**essay**	**to**	**detain**	**her**	**.**
博莱斯拉斯	做过	不是	散文	到	扣留	她	.

博莱斯拉斯没有试图拘留她。

[wen] , [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]

When	**,**	**an**	**hour**	**after**	**that**	**horrible**	**conversation**	**,**	**his**	**valet**	**came**	**to**	**inform**
什么时候	,	一个	小时	后	那	可怕	对话	,	他的	代客泊车	来了	到	通知

[hɪm] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

him	**that**	**dinner**	**was**	**served**	**,**
他	那	晚餐	曾是	服务	,

在那次糟糕的谈话发生一个小时后，他的贴身男仆来告诉他晚餐已经准备好了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

the	wretched	man	was	still	in	the	same	place	,
这	可怜	男人	曾是	仍然	在	这	相同的	地方	,

那个可怜的人仍然待在原地。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	elbow	on	the	mantelpiece	and	his	forehead	in	his	hand	.
他的	弯头	在	这	壁炉架	和	他的	前额	在	他的	手	.

他手肘撑在壁炉架上，手托着额头。

[hiː; hi] [njuː] [mɔːd] [tuː] [wel] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	knew	Maud	too	well	to	hope	that	she	would	change	her	determination	,
他	知道	莫德	也	出色地	到	希望	那	她	会	改变	她	决心	,

他太了解莫德了，所以不指望她会改变主意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	there	was	in	him	,	in	spite	of	his	faults	,	his	folly	and	his
和	那里	曾是	在	他	,	在	尽管如此	的	他的	故障	,	他的	蠢事	和	他的

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

complications	,
并发症	,

尽管他有缺点、有愚蠢之处、有矛盾之处，但他身上仍然有一种特质：

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'teɪn]

too	much	of	the	real	gentleman	to	employ	means	of	violence	and	to	detain
也	很多	的	这	真实的	绅士	到	采用	方法	的	暴力	和	到	扣留

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsəbli] ,

her	forcibly	,
她	强制	,

他太有绅士风度了，不会使用暴力手段强行拘禁她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əː] [səʊ] ['greɪvli] .

when	he	had	erred	so	gravely	.
什么时候	他	有	犯错	所以	严重地	.

当他犯下如此严重的错误时。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ðʌs] .

So	she	went	thus	.
所以	她	去	因此	.

于是她就这样走了。

[ɪf] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

If	,	just	before	,	he	had	exaggerated	the	expression	of	his	feelings	in	saying	,
如果	,	只是	前	,	他	有	夸张的	这	表达	的	他的	情怀	在	说	,

如果就在刚才，他夸大了自己的感受，说道：

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	thinking	rather	,	that	he	had	never	ceased	loving	her	,
在	思维	相当	,	那	他	有	绝不	停止	爱	她	,

相反，他认为自己从未停止爱她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ə'mɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['erə(r)z][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

it	was	true	that	amid	all	his	errors	he	had	maintained	for	her
它	曾是	真的	那	之中	全部	他的	错误	他	有	维持	为了	她

[æn; ən] [ə'fekʃn] [kəm'pəʊzd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

an	affection	composed	particularly	of	gratitude	,
一个	感情	由	特别	的	感激	,

的确，尽管他犯了很多错误，但他对她始终保持着一种特别充满感激之情的感情。

[rɪ'mɔːs] , [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

remorse	,	esteem	and	,	it	must	be	said	,	of	selfishness	.
悔恨	,	尊重	和	,	它	必须	是	说	,	的	自私	.

悔恨、敬重，以及，不得不说，自私。

[hiː; hi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	loved	for	the	devotion	of	which	he	was	absolutely	sure	,	and	then	,
他	喜爱	为了	这	虔诚	的	哪个	他	曾是	绝对地	当然	,	和	然后	,

他深爱着她，因为他对自己的忠诚无比确信，然后，

[laɪk] ['meni] ['hʌzbəndz] [huː] [dɪ'siːv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [waɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]

like	many	husbands	who	deceive	an	irreproachable	wife	,	he	was	proud	of
喜欢	许多	丈夫们	WHO	欺骗	一个	无可指摘的	妻子	,	他	曾是	自豪的	的

[hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

her	,	while	unfaithful	to	her	.
她	,	尽管	不忠	到	她	.

就像许多欺骗完美妻子的丈夫一样，他以她为荣，却对她不忠。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

She	seemed	to	him	at	once	the	dignity	and	the	charity	of	his	life	.
她	似乎	到	他	在	一次	这	尊严	和	这	慈善机构	的	他的	生活	.

在他眼中，她既是他生命中的尊严，也是他生命中的慈善典范。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] ,

She	had	remained	in	his	eyes	the	one	to	whom	he	could	always	return	,
她	有	剩余	在	他的	眼睛	这	一	到	谁	他	可以	总是	返回	,

在他眼中，她始终是他可以永远回去的人。

[ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [frend] [ɒv; əv] ['moments] [ɒv; əv]['traɪəl] , [ðə; ði]['heɪv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] ,

the	assured	friend	of	moments	of	trial	,	the	haven	after	the	tempest	,
这	保证	朋友	的	时刻	的	审判	,	这	避风港	后	这	暴风雨	,

危难时刻的可靠朋友，暴风雨后的避风港

[ðə; ði]['mɒrəl] [piːs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

the	moral	peace	when	he	was	weary	of	the	troubles	of	passion	.
这	道德	和平	什么时候	他	曾是	厌倦	的	这	麻烦	的	热情	.

当他厌倦了激情带来的烦恼时，他获得了内心的平静。

[wɒt] [laɪf] [wʊd] [hiː; hi] [liːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ?

What	life	would	he	lead	when	she	was	gone	?
什么	生活	会	他	带领	什么时候	她	曾是	已消失	?

她离开后，他会过怎样的生活?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] !

For	she	would	go	!
为了	她	会	去	!

她要走了!

[hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

Her	resolution	was	irrevocable	.
她	解决	曾是	不可撤销的	.

她的决心不可逆转。

[ɔːl] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][wʌns] .

All	dropped	from	his	side	at	once	.
全部	掉落	从	他的	边	在	一次	.

他身边的所有东西一下子全都掉了下来。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['lʌvɪŋ] [hɑːt]

The	mistress	,	to	whom	he	had	sacrificed	the	noblest	and	most	loving	heart
这	情妇	,	到	谁	他	有	牺牲	这	最高贵	和	最多	爱	心

,

,

,

他为之牺牲了最高尚、最深情的心灵的情妇

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz]['æbdʒekt][æz; əz][ðeə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]

he	**had**	**lost**	**under**	**circumstances**	**as**	**abject**	**as**	**their**	**two**	**years**	**of**	**passion**
他	有	丢失的	在下面	情况	作为	卑贱	作为	他们的	二	年	的	热情

[hæd; həd] [biːn] [dɪs'ɑːnərəbl] .

had	**been**	**dishonorable**	**.**
有	到过	不光彩的	.

他输得如此惨烈，就像他们两年的激情是不光彩的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn]

His	**wife**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**him**	**,**	**and**	**would**	**he**	**succeed**	**in**	**keeping**	**his**	**son**
他的	妻子	曾是	关于	到	离开	他	,	和	会	他	成功	在	保持	他的	儿子

?

?
?

他的妻子即将离开他，他能成功留住儿子吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn]

He	**had**	**returned**	**to**	**be**	**avenged**	**,**	**and**	**he**	**had**	**not**	**even**	**succeeded**	**in**
他	有	返回	到	是	复仇	,	和	他	有	不是	甚至	成功了	在

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

meeting	**his**	**rival**	**.**
会议	他的	竞争对手	.

他回来是为了复仇，却连与对手见面都没能成功。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] , [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [rɪ'piːtɪd]

That	**being**	**so**	**impressionable**	**had**	**experienced**	**,**	**in**	**the**	**face**	**of**	**so**	**many**	**repeated**
那	存在	所以	易受影响的	有	经验丰富的	,	在	这	脸	的	所以	许多	重复

[bləʊz] ,

blows	**,**
打击	,

那个如此容易受影响的人，在经历了如此多的打击之后，

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [səʊ] ['æbsəluːt] [ðæt] [hiː; hi] ['glædli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

a	**disappointment**	**so**	**absolute**	**that**	**he**	**gladly**	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**prospect**	**of**
一个	失望	所以	绝对	那	他	乐意	看起来	向前	到	这	前景	的

[ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

exposing	**himself**	**to**	**death**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
暴露	他自己	到	死亡	在	这	下列的	天	,

他感到无比失望，以至于欣然期待第二天赴死。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [flʌd] [ɒv; əv]['ræŋkə(r)] [pə'zest] [hɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt]

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**bitter**	**flood**	**of**	**rancor**	**possessed**	**him**	**at**	**the**	**thought**
尽管	在	这	相同的	时间	一个	苦的	洪水	的	冤仇	拥有	他	在	这	想法

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

of	**all**	**the**	**persons**	**concerned**	**in**	**his**	**adventure**	**.**
的	全部	这	人	担心的	在	他的	冒险	.

与此同时，一想到所有与他这次冒险有关的人，他就感到一阵强烈的怨恨涌上心头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [krʌʃ] ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd] ['meɪtlənd] , ['lɪdiə] [ænd; ənd]

He	**would**	**have**	**liked**	**to**	**crush**	**Madame**	**Steno**	**and**	**Maitland**	**,**	**Lydia**	**and**
他	会	有	喜欢	到	压碎	夫人	速记	和	梅特兰	,	莉迪亚	和

['flɔːrənt] — [dɔrsɪn] ,

Florent	**—**	**Dorsenne**	**,**
弗洛朗	—	多尔森	,

他本想彻底摧毁斯蒂诺夫人和梅特兰、莉迪亚和弗洛朗——多尔森，

[tuː] — [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

too	**—**	**for**	**having**	**given**	**him**	**the**	**false**	**word**	**of**	**honor**	**,**
也	—	为了	拥有	给定	他	这	错误的	单词	的	荣誉	,

也因为他给了他虚假的荣誉承诺，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [stɪl] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [baɪ] ['kaːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

which	had	strengthened	still	more	his	thirst	for	vengeance	by	calming	it
哪个	有	加强	仍然	更多的	他的	口渴	为了	复仇	经过	平静	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

for	a	few	hours	.
为了	一个	很少	小时	.

虽然这让他平静了几个小时，但却更加激发了他的复仇欲望。

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɒz; wəz]['əʊnli]['greɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [wɪð]

His	confusion	of	thoughts	was	only	greater	when	he	was	seated	alone	with
他的	困惑	的	想法	曾是	仅有的	更大的	什么时候	他	曾是	坐着	独自的	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

his	son	at	dinner	.
他的	儿子	在	晚餐	.

当他和儿子单独坐在一起吃饭时，他的思绪更加混乱了。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

That	morning	he	had	seen	before	him	his	wife's	smiling	face	.
那	早晨	他	有	已见	前	他	他的	妻子的	微笑	脸	.

那天早上，他看到了妻子灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi]['væljuːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz]

The	absence	of	her	whom	at	that	moment	he	valued	above	all	else	was
这	缺席	的	她	谁	在	那	片刻	他	有价值的	多于	全部	别的	曾是

[səʊ][sæd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [wʌn] [lɑːst] [ə'tempt] ,

so	sad	to	him	that	he	ventured	one	last	attempt	,
所以	伤心	到	他	那	他	冒险	一	最后的	试图	,

那一刻，她——他最珍视的人——的缺席让他无比悲伤，于是他孤注一掷，做了最后的尝试。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [sent] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm] .

and	after	the	meal	he	sent	little	Luc	to	see	if	his	mother	would	receive	him	.
和	后	这	一顿饭	他	发送	小的	卢克	到	看	如果	他的	母亲	会	收到	他	.

饭后，他派小卢克去看看他母亲是否愿意接他。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

The	child	returned	with	a	reply	in	the	negative	.
这	孩子	返回	和	一个	回复	在	这	消极的	.

孩子回答说没有。

" ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['restɪŋ] ... .

"	Mamma	is	resting	...	.
"	妈妈	是	休息	...	.

妈妈在休息.....

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

She	does	not	wish	to	be	disturbed	.
她	做	不是	希望	到	是	不安	.

她不希望被打扰。

" [səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪrɪ'mɪsɪb(ə)l] .

"	So	the	matter	was	irremissible	.
"	所以	这	事情	曾是	不可饶恕的	.

“所以这件事是不可饶恕的。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

She	would	not	see	her	husband	until	the	morrow	—	if	he	lived	.
她	会	不是	看	她	丈夫	直到	这	明天	—	如果	他	居住地	.

她要到明天才能见到丈夫——如果他还活着的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['veɪnli] [dɪd] [bəlɛsləz] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [nʌn]

For	vainly	did	Boleslas	convince	himself	that	afternoon	that	he	had	lost	none
为了	徒劳地	做过	博莱斯拉斯	说服	他自己	那	下午	那	他	有	丢失的	没有任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

of	his	skill	in	practising	before	his	admiring	seconds	;
的	他的	技能	在	练习	前	他的	钦佩	秒	;

那天下午，博莱斯拉斯徒劳地向自己证明，在仰慕他的助手们面前练习，他的技能丝毫没有退步；

[ə; eɪ]['djuːəl][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɒtəri] .

a	duel	is	always	a	lottery	.
一个	决斗	是	总是	一个	彩票	.

决斗永远都是一场赌博。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] ,

He	might	be	killed	,
他	可能	是	被杀	,

他可能会被杀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd]

and	if	the	possibility	of	an	eternal	separation	had	not	moved	the	injured
和	如果	这	可能性	的	一个	永恒	分离	有	不是	已搬	这	受伤

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

如果永别的可能性都未能打动这位受伤的女子，

[wɒt] [preə(r)] [wʊd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

what	prayer	would	move	her	?
什么	祷告	会	移动	她	?

什么样的祷告才能打动她?

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [hɜː(r); hə(r)] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɪð] [blaɪndz]

He	saw	her	in	his	thoughts	—	her	who	at	that	moment	,	with	blinds
他	锯	她	在	他的	想法	—	她	WHO	在	那	片刻	,	和	百叶窗

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

他在脑海中浮现出她的身影——就在那一刻，百叶窗拉上了，

[ɔːl] [laɪts] [səb'djuːd] , [ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['kɜːsɪz] [bʌt; bət] [dʌz]

all	lights	subdued	,	endured	in	the	semi	-	darkness	that	suffering	which	curses	but	does
全部	灯	低沉的	,	忍受	在	这	半	-	黑暗	那	痛苦	哪个	诅咒	但	做

[nɒt]['pɑːd(ə)n] .

not	pardon	.
不是	赦免	.

所有灯光都黯淡了，人们在半明半暗中忍受着这种诅咒却不宽恕的苦难。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [saɪt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] !

Ah	,	but	that	sight	was	painful	to	him	!
啊	,	但	那	视线	曾是	痛苦	到	他	!

啊，但那景象让他感到痛苦!

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

And	,	in	order	that	she	might	at	least	know	how	he	felt	,
和	,	在	命令	那	她	可能	在	至少	知道	如何	他	毛毡	,

而且，为了让她至少知道他的感受，

[hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

he	took	their	son	in	his	arms	,	and	,	pressing	him	to	his	breast	,
他	采取	他们的	儿子	在	他的	武器	,	和	,	紧迫	他	到	他的	胸部	,

他把他们的儿子抱在怀里，紧紧地搂在胸前，

[sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [duː; də] ,

said	:	"	If	you	see	your	mother	before	I	do	,
说	:	"	如果	你	看	你的	母亲	前	我	做	,

他说："如果你比我先见到你母亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnsəm] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

you	will	tell	her	that	we	spent	a	very	lonesome	evening	without	her	,	will	you	not	?	"
你	将要	告诉	她	那	我们	花费	一个	非常	寂寞	晚上	没有	她	,	将要	你	不是	?	"

你会告诉她，我们昨晚没见到她，过得很孤单，对吗?

" [waɪ] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Why	,	what	ails	you	?	"	exclaimed	the	child	.
"	为什么	,	什么	疾病	你	?	"	惊呼	这	孩子	.

"怎么了？你有什么不舒服吗？"孩子问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wet] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð] [tɪəz] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] ! "

"	You	have	wet	my	cheeks	with	tears	—	you	are	sweeping	!	"
"	你	有	湿的	我的	脸颊	和	眼泪	—	你	是	扫荡	!	"

"你把我的脸颊都弄湿了——你在扫地！"

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [tuː] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

"	You	will	tell	her	that	,	too	,	promise	me	,	"	replied	the	father	,
"	你	将要	告诉	她	那	,	也	,	承诺	我	,	"	回复	这	父亲	,

"你也要告诉她，答应我，"父亲回答道。

" [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] , ['siːɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	so	that	she	will	take	good	care	of	herself	,	seeing	how	we	love	her	.	"
"	所以	那	她	将要	拿	好的	关心	的	她自己	,	看到	如何	我们	爱	她	.	"

"这样她就会好好照顾自己，因为我们都很爱她。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

"	But	,	"	said	the	little	boy	,	"	she	was	not	ill	when	we	walked	together	after	breakfast	.
"	但	,	"	说	这	小的	男生	,	"	她	曾是	不是	患病的	什么时候	我们	步行	一起	后	早餐	.

"但是，"小男孩说，"我们早餐后一起散步的时候，她并没有生病。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [geɪ] . "

She	was	so	gay	.	"
她	曾是	所以	同性恋	.	"

她真是个同性恋。

" [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrkə] .

"	I	think	,	too	,	it	will	be	nothing	serious	,	"	replied	Gorka	.
"	我	思考	,	也	,	它	将要	是	没有什么	严肃的	,	"	回复	戈尔卡	.

"我也觉得应该没什么大碍，"戈尔卡回答说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

He	was	obliged	to	dismiss	his	son	and	to	go	out	.
他	曾是	有义务	到	解雇	他的	儿子	和	到	去	出去	.

他不得不打发儿子离开，自己出门了。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['hɒrəbli] [sæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

He	felt	so	horribly	sad	that	he	was	physically	afraid	to	remain	alone	in	the	house	.
他	毛毡	所以	糟糕透了	伤心	那	他	曾是	身体	害怕的	到	保持	独自的	在	这	房子	.

他感到无比悲伤，甚至害怕独自待在家里。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ] ?

But	whither	should	he	go	?
但	往哪里去	应该	他	去	?

但他该去哪里呢?

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

Mechanically	he	repaired	to	the	club	,
机械地	他	已修复	到	这	俱乐部	,

他机械地修好了俱乐部，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [miːt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ðeə(r)] .

although	it	was	too	early	to	meet	many	of	the	members	there	.
虽然	它	曾是	也	早期的	到	见面	许多	的	这	成员	那里	.

虽然当时时间还早，无法见到那里的许多成员。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] - [ænd; ənd]['siːboʊ] , [huː] [hæd; həd] [daɪnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,

He	came	upon	Pietrapertosa	and	Cibo	,	who	had	dined	there	,	and	who	,
他	来了	之上	-	和	食物	,	WHO	有	用餐	那里	,	和	WHO	,

他遇到了在那里用餐的皮耶特拉佩尔托萨和西博，他们.....

['siːtɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'væn] ,

seated	on	one	of	the	divans	,
坐着	在	一	的	这	沙发	,

他坐在其中一张沙发上，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [tuː] [æm'bæsədəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

were	conferring	in	whispers	with	the	gravity	of	two	ambassadors	discussing	the
是	授予	在	低语	和	这	重力	的	二	大使们	讨论	这

[bʌl'geərɪən][ɔː(r)] [i'dʒɪpʃn] ['kwestʃən] .

Bulgarian	or	Egyptian	question	.
保加利亚语	或者	埃及人	问题	.

他们低声商议，气氛严肃得就像两位大使在讨论保加利亚或埃及问题一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [eə(r)] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [bəlɛsləz] ,

"	You	have	a	very	nervous	air	,	"	they	said	to	Boleslas	,
"	你	有	一个	非常	紧张的	空气	,	"	他们	说	到	博莱斯拉斯	,

“你看起来很紧张，”他们对博莱斯瓦夫说。

" [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [fɔːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	you	who	were	in	such	good	form	this	afternoon	.	"
"	你	WHO	是	在	这样的	好的	形式	这	下午	.	"

“你今天下午状态那么好。”

" [jes] , " [sed] ['siːboʊ] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] .

"	Yes	,	"	said	Cibo	,	"	you	should	have	dined	with	us	as	we	asked	you	to	.
"	是的	,	"	说	食物	,	"	你	应该	有	用餐	和	我们	作为	我们	问	你	到	.

"

"

“是的，”西博说，“你应该像我们邀请你的那样和我们一起用餐。”

" [wen] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] , " [kən'tɪnjuːd] - , [sen'tenʃəsli] ,

"	When	one	is	to	fight	a	duel	,	"	continued	Pietrapertosa	,	sententiously	,
"	什么时候	一	是	到	斗争	一个	决斗	,	"	持续	-	,	义正言辞地	,

“当一个人要进行决斗时，”皮特拉佩托萨继续意味深长地说道，

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['naɪðə(r)] [wʌnz] [waɪf] [nɔː(r)] [wʌnz] ['mɪstrəs] .

"	one	should	see	neither	one's	wife	nor	one's	mistress	.
"	一	应该	看	两者都不	一个人的	妻子	也不	一个人的	情妇	.

“一个人既不应该见自己的妻子，也不应该见自己的情妇。”

['mædəm] ['gɔːrkə] [sə'spekts] ['nʌθɪŋ] , [ai] [həʊp] ? "
Madame Gorka suspects nothing , I hope ? "
夫人 戈尔卡 嫌疑人 没有什么 , 我 希望 ? "

我希望戈尔卡夫人什么都没怀疑吧?

" ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bəlɛsləz] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Absolutely nothing , " replied Boleslas ; " you are right .
" 绝对地 没有什么 , " 回复 博莱斯拉斯 ; " 你 是 正确的 .

“绝对没有，”博莱斯拉斯回答说；“你说得对。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .
I should have done better not to have left you .
我 应该 有 完毕 更好的 不是 到 有 左边 你 .

我真不该离开你。

[bʌt; bət] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
But , here I am .
但 , 这里 我 是 .

但是，我来了。

[wiː; wi] [wɪl] ['eksɔːsaɪz] ['dɪzməl] [θɔːts] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd] [sʌp] ! "
We will exorcise dismal thoughts by playing cards and supping ! "
我们 将要 傩 惨淡 想法 经过 玩耍 牌 和 啜饮 ! "

我们将通过打牌和吃饭来驱散阴霾!

" [baɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd] [sʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" By playing cards and supping ! " exclaimed Pietrapertosa .
" 经过 玩耍 牌 和 啜饮 ! " 惊呼 - .

“通过打牌和吃饭！”皮特拉佩托萨惊呼道。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ?
" And your hand ?
" 和 你的 手 ?

你的手呢?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ... .
Think of your hand ... .
思考 的 你的 手 ... .

想想你的手.....

[juː; jʊ] [wɪl] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] . "
You will tremble , and you will miss your man . "
你 将要 颤抖 , 和 你 将要 错过 你的 男人 . "

你会颤抖，你会想念你的爱人。

" [ɔːl'raɪt] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['siːboʊ] , " [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , [ʌp] [æt; ət] [sɪks] - ['θɜːti] ,
" Alright dinner , " said Cibo , " to bed at ten o'clock , up at six - thirty ,
" 好吧 晚餐 , " 说 食物 , " 到 床 在 十 点钟 , 向上 在 六 - 三十 ,

“好了，晚饭吃吧，”西博说，“晚上十点睡觉，六点半起床。”

[ænd; ənd] [tuː] [egz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [əʊld] [pɔːt] [ɪz] [ðə; ði] ['resəpi] [mə'ʃoʊ] [gɪvz] . "
and two eggs with a glass of old port is the recipe Machault gives . "
和 二 鸡蛋 和 一个 玻璃 的 老的 港口 是 这 食谱 马绍尔 给予 . "

马绍给出的食谱是：两个鸡蛋配一杯陈年波特酒。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['fɒləʊ] , " [sed] [bəlɛsləz] , ['ædɪŋ] :
" And which I shall not follow , " said Boleslas , adding :
" 和 哪个 我 将 不是 跟随 , " 说 博莱斯拉斯 , 添加 :

“而我不会效仿，”博莱斯拉斯说道，并补充道：

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][keə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['djuːəl]

"	I	give	you	my	word	that	if	I	had	no	other	cause	for	care	than	this	duel
"	我	给	你	我的	单词	那	如果	我	有	不	其他	原因	为了	关心	比	这	决斗

,

,

,

我向你保证，如果我除了这场决斗之外没有其他牵挂，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

you	would	not	see	me	in	this	condition	.
你	会	不是	看	我	在	这	状况	.

你不会看到我这副模样。

" [hiː; hi] ['ʌtə] [ðæt] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪkəl] [vɔɪs] , [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

"	He	uttered	that	phrase	in	a	tragical	voice	,	the	sincerity	of	which	the	two
"	他	说出	那	短语	在	一个	悲剧	嗓音	,	这	诚意	的	哪个	这	二

[ɪ'tæljənz] [felt] .

Italians	felt	.
意大利人	毛毡	.

“他用悲怆的语气说出了这句话，两位意大利人都能感受到其中的真挚情感。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

They	looked	at	each	other	without	speaking	.
他们	看起来	在	每个	其他	没有	请讲	.

他们彼此对视，没有说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃruːd] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['skænd(ə)lz][ɒv; əv] [rəʊm]

They	were	too	shrewd	and	too	well	aware	of	the	simplest	scandals	of	Rome
他们	是	也	精明	和	也	出色地	意识到的	的	这	最简单的	丑闻	的	罗马

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [di'vain] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] ['flɔːrənt] [ænd; ənd]

not	to	have	divined	the	veritable	cause	of	the	encounter	between	Florent	and
不是	到	有	神谕	这	真正的	原因	的	这	遇到	之间	弗洛朗	和

[bəlɛsləz] .

Boleslas	.
博莱斯拉斯	.

他们太过精明，对罗马最简单的丑闻也了如指掌，不可能没能猜到弗洛伦特和博莱斯拉斯相遇的真正原因。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] ['sʌmwɒt] [hɪz; ɪz]

On	the	other	hand	,	they	knew	the	latter	too	well	not	to	mistrust	somewhat	his
在	这	其他	手	,	他们	知道	这	后者	也	出色地	不是	到	不信任	有些	他的

['ætətjʊd] .

attitudes	.
态度	.

另一方面，他们对后者太过了解，所以难免会对他的态度有所怀疑。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] [ðæt] [ðeɪ] [spɒn'teɪniəsli] ['piti]

However	,	there	was	such	simple	emotion	in	his	accent	that	they	spontaneously	pitied
然而	,	那里	曾是	这样的	简单的	情感	在	他的	口音	那	他们	自发地	可怜的

[hɪm] ,

him	,
他	,

然而，他口音中流露出的那种质朴的情感，让他们不由自主地对他产生了怜悯之心。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streɪndʒ]

and	,	without	another	word	,	they	no	longer	opposed	the	caprices	of	their	strange
和	,	没有	其他	单词	,	他们	不	更长	反对	这	一掷千金	的	他们的	奇怪的

['klaɪənt] ,

client	,
客户	,

于是，他们一言不发，不再反抗这位古怪客户的反复无常。

[huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd]

whom	they	did	not	leave	until	two	o'clock	in	the	morning	—	and	fortune	favored
谁	他们	做过	不是	离开	直到	二	点钟	在	这	早晨	—	和	财富	受青睐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一直待到凌晨两点才离开——幸运女神眷顾了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] , ['rekləsli] [pleɪd] ,

For	they	found	themselves	at	the	end	of	a	game	,	recklessly	played	,
为了	他们	成立	他们自己	在	这	结尾	的	一个	游戏	,	鲁莽地	玩	,

因为他们发现自己已经走到了一场鲁莽进行的游戏的尽头。

[iːtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [ə'piːs] .

each	the	richer	by	two	or	three	hundred	louis	apiece	.
每个	这	更富有	经过	二	或者	三	百	路易斯	一块	.

每人因此多得了两三百路易。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [ɪn] ['pærɪs] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪzɪt] .

That	meant	a	few	days	more	in	Paris	on	the	next	visit	.
那	意思是	一个	很少	天	更多的	在	巴黎	在	这	下一个	访问	.

这意味着下次去巴黎时可以多待几天。

[ðeɪ] , [tuː] , ['truːli] [rɪ'gretɪd] [ðeə(r)] [frɛndz] [lʌk] , ['seɪɪŋ] , [ɒn] ['sepəreɪtɪŋ] :

They	,	too	,	truly	regretted	their	friend's	luck	,	saying	,	on	separating	:
他们	,	也	,	真的	后悔	他们的	朋友们	运气	,	说	,	在	分离	:

他们也真心为朋友的幸运感到惋惜，在分别时说道：

" [ai] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] ['siːboʊ] .

"	I	very	much	fear	for	him	,	"	said	Cibo	.
"	我	非常	很多	害怕	为了	他	,	"	说	食物	.

“我非常担心他，”西博说。

" [sʌtʃ] [lʌk] [æt; ət] ['geɪmɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['djuːəl] — [bæd] [saɪn] , ['veri] [bæd] [saɪn] . "

"	Such	luck	at	gaming	,	the	night	before	a	duel	—	bad	sign	,	very	bad	sign	.	"
"	这样的	运气	在	赌博	,	这	夜晚	前	一个	决斗	—	坏的	符号	,	非常	坏的	符号	.	"

“决斗前夜游戏运气这么好——这可不是什么好兆头，非常不好的兆头。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	So	much	the	more	so	that	some	one	was	there	,	"	replied	Pietrapertosa	,
"	所以	很多	这	更多的	所以	那	一些	一	曾是	那里	,	"	回复	-	,

“正因为有人在场，所以才更是如此，”皮特拉佩尔托萨回答道。

['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ðə; ði] - .

making	with	his	fingers	the	sign	which	conjures	the	jettutura	.
制作	和	他的	手指	这	符号	哪个	召唤	这	-	.

他用手指比划出召唤杰图图拉的手势。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'genst] [huːz]

For	nothing	in	the	world	would	he	have	named	the	personages	against	whose
为了	没有什么	在	这	世界	会	他	有	命名	这	人物	反对	谁

['iːv(ə)l] [aɪ] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

evil	eye	he	provided	in	that	manner	.
邪恶的	眼睛	他	假如	在	那	方式	.

他绝不会说出他用这种方式诅咒的那些人的姓名。

[bʌt; bət] ['siːboʊ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

But	Cibo	understood	him	,	and	,	drawing	from	his	trousers	pocket	his	watch
但	食物	理解	他	,	和	,	绘画	从	他的	裤子	口袋	他的	手表

,

,

,

但西博听懂了他的话，从裤兜里掏出手表，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] - [baɪ][ə; eɪ] ['seɪfti] [tʃeɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

which	he	fastened	a	l'anglaise	by	a	safety	chain	to	his	belt	,
哪个	他	系紧	一个	-	经过	一个	安全	链	到	他的	腰带	,

他用安全链将一件英式连衣裙系在了腰带上。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hɔːn] :

he	pointed	out	among	the	charms	a	golden	horn	:
他	尖	出去	之中	这	魅力	一个	金的	喇叭	:

他指着其中一件饰品说，那是一件金号角：

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	have	not	let	it	go	this	evening	,	"	said	he	.
"	我	有	不是	让	它	去	这	晚上	,	"	说	他	.

“今晚我还没有放弃这件事，”他说。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] , [ðæt] ['gɔːrkə] [wɪl] [nɒt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz][hænd] !

"	The	worst	is	,	that	Gorka	will	not	sleep	,	and	then	,	his	hand	!
"	这	最差	是	,	那	戈尔卡	将要	不是	睡觉	,	和	然后	,	他的	手	!

最糟糕的是，戈尔卡会失眠，然后，他的手！

" ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [prɒg'nɒstɪks] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] .

"	Only	the	first	of	those	two	prognostics	was	to	be	verified	.
"	仅有的	这	第一的	的	那些	二	预后	曾是	到	是	已验证	.

“只有第一个预测需要验证。”

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] , [bəlɛsləz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][rɪ'taɪə(r)] .

Returning	home	at	that	late	hour	,	Boleslas	did	not	even	retire	.
返回	家	在	那	晚的	小时	,	博莱斯拉斯	做过	不是	甚至	退休	.

博莱斯拉斯深夜回到家，甚至都没休息。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	employed	the	remainder	of	the	night	in	writing	a	long	letter	to	his	wife	,
他	受雇	这	余	的	这	夜晚	在	写作	一个	长的	信	到	他的	妻子	,

他利用剩下的时间给妻子写了一封长信。

[wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,

one	to	his	son	,	to	be	given	to	him	on	his	eighteenth	birthday	,
一	到	他的	儿子	,	到	是	给定	到	他	在	他的	第十八	生日	,

其中一份留给他的儿子，在他十八岁生日时送给他。

[ɔːl] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

all	in	case	of	an	accident	.
全部	在	案件	的	一个	事故	.

以防万一发生意外。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hiː; hi]

Then	he	examined	his	papers	and	he	came	upon	the	package	of	letters	he
然后	他	检查	他的	文件	和	他	来了	之上	这	包裹	的	信件	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mædəm] ['stenəʊ] .

had	received	from	Madame	Steno	.
有	已收到	从	夫人	速记	.

然后他查看了自己的文件，发现了从斯泰诺夫人那里收到的一包信件。

['mɪəli] [tuː; tə] [riː'riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Merely	to	reread	a	few	of	them	,
仅仅	到	重读	一个	很少	的	他们	,

仅仅是重读其中几篇，

[ænd; ənd][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪθləs] ['mɪstrəs] [ə'gen] ,

and	to	glance	at	the	portraits	of	that	faithless	mistress	again	,
和	到	瞥一眼	在	这	肖像	的	那	不忠	情妇	再次	,

再一次瞥见那位不忠情妇的画像，

['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

heightened	**his**	**anger**	**to**	**such**	**a**	**degree**	**that**	**he**	**enclosed**	**the**	**whole**	**in**	**a**	**large**
增强	他的	愤怒	到	这样的	一个	程度	那	他	内	这	所有的	在	一个	大的

['envələʊp] ,

envelope	**,**
信封	,

他怒不可遏，竟将整件东西都装进了一个大信封里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] .

which	**he**	**addressed**	**to**	**Lincoln**	**Maitland**	**.**
哪个	他	已解决	到	林肯	梅特兰	.

他将此信寄给了林肯·梅特兰。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] : "

He	**had**	**no**	**sooner**	**sealed**	**it**	**than**	**he**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**saying**	**:**	**"**
他	有	不	很快	密封	它	比	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	说	:	"

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] ?

Of	**what**	**use**	**?**
的	什么	使用	?

他刚封好，就耸了耸肩说："有什么用呢？"

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ,

"	**He**	**raised**	**the**	**piece**	**of**	**material**	**which**	**stopped**	**up**	**the**	**chimney**	**,**	**and**	**,**
"	他	提高	这	片	的	材料	哪个	停止	向上	这	烟囱	,	和	,

他抬起堵住烟囱的那块布，然后

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒgz] , [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] .

placing	**the**	**envelope**	**on**	**the**	**fire**	**-**	**dogs**	**,**	**he**	**set**	**it**	**on**	**fire**	**.**
放置	这	信封	在	这	火	-	狗	,	他	放	它	在	火	.

他把信封放在火钳上，然后点燃了它。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt]

He	**shook**	**with**	**the**	**tongs**	**the**	**remains**	**of**	**that**	**which**	**had**	**been**	**the**	**most**	**ardent**
他	摇晃	和	这	钳	这	遗迹	的	那	哪个	有	到过	这	最多	热心

,

,
,

他用钳子抖落了曾经最炽热的火焰残骸。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	**most**	**complete**	**passion**	**of**	**his**	**life**	**,**
这	最多	完全的	热情	的	他的	生活	,

他一生中最炽热的激情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riː'laitid] [ðə; ði] [fleɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [stɪl] [ɪn'tækt] .

and	**he**	**relighted**	**the**	**flames**	**under**	**the**	**pieces**	**of**	**paper**	**still**	**intact**	**.**
和	他	重新点燃	这	火焰	在下面	这	件	的	纸	仍然	完好无损的	.

他重新点燃了仍然完好的纸片下的火焰。

[ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst][hæd; həd] ['skeəsli]

The	**unreasonable**	**employment**	**of**	**a**	**night**	**which**	**might**	**be**	**his**	**last**	**had**	**scarcely**
这	不合理	就业	的	一个	夜晚	哪个	可能	是	他的	最后的	有	几乎

[peɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

paled	**his**	**face**	**.**
苍白	他的	脸	.

让他不合理地工作了一整夜，而这可能是他生命中的最后一夜，但这丝毫没有让他脸色苍白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [njuː] [hɪm] [wel] ,

But	**his**	**friends**	**,**	**who**	**knew**	**him**	**well**	**,**
但	他的	朋友们	,	WHO	知道	他	出色地	,

但是他的朋友们，那些很了解他的人，

['stɑːtɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ɪm'pæsɪvli] ['sɪnɪstə(r)] ['kaʊntənəns] [wen] [hiː; hi] [ə'lait]

started	on	seeing	him	with	that	impassively	sinister	countenance	when	he	alighted
开始	在	看到	他	和	那	面无表情地	险恶	面容	什么时候	他	下车

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)n] ,

from	his	phaeton	,
从	他的	幻影	,

当他从敞篷马车上下来时，我第一眼就看到他那副冷漠阴险的表情。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

at	about	eight	o'clock	,	at	the	inn	selected	for	the	meeting	.
在	关于	八	点钟	,	在	这	客栈	已选	为了	这	会议	.

大约八点钟，在选定的客栈举行会议。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sə'spiʃən] [baɪ]

He	had	ordered	the	carriage	the	day	before	to	allay	his	wife's	suspicions	by
他	有	订购	这	运输	这	天	前	到	巷	他的	妻子的	怀疑	经过

[ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] [draɪvz] .

the	pretense	of	taking	one	of	his	usual	morning	drives	.
这	虚伪	的	采取	一	的	他的	通常	早晨	驱动	.

为了消除妻子的疑虑，他前一天就叫了马车，假装像往常一样早上开车兜风。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)]['ɔːdə(r)] ,

In	his	mental	confusion	he	had	forgotten	to	give	a	counter	order	,
在	他的	精神的	困惑	他	有	被遗忘的	到	给	一个	柜台	命令	,

他当时神志混乱，忘记下达反指令。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	accident	caused	him	to	escape	the	two	policemen	charged	by	the
和	那	事故	导致	他	到	逃脱	这	二	警察	带电	经过	这

['kwɛstərʃɪp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][pɑːlɑːtsɛtoʊ]['dɔːriə] ,

questorship	to	watch	the	Palazzetto	Doria	,
探寻	到	手表	这	帕拉泽托	多利亚	,

那次意外使他逃脱了由督察署指派监视多利亚宫的两名警察的追捕。

[ɒn] ['lɪdiə] ['meɪtləndz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

on	Lydia	Maitland's	denunciation	.
在	莉迪亚	梅特兰的	谴责	.

关于莉迪亚·梅特兰的谴责。

[ðə; ði]['haɪəd] [vɪk'tɔːriə] , [wɪtʃ] [ðəʊz] ['eɪdʒənts] [tʊk] , [suːn] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['ɪŋglɪʃ]

The	hired	victoria	,	which	those	agents	took	,	soon	lost	track	of	the	swift	English
这	雇用	维多利亚	,	哪个	那些	代理人	采取	,	很快	丢失的	追踪	的	这	迅速	英语

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

那些特工租用的维多利亚式轿车很快就跟丢了那些速度飞快的英国马。

['drɪvn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [kʊd; kəd]

driven	as	a	man	of	his	character	and	of	his	mental	condition	could
驱动	作为	一个	男人	的	他的	特点	和	的	他的	精神的	状况	可以

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

以他的性格和精神状况，他开车的能力已经足够强了。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['bæfld] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	precaution	of	Chapron's	sister	was	,	therefore	,	baffled	in	that	direction	,
这	预防	的	-	姐姐	曾是	,	所以	,	困惑	在	那	方向	,

因此，查普隆妹妹的预防措施在这方面显得毫无头绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [nəʊ][ˈbetə(r)] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl]

and	she	succeeded	no	better	with	regard	to	her	brother	,	who	,	to	avoid	all
和	她	成功了	不	更好的	和	看待	到	她	兄弟	,	WHO	,	到	避免	全部

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈlɪŋkən] ,

explanation	with	Lincoln	,
解释	和	林肯	,

而她对待她的哥哥也好不到哪里去，为了避免向林肯解释一切，她哥哥……

[hæd; həd] [gɒn] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpriːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

had	gone	,	under	the	pretext	of	a	visit	to	the	country	,
有	已消失	,	在下面	这	借口	的	一个	访问	到	这	国家	,

他以访问该国为借口离开了。

[tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .

to	dine	and	sleep	at	the	hotel	.
到	用餐	和	睡觉	在	这	酒店	.

在酒店用餐和住宿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] - [ænd; ənd] [dɔrsɪn] [met] [hɪm][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	there	that	Montfanon	and	Dorsenne	met	him	to	conduct	him	to	the
它	曾是	那里	那	-	和	多尔森	遇见	他	到	执行	他	到	这

[ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ˈlændɔː; ˈlændaʊ] .

rendezvous	in	the	classical	landau	.
会合	在	这	古典	兰道	.

蒙法农和多尔森在那里与他会面，并乘坐古典马车护送他前往约会地点。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːkəs][ɒv; əv][ˈmæksəns] , [ɒn][ðə; ði]

Hardly	had	they	reached	the	eminence	of	the	circus	of	Maxence	,	on	the
几乎	有	他们	达到	这	卓越	的	这	马戏团	的	马克斯	,	在	这

[ˈæpiən] [weɪ] ,

Appian	Way	,
Appian	方式	,

他们刚抵达阿庇亚大道上的马克桑斯竞技场的显要位置，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ] - [ˈfeɪt(ə)n] .

when	they	were	passed	by	Boleslas's	phaeton	.
什么时候	他们	是	通过了	经过	-	幻影	.

当他们被博莱斯拉斯的敞篷马车经过时。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rest] [ˈveri] [ˈiːzi] , " [sed] - [tuː; tə] [ˈflɔːrənt] .

"	You	can	rest	very	easy	,	"	said	Montfanon	to	Florent	.
"	你	能	休息	非常	简单的	,	"	说	-	到	弗洛朗	.

“你可以完全放心了，”蒙法农对弗洛朗说。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [eɪm] [kəˈrektli] [wen] [wʌn][ˈtaɪə(r)z] [wʌnz] [ɑːm][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

"	How	can	one	aim	correctly	when	one	tires	one's	arm	in	that	way	?
"	如何	能	一	目的	正确	什么时候	一	轮胎	一个人的	手臂	在	那	方式	?

“这样一来，手臂就会疲劳，又怎么能瞄准呢？”

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈəʊnli][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdjuːəl] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [men]

"	That	had	been	the	only	allusion	to	the	duel	made	between	the	three	men
"	那	有	到过	这	仅有的	典故	到	这	决斗	制成	之间	这	三	男人

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,

during	the	journey	,
期间	这	旅行	,

“那是旅途中三人唯一一次提及决斗。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .

which	had	taken	about	an	hour	.
哪个	有	已采取	关于	一个	小时	.

大约花了一个小时。

['flɔːrənt] [tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

Florent	talked	as	he	usually	did	,
弗洛朗	谈话	作为	他	通常	做过	,

弗洛朗像往常一样说话，

['ɑːskɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'testɪd] [hɪz; ɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] —

asking	all	sorts	of	questions	which	attested	his	care	for	minute	information	—
问	全部	排序	的	问题	哪个	已证实	他的	关心	为了	分钟	信息	—

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['juːtəlaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - [ænd; ənd][ðə; ði]

the	most	of	which	might	be	utilized	by	his	brother	-	in	-	law	-	and	the
这	最多	的	哪个	可能	是	利用	经过	他的	兄弟	-	在	-	法律	-	和	这

['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪ'vəʊkɪŋ] ,

Marquis	had	replied	by	evoking	,
侯爵	有	回复	经过	唤起	,

他问了各种各样的问题，这表明他非常注重细节——其中大部分信息可能对他的妹夫有用——而侯爵的回答是：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [ˌeru'dɪʃn] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)ld] [ðæt] [vɑːst] ['kʌntri] ,

with	his	habitual	erudition	,	several	of	the	souvenirs	which	peopled	that	vast	country	,
和	他的	习惯性的	博学	,	一些	的	这	纪念品	哪个	人	那	广阔的	国家	,

凭借他一贯的博学，他收集了遍布那个广袤国土的众多纪念品。

[struːn] [wɪð] [tuːmz] , ['ækwɪdʌkt] , ['ruːɪnd] ['vɪləz] , [wɪð] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ̃] -

strewn	with	tombs	,	aqueducts	,	ruined	villas	,	with	the	line	of	the	Monts	Albains
散落的	和	陵墓	,	渡槽	,	毁坏	别墅	,	和	这	线	的	这	蒙特斯	-

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] .

enclosing	them	beyond	.
封闭	他们	超过	.

这里遍布墓地、渡槽、废弃的别墅，远处是阿尔班山脉环绕。

[dɔrsɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Dorsenne	was	silent	.
多尔森	曾是	沉默的	.

多尔森沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ə'feə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs]

It	was	the	first	affair	at	which	he	had	assisted	,	and	his	nervous
它	曾是	这	第一的	事务	在	哪个	他	有	协助	,	和	他的	紧张的

[æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [ɪk'striːm] .

anxiety	was	extreme	.
焦虑	曾是	极端	.

这是他第一次参与筹办此类活动，他紧张焦虑到了极点。

['trædʒɪkəl] [pri'zentimənt] [ə'prest] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˌæpri'hend]

Tragical	presentiments	oppressed	him	,	and	at	the	same	time	he	apprehended
悲剧	预感	受压迫者	他	,	和	在	这	相同的	时间	他	被捕

['məʊməntrəli] [ðæt] ,

momentarily	that	,
片刻	那	,

悲惨的预感笼罩着他，与此同时，他也短暂地意识到：

- [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːplz] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [siːk]

Montfanon's	religious	scruples	reawakening	,	he	would	not	only	have	to	seek
-	宗教	顾虑	复苏	,	他	会	不是	仅有的	有	到	寻找

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] ,

another	second	,
其他	第二	,

蒙法农的宗教顾虑再次觉醒，他不仅需要寻求第二个，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][səʊ][nɪə(r)] .

but	would	have	to	defer	a	solution	so	near	.
但	会	有	到	推迟	一个	解决方案	所以	靠近	.

但现在看来，解决方案恐怕难以实现。

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] ['liːgə(r)] " [bɪ'twiːn]
the **struggle** **which** **was** **taking** **place** **in** **the** **heart** **of** **the** **"** **old** **leaguer** **"** **between**
这 斗争 哪个 曾是 采取 地方 在 这 心 的 这 " 老的 联赛 " 之间
[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
the **gentleman** **and** **the** **Christian** **,**
这 绅士 和 这 基督教 ,

在“老联盟”成员的内心深处，绅士与基督徒之间正进行着一场斗争。

[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] ['əʊnli][baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['dʒestʃə(r)] .
was **displayed** **during** **the** **drive** **only** **by** **an** **almost** **imperceptible** **gesture** **.**
曾是 显示 期间 这 驾驶 仅有的 经过 一个 几乎 难以察觉的 手势 .

在驾驶过程中，仅通过一个几乎难以察觉的手势来显示。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kə'lɪkstəs] ,
As **the** **carriage** **passed** **the** **entrance** **to** **the** **catacomb** **of** **St** **.** **Calixtus** **,**
作为 这 运输 通过了 这 入口 到 这 地下墓穴 的 英石 . 卡利克斯图斯 ,

当马车经过圣卡利克斯图斯地下墓穴入口时，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
the **former** **soldier** **of** **the** **Pope** **turned** **away** **his** **head** **.**
这 以前的 士兵 的 这 教皇 转向 离开 他的 头 .

这位曾效力于教皇的士兵转过头去。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌriːˈdʌbld] ['enədʒi] , [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
Then **he** **resumed** **the** **conversation** **with** **redoubled** **energy** **,** **to** **pause** **in** **his** **turn** **,**
然后 他 恢复 这 对话 和 加倍 活力 , 到 暂停 在 他的 转动 ,

然后他以更加饱满的热情继续谈话，轮到他发言时，他停顿了一下。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ] [tʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [siː'sɪliə] ,
however **,** **when** **the** **landau** **took** **,** **a** **little** **beyond** **the** **Tomb** **of** **Caecilia** **,**
然而 , 什么时候 这 兰道 采取 , 一个 小的 超过 这 墓 的 盲肠 ,

然而，当马车驶过塞西莉亚墓稍远的地方时，

[ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːrdiːtiːn] [weɪ] .
a **transverse** **road** **in** **the** **direction** **of** **the** **Ardeatine** **Way** **.**
一个 横 路 在 这 方向 的 这 阿德亚廷 方式 .

一条横向道路，方向与阿尔代亚廷之路相接。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] - - [del]['tempəʊ]['pɜːrˌsoʊ] - [wɒz; wəz] [bɪlt] , [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd]
It **was** **there** **that** **'** **l'Osteria** **del** **tempo** **perso** **'** **was** **built** **,** **upon** **the** **ground**
它 曾是 那里 那 - - del 速度 个人 - 曾是 建造 , 之上 这 地面
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['siːboʊ] ,
belonging **to** **Cibo** **,**
属于 到 食物 ,

“l'Osteria del tempo perso”餐厅就建在Cibo的土地上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
on **which** **the** **duel** **was** **to** **take** **place** **.**
在 哪个 这 决斗 曾是 到 拿 地方 .

决斗将在哪一天举行。

[bɪ'fɔː(r)] - , [huːz] ['saɪnbɔːd] [wɒz; wəz] [səː'maʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt]
Before **l'Osteria** **,** **whose** **signboard** **was** **surmounted** **by** **the** **arms** **of** **Pope** **Innocent**
前 - , 谁 招牌 曾是 克服 经过 这 武器 的 教皇 清白的
[eɪtθ] ,
VIII **,**
八 ,

在 l'Osteria 餐厅之前，其招牌上方是教皇英诺森八世的纹章，

[θriː] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] — [gɔrkəz] ['feɪt(ə)n] , [ə; eɪ]['lændɔː; 'lændaʊ] [wɪtʃ]

three	carriages	were	already	waiting	—	Gorka's	phaeton	,	a	landau	which
三	马车	是	已经	等待	—	戈尔卡的	幻影	,	一个	兰道	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] ['siːboʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

had	brought	Cibo	,	Pietrapertosa	and	the	doctor	,
有	带来	食物	,	-	和	这	医生	,

三辆马车已经等候在那里——戈尔卡的敞篷马车，一辆载着西博、皮耶特拉佩尔托萨和医生的敞篷马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

and	a	simple	botte	,	in	which	a	porter	had	come	.
和	一个	简单的	瓶子	,	在	哪个	一个	搬运工	有	来	.

还有一个简陋的瓶子，搬运工就装在里面。

[ðæt] [ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['viːək(ə)lz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪflmən]

That	unusual	number	of	vehicles	seemed	likely	to	attract	the	attention	of	riflemen
那	异常	数字	的	车辆	似乎	可能	到	吸引	这	注意力	的	步枪兵

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ,

out	for	a	stroll	,
出去	为了	一个	漫步	,

如此之多的车辆似乎很容易引起外出散步的步枪手的注意。

[bʌt; bət]['siːboʊ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,

but	Cibo	answered	for	the	discretion	of	the	innkeeper	,
但	食物	回答	为了	这	审慎	的	这	旅店老板	,

但西博的回答取决于旅店老板的意愿。

[huː] [ɪn'diːd] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['væsl] [tuː; tə] [lɔːd] , [stɪl]

who	indeed	cherished	for	his	master	the	devotion	of	vassal	to	lord	,	still
WHO	的确	珍爱	为了	他的	掌握	这	虔诚	的	附庸	到	主	,	仍然

['kɒmən] [ɪn] ['ɪtəli] .

common	in	Italy	.
常见的	在	意大利	.

他确实珍视着臣子对领主的忠诚，这种忠诚在意大利仍然很常见。

[ðə; ði] [θriː] ['nju'kʌmər] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	three	newcomers	had	no	need	to	make	the	slightest	explanation	.
这	三	新来者	有	不	需要	到	制作	这	丝毫	解释	.

这三位新来者完全不需要做任何解释。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [meɪd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm]

Hardly	had	they	alighted	from	the	carriage	,	when	the	maid	conducted	them
几乎	有	他们	下车	从	这	运输	,	什么时候	这	女佣	实施	他们

[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

through	the	hall	,
通过	这	大厅	,

他们刚下马车，女仆就领着他们穿过大厅。

[weə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] ['hʌntsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['brekfəst] , [ðeə(r)] [gʌnz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

where	at	that	moment	two	huntsmen	were	breakfasting	,	their	guns	between	their
在哪里	在	那	片刻	二	猎人	是	早餐	,	他们的	枪支	之间	他们的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

就在这时，两个猎人正在吃早餐，他们的枪夹在膝盖之间。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [truː] ['rəʊmənz] , ['skeəsli] [dein] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] ,

and	who	,	like	true	Romans	,	scarcely	deigned	to	glance	at	the	strangers	,
和	WHO	,	喜欢	真的	罗马书	,	几乎	设计	到	瞥一眼	在	这	陌生人	,

他们像真正的罗马人一样，几乎不屑看一眼这些陌生人。

[huː] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [hɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [kɔːt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [kɔːt] ,

who	passed	from	the	common	hall	into	a	small	court	,	from	that	court	,
WHO	通过了	从	这	常见的	大厅	进入	一个	小的	法庭	,	从	那	法庭	,

他从公共大厅进入一个小院子，又从那个院子里，

[θruː] [ə; eɪ] [ʃed] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [bɔːdz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]

through	a	shed	,	into	a	large	field	enclosed	by	boards	,	with	here	and	there	a
通过	一个	棚	,	进入	一个	大的	场地	内	经过	板	,	和	这里	和	那里	一个

[fjuː] [paɪn] - [triːz] .

few	pine	-	trees	.
很少	松树	-	树木	.

穿过棚子，来到一片用木板围起来的大田野，田野里零星长着几棵松树。

[ðæt] ['rɑːðə(r)] [ɒd] ['djuːəlɪŋ] - [graʊnd] [hæd; həd] ['fɔːməli] [sɜːvd] ['siːboʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pædək] .

That	rather	odd	duelling	-	ground	had	formerly	served	Cibo	as	a	paddock	.
那	相当	奇怪的	决斗	-	地面	有	以前	服务	食物	作为	一个	围场	.

那片略显奇特的决斗场地以前曾是西博的围场。

[hiː; hi][hæd; həd]['esei, e'sei][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['baɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən]

He	had	essayed	to	increase	his	slender	income	by	buying	at	a	bargain
他	有	尝试	到	增加	他的	苗条	收入	经过	购买	在	一个	便宜货

[sʌm; səm]['dʒeɪdɪd] ['hɔːsɪz] ,

some	jaded	horses	,
一些	厌倦	马匹	,

他曾试图通过低价购买一些老马来增加自己微薄的收入。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['fætnɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɒdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

which	he	intended	fattening	by	means	of	rest	and	good	fodder	,	and	then
哪个	他	故意的	增肥	经过	方法	的	休息	和	好的	饲料	,	和	然后

['selɪŋ] [tuː; tə]['kæbmən] ,

selling	to	cabmen	,
销售	到	出租车司机	,

他打算让这些牛通过休息和优质饲料来增肥，然后卖给马车夫。

['æv(ə)rɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒfɪt] .

averaging	a	small	profit	.
平均值	一个	小的	利润	.

平均利润微薄。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [mis'kæri] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] ,

The	speculation	having	miscarried	,	the	place	was	neglected	and	unused	,
这	推测	拥有	流产	,	这	地方	曾是	被忽视的	和	未使用的	,

由于投机失败，这个地方被荒废了。

[seɪv] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] .

save	under	circumstances	similar	to	those	of	this	particular	morning	.
节省	在下面	情况	相似的	到	那些	的	这	特别的	早晨	.

除非遇到与今天早上类似的特殊情况。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [lɑːst] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	We	have	arrived	last	,	"	said	Montfanon	,	looking	at	his	watch	;	"	we	are	,
"	我们	有	到达的	最后的	,	"	说	-	,	寻找	在	他的	手表	;	"	我们	是	,

“我们是最后一个到的，”蒙法农看了看手表说，“我们是……”

[haʊ'evə(r)] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

however	,	five	minutes	ahead	of	time	.
然而	,	五	分钟	前方	的	时间	.

但是，提前五分钟。

[rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːrənt] ,

Remember	,	"	he	added	in	a	low	voice	,	turning	to	Florent	,
记住	,	"	他	额外	在	一个	低的	嗓音	,	转弯	到	弗洛朗	,

“记住，”他低声补充道，转向弗洛朗，“

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , " [ðiːz] [wɜːdz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)]
" to keep the body well in the background , " these words being followed by other
" 到 保持 这 身体 出色地 在 这 背景 , " 这些 字 存在 随后 经过 其他
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

“让身体保持在背景中”，这句话后面紧跟着其他指示。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrənt] ,
" Thanks , " replied Florent ,
" 谢谢 , " 回复 弗洛朗 ,

“谢谢，”弗洛伦特回答道。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] [dɔrsɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdnrəli]
who looked at the Marquis and Dorsenne with a glance which he ordinarily
WHO 看起来 在 这 侯爵 和 多尔森 和 一个 瞥一眼 哪个 他 按说
[hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ,
had only for Lincoln ,
有 仅有的 为了 林肯 ,

他用一种通常只对林肯才会有的眼神看了侯爵和多尔森一眼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] ,
" and you know that , whatever may come ,
" 和 你 知道 那 , 任何 可能 来 ,

“而且你知道，无论发生什么，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I thank you for all from the depths of my heart .
我 感谢 你 为了 全部 从 这 深度 的 我的 心 .

我由衷地感谢你们所做的一切。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ɪn] [ðæt] [ə'djuː] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,
" The young man put so much grace in that adieu , his courage was so simple ,
" 这 年轻的 男人 放 所以 很多 优雅 在 那 再见 , 他的 勇气 曾是 所以 简单的 ,

“这位年轻人告别时如此优雅，他的勇气如此朴素。”

[hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [səʊ] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] — [ɪn][fækt]
his sacrifice for his brother - in - law so magnanimous and natural — in fact
他的 牺牲 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 所以 坦荡 和 自然的 — 在 事实
,
,
,

他为姐夫做出的牺牲是如此宽宏大量、自然而然——事实上，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [bəuθ]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd][səʊ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt]
for two days both seconds had so fully appreciated the charm of that
为了 二 天 两个都 秒 有 所以 完全 感谢 这 魅力 的 那
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

两天来，两位副手都充分领略了这种性格的魅力。

['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm] [θɔːts] [ɒv; əv] [self] — [ðæt] [ðeɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði]
absolutely free from thoughts of self — that they pressed his hand with the
绝对地 自由的 从 想法 的 自己 — 那 他们 按下 他的 手 和 这
[ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [truː] [frendz] .
emotion of true friends .
情感 的 真的 朋友们 .

他们完全抛开了自我，以真朋友的情谊紧紧握住他的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɪntrəstɪd] ,

They	were	themselves	,	moreover	,	interested	,
他们	是	他们自己	,	而且	,	感兴趣的	,

而且他们自己也对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv]

and	at	once	began	the	series	of	preparations	without	which	the	role	of
和	在	一次	开始	这	系列	的	准备工作	没有	哪个	这	角色	的

[ə'sɪstənt] [wʊd] [biː; bi] ['fɪzɪkli] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

assistant	would	be	physically	insupportable	to	persons	endowed	with	a	little
助手	会	是	身体	站不住脚的	到	人	捐赠	和	一个	小的

[ˌsensə'bɪlətiˌ] .

sensibility	.
感性	.

于是立即开始了一系列准备工作，否则对于稍有感知能力的人来说，助理这个角色在体力上是无法承受的。

[ɪn] [ɪk'spɪərɪənst] [hændz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , ['siːboʊ] [ænd; ənd] - , [sʌtʃ]

In	experienced	hands	like	those	of	Montfanon	,	Cibo	and	Pietrapertosa	,	such
在	经验丰富的	双手	喜欢	那些	的	-	,	食物	和	-	,	这样的

[prɪ'lɪməˌneri] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] .

preliminaries	are	speedily	arranged	.
预备工作	是	迅速地	安排	.

在像 Montfanon、Cibo 和 Pietrapertosa 这样经验丰富的人手中，这些前期准备工作都能迅速安排妥当。

[ðə; ði] [kəʊd] [ɪz] [æz; əz] [ɪg'zækt] [æz; əz] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæleɪ] .

The	code	is	as	exact	as	the	step	of	a	ballet	.
这	代码	是	作为	精确的	作为	这	步	的	一个	芭蕾舞	.

这段代码就像芭蕾舞的舞步一样精准。

['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'raɪvlz] , [ðə; ði] [tuː] ['ædvəs(ə)riz]

Twenty	minutes	after	the	entrance	of	the	last	arrivals	,	the	two	adversaries
二十	分钟	后	这	入口	的	这	最后的	到达	,	这	二	对手

[wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

were	face	to	face	.
是	脸	到	脸	.

最后一批到达者进入场地二十分钟后，两名对手面对面站到了一起。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

The	signal	was	given	.
这	信号	曾是	给定	.

信号已发出。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ænd; ənd] ['flɔːrənt] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ]

The	two	shots	were	fired	simultaneously	,	and	Florent	sank	upon	the	grass	which
这	二	镜头	是	被解雇	同时地	,	和	弗洛朗	沉没	之上	这	草	哪个

['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

covered	the	enclosure	.
涵盖	这	外壳	.

两声枪响同时响起，弗洛伦特倒在了围栏上的草地上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

He	had	a	bullet	in	his	thigh	.
他	有	一个	子弹	在	他的	大腿	.

他大腿里中了一颗子弹。

[dɔrsɪn] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [sɪns] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [treɪt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['meɪniə] ,

Dorsenne	has	often	related	since	,	as	a	singular	trait	of	literary	mania	,
多尔森	有	经常	有关的	自从	,	作为	一个	单数	特征	的	文学	狂热	,

多尔森此后经常提到，这是文学狂热的一个独特特征：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [fel] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

that	at	the	moment	the	wounded	man	fell	he	,	himself	,	notwithstanding	the
那	在	这	片刻	这	受伤	男人	跌倒	他	,	他自己	,	虽然	这

[æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm] ,

anxiety	which	possessed	him	,
焦虑	哪个	拥有	他	,

就在受伤者倒下的那一刻，他自己，尽管内心充满焦虑，

[hæd; həd] [wɒtʃt] - , [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] .

had	watched	Montfanon	,	to	study	him	.
有	观看	-	,	到	学习	他	.

他曾观察过蒙法农，研究过他。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['sɒrəʊfl] ['paɪəti][æz; əz] [ðæt]

He	adds	that	never	had	he	seen	a	face	express	such	sorrowful	piety	as	that
他	添加	那	绝不	有	他	已见	一个	脸	表达	这样的	悲伤	虔诚	作为	那

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,

of	the	man	who	,
的	这	男人	WHO	,

他还说，他从未见过像这个人脸上那样充满悲伤虔诚的表情。

[skɔːn] [ɔːl]['hjuːmən] [rɪ'spekt] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

scorning	all	human	respect	,	made	the	sign	of	the	cross	.
蔑视	全部	人类	尊重	,	制成	这	符号	的	这	叉	.

他蔑视一切人情，划了个十字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz] ,

It	was	the	devotee	of	the	catacombs	,
它	曾是	这	信徒	的	这	地下墓穴	,

他是地下墓穴的信徒，

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

who	had	left	the	altar	of	the	martyrs	to	accomplish	a	work	of	charity	,
WHO	有	左边	这	坛	的	这	殉道者	到	完成	一个	工作	的	慈善机构	,

他离开了殉道者的祭坛，去完成一项慈善事业。

[ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['æŋgə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

then	carried	away	by	anger	so	far	as	to	place	himself	under	the	necessity	of
然后	携带	离开	经过	愤怒	所以	远的	作为	到	地方	他自己	在下面	这	必要性	的

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ,

participating	in	a	duel	,
参与	在	一个	决斗	,

然后他怒火中烧，甚至不惜参与决斗。

[huː] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] .

who	was	,	no	doubt	,	asking	pardon	of	God	.
WHO	曾是	,	不	怀疑	,	问	赦免	的	上帝	.

毫无疑问，他是在向上帝祈求宽恕。

[wɒt] [rɪ'mɔːs] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːvənt] , ['ɔːlməʊst] ['mɪstɪkl]

What	remorse	was	stirring	within	the	heart	of	the	fervent	,	almost	mystical
什么	悔恨	曾是	搅拌	之内	这	心	的	这	热切	,	几乎	神秘

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

这位虔诚的、近乎神秘主义的基督徒心中究竟涌动着怎样的悔恨?

[səʊ] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?

so	strangely	mixed	up	in	an	adventure	of	that	kind	?
所以	奇怪的	混合	向上	在	一个	冒险	的	那	种类	?

怎么会莫名其妙地卷入这种冒险之中呢?

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['kʌmfət] , [ðæt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	had	at	least	this	comfort	,	that	after	the	first	examination	,
他	有	在	至少	这	舒适	,	那	后	这	第一的	考试	,

他至少还有这点安慰，那就是在第一次考试之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] ['flɔːrənt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [prɪ'peəd] ['heɪstɪli][baɪ][ðə; ði][keə(r)]

and	when	they	had	borne	Florent	into	a	room	prepared	hastily	by	the	care
和	什么时候	他们	有	出生	弗洛朗	进入	一个	房间	准备	草草	经过	这	关心

[ɒv; əv]['siːboʊ] ,

of	Cibo	,
的	食物	,

当他们把弗洛伦特抬进西博匆忙准备的房间时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] .

the	doctor	declared	himself	satisfied	.
这	医生	声明	他自己	使满意	.

医生表示满意。

[ðə; ði][bɔːl][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] ,

The	ball	could	even	be	removed	at	once	,
这	球	可以	甚至	是	已移除	在	一次	,

甚至可以立即将球取出。

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪðə(r)][ðə; ði][bəʊn][nɔː(r)][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	as	neither	the	bone	nor	the	muscles	had	been	injured	it	was	a
和	作为	两者都不	这	骨	也不	这	肌肉	有	到过	受伤	它	曾是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

matter	of	a	few	weeks	at	the	most	.
事情	的	一个	很少	周	在	这	最多	.

由于骨头和肌肉都没有受伤，最多也就几周时间就能痊愈。

" [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [kən'kluːdɪd] ['siːboʊ] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]

"	All	that	now	remains	for	us	,	"	concluded	Cibo	,	who	had	brought	back	the
"	全部	那	现在	遗迹	为了	我们	,	"	结束	食物	,	WHO	有	带来	后退	这

[njuːz] ,

news	,
消息	,

“现在剩下的就全交给我们了，”带回消息的西博总结道。

" [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

"	is	to	draw	up	our	official	report	.
"	是	到	画	向上	我们的	官方的	报告	.

“目的是起草我们的正式报告。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'entə] [ðə; ði]

"	At	that	instant	,	and	as	the	witnesses	were	preparing	to	reenter	the
"	在	那	立即的	,	和	作为	这	证人	是	准备	到	重新进入	这

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fɔː'mæləti] ,

house	for	the	last	formality	,
房子	为了	这	最后的	正式	,

“就在那一刻，当证人们准备重新进入屋内进行最后的仪式时，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] , ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

an	incident	occurred	,	very	unexpected	,	which	was	to	transform	the	encounter	,
一个	事件	发生	,	非常	意外	,	哪个	曾是	到	转换	这	遇到	,

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

up	to	that	time	so	simple	,
向上	到	那	时间	所以	简单的	,

发生了一件意想不到的事情，彻底改变了原本简单的会面。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['memə… ['djuːəl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [klʌbz] [ænd; ənd][ɪn]

into	one	of	those	memorable	duels	which	are	talked	over	at	clubs	and	in
进入	一	的	那些	难忘	决斗	哪个	是	谈话	超过	在	俱乐部	和	在

['ɑːməri] .

armories	.
军械库	.

一场令人难忘的决斗，人们在俱乐部和军械库里津津乐道。

[ɪf] - [ænd; ənd]['siːboʊ][hæd; həd] [siːst] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒɛtə'tʊrə]

If	Pietrapertosa	and	Cibo	had	ceased	since	morning	to	believe	in	the	jettatura
如果	-	和	食物	有	停止	自从	早晨	到	相信	在	这	喷气式

[ɒv; əv][ðə; ði] " [sʌm; səm][wʌn] " [huːm] ['naɪðə(r)][hæd; həd] [nemd] ,

of	the	"	some	one	"	whom	neither	had	named	,
的	这	"	一些	一	"	谁	两者都不	有	命名	,

如果皮特拉佩尔托萨和西博从早上起就不再相信那个他们都没有说出名字的“某人”的预言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] ,

it	must	be	acknowledged	that	they	were	very	unjust	,
它	必须	是	已确认	那	他们	是	非常	不公正	,

必须承认，他们的做法非常不公正。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [swel] [ðeə(r)]

for	the	good	fortune	of	having	gained	something	wherewith	to	swell	their
为了	这	好的	财富	的	拥有	获得	某物	以及	到	膨胀	他们的

[pə'rɪziən] [pɜːrsɪz] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɔːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] — [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

Parisian	purses	was	surely	naught	by	the	side	of	this	—	to	have	to	discuss
巴黎人	钱包	曾是	一定	零	经过	这	边	的	这	—	到	有	到	讨论

[wɪð] [ðə; ði] - ,

with	the	Cavals	,
和	这	-	,

虽然他们很幸运地获得了一些可以用来充实巴黎钱包的东西，但这与不得不与卡瓦尔家族商议相比，简直微不足道。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'feʃənlz] [ðə; ði] [keɪs] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] , [ɪn] [wɪtʃ]

the	Machaults	and	other	professionals	the	case	,	almost	unprecedented	,	in	which
这	-	和	其他	专业人士	这	案件	,	几乎	空前的	,	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑː'tɪsɪpənts] .

they	were	participants	.
他们	是	参与者	.

马绍尔特一家和其他专业人士参与了这起几乎史无前例的案件。

[bəlɛsləz] ['gɔːrkə] , [huː] , [wen] [wʌns][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Boleslas	Gorka	,	who	,	when	once	his	adversary	had	fallen	,
博莱斯拉斯	戈尔卡	,	WHO	,	什么时候	一次	他的	对手	有	倒下	,

博莱斯拉斯·戈尔卡，当他的对手倒下之后，

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]

paced	to	and	fro	without	seeming	to	care	as	to	the	gravity	of	the
踱步	到	和	弗	没有	似乎	到	关心	作为	到	这	重力	的	这

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

他来回踱步，似乎毫不在意伤口的严重程度。

['sʌd(ə)nli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [men] ,

suddenly	approached	the	group	formed	by	the	four	men	,
突然	接近	这	团体	形成	经过	这	四	男人	,

突然，他走向了那四名男子组成的小组。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][prɪ'dɪkt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	in	a	tone	of	voice	which	did	not	predict	the	terrible	aggression	in	which	he
和	在	一个	语气	的	嗓音	哪个	做过	不是	预测	这	糟糕的	侵略	在	哪个	他

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'dʌldʒ] ,

was	about	to	indulge	,
曾是	关于	到	放纵	,

而他当时的语气，丝毫没有预示着他即将表现出的可怕侵略性。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [wʌn]['məʊmənt] , ['dʒentlmən] .

"	One	moment	,	gentlemen	.
"	一	片刻	,	先生们	.

“稍等片刻，先生们。”

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns][tuː; tə]

I	desire	to	say	a	few	words	in	your	presence	to
我	欲望	到	说	一个	很少	字	在	你的	在场	到

我想当着你的面说几句话。

[mə'sjɜː] [dɔrsɪn] . "

Monsieur	Dorsenne	.	"
先生	多尔森	.	"

多尔森先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['gɔːrkə] , " [rɪ'plaɪd]['dʒuːliən] ,

"	I	am	at	your	service	,	Gorka	,	"	replied	Julien	,
"	我	是	在	你的	服务	,	戈尔卡	,	"	回复	朱利安	,

“我随时为您效劳，戈尔卡，”朱利安回答道。

[huː] [dɪd][nɒt][sə'spekt][ðə; ði]['hɒstaɪl][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][frend] .

who	did	not	suspect	the	hostile	intention	of	his	old	friend	.
WHO	做过	不是	怀疑	这	敌对的	意图	的	他的	老的	朋友	.

他丝毫没有察觉到老朋友的敌意。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'vaɪn][ðə; ði][fɔːm] [wɪtʃ] [ðæt] [hɒ'stɪlətɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk] ,

He	did	not	divine	the	form	which	that	hostility	was	about	to	take	,
他	做过	不是	神圣的	这	形式	哪个	那	敌意	曾是	关于	到	拿	,

他没有预料到这种敌意将会以何种形式出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ['fɔːlslɪ] ['gɪv(ə)n] ,

but	he	had	always	upon	his	mind	his	word	of	honor	falsely	given	,
但	他	有	总是	之上	他的	头脑	他的	单词	的	荣誉	错误地	给定	,

但他始终对自己的虚假诺言耿耿于怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	prepared	to	answer	for	it	.
和	他	曾是	准备	到	回答	为了	它	.

他已做好为此负责的准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wɪl] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [bəlɛsləz] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsələntlɪ]

"	It	will	not	take	much	time	,	sir	,	"	continued	Boleslas	,	still	with	the	same	insolently
"	它	将要	不是	拿	很多	时间	,	先生	,	"	持续	博莱斯拉斯	,	仍然	和	这	相同的	傲慢地

['fɔːm(ə)l] [pə'laɪtnəs] ,

formal	politeness	,
正式的	礼貌	,

“不会花太多时间，先生，”博莱斯拉斯继续说道，语气依然带着那种傲慢的正式礼貌。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] ... .

"	you	know	we	have	an	account	to	settle	...	.
"	你	知道	我们	有	一个	帐户	到	定居	...	.

你知道我们之间还有一笔账要结.....

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [nɒt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] ,

But	as	I	have	some	cause	not	to	believe	in	the	validity	of	your	honor	,
但	作为	我	有	一些	原因	不是	到	相信	在	这	有效性	的	你的	荣誉	,

但我有理由怀疑你的荣誉是否名誉，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪˈveɪʒ(ə)n] .

I	should	like	to	remove	all	cause	of	evasion	.
我	应该	喜欢	到	消除	全部	原因	的	逃避	.

我希望消除所有逃避的原因。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

"	And	before	any	one	could	interfere	in	the	unheard	-	of	proceedings	he	had
"	和	前	任何	一	可以	干扰	在	这	闻所未闻	-	的	诉讼程序	他	有

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] [strʌk] [dɔrsɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

raised	his	glove	and	struck	Dorsenne	in	the	face	.
提高	他的	手套	和	击	多尔森	在	这	脸	.

“在任何人来得及干预这史无前例的举动之前，他举起手套打了多尔森的脸。”

[æz; əz]['gɔːrkə] [spəʊk] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [tɜːnd] [peɪl] .

As	Gorka	spoke	,	the	writer	turned	pale	.
作为	戈尔卡	辐	,	这	作家	转向	苍白	.

戈尔卡说话的时候，那位作家脸色变得苍白。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ['ɒfəd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]

He	had	not	the	time	to	reply	to	the	audacious	insult	offered	him	by	a
他	有	不是	这	时间	到	回复	到	这	大胆的	侮辱	提供	他	经过	一个

['sɪmələ(r)][wʌn] ,

similar	one	,
相似的	一	,

他没有时间回应另一个人对他进行的肆无忌惮的侮辱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [kɑːst] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	the	three	witnesses	of	the	scene	cast	themselves	between	him	and	his
为了	这	三	证人	的	这	场景	投掷	他们自己	之间	他	和	他的

[əˈgresə(r)] .

aggressor	.
侵略者	.

现场的三名目击者挺身而出，挡在他和施暴者之间。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [pʊʃt] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [eə(r)] .

He	,	however	,	pushed	them	aside	with	a	resolute	air	.
他	,	然而	,	推动	他们	旁边	和	一个	坚决	空气	.

然而，他却以坚定的姿态将他们推到一边。

" [rɪˈembə(r)] , [sˈɜːz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Remember	,	sirs	,	"	said	he	,
"	记住	,	先生们	,	"	说	他	,

“先生们，请记住，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第三卷(Cosmopolis — Volume 3)
第4/4页

"	[ðæt]	[baɪ]	[prɪ'ventɪŋ]	[ˌem 'iː][frɒm; frəm]	[ɪn'flɪkt]	[ɒn]	[mə'sjɜː]	['gɔːrkə]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[hiː; hi]
"	**that**	**by**	**preventing**	**me**	**from**	**inflicting**	**on**	**Monsieur**	**Gorka**	**the**	**punishment**	**he**
"	那	经过	预防	我	从	造成	在	先生	戈尔卡	这	惩罚	他

[dɪ'zɜːvs]	,
deserves	**,**
值得	,

“你阻止我给予戈尔卡先生应有的惩罚，

[juː; jʊ]	[fɔːs]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]	.
you	**force**	**me**	**to**	**obtain**	**another**	**reparation**	**.**
你	力量	我	到	获得	其他	赔偿	.

你迫使我再次寻求赔偿。

[ænd; ənd][aɪ]	[dɪ'mɑːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'miːdiətli]	...	.
And	**I**	**demand**	**it**	**immediately**	**...**	**.**
和	我	要求	它	立即地	...	.

我要求立即执行.....

[aɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[liːv]	[ðɪs]	[pleɪs]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	"	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[əb'teɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
I	**will**	**not**	**leave**	**this**	**place**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**without**	**having**	**obtained**	**it**	**.**	**"**
我	将要	不是	离开	这	地方	,	"	他	持续	,	"	没有	拥有	获得	它	.	"

“我不会离开这里，除非我得到它。”他继续说道。

"	[nɔː(r)][aɪ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[bəlɛsləz]	.
"	**Nor**	**I**	**,**	**without**	**having**	**given**	**it**	**to**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Boleslas**	**.**
"	也不	我	,	没有	拥有	给定	它	到	你	,	"	回复	博莱斯拉斯	.

“我也没给你，不然我也不会给你。”博莱斯拉斯回答说。

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk]	.	"
"	**It**	**is**	**all**	**I**	**ask**	**.**	**"**
"	它	是	全部	我	问	.	"

“这就是我全部的请求。”

"	[nəʊ]	,	[dɔrsɪn]	,	"	[kraɪd]	-	,
"	**No**	**,**	**Dorsenne**	**,**	**"**	**cried**	**Montfanon**	**,**
"	不	,	多尔森	,	"	哭	-	,

“不，多森，”蒙法农喊道，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]	[siːz]	[ðə; ði]	[reɪzd]	[ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)]	,
who	**had**	**been**	**the**	**first**	**to**	**seize**	**the**	**raised**	**arm**	**of**	**the**	**writer**	**,**
WHO	有	到过	这	第一的	到	抢占	这	提高	手臂	的	这	作家	,

谁是第一个抓住作家举起的手臂的人?

"	[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[faɪt]	[ðʌs]	.
"	**you**	**shall**	**not**	**fight**	**thus**	**.**
"	你	将	不是	斗争	因此	.

你们不准这样战斗。

[fɜːst]	,	[juː; jʊ][hæv; həv]	[nəʊ]	[raɪt]	.
First	**,**	**you**	**have**	**no**	**right**	**.**
第一的	,	你	有	不	正确的	.

首先，你没有这个权利。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	requires	at	least	twenty	-	four	hours	between	the	provocation	and	the
它	需要	在	至少	二十	-	四	小时	之间	这	挑衅	和	这

[ɪn'kaʊntə(r)] ... .

encounter	...	.
遇到	...	.

挑衅行为发生到实际发生冲突之间至少需要24小时.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] , [mʌst; məst] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː]

And	you	,	sirs	,	must	not	agree	to	serve	as	seconds	for	Monsieur
和	你	,	先生们	,	必须	不是	同意	到	服务	作为	秒	为了	先生

['gɔːrkə] ,

Gorka	,
戈尔卡	,

各位先生，你们绝不能同意为戈尔卡先生当助手。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] [greɪv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ... .

after	he	has	failed	in	a	manner	so	grave	in	all	the	rules	of	the	ground	...	.
后	他	有	失败的	在	一个	方式	所以	严重	在	全部	这	规则	的	这	地面	...	.

在他以如此严重的方式违反了所有规则之后.....

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɑːbərəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mædnəs] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ]

If	you	lend	yourselves	to	it	,	it	is	barbarous	,	it	is	madness	,	whatsoever	you
如果	你	借	你们自己	到	它	,	它	是	野蛮	,	它	是	疯狂	,	任何	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

如果你放任自己去做，那它就是野蛮的，就是疯狂的，随便你怎么形容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['djuːəl] . "

It	is	no	longer	a	duel	.	"
它	是	不	更长	一个	决斗	.	"

这不再是一场决斗了。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , - , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] ,

"	I	repeat	,	Montfanon	,	"	replied	Dorsenne	,
"	我	重复	,	-	,	"	回复	多尔森	,

“我重复一遍，蒙法农，”多森回答道，

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [mə'sjɜː] ['gɔːrkə] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl]

"	that	I	will	not	leave	here	and	that	I	will	not	allow	Monsieur	Gorka	to	leave	until
"	那	我	将要	不是	离开	这里	和	那	我	将要	不是	允许	先生	戈尔卡	到	离开	直到

[aɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] . "

I	have	obtained	the	reparation	to	which	I	feel	I	have	the	right	.	"
我	有	获得	这	赔偿	到	哪个	我	感觉	我	有	这	正确的	.	"

“我不会离开这里，也不会让戈尔卡先生离开，直到我得到我认为我应得的赔偿。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [mə'sjɜː] - ['sɜːvɪs] , " [rɪ'plaɪd]

"	And	I	repeat	that	I	am	at	Monsieur	Dorsenne's	service	,	"	replied
"	和	我	重复	那	我	是	在	先生	-	服务	,	"	回复

“我再次重申，我愿为多尔森先生效力，”他回答道。

[bəlɛsləz] .

Boleslas	.
博莱斯拉斯	.

博莱斯拉斯。

" ['veri] [wel] , [s'ɜːz] , " [sed] - .

"	Very	well	,	sirs	,	"	said	Montfanon	.
"	非常	出色地	,	先生们	,	"	说	-	.

“很好，先生们，”蒙法农说道。

" [ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	There	only	remains	for	us	to	leave	you	to	arrange	it	one	with	the	other
"	那里	仅有的	遗迹	为了	我们	到	离开	你	到	安排	它	一	和	这	其他

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

as	you	wish	,
作为	你	希望	,

“剩下的就交给你们自己去安排了，你们可以自行决定。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ... .

and	for	us	to	withdraw	...	.
和	为了	我们	到	提取	...	.

而我们却要撤退.....

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

Is	not	that	your	opinion	?
是	不是	那	你的	观点	?

难道这不是你的看法吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] ['siːboʊ][ænd; ənd] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] .

"	he	continued	,	addressing	Cibo	and	Pietrapertosa	,	who	did	not	reply	immediately	.
"	他	持续	,	解决	食物	和	-	,	WHO	做过	不是	回复	立即地	.

他继续说道，并向 Cibo 和 Pietrapertosa 喊话，但两人没有立即回应。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['faɪnəli] [sed] [wʌn] ; " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] . "

"	Certainly	,	"	finally	said	one	;	"	the	case	is	difficult	.	"
"	当然	,	"	最后	说	一	;	"	这	案件	是	难的	.	"

“当然，”最后有人说道，“这个案子很棘手。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pɹ'ɛsɪdənts] , " [ɪn'sinjueit] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	There	are	,	however	,	precedents	,	"	insinuated	the	other	.
"	那里	是	,	然而	,	先例	,	"	暗示	这	其他	.

“不过，这并非没有先例，”另一人暗示道。

" [jes] , " [ri'zjuːmd] ['siːboʊ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [sək'sesɪv] ['djuːəl][ɒv; əv] ['henri]

"	Yes	,	"	resumed	Cibo	,	"	if	it	were	only	the	two	successive	duels	of	Henry
"	是的	,	"	恢复	食物	,	"	如果	它	是	仅有的	这	二	连续	决斗	的	亨利

[diː] ['piːn] . "

de	Pene	.	"
德	阴茎	.	"

“是的，”西博继续说道，“如果仅仅是亨利·德·佩内连续两次决斗的话。”

" [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [ɔː'θɒrəti] , " [kən'kluːdɪd] - .

"	Which	furnish	authority	,	"	concluded	Pietrapertosa	.
"	哪个	提供	权威	,	"	结束	-	.

“这赋予了权威性，”皮特拉佩尔托萨总结道。

" [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] - .

"	Authority	has	nothing	to	do	with	it	,	"	again	exclaimed	Montfanon	.
"	权威	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	再次	惊呼	-	.

“这与权威无关，”蒙法农再次高声说道。

" [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʊtʃəri] ,

"	I	know	,	for	my	part	,	that	I	am	not	here	to	assist	at	a	butchery	,
"	我	知道	,	为了	我的	部分	,	那	我	是	不是	这里	到	协助	在	一个	屠宰	,

“就我而言，我知道我来这里不是去肉铺帮忙的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'sɪst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ... .

and	that	I	will	not	assist	at	it	...	.
和	那	我	将要	不是	协助	在	它	...	.

我不会协助此事.....

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [s'ɜːz] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

I	am	going	,	sirs	,	and	I	expect	you	will	do	the	same	,
我	是	去	,	先生们	,	和	我	预计	你	将要	做	这	相同的	,

先生们，我要走了，也希望你们能这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪ'lekt] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

for	I	do	not	suppose	you	would	select	coachmen	to	play	the	part	of
为了	我	做	不是	认为	你	会	选择	马车夫	到	玩	这	部分	的

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ... .

seconds	...	.
秒	...	.

因为我猜你们不会选择马车夫来扮演助手的角色……

[ə'djuː] , [dɔrsɪn] ... .

Adieu	,	Dorsenne	...	.
再见	,	多尔森	...	.

再见了，多尔森……

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [daʊt] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ... .

You	do	not	doubt	my	friendship	for	you	...	.
你	做	不是	怀疑	我的	友谊	为了	你	...	.

你丝毫不怀疑我对你的友谊……

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nɒt] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	think	I	am	giving	you	a	veritable	proof	of	it	by	not	permitting	you	to
我	思考	我	是	给予	你	一个	真正的	证明	的	它	经过	不是	允许	你	到

[faɪt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

fight	under	such	conditions	.
斗争	在下面	这样的	状况	.

我认为，我不允许你在这种情况下战斗，这本身就是对这一点的有力证明。

" [wen] [ðə; ði][əʊld] ['nəʊblmən] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	When	the	old	nobleman	reentered	the	inn	,	he	waited	ten	minutes	,
"	什么时候	这	老的	贵族	重新进入	这	客栈	,	他	等待	十	分钟	,

“老贵族重新走进客栈时，等了十分钟。”

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['siːboʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] -

persuaded	that	his	departure	would	determine	that	of	Cibo	and	of	Pietrapertosa
被说服	那	他的	离开	会	决定	那	的	食物	和	的	-

, [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ə'feə(r)] ,

,	and	that	the	new	affair	,
,	和	那	这	新的	事务	,

他确信，他的离开将决定西博和皮耶特拉佩尔托萨的命运，而新的事件，

['fɒləʊɪŋ] [səʊ] ['streɪndʒli] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

following	so	strangely	upon	the	other	,	would	be	deferred	until	the	next	day	.
下列的	所以	奇怪的	之上	这	其他	,	会	是	延期	直到	这	下一个	天	.

紧随其后的这件事，将被推迟到第二天。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

He	had	not	told	an	untruth	.
他	有	不是	讲述	一个	谎言	.

他没有说谎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌæprɪ'hend]

It	was	his	strong	friendship	for	Julien	which	had	made	him	apprehend
它	曾是	他的	强的	友谊	为了	朱利安	哪个	有	制成	他	逮捕

[ə; eɪ]['djuːəl] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

a	duel	organized	in	that	way	,
一个	决斗	组织	在	那	方式	,

正是他对朱利安的深厚友谊，让他对以这种方式安排的决斗感到不安。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

under	the	influence	of	a	righteous	indignation	.
在下面	这	影响	的	一个	正义	愤慨	.

在义愤填膺的驱使下。

[gɔrkəz] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['vaɪələns] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'kaʊntə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

Gorka's	unjustifiable	violence	would	certainly	not	permit	a	second	encounter	to	be
戈尔卡的	无理	暴力	会	当然	不是	允许	一个	第二	遇到	到	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

戈尔卡毫无道理的暴力行为，必然会导致第二次冲突无法避免。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd] [biːn] [aʊt'reɪdʒəs] ,

But	as	the	insult	had	been	outrageous	,
但	作为	这	侮辱	有	到过	令人愤慨	,

但由于这种侮辱太过分，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪkst] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

it	was	the	more	essential	that	the	conditions	should	be	fixed	calmly	and
它	曾是	这	更多的	基本的	那	这	状况	应该	是	固定的	平静地	和

['ɑːftə(r)] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

after	grave	consideration	.
后	严重	考虑	.

因此，这些条件必须经过冷静和认真考虑后才能确定，这一点至关重要。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , - [beɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['wɪðə(r)]

To	divert	his	impatience	,	Montfanon	bade	the	innkeeper	point	out	to	him	whither
到	转移	他的	不耐烦	,	-	巴德	这	旅店老板	观点	出去	到	他	往哪里去

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['flɔːrənt] ,

they	had	carried	Florent	,
他们	有	携带	弗洛朗	,

为了转移他的不耐烦，蒙法农让旅店老板告诉他，他们把弗洛朗带到了哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ðə; ði]

and	he	ascended	to	the	tiny	room	,	where	the	doctor	was	dressing	the
和	他	上升	到	这	微小的	房间	,	在哪里	这	医生	曾是	敷料	这

['wuːndɪd] [mænz] [leg] .

wounded	man's	leg	.
受伤	男人的	腿	.

他来到那间狭小的房间，医生正在那里为受伤的男子包扎腿伤。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	You	see	,	"	said	the	latter	,	with	a	smile	,
"	你	看	,	"	说	这	后者	,	和	一个	微笑	,

“你看，”后者笑着说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɪmp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ... .

"	I	shall	have	to	limp	a	little	for	a	month	...	.
"	我	将	有	到	跛行	一个	小的	为了	一个	月	...	.

“接下来一个月我可能得跛着脚走路……”

[ænd; ənd] [dɔrsɪn] ? "

And	Dorsenne	?	"
和	多尔森	?	"

那么多尔森呢?

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ai][həʊp] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] : " [dɔrsɪn]

"	He	is	all	right	,	I	hope	,	"	replied	Montfanon	,	adding	,	with	ill	-	humor	:	"	Dorsenne
"	他	是	全部	正确的	,	我	希望	,	"	回复	-	,	添加	,	和	患病的	-	幽默	:	"	多尔森

[ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ;

is	a	fool	;
是	一个	傻子	;

“我希望他没事，”蒙法农回答道，语气中带着不悦：“多尔塞纳是个傻瓜；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [dɔrsɪn] [ɪz] .

that	is	what	Dorsenne	is	.
那	是	什么	多尔森	是	.

这就是 Dorsenne 算法。

[ænd; ənd]['gɔːrkə][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['gɔːrkə][ɪz] .

And	Gorka	is	a	wild	beast	;	that	is	what	Gorka	is	.
和	戈尔卡	是	一个	荒野	兽	;	那	是	什么	戈尔卡	是	.

而戈尔卡是一头野兽；戈尔卡就是这样一头野兽。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	And	he	related	the	episode	which	had	just	taken	place	to	the	two	men	,
"	和	他	有关的	这	插曲	哪个	有	只是	已采取	地方	到	这	二	男人	,

“然后他把刚才发生的事情告诉了那两个人。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['bændɪdʒ] [ɪn][hænd] , [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

who	were	so	surprised	that	the	doctor	,	bandage	in	hand	,	paused	in	his	work	.
WHO	是	所以	惊讶	那	这	医生	,	绷带	在	手	,	暂停	在	他的	工作	.

他们感到非常惊讶，以至于医生手里拿着绷带，停下了手中的工作。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [laɪk] [ɹ'ɛdskɪnz] .

"	And	they	wish	to	fight	there	at	once	,	like	redskins	.
"	和	他们	希望	到	斗争	那里	在	一次	,	喜欢	红皮队	.

“他们想立刻在那里开战，就像印第安人一样。”

[waɪ] [nɒt][skælp][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ? ... .

Why	not	scalp	one	another	?	...	.
为什么	不是	头皮	一	其他	?	...	.

为什么不互相剥头皮呢？.....

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːboʊ][ænd; ənd] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːəl] [ɪf]

And	that	Cibo	and	that	Pietrapertosa	would	have	consented	to	the	duel	if
和	那	食物	和	那	-	会	有	同意	到	这	决斗	如果

[ai][hæd; həd][nɒt] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	had	not	opposed	it	!
我	有	不是	反对	它	!

如果我不反对，Cibo 和 Pietrapertosa 就会同意决斗！

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [læk] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Fortunately	they	lack	two	seconds	,
幸运的是	他们	缺少	二	秒	,

幸好他们还差两秒钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [tuː] [men] [huː] [kæn; kən] [saɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	it	is	not	easy	to	find	in	this	district	two	men	who	can	sign	an	official
和	它	是	不是	简单的	到	寻找	在	这	区	二	男人	WHO	能	符号	一个	官方的

[rɪ'pɔːt] ,

report	,
报告	,

在这个地区，要找到两个能签署正式报告的人并不容易。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [məʊd] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['pɔːltri] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

for	it	is	the	mode	nowadays	to	have	those	paltry	scraps	of	paper	.
为了	它	是	这	模式	如今	到	有	那些	微不足道	碎屑	的	纸	.

因为如今人们习惯于拥有那些可怜的纸片。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] ['wɪtnəsiz] [æt; ət] ['twenti] [fræŋks] [ə'piːs]

One	of	my	friends	and	myself	had	two	such	witnesses	at	twenty	francs	apiece
一	的	我的	朋友们	和	我	有	二	这样的	证人	在	二十	法郎	一块

.

:

.

我和我的一个朋友花了二十法郎请了两个这样的证人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs][ɪn] - ['sɪksti] - [tuː] .

But	that	was	in	Paris	in	'	sixty	-	two	.
但	那	曾是	在	巴黎	在	-	六十	-	二	.

但那是1962年在巴黎发生的事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm]['djuːəl] , [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz]

"	And	he	entered	upon	the	recital	of	the	old	-	time	duel	,	to	calm	his
"	和	他	进入	之上	这	独奏会	的	这	老的	-	时间	决斗	,	到	冷静的	他的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

“于是他开始讲述古老的决斗故事，以平复自己的焦虑。”

[wɪtʃ] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['seprət]

which	burst	forth	again	in	these	words	:	"	It	seems	they	do	not	decide	to	separate
哪个	爆裂	前进	再次	在	这些	字	:	"	它	似乎	他们	做	不是	决定	到	分离

[səʊ] ['kwɪkli] .

so	quickly	.
所以	迅速地	.

随后他又脱口而出：“看来他们并不打算这么快就分开。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ... .

It	is	not	,	however	,	possible	that	they	will	fight	...	.
它	是	不是	,	然而	,	可能的	那	他们	将要	斗争	...	.

然而，他们不可能发生战斗.....

[kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

Can	we	see	them	from	here	?
能	我们	看	他们	从	这里	?

我们从这里能看到它们吗?

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .

"	He	approached	the	window	,	which	indeed	looked	upon	the	enclosure	.
"	他	接近	这	窗户	,	哪个	的确	看起来	之上	这	外壳	.

他走到窗前，窗外确实可以看到围栏。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['eksələnt] [mæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] ... .

The	sight	which	met	his	eyes	caused	the	excellent	man	to	stammer	...	.
这	视线	哪个	遇见	他的	眼睛	导致	这	出色的	男人	到	结巴	...	.

眼前的景象令这位优秀男士结结巴巴.....

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [men] ! ... .

"	The	miserable	men	!	...	.
"	这	悲惨的	男人	!	...	.

“这些可怜的男人！.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəs] ... .

It	is	monstrous	...	.
它	是	滔天	...	.

它太可怕了.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] ... .

They	are	mad	...	.
他们	是	疯狂的	...	.

他们疯了.....

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ... .

They	have	found	seconds	...	.
他们	有	成立	秒	...	.

他们找到了第二份.....

[huːm] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] ? ... .

Whom	have	they	taken	?	...	.
谁	有	他们	已采取	?	...	.

他们抓走了谁？.....

[ðəʊz] [tuː] ['hʌntsmən] ! ... .

Those	two	huntsmen	!	...	.
那些	二	猎人	!	...	.

那两个猎人！.....

['æli] , [maɪ] [gɒd] !

Ali	,	my	God	!
阿里	,	我的	上帝	!

阿里，我的天哪！

[maɪ] [gɒd] ! " ... .

My	God	!	"	...	.
我的	上帝	!	"	...	.

我的上帝！"...。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He	could	say	no	more	.
他	可以	说	不	更多的	.

他再也说不出话来了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

The	doctor	had	hastened	to	the	window	to	see	what	was	passing	,
这	医生	有	加快	到	这	窗户	到	看	什么	曾是	通过	,

医生急忙跑到窗边，想看看有什么东西经过。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['flɔːrənt] [drægd] [hɪm'self] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [wel] .

regardless	of	the	fact	that	Florent	dragged	himself	thither	as	well	.
不管	的	这	事实	那	弗洛朗	拖拽	他自己	那里	作为	出色地	.

尽管弗洛伦特也是拖着疲惫的身体来到这里的。

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [lɒŋgə(r)] ?

Did	they	remain	there	a	few	seconds	,	fifteen	minutes	or	longer	?
做过	他们	保持	那里	一个	很少	秒	,	十五	分钟	或者	更长	?

他们在那里停留了几秒钟、十五分钟还是更长时间?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [tel] , [səʊ] ['greɪtli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['terɪfaɪd] .

They	could	never	tell	,	so	greatly	were	they	terrified	.
他们	可以	绝不	告诉	,	所以	非常	是	他们	恐惧	.

他们根本无法分辨，因为他们太过恐惧。

[æz; əz] - [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːəl] [wɜː(r); wə(r)] ['terəb(ə)l] .

As	Montfanon	had	anticipated	,	the	conditions	of	the	duel	were	terrible	.
作为	-	有	预期	,	这	状况	的	这	决斗	是	糟糕的	.

正如蒙法农预料的那样，决斗的条件非常恶劣。

[fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['kɒmbæt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['meʒəd] [ə; eɪ]

For	Pietrapertosa	,	who	seemed	to	direct	the	combat	,	after	having	measured	a
为了	-	,	WHO	似乎	到	直接的	这	战斗	,	后	拥有	测量	一个

[speɪs] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] ,

space	sufficiently	long	,
空间	足够	长的	,

对于似乎在指挥战斗的皮特拉佩尔托萨来说，在测量出足够长的空间后，

[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] ,
of **about** **fifty** **feet** **,**
的 关于 五十 脚 ,

大约五十英尺，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [tu:] [laɪnz] ['skeəsli] [ten][ɔ:(r)] [twelv] ['mi:təz]
was **in** **the** **act** **of** **tracing** **in** **the** **centre** **two** **lines** **scarcely** **ten** **or** **twelve** **metres**
曾是 在 这 行为 的 追踪 在 这 中心 二 线条 几乎 十 或者 十二 米
[ə'pɑ:t] .
apart **.**
除 .

当时他正在中心画两条线，这两条线相距不过十到十二米。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['dju:əl][ə; eɪ] - [mɑrʃ] [ɪntɝɑmpju:] - , " [grəʊn] [ðə; ði] ['vetərən]
" **They** **have** **chosen** **the** **duel** **a** **'** **marche** **interrompue** **'** **,** **"** **groaned** **the** **veteran**
" 他们 有 选定 这 决斗 一个 - 马尔凯 中断 - , " 呻吟 这 老将
[d'ju:əlɪst] ,
duellist **,**
决斗者 ,

“他们选择了一场‘中断进行曲’式的决斗，”这位经验丰富的决斗者呻吟道。

[hu:z] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd] [nɒt] [dɪ'si:v] [hɪm] .
whose **knowledge** **of** **the** **ground** **did** **not** **deceive** **him** **.**
谁 知识 的 这 地面 做过 不是 欺骗 他 .

他对这片土地的了解并没有欺骗他。

[dɔrsɪn] [ænd; ənd]['gɔ:rkə] , [wʌns] [pleɪst] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [kə'menst] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] ,
Dorsenne **and** **Gorka** **,** **once** **placed** **,** **face** **to** **face** **,** **commenced** **indeed** **to** **advance** **,**
多尔森 和 戈尔卡 , 一次 放置 , 脸 到 脸 , 开始 的确 到 进步 ,
[naʊ] ['reɪzɪŋ] ,
now **raising** **,**
现在 提高 ,

多尔森和戈尔卡一旦面对面站好，便开始向前推进，现在正在举起

[naʊ] ['ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [tu:] ['ædvəs(ə)riz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt]
now **lowering** **their** **weapons** **with** **the** **terrible** **slowness** **of** **two** **adversaries** **resolved** **not**
现在 降低 他们的 武器 和 这 糟糕的 缓慢 的 二 对手 已解决 不是
[tu:; tə] [mɪs] [ðeə(r)] [mɑ:k] .
to **miss** **their** **mark** **.**
到 错过 他们的 标记 .

现在，他们以极其缓慢的速度放下武器，仿佛两个决心不让任何子弹脱靶的对手。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] .
A **shot** **was** **fired** **.**
一个 射击 曾是 被解雇 .

一声枪响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [bəlɛsləz] .
It **was** **by** **Boleslas** **.**
它 曾是 经过 博莱斯拉斯 .

是博莱斯拉斯的作品。

[dɔrsɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'hɑ:md] .
Dorsenne **was** **unharmed** **.**
多尔森 曾是 毫发无损 .

多尔森安然无恙。

['sevrəl] [steps] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
Several **steps** **had** **still** **to** **be** **taken** **in** **order** **to** **reach** **the** **limit** **.**
一些 步骤 有 仍然 到 是 已采取 在 命令 到 抵达 这 限制 .

要达到极限，还需要完成几个步骤。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

He	took	them	,
他	采取	他们	,

他把它们带走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [wɪð] [səʊ] [ˈevɪdənt] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	he	paused	to	aim	at	his	opponent	with	so	evident	an	intention	of
和	他	暂停	到	目的	在	他的	对手	和	所以	明显	一个	意图	的

[ˈkɪlɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪə(r)][ˈsiːboʊ][kraɪ] :

killing	him	that	they	could	distinctly	hear	Cibo	cry	:
杀	他	那	他们	可以	明显地	听到	食物	哭	:

他停下来，瞄准对手，意图如此明显地要杀死他，以至于他们都能清楚地听到西博的哭喊声：

" [ˈfaɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ˈfaɪə(r)] !

For	God's	sake	,	fire	!
为了	神的	清酒	,	火	!

看在上帝的份上，着火了！

" [ˈdʒuːliən] [prest] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪgə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːdə(r)] , [ˌɪnkəˈrekt] ,

"	Julien	pressed	the	trigger	,	as	if	in	obedience	to	that	order	,	incorrect	,
"	朱利安	按下	这	扳机	,	作为	如果	在	服从	到	那	命令	,	错误	,

“朱利安扣动了扳机，仿佛是在服从命令，这是错误的。”

[bʌt; bət] [tuː] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪst] .

but	too	natural	to	be	even	noticed	.
但	也	自然的	到	是	甚至	注意到	.

但又太自然，以至于不会引起注意。

[ðə; ðɪ] [ˈwepən] [wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,

The	weapon	was	discharged	,
这	武器	曾是	出院	,

武器走火了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [spekˈtetər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbedruːm] [ˈʌtə] [θriː]

and	the	three	spectators	at	the	window	of	the	bedroom	uttered	three
和	这	三	观众	在	这	窗户	的	这	卧室	说出	三

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [gɔrkəz] [ɑːm] [fɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][drɒp][ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l] .

simultaneous	exclamations	on	seeing	Gorka's	arm	fall	and	his	hand	drop	the	pistol	.
同时	感叹词	在	看到	戈尔卡的	手臂	落下	和	他的	手	降低	这	手枪	.

卧室窗边的三名旁观者看到戈尔卡的胳膊垂下，手枪也掉了下来，同时发出了三声惊呼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ɑːm] . "

"	It	is	nothing	,	"	cried	the	doctor	,	"	but	a	broken	arm	.	"
"	它	是	没有什么	,	"	哭	这	医生	,	"	但	一个	破碎的	手臂	.	"

“没什么大不了的，”医生喊道，“只不过是胳膊骨折了。”

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] [ˈbetə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪˈzɜːv] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	The	good	Lord	has	been	better	to	us	than	we	deserve	,	"	said	the
"	这	好的	主	有	到过	更好的	到	我们	比	我们	应得	,	"	说	这

[ˈmɑːkwɪs] .

Marquis	.
侯爵	.

“上帝待我们太好，远超我们应得的，”侯爵说道。

" [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ðɪ][ˈmædmən] [wɪl] [biː; bi][ˈkwaiətid] ... .

"	Now	,	at	least	,	the	madman	will	be	quieted	...	.
"	现在	,	在	至少	,	这	狂人	将要	是	安静	...	.

“现在，至少这个疯子可以安静下来了……”

[breɪv] [dɔrsɪn] ! " [kraɪd] ['flɔːrənt] , [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [huː]
Brave **Dorsenne** **!** **"** **cried** **Florent** **,** **who** **thought** **of** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **and** **who**
勇敢的 多尔森 ! " 哭 弗洛朗 , WHO 想法 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 WHO
['ædɪd] ['geɪlɪ] ,
added **gayly** **,**
额外 同性恋地 ,

“勇敢的朵尔森！”弗洛朗喊道，他想起了自己的妹夫，又高兴地补充道：

['liːnɪŋ] [ɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] : " ['fɪnɪʃ]
leaning **on** **Montfanon** **and** **the** **doctor** **in** **order** **to** **reach** **the** **couch** **:** **"** **Finish**
倾斜 在 - 和 这 医生 在 命令 到 抵达 这 长椅 : " 结束
['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

他倚靠着蒙法农和医生才够到沙发：“快点结束，

['dɒktə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [ɪ'miːdiətli] .
doctor **,** **they** **will** **need** **you** **below** **immediately** **.**
医生 , 他们 将要 需要 你 以下 立即地 .

医生，他们马上需要您。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" **ETEXT** **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌstfʊl] [men] [huː] [dɪd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [wen] [ðeɪ] [lʌvd]
One **of** **those** **trustful** **men** **who** **did** **not** **judge** **when** **they** **loved**
一 的 那些 值得信赖的 男人 WHO 做过 不是 法官 什么时候 他们 喜爱

他是那种值得信赖、从不评判他人爱意的男人。

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['kɜːsɪz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['pɑːd(ə)n]
That **suffering** **which** **curses** **but** **does** **not** **pardon**
那 痛苦 哪个 诅咒 但 做 不是 赦免

那诅咒而不赦免的苦难

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神